

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年五月七日，星期三



II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 7 de Maio de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 116/2003 號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約的簽署人 1959

第 117/2003 號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為出版《澳門》雜誌葡文及英文版有關編輯服務合約的簽署人 1959

第 12/2003 號行政長官公告，命令公佈就二零零零年五月二十五日在紐約通過的《〈兒童權利公約〉關於買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品問題的任擇議定書》的正式中文文本連同相關的葡文譯本 1959

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2003, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante do contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa. ... 1959

Despacho do Chefe do Executivo n.º 117/2003, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante do contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau nas línguas portuguesa e inglesa. 1959

Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2003, que manda publicar o Protocolo Facultativo à Convenção sobre os Direitos da Criança relativo à Venda de Crianças, à Prostituição Infantil e à Pornografia Infantil, adoptado em Nova Iorque, em 25 de Maio de 2000, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa. ... 1959

運輸工務司司長辦公室：

第35/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予協調二零零五年東亞運動會體育場地設施的規劃、設計及興建工作小組協調員，作為簽訂“澳門東亞運動會體育館施工方案的檢視”的執行合同的簽署人 1968

第36/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂NAPE區（第一期）美化——第十三地段之地面園林工程合同的簽署人 1968

第37/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂澳門運動場擴建及改善建造工程合同的簽署人 1969

審計署：

批示摘錄一份 1969

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份 1970

行政暨公職局：

批示摘錄數份 1970

法務局：

批示摘錄數份 1971

印務局：

批示摘錄一份 1972

民政總署：

決議摘錄數份 1972

准照摘錄數份 1973

聲明書一份 1974

經濟局：

批示摘錄一份 1974

財政局：

批示摘錄數份 1974

聲明書數份 1976

統計暨普查局：

批示摘錄一份 1981

退休基金會：

批示摘錄數份 1981

澳門監獄：

批示摘錄數份 1982

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2003, que subdelega poderes no coordenador do Grupo de Trabalho para Coordenar os Trabalhos de Planeamento, Concepção e Construção das Instalações Desportivas dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2005, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Revisão do Projecto de Execução da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau». 1968

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de «Embelezamento do NAPE (Fase I) Parque no rés-do-chão, do Lote 13». 1968

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau». 1969

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 1969

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 1970

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 1970

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 1971

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 1972

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 1972

Extractos de licenças. 1973

Declaração. 1974

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 1974

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 1974

Declarações. 1976

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 1981

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 1981

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 1982

消防局：

批示摘錄一份 1982

衛生局：

批示摘錄數份 1983

教育暨青年局：

批示摘錄數份 1984

文化局：

批示摘錄數份 1985

旅遊局：

批示摘錄數份 1986

准照摘錄數份 1986

社會工作局：

批示摘錄一份 1987

澳門大學：

批示摘錄一份 1987

郵政局：

批示摘錄一份 1989

政府機關通告及公告**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1990

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一等資訊技術員一缺及一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1990

經濟局佈告：

商標註冊的保護 1991

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補會計範疇二等高級技術員五缺的普通入職開考的准考人臨時名單 .. 2110

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員二十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2110

通告一則，關於撤銷為填補會計範疇二等高級技術員五缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單 2110

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 1982

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1983

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 1984

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 1985

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 1986

Extractos de licenças. 1986

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 1987

Universidade de Macau:

Extracto de despacho. 1987

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 1989

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor principal. 1990

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico de informática de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe. 1990

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção do registo de marcas. 1991

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de contabilidade. 2110

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte vagas de adjunto-técnico principal. 2110

Aviso sobre a anulação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de contabilidade. 2110

二零零三年三月份澳門特別行政區總收支一覽表	2112	Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Março de 2003.	2112
博彩監察暨協調局佈告：		Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2115	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	2115
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
告示一則，關於旅遊局一名已故退休首席行政文員的遺屬申領撫卹金的資格	2115	Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido oficial administrativo principal, aposentado, da Direcção dos Serviços de Turismo.	2115
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零三年一月三十一日的資產負債分析表	2116	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2003.	2116
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補二等偵查員七十五缺的實習偵查員的評核成績表	2118	Lista classificativa dos investigadores estagiários para o preenchimento de setenta e cinco vagas de investigador de 2.ª classe.	2118
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2120	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial.	2120
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	2120	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	2120
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2121	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	2121
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於“路氹城污水排放網建造工程”總額承攬工程的公開招標	2121	Anúncio do concurso público para a «Empreitada de construção do Sistema de Drenagem Residual Complementar para o COTAL».	2121
澳門互助總會佈告：		Montepio Geral de Macau:	
告示一則，關於行政暨公職局一名已故退休二等文員的遺屬申領撫卹金的資格	2123	Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido segundo-oficial, aposentado, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.	2123

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第116/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代理人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與晨輝出版有限公司出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a sociedade denominada «Tipografia Sinofare, Limitada», para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

二零零三年四月二十五日

25 de Abril de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 117/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 117/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代理人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與 Livros do Oriente, Limitada（東方文萃）出版《澳門》雜誌葡文及英文版有關編輯服務合約。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a editora Livros do Oriente, Limitada, para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau nas línguas portuguesa e inglesa.

二零零三年四月二十五日

25 de Abril de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 12/2003 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2003

鑒於中華人民共和國透過二零零二年十二月三日的照會，就二零零零年五月二十五日在紐約通過的《〈兒童權利公約〉關於買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品問題的任擇議定書》向聯合國組織秘書長交存於二零零二年八月二十九日作出的批准書：

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 3 de Dezembro de 2002, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação, datado de 29 de Agosto de 2002, ao Protocolo Facultativo à Convenção sobre os Direitos da Criança relativo à Venda de Crianças, à Prostituição Infantil e à Pornografia Infantil, adoptado em Nova Iorque, em 25 de Maio de 2000 (Protocolo).

鑒於附隨於上述二零零二年十二月三日照會的另一二零零二年十月二十五日的照會中作出聲明“(…)依照《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》規定，經澳門特別行政區政府建議，本議定書適用於中華人民共和國澳門特別行政區(…)”；

根據議定書第十四條第二款的規定，該議定書於二零零三年一月三日起在國際上對中華人民共和國生效，也包括對澳門特別行政區生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈議定書之正式中文文本連同相關的葡文譯本。

二零零三年四月三十日發佈。

行政長官 何厚鐸

《兒童權利公約》
關於買賣兒童、兒童賣淫和兒童
色情製品問題的任擇議定書
(2000年5月25日於紐約通過)

本議定書各締約國，

考慮到為了進一步實現《兒童權利公約》的宗旨並執行其各項規定，特別是第1條、第11條、第21條、第32條、第33條、第34條、第35條和第36條，應當擴大各締約國為確保對兒童的保護、使其不受買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品的影響而採取的各項措施，

還考慮到《兒童權利公約》承認兒童有權受到保護，不受經濟剝削，不從事有危害性的或可能影響其教育或有害於兒童的健康或身心、精神、道德或社會發展的任何工作，

深切關注十分猖獗且日益嚴重的出於買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品目的的國際兒童販運，

深切關注仍然廣泛存在著特別容易侵害兒童的性旅遊，因為它直接助長了買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品，

認識到一些尤其脆弱的群體，其中包括女童受到了性剝削的極大危險，而且女童在遭受性剝削的群體中佔有很大的比例，

Considerando ainda, que à referida Nota de 3 de Dezembro de 2002 foi igualmente junta em anexo uma outra Nota, datada de 25 de Outubro de 2002, em que é declarado que «(...) de acordo com a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e tal como sugerido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau o Protocolo será aplicável na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (...)».

Mais considerando, que o Protocolo, em conformidade com o disposto no n.º 2 do seu artigo 14.º, entrou internacionalmente em vigor para a República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 3 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Protocolo na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 30 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

PROTOCOLO FACULTATIVO À CONVENÇÃO
SOBRE OS DIREITOS DA CRIANÇA RELATIVO À
VENDA DE CRIANÇAS, À PROSTITUIÇÃO INFANTIL
E À PORNOGRAFIA INFANTIL

(Adoptado em Nova Iorque, em 25 de Maio de 2000)

Os Estados Partes no presente Protocolo,

Considerando que, para facilitar a concretização dos objectivos da Convenção sobre os Direitos da Criança e a aplicação das suas disposições, especialmente dos artigos 1.º, 11.º, 21.º, 32.º, 33.º, 34.º, 35.º e 36.º, seria adequado alargar as medidas que os Estados Partes devem adoptar para garantir a protecção da criança contra a venda de crianças, a prostituição infantil e a pornografia infantil,

Considerando igualmente que a Convenção sobre os Direitos da Criança reconhece à criança o direito de ser protegida contra a exploração económica e a sujeição a quaisquer trabalhos perigosos ou susceptíveis de comprometer a sua educação, prejudicar a sua saúde ou o seu desenvolvimento físico, mental, espiritual, moral ou social,

Gravemente preocupados com o significativo e crescente tráfico internacional de crianças para fins de venda de crianças, prostituição infantil e pornografia infantil,

Profundamente preocupados com a prática generalizada e continuada do turismo sexual, a que as crianças são especialmente vulneráveis, por este promover directamente a venda de crianças, a prostituição infantil e a pornografia infantil,

Reconhecendo que determinados grupos particularmente vulneráveis, especialmente as crianças do sexo feminino, estão sujeitos a um maior risco de exploração sexual e que se regista um número anormalmente elevado de crianças do sexo feminino entre as vítimas da exploração sexual,

關注互聯網和其他不斷發展的技術提供了越來越多的兒童色情製品並回顧打擊互聯網上的兒童色情製品國際會議（維也納，1999年），特別是它作出的要求在全世界範圍內對兒童色情材料的製作、傳播、出口、播送、進口、蓄意佔有和宣傳予以刑事處罰，並強調各國政府與互聯網工業間建立更加密切的合作與夥伴關係的重要性，

認為應採用一種全面的方法來消除引發性因素，其中包括發展不足、貧困、經濟失衡、社會經濟結構不公平、家庭癱瘓、缺乏教育、城市——農村移徙、性別歧視、不負責任的成人行為、有害的傳統作法、武裝衝突和販賣兒童，從而有助於消除買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品，

認為需要努力提高公眾意識，以減少消費者對買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品的需求，並還認為需要加強各方的全球合作以及在國家一級改善執法行動的重要性，

注意到關於保護兒童的國際法律文書的各項規定，其中包括《關於在跨國收養方面保護兒童和進行合作的海牙公約》、《兒童拐騙事件的民事問題海牙公約》、《有關父母責任和保護兒童的措施方面的管轄權、適用法、承認、實施與合作的海牙公約》以及國際勞工組織《關於禁止和立即採取行動消除最惡劣童工形式的第 182 號公約》，

對《兒童權利公約》獲得廣泛支持感到鼓舞，這表明各方均廣泛致力於促進和保護兒童權利，

認識到實施《預防買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品的行動綱領》和 1996 年 8 月 27 日至 31 日在斯德哥爾摩舉行的反對利用兒童從事商業色情活動大會的《宣言和行動議程》的規定以及有關國際組織的其他有關決定和建議，

充分重視各國人民保護兒童和促進兒童協調發展的傳統及文化價值的重要性，

茲商定如下：

第 1 條

締約國應根據本議定書的規定，禁止買賣兒童、兒童賣淫和兒童色情製品。

Preocupados com a oferta crescente de pornografia infantil na Internet e noutros novos suportes tecnológicos, e recordando a Conferência Internacional sobre o Combate à Pornografia Infantil na Internet, realizada em Viena, em 1999, em particular, a sua conclusão em que se apela à criminalização a nível mundial da produção, distribuição, exportação, transmissão, importação, posse intencional e publicidade da pornografia infantil, e sublinhando a importância de uma cooperação e parceria mais estreitas entre os Governos e a indústria da Internet,

Acreditando que a eliminação da venda de crianças, da prostituição infantil e da pornografia infantil será facilitada se se adotar uma abordagem global, dirigida aos factores que contribuem para a sua existência, nomeadamente o subdesenvolvimento, a pobreza, as disparidades económicas, a desigualdade das estruturas sócioeconómicas, as disfunções familiares, a carência de educação, a migração do campo para a cidade, a discriminação sexual, o comportamento sexual irresponsável dos adultos, as práticas tradicionais nocivas, os conflitos armados e o tráfico de crianças,

Acreditando que é necessário desenvolver esforços no sentido de uma maior sensibilização da consciência pública para reduzir a procura da venda de crianças, da prostituição infantil e da pornografia infantil e acreditando igualmente que é importante reforçar a parceria global entre todos os agentes e melhorar o cumprimento da lei a nível nacional,

Tomando nota das disposições dos instrumentos jurídicos internacionais relevantes em matéria de protecção das crianças, nomeadamente a Convenção da Haia sobre a Protecção das Crianças e a Cooperação em Matéria de Adopção Internacional, a Convenção da Haia sobre os Aspectos Cíveis do Rapto Internacional de Crianças, a Convenção da Haia sobre a Competência, a Lei Aplicável, o Reconhecimento, a Execução e a Cooperação em Matéria de Responsabilidade Parental e das Medidas para a Protecção das Crianças e a Convenção n.º 182 da Organização Internacional do Trabalho, relativa à Proibição das Piores Formas de Trabalho das Crianças e à Acção Imediata com vista à sua Eliminação,

Encorajados pelo imenso apoio de que goza a Convenção sobre os Direitos da Criança, demonstrativo da existência de um compromisso generalizado de promover e proteger os direitos da criança,

Reconhecendo a importância da aplicação das disposições do Programa de Acção para a Prevenção da Venda de Crianças, Prostituição Infantil e Pornografia Infantil e da Declaração e Programa de Acção, adoptados no Congresso Mundial contra a Exploração Sexual de Crianças para Fins Comerciais, realizado em Estocolmo, de 27 a 31 de Agosto de 1996, e de outras decisões e recomendações pertinentes dos organismos internacionais competentes,

Tendo devidamente em conta a importância das tradições e dos valores culturais de cada povo para a protecção e o desenvolvimento harmonioso da criança,

Acordaram no seguinte:

Artigo 1.º

Os Estados Partes proibirão a venda de crianças, a prostituição infantil e a pornografia infantil em conformidade com o disposto no presente Protocolo.

第2條

為了本議定書的目的：

(a) 買賣兒童係指任何人或群體為了報酬或出於其他考慮將兒童轉讓給另一個人的任何行為或交易；

(b) 兒童賣淫係指為了報酬或出於任何其他形式的考慮而在性活動中利用兒童；

(c) 兒童色情製品係指以任何方式表現兒童正在進行真實或模擬的直露的性活動或主要為取得性滿足而以任何方式表現兒童身體的一部分的製品。

第3條

1. 每一締約國應確保下列行為和活動按照其刑事法或刑法起碼將被定為犯罪行為，而不論這些行為是在國內還是在國際上犯下的，也不論是個人還是有組織地犯下的：

(a) 根據第2條確定的買賣兒童的定義：

(一) 為下述目的以任何方式提供、送交或接受兒童：

a. 對兒童進行性剝削；

b. 為獲取利潤而轉讓兒童器官；

c. 使用兒童從事強迫性勞動；

(二) 作為中間人以不正當方式誘惑同意，以達到用違反適用的有關收養的國際法律文書的方式收養兒童的目的；

(b) 主動表示願意提供、獲取、誘使或提供兒童，進行第2條所指的兒童賣淫活動；和

(c) 為了上述目的生產、發售、傳播、進口、出口、主動提供、銷售或擁有第2條所指的兒童色情製品。

2. 在不影響締約國的國內法規定的情況下，上述規定應適用於採取任何這些行為的企圖和對任何這些行為的協助或參與。

3. 每一締約國應規定這些罪行將按照其嚴重程度受到相應懲罰。

4. 在不違反其國內法規定的情況下，每一締約國應採取適當措施確定法人對本條第1款中規定的罪行的責任。在不影響締約

Artigo 2.º

Para os efeitos do presente Protocolo:

a) Venda de crianças designa qualquer acto ou transacção pelo qual uma criança é transferida por qualquer pessoa ou grupo de pessoas para outra pessoa ou grupo de pessoas em troca de uma remuneração ou qualquer outra forma de vantagem;

b) Prostituição infantil designa a utilização de uma criança em actividades sexuais em troca de uma remuneração ou qualquer outra forma de vantagem;

c) Pornografia infantil designa qualquer representação, por qualquer meio, de uma criança no desempenho de actividades sexuais explícitas, reais ou simuladas, ou qualquer representação dos órgãos sexuais de uma criança para fins predominantemente sexuais.

Artigo 3.º

1. Cada Estado Parte garantirá que, no mínimo, os seguintes actos e actividades sejam inteiramente abrangidos pelo seu direito penal, quer essas infracções sejam praticadas dentro ou fora das suas fronteiras, quer por um indivíduo ou de forma organizada:

a) No que se refere à venda de crianças, tal como definida no artigo 2.º:

i) Oferecer, entregar ou aceitar uma criança, por qualquer meio, para fins de:

a. Exploração sexual da criança;

b. Transferência dos órgãos da criança com fins lucrativos;

c. Sujeição da criança a trabalho forçado;

ii) Induzir indevidamente outrem, na qualidade de intermediário, a prestar o consentimento para a adopção de uma criança, em violação dos instrumentos jurídicos internacionais aplicáveis em matéria de adopção;

b) Oferecer, obter, facilitar ou entregar uma criança para fins de prostituição infantil, tal como definida no artigo 2.º;

c) Produzir, distribuir, divulgar, importar, exportar, oferecer, vender ou deter para os fins anteriormente referidos material de pornografia infantil, tal como definida no artigo 2.º

2. Sem prejuízo das disposições do direito interno de cada Estado Parte, o mesmo se aplicará à tentativa de praticar qualquer um desses actos e à cumplicidade ou participação em qualquer um deles.

3. Cada Estado Parte punirá estas infracções com penas adequadas à sua gravidade.

4. Sem prejuízo das disposições do respectivo direito interno, cada Estado Parte adoptará, quando seja caso disso, as medidas necessárias para estabelecer a responsabilidade das pessoas colectivas pelas infracções previstas no n.º 1 do presente artigo.

國的法律原則的情況下，可將法人的這一責任定為刑事、民事或行政責任。

5. 締約國應採取一切適當的法律和行政措施，確保參與兒童收養的所有人均按照適用的國際法律文書行事。

第4條

1. 當第3條第1款所列罪行在其領土上或在該國註冊的船隻或飛機上犯下時，每一締約國均應採取必要的措施，確立它對這些罪行的管轄權。

2. 每一締約國可在下列情況下採取必要的措施，確立它對第3條第1款所列罪行的管轄權：

(a) 當嫌疑人為該國國民或為在該國領土上擁有其慣常住址者時；

(b) 當受害者為該國國民時。

3. 當嫌疑人身在該國領土上而且該國因罪行係由該國國民所犯而不將他引渡至另一個締約國時，每一締約國也應採取必要的措施確立它對上述罪行的管轄權。

4. 本議定書不排除根據國內法行使的任何刑事管轄權。

第5條

1. 應當認為第3條第1款所列各項罪行已作為可引渡的罪行列入締約國之間現有的任何引渡條約，而且應根據各締約國之間後來締結的每一項引渡條約所確定的條件將這些罪行作為可引渡罪行列入這些條約之中。

2. 凡以訂有條約為引渡條件的締約國在接到未與其締結任何引渡條約的另一個締約國提出的引渡請求時，可將本議定書視為就這些罪行進行引渡的法律依據。引渡應當符合被請求國法律規定的條件。

3. 凡不以訂有條約作為引渡條件的締約國應根據被請求國法律規定的條件將這類罪行視為在它們之間可進行引渡的罪行。

4. 為了在締約國之間進行引渡的目的，此類罪行不僅應當被當作是在它們發生的地點所犯下的罪行，而且應被當作是在必須根據第4條確立其管轄權的國家領土上犯下的罪行。

De acordo com os princípios jurídicos do Estado Parte, a responsabilidade das pessoas colectivas poderá ser penal, civil ou administrativa.

5. Os Estados Partes adoptarão todas as medidas legislativas e administrativas necessárias para garantir que todas as pessoas envolvidas na adopção de uma criança actuem em conformidade com os instrumentos jurídicos internacionais aplicáveis.

Artigo 4.º

1. Cada Estado Parte adoptará as medidas necessárias para estabelecer a sua competência relativamente às infracções previstas no n.º 1 do artigo 3.º, quando essas infracções sejam praticadas no seu território ou a bordo de um navio ou aeronave nele matriculados.

2. Cada Estado Parte poderá adoptar as medidas necessárias para estabelecer a sua competência relativamente às infracções previstas no n.º 1 do artigo 3.º, nos seguintes casos:

a) Quando o presumível infractor for nacional desse Estado ou tiver a sua residência habitual no respectivo território;

b) Quando a vítima for nacional desse Estado.

3. Cada Estado Parte adoptará igualmente as medidas necessárias para estabelecer a sua competência quanto às infracções acima referidas sempre que o presumível infractor se encontre no seu território e não o extradite para outro Estado Parte com fundamento em a infracção ter sido cometida por um dos seus nacionais.

4. O presente Protocolo não prejudica o exercício da competência penal em conformidade com o direito interno.

Artigo 5.º

1. As infracções previstas no n.º 1 do artigo 3.º serão consideradas como incluídas nas infracções passíveis de extradição em todos os tratados de extradição existentes entre os Estados Partes e serão incluídas em todos os tratados de extradição que ulteriormente venham a ser celebrados entre eles, em conformidade com as condições estabelecidas nesses tratados.

2. Se um Estado Parte que condiciona a extradição à existência de um tratado receber um pedido de extradição de um outro Estado Parte com o qual não tenha celebrado um tratado de extradição, esse Estado pode considerar o presente Protocolo como base legal para a extradição relativamente a essas infracções. A extradição ficará sujeita às condições previstas pela lei do Estado requerido.

3. Os Estados Partes que não condicionam a extradição à existência de um tratado reconhecerão que essas infracções são passíveis de extradição entre si, nas condições previstas pela lei do Estado requerido.

4. Para efeitos de extradição entre os Estados Partes considerar-se-á que tais infracções foram cometidas não apenas no local onde se verificou a actuação como também nos territórios dos Estados obrigados a estabelecer a sua competência em virtude do artigo 4.º

5. 如果就第3條第1款所列的一項罪行提出了引渡要求，而被請求的締約國基於罪犯的國籍不引渡或不願意引渡，則該國應當採取適當措施將此案提交其主管當局進行起訴。

第6條

1. 在對第3條第1款所列罪行進行調查或提起刑事或引渡程序時，各締約國應當相互給予最大程度的協助。其中包括協助獲取它們擁有的對進行這種程序所必要的證據。

2. 各締約國應當根據它們之間可能已存在的任何司法互助條約或其他安排履行它們在本條第1款之下承擔的義務。在不存在這類條約或安排的情況下，各締約國應根據其國內法提供互助。

第7條

各締約國應根據其國內法的規定：

(a) 採取措施，規定視情況扣押和沒收：

(一) 用於進行或方便進行本議定書所列犯罪的材料、資產和其他工具等物品；

(二) 從這些犯罪中獲得的收益；

(b) 執行另一個締約國提出的扣押或沒收(a)項所列物品或收益的請求；

(c) 採取措施臨時性關閉或徹底關閉用於進行這種犯罪的場所。

第8條

1. 各締約國應當採取適當措施，在刑事司法程序的各個階段保護本議定書所禁止的行為的兒童受害者的權益，特別應當：

(a) 承認兒童受害者的脆弱性並對程序進行修改，從而承認他們的特別需求，其中包括他們作為證人的特別需求；

(b) 向兒童受害者介紹其權利、其作用和司法程序的範圍、時間和進度以及對其案件的處置；

(c) 應按照國家法律的程序規則允許在影響到兒童受害者的個人利益的司法程序中提出和審議兒童受害者的意見、需求和問題；

5. Se for apresentado um pedido de extradição relativamente a uma infracção prevista no n.º 1 do artigo 3.º e o Estado Parte requerido não possa ou não queira extraditar com fundamento na nacionalidade do infractor, esse Estado adoptará as medidas adequadas para submeter o caso às suas autoridades competentes para efeitos do exercício da acção penal.

Artigo 6.º

1. Os Estados Partes prestar-se-ão mutuamente a maior cooperação possível em relação a investigações, processos penais ou de extradição relativos às infracções previstas no n.º 1 do artigo 3.º, incluindo a assistência na obtenção dos elementos de prova de que disponham e que sejam necessários ao processo.

2. Os Estados Partes cumprirão as obrigações que lhes incumbem por virtude do n.º 1 do presente artigo em conformidade com quaisquer tratados ou outros acordos sobre cooperação judiciária recíproca existentes entre eles. Na ausência de tais tratados ou acordos, os Estados Partes prestar-se-ão mutuamente cooperação em conformidade com o seu direito interno.

Artigo 7.º

Os Estados Partes deverão, de acordo com o seu direito interno:

a) Adoptar medidas que visem a apreensão e o confisco, consoante o caso, de:

i) Bens, tais como materiais, valores e outros instrumentos utilizados para praticar ou facilitar a prática das infracções previstas no presente Protocolo;

ii) Produtos resultantes da prática dessas infracções;

b) Executar os pedidos de outro Estado Parte de apreensão ou confisco dos bens ou produtos referidos na alínea a);

c) Adoptar as medidas destinadas a encerrar, temporária ou definitivamente, as instalações utilizadas para a prática de tais infracções.

Artigo 8.º

1. Os Estados Partes adoptarão as medidas adequadas para proteger, em todas as fases do processo penal, os direitos e interesses das crianças vítimas das práticas proibidas pelo presente Protocolo, devendo em específico:

a) Reconhecer a vulnerabilidade das crianças vítimas e adaptar os procedimentos às suas especiais necessidades, nomeadamente as suas necessidades especiais enquanto testemunhas;

b) Informar as crianças vítimas dos seus direitos, do seu papel, da finalidade, duração e trâmites do processo e da decisão sobre o seu caso;

c) Permitir que as opiniões, as necessidades e as preocupações das crianças vítimas sejam apresentadas e tomadas em consideração nos processos que afectem os seus interesses pessoais, de forma consentânea com as regras processuais do direito interno;

- (d) 在整個司法程序中向兒童受害者提供適當的支助服務；
- (e) 適當保護兒童受害者的隱私和身份，並根據國家立法採取措施，避免錯誤發佈可能導致泄露兒童受害者身份的消息；
- (f) 在適當情況下確保兒童受害者及其家庭和證人的安全，使他們不受恐嚇和報復；
- (g) 避免在處理案件和執行向兒童受害者提供賠償的命令或法令方面出現不必要的延誤。

2. 締約國應當確保受害者實際年齡不詳不會妨礙開展刑事調查，其中包括旨在查明受害者年齡的調查。

3. 各締約國應當確保刑事司法系統在處理作為本議定書所列罪行受害者的兒童時應以兒童的最佳利益為重。

4. 各締約國應當採取措施確保對從事照顧本議定書所禁止的罪行的兒童受害者的人員進行適當的培訓，特別是法律和心理培訓。

5. 各締約國應在適當情況下採取措施，保護從事預防和 / 或保護和幫助這種罪行的受害者康復的人士和 / 或組織的安全和完整。

6. 本議定書的任何規定均不應解釋為妨礙或違背被告人享有公平和公正審判的權利。

第9條

1. 各締約國應通過或加強、執行和宣傳旨在預防本議定書所列各項罪行的法律、行政措施、社會政策和方案。應當特別重視保護特別容易遭受這些做法傷害的兒童。

2. 各締約國應當通過各種恰當手段對本議定書所列各項罪行的預防措施以及這些罪行的有害影響進行宣傳、教育和培訓，從而增進包括兒童在內的廣大公眾的認識。各締約國在履行它們在本條款下的義務時應當鼓勵社區、特別是兒童和兒童受害者參與包括在國際一級開展的這類宣傳、教育和培訓方案。

3. 各締約國應當採取一切可行的措施，以確保向這些罪行的受害者提供一切適當的援助，其中包括使他們完全重新融入社會並使他們身心得到完全康復。

d) Proporcionar às crianças vítimas, durante todo o processo judicial, serviços de apoio adequados;

e) Proteger devidamente a privacidade e a identidade das crianças vítimas e, em conformidade com o direito interno, adotar medidas para evitar a divulgação de informação que possa levar à sua identificação;

f) Garantindo, sempre que necessário, a segurança das crianças vítimas, bem como das suas famílias e testemunhas de acusação em relação a actos de intimidação e represálias;

g) Evitar atrasos desnecessários na decisão das causas e execução de sentenças ou despachos que concedam indemnização às crianças vítimas.

2. Os Estados Partes assegurarão que a incerteza quanto à idade da vítima não impeça o início das investigações criminais, nomeadamente das investigações destinadas a apurar a idade da vítima.

3. Os Estados Partes assegurarão que, no tratamento dado pelo sistema de justiça penal às crianças vítimas das infracções previstas no presente Protocolo, o superior interesse da criança seja a consideração primordial.

4. Os Estados Partes adoptarão medidas para garantir a formação adequada, especialmente nos domínios do direito e da psicologia, das pessoas que trabalham junto das vítimas das infracções proibidas pelo presente Protocolo.

5. Os Estados Partes deverão, sempre que necessário, adotar medidas para proteger a segurança e a integridade das pessoas e/ou organizações envolvidas na prevenção e/ou protecção e reabilitação das vítimas de tais infracções.

6. Nenhuma das disposições do presente artigo será interpretada de forma a prejudicar o direito do arguido a um processo justo e imparcial ou de forma incompatível com esse direito.

Artigo 9.º

1. Os Estados Partes adoptarão ou reforçarão, aplicarão e divulgarão legislação, medidas administrativas, políticas e programas sociais para prevenir a prática das infracções previstas no presente Protocolo. Deverá ser prestada uma atenção particular à protecção das crianças especialmente vulneráveis a tais práticas.

2. Os Estados Partes promoverão a sensibilização do público em geral, incluindo as crianças, através da informação por quaisquer meios adequados, a educação e a formação acerca das medidas preventivas e dos efeitos nocivos das infracções previstas no presente Protocolo. No cumprimento das obrigações impostas pelo presente artigo, os Estados Partes incentivarão a participação da comunidade e, em especial, das crianças e das crianças vítimas, nesses programas de educação e formação, designadamente a nível internacional.

3. Os Estados Partes adoptarão todas as medidas possíveis para assegurar que seja prestada toda a assistência adequada às vítimas de tais infracções, nomeadamente a sua plena reinserção social e a sua completa recuperação física e psicológica.

4. 各締約國應當確保本議定書所列罪行的所有兒童受害者均有權提起適當法律程序，在不受歧視的情況下要求那些必須負法律責任者作出損害賠償。

5. 各締約國應當採取適當措施，有效禁止生產和傳播宣傳本議定書所列的各項罪行的材料。

第10條

1. 各締約國應採取一切必要的步驟，通過旨在預防、偵查、調查、起訴和懲治涉及買賣兒童、兒童賣淫、兒童色情製品和狎童旅遊行為的責任者的多邊、區域和雙邊安排加強國際合作。各締約國還應促進其當局與國家和國際非政府組織和國際組織的國際合作與協調。

2. 各締約國應當促進國際合作，協助兒童受害者實現身心康復、重新融入社會和重返家園。

3. 各締約國應當促進加強國際合作，消除貧困和發展不足等促使兒童易受買賣兒童、兒童賣淫、兒童色情製品和狎童旅遊等行為之害的根源。

4. 能夠採取下述行動的締約國應當通過現有的多邊、區域、雙邊或其他方案提供財政、技術或其他援助。

第11條

本議定書的任何規定均不影響更有利於實現兒童權利的任何規定和可能載於下述文書中的任何規定：

(a) 締約國的法律；或

(b) 對該國有效的國際法。

第12條

1. 每一締約國應在本議定書對該締約國生效後的兩年內向兒童權利委員會提交一份報告，提供它為實施本議定書的規定已採取的各項措施的全面情況。

2. 在提交全面報告後，每一締約國應在其根據《公約》第44條向兒童權利委員會遞交的報告中進一步列入執行本議定書的任何其他情況。議定書的其他締約國應每5年遞交一份報告。

4. Os Estados Partes assegurarão que todas as crianças vítimas das infracções previstas no presente Protocolo tenham acesso a procedimentos adequados que lhes permitam, sem discriminação, obter das pessoas legalmente responsáveis indemnização pelos danos sofridos.

5. Os Estados Partes adoptarão todas as medidas adequadas para proibir eficazmente a produção e divulgação de material que publicite infracções previstas no presente Protocolo.

Artigo 10.º

1. Os Estados Partes adoptarão todas as medidas necessárias para reforçar a cooperação internacional através de acordos multilaterais, regionais e bilaterais para a prevenção, detecção, investigação, exercício da acção penal e punição dos responsáveis por actos que envolvam a venda de crianças, prostituição infantil, pornografia infantil e turismo sexual. Os Estados Partes promoverão igualmente a cooperação internacional e a coordenação entre as suas autoridades e organizações não governamentais nacionais e internacionais e as organizações internacionais.

2. Os Estados Partes promoverão a cooperação internacional destinada a auxiliar as crianças vítimas na sua recuperação física e psicológica, reinserção social e repatriamento.

3. Os Estados Partes promoverão o reforço da cooperação internacional tendo em vista eliminar os factores génese, tal como a pobreza e o subdesenvolvimento, da vulnerabilidade das crianças, da venda de crianças, da prostituição infantil, da pornografia infantil e do turismo sexual.

4. Os Estados Partes, que estejam em condições de o fazer, prestarão assistência financeira, técnica ou de outro tipo através dos programas existentes a nível multilateral, regional, bilateral, ou de quaisquer outros.

Artigo 11.º

O presente Protocolo não prejudica disposições mais favoráveis à realização dos direitos da criança contidas:

a) Na legislação de um Estado Parte;

b) No direito internacional em vigor para esse Estado.

Artigo 12.º

1. Cada Estado Parte apresentará ao Comité dos Direitos da Criança, no prazo de dois anos a contar da entrada em vigor do presente Protocolo para esse Estado Parte, um relatório contendo informação detalhada sobre as medidas que haja adoptado para dar cumprimento às disposições do Protocolo.

2. Após a apresentação do relatório detalhado, cada Estado Parte incluirá nos relatórios que apresenta ao Comité dos Direitos da Criança, nos termos do artigo 44.º da Convenção, todas as informações complementares relativas à execução do presente Protocolo. Os outros Estados Partes do Protocolo apresentarão um relatório de cinco em cinco anos.

3. 兒童權利委員會可要求各締約國提供有關執行本議定書的進一步的情況。

第 13 條

1. 本議定書開放供已成為《公約》締約國或已簽署《公約》的任何國家簽署。

2. 本議定書需經各國批准並開放供任何國家加入。批准書或加入書應交存聯合國秘書長。

第 14 條

1. 本議定書在交存第 10 份批准書或加入書後生效。

2. 對每一個在生效後批准或加入本議定書的國家，本議定書在其交存批准書或加入書之日後一個月生效。

第 15 條

1. 任何締約國可以在任何時候書面通知聯合國秘書長退約，此後秘書長將告知《公約》的其他締約國和簽署《公約》的所有國家。退約在聯合國秘書長收到通知之日後一年生效。

2. 這種退約不具有解除締約國依本議定書對退約生效之日前發生的任何罪行承擔的義務。退約也不得以任何方式妨礙委員會繼續審議在退約生效之日前已在審議的任何問題。

第 16 條

1. 任何締約國均可提出修正案並將它提交聯合國秘書長。秘書長隨後應將提議的修正案通報各締約國，請它們表明它們是否贊成召開一次締約國會議對修正案進行審議和投票。如果在發出這一通報之日後的四個月內有至少三分之一的締約國贊成召開這樣一次會議，則秘書長應在聯合國的主持下召開這一會議。任何修正案，凡經出席會議並投票的絕大多數締約國通過，均應提交大會核准。

2. 根據本條第 1 款通過的修正案在經聯合國大會核准並得到三分之二的絕大多數締約國接受後即刻生效。

3. O Comité dos Direitos da Criança poderá solicitar aos Estados Partes qualquer informação complementar pertinente para efeitos da execução do presente Protocolo.

Artigo 13.º

1. O presente Protocolo está aberto à assinatura de todos os Estados Partes na Convenção ou que a tenham assinado.

2. O presente Protocolo está sujeito a ratificação e aberto à adesão de todos os Estados Partes na Convenção ou que a tenham assinado. Os instrumentos de ratificação ou adesão serão depositados junto do Secretário-Geral das Nações Unidas.

Artigo 14.º

1. O presente Protocolo entrará em vigor três meses após o depósito do décimo instrumento de ratificação ou de adesão.

2. Para cada um dos Estados que ratifiquem o presente Protocolo ou a ele adiram após a sua entrada em vigor, o presente Protocolo entrará em vigor um mês após a data de depósito do respectivo instrumento de ratificação ou de adesão.

Artigo 15.º

1. Qualquer Estado Parte poderá denunciar o presente Protocolo em qualquer momento mediante notificação escrita ao Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, que disso informará os outros Estados Partes na Convenção e todos os Estados que tenham assinado a Convenção. A denúncia produzirá efeitos um ano após a data de recepção da notificação pelo Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas.

2. Tal denúncia não exonerará o Estado Parte das obrigações que lhe são impostas pelo Protocolo relativamente a qualquer infracção praticada antes da data em que a denúncia produz efeitos. A denúncia também de forma alguma obstará a que o Comité prossiga a apreciação de qualquer matéria iniciada antes dessa data.

Artigo 16.º

1. Qualquer Estado Parte poderá propor uma alteração, depositando o seu texto junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas. O Secretário-Geral transmite, em seguida, a proposta de alteração aos Estados Partes, solicitando que lhe seja comunicado se são favoráveis à convocação de uma conferência de Estados Partes para apreciação e votação da proposta. Se, nos quatro meses subsequentes a essa comunicação, pelo menos um terço dos Estados Partes se declarar a favor da realização da referida conferência, o Secretário-Geral convocá-la-á sob os auspícios da Organização das Nações Unidas. As alterações adoptadas pela maioria dos Estados Partes presentes e votantes na conferência serão submetidas à Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas para aprovação.

2. Uma alteração adoptada nos termos do disposto no número anterior entrará em vigor quando aprovada pela Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas e aceite por uma maioria de dois terços dos Estados Partes.

3. 一旦一項修正案生效，它將對已接受此項修正案的締約國產生約束力，而其他締約國則仍將受到本議定書以及它們已經接受的任何早先的修正案的約束。

第17條

1. 本議定書的阿拉伯文、中文、西班牙文、法文、英文和俄文文本具有同等效力，應交存於聯合國檔案館。

2. 聯合國秘書長應將本議定書的正式副本送交《公約》的所有締約方和簽署《公約》的所有國家。

二零零三年四月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

運輸工務司司長辦公室

第35/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第17/2001號行政長官批示第二款（一）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予協調二零零五年東亞運動會體育場地設施的規劃、設計及興建工作小組協調員賈利安工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與CPI — Consultoria e Projectos Internacionais, Limitada公司簽訂“澳門東亞運動會體育館施工方案的檢視”的執行合同。

二零零三年四月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第36/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

3. Quando uma alteração entrar em vigor, terá força vinculativa para os Estados Partes que as tenham aceite, ficando os outros Estados Partes vinculados pelas disposições do presente Protocolo e por todas as alterações anteriores que tenham aceite.

Artigo 17.º

1. O presente Protocolo, cujos textos em árabe, chinês, espanhol, francês, inglês e russo fazem igualmente fé, será depositado nos arquivos da Organização das Nações Unidas.

2. O Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas enviará cópias autenticadas do presente Protocolo a todos os Estados Partes na Convenção e a todos os Estados que a tenham assinado.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Abril de 2003. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados, no coordenador do Grupo de Trabalho para Coordenar os Trabalhos de Planeamento, Concepção e Construção das Instalações Desportivas dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2005, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Revisão do Projecto de Execução da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau» a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa CPI — Consultoria e Projectos Internacionais, Limitada.

23 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與瑞權工程有限公司簽訂NAPE區（第一期）美化——第十三地段之地面園林工程合同。

二零零三年四月二十四日

運輸工務司司長 歐文龍

第37/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與權暉建築、廣建集團合作經營簽訂澳門運動場擴建及改善建造工程合同。

二零零三年四月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年四月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年四月二十八日的批示：

陸耀祥，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零零三年六月二十二日起生效。

二零零三年四月三十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Embelezamento do NAPE (Fase I) Parque no rés-do-chão, do Lote 13», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Engenharia Soi Kun, Limitada.

24 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Consórcio KUN FAI — GZM.

28 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 28 de Abril de 2003:

Antonio Lok, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Abril de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

終審法院院長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年四月九日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術員莊小慧的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零三年五月十五日起生效。

二零零三年四月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄭寶國

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零三年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級及職程獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一至第五的王穎中、區建華、António Amilcar da Rocha、蘇吉祥及João Baptista Siu aliás Siu Chong In，一等高級資訊技術員，獲委任為高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員；

評核成績中合格的獨一應考人梁美華，一等翻譯員，獲委任為翻譯員職程第一職階首席翻譯員；

評核成績中分別排名第一至第二的陳佩珊及金碧麗，二等技術輔導員，獲委任為技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員；

評核成績中分別排名第一至第二的謝佩敏及陳家佩，三等文員，獲委任為行政文員職程第一職階二等文員。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 9 de Abril de 2003:

Chong Sio Vai, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Abril de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado, classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2003, II Série, de 12 de Março — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Weng Chong, Ao Kin Va, António Amilcar da Rocha, Sou Kat Cheong e João Baptista Siu aliás Siu Chong In, técnicos superiores de informática de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de informática principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Cecília Leong Lopes, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Chan Pui Shan e Kam Pek Lai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Che Pui Man e Chan Ka Pui, terceiros-oficiais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para segundos-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

摘錄自局長於二零零三年四月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍志陽在本局擔任第一職階一等高級資訊技術員職務的編制外合同，自二零零三年五月二十二日起續期一年。

摘錄自局長於二零零三年四月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李毫生在本局擔任第二職階二等資訊技術員職務的編制外合同自二零零三年五月一日起續期一年。

二零零三年四月三十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho do signatário, de 7 de Abril de 2003:

Ng Chi Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2003.

Por despacho do signatário, de 14 de Abril de 2003:

Lei Hou Sang aliás Lee Hon Sein — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年四月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階熟練工人關健濤的散位合同續期一年，自二零零三年五月十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，修改第二職階二等技術員何彩盛、第三職階二等助理技術員岑綺樺及 Brígida Batista 的編制外合同第三條款，首位為第一職階一等技術員，薪俸點 400，其餘兩位為第一職階一等助理技術員，薪俸點 230，皆自二零零三年四月十一日起生效。

二零零三年四月二十九日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Abril de 2003:

Kuan Kin Hou, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2003.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2003:

Ho Choi Seng aliás Ho Tai Seim, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, Sam I Wa e Brígida Batista, técnicas auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência às categorias de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, para a primeira, e técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, para as seguintes, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

印務局

IMPrensa Oficial

批示摘錄

Extracto de despacho

按照本人於二零零三年四月二十八日之批示：

Por despachos do signatário, de 28 de Abril de 2003:

本局散位第三職階助理員林貴豪，以及第二職階半熟練工人吳志偉及胡志然——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，分別自二零零三年五月一日、五月十二日、五月十二日起生效。

Lam Kuai Hou, Ung Chi Wai e Wu Chi In, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, como auxiliar, 3.º escalão, para o primeiro, e operários semiqualeificados, 2.º escalão, para os seguintes, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1, 12 e 12 de Maio de 2003, respectivamente.

二零零三年四月二十九日於印務局

局長 馬丁士

Imprensa Oficial, ao 29 de Abril de 2003. — O Administrador, António Martins.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

決議摘錄

Extractos de deliberações

按本署管理委員會於二零零三年一月十日所作之決議：

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Janeiro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d)項的規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員陳錦鳴的編制外合同，於二零零三年四月一日起因退休而失效。

Chan Kam Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAL, contratado além do quadro — caducado o respectivo contrato, por motivo de aposentação, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

按本署管理委員會於二零零三年二月二十一日所作之決議：

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Fevereiro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第二職階首席高級資訊技術員 Afonso Rodrigues Kuan 學士，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級資訊技術員，薪俸600點，自二零零三年二月二十八日起生效。

Licenciado Afonso Rodrigues Kuan, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2003.

按本署管理委員會於二零零三年三月七日所作之決議：

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Março de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部員工戴漢平學士及技術輔助辦公室員工潘超鋒，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級分別調整為第一職階首席高級技術員及第一職階一等技術輔導員，薪俸540、305點，各自由二零零三年三月十一日及三月十六日起生效。

Licenciado Tai Hon Peng e Pun Chio Fong, dos SSVMU e GAT — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 16 de Março de 2003, respectivamente.

按本署管理委員會於二零零三年三月十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第三職階二等技術輔導員劉德華，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零三年三月十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月十四日所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與岑麗莉及黃小慧簽訂編制外合同，分別於衛生監督部擔任第一職階二等技術員及財務資訊部擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸350、260點，為期兩年，自二零零三年三月二十一日起生效。

准 照 摘 錄

飲食場所“日昇美食”於二零零三年四月三日獲發給第39/2003號准照，持牌人為陳偉明。該店位於澳門石街36號和38號地下A舖。

(是項刊登費用為 \$264.00)

飲食場所“肥文美食”於二零零三年四月八日獲發給第40/2003號准照，持牌人為甘瑞群。該店位於澳門黑沙環海邊馬路215號和217號地下S舖和T舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“大中華咖哩麵食專家”於二零零三年四月九日獲發給第41/2003號准照，持牌人為馮偉傑。該店位於氹仔孫逸仙博士大馬路514號地下E舖。

(是項刊登費用為 \$264.00)

飲食場所“民安金源咖啡美食”於二零零三年四月十一日獲發給第42/2003號准照，持牌人為袁永勝。該店位於澳門市場街310號地下C舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“余榮記咖啡葡國餐”於二零零三年四月十一日獲發給第43/2003號准照，持牌人為衛玉燕。該店位於氹仔埃武拉街290號地下C舖。

(是項刊登費用為 \$264.00)

飲食場所“老點”於二零零三年四月十五日獲發給第44/2003號准照，持牌人為羅翠萍。該店位於澳門倫斯泰特大馬路25號和31號地下及閣樓E、F舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Março de 2003:

Lao Tak Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Março de 2003:

Sam Lai Lei e Vong Sio Wai, dos SIS e SFI — contratadas além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2003.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 39/2003, em 3 de Abril, em nome de Chan Wai Meng, para o estabelecimento de comidas «Iat Sang», sito na Rua da Pedra, n.ºs 36 e 38, r/c, loja A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Foi emitida a licença n.º 40/2003, em 8 de Abril, em nome de Kam Soi Kuan aliás Gan Ruiqun aliás Kam Shiy Chien, para o estabelecimento de comidas «Fei Man», sito na Estrada Marginal da Areia Preta, n.ºs 215 e 217, r/c, lojas S e T, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 41/2003, em 9 de Abril, em nome de Fong Wai Kit, para o estabelecimento de comidas «Tai Chon Wa», sito na Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 514, r/c, loja E, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Foi emitida a licença n.º 42/2003, em 11 de Abril, em nome de Iun Weng Seng, para o estabelecimento de comidas «Man On Kam Un», sito na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 310, r/c, loja C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 43/2003, em 11 de Abril, em nome de Wai Iok In, para o estabelecimento de comidas «U Veng Kei», sito na Rua de Évora, n.º 290, r/c, loja C, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Foi emitida a licença n.º 44/2003, em 15 de Abril, em nome de Lo Choi Peng, para o estabelecimento de comidas «Lou Dim», sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 25 e 31, lojas E e F, r/c e s/l, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

聲 明

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b)項的規定，園林綠化部第三職階顧問獸醫 António Manuel da Motta e C. L. Galvão 學士的編制外合同，於二零零三年四月一日起失效。

特此聲明。

二零零三年四月三十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado António Manuel da Motta e C. L. Galvão, médico veterinário assessor, 3.º escalão, dos SZVJ, contratado além do quadro, caducou o respectivo contrato, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Abril de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據代局長於二零零三年四月二十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯安運輸有限公司，准照編號 39/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年四月三十日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 28 de Abril de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte Lin On, Limitada, licença n.º 39/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Abril de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年四月一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用胡斯婷在本局擔任職務，為期三個月，自二零零三年四月二十九日起，職級為第一職階二等公關督導員，薪俸點為 260。

按照經濟財政司司長於二零零三年四月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第 86/89/M 號法令第十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2003:

Wu Si Teng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos ter-

一條之規定，以附註形式修改下列工作人員的散位合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

José Francisco Oliveira da Costa，自二零零二年十一月十八日起轉為第三職階首席行政文員，薪俸點為 330；

石健森，自二零零二年十二月二十一日起轉為第七職階工人，薪俸點為 180；

黃活清、吳淡福及譚遠祥，分別自二零零三年一月一日、三月一日、四月十日起轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190；

陳永昌、鄭秀冰及溫志鏊，分別自二零零二年十月六日、二零零三年一月一日及一月二日起轉為第七、第六、第六職階助理員，薪俸點為 160、150、150。

mos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

José Francisco Oliveira da Costa, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330, a partir de 18 de Novembro de 2002;

Seak Kin Sam, como operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Dezembro de 2002;

Wong Wut Cheng, Ung Tam Fok e Tam Un Cheong, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Janeiro, 1 de Março e 10 de Abril de 2003, respectivamente;

Chan Weng Cheong, Cheang Sao Peng e Van Chi Kai, como auxiliares, 7.º, 6.º e 6.º escalão, índices 160, 150 e 150, a partir de 6 de Outubro de 2002, e 1 e 2 de Janeiro de 2003, respectivamente.

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
09	00	1-01-2	01-01-01-02	財政局	Direcção dos Serviços de Finanças	155,000.00		“24/04/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 24/04/2003.”
		1-01-2	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,870,000.00		
		1-01-2	01-01-07-00	工資	Salários	112,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	100,000.00		
		1-01-2	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	100,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias	400,000.00		
		1-01-2	01-02-04-00	額外工作	Trabalho extraordinário	84,000.00		
		1-01-2	01-05-01-00	錯算補助	Abono para falhas	5,000.00		
		1-01-2	02-01-04-00	家庭津貼	Subsídio de família	100,000.00	200,000.00	
		1-01-2	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	170,000.00		
		1-01-2	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	200,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	其他耐用品	Outros bens duradouros	40,000.00		
		1-01-2	05-02-02-01	電費	Energia eléctrica			
		1-01-2		保險 - 銀房內之現金	Seguros - Dinheiro em cofre			
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns		5,136,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional		5,336,000.00	
					總 額 Total	5,336,000.00	5,336,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	1-02-1 9-03-0	共用開支 出席費（新項目） 備用撥款	Despesas Comuns Senhas de presença (nova rubrica) Dotação provisional	42,000.00	42,000.00	“23/04/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/04/2003.”
				總 額 Total	42,000.00	42,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
23	00	8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0	旅遊局 報酬 報酬 工資 編班工作 房屋津貼 家庭津貼 教育、文化及康樂用品 其他耐用用品 其他非耐用用品 資產之保養及利用 資產租賃 未列明之負擔	Direcção dos Serviços de Turismo Remunerações Remunerações Salários Trabalho por turnos Subsídio de residência Subsídio de família Material de educação, cultura e recreio Outros bens duradouros Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Locação de bens Encargos não especificados	75,000.00 775,000.00 62,000.00 7,000.00 200,000.00 20,000.00 11,000.00 40,000.00 50,000.00 80,000.00 10,000.00	1,330,000.00	“29/04/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 29/04/2003.”
				總 額 Total	1,330,000.00	1,330,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			“23/04/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 23/04/2003.”
29	01		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		500,000.00	
					勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			
			7-03-0	04-02-00-00	偶然性資助團體活動	Apoios ocasionais a actividades de associações	500,000.00		
總 額							500,000.00	500,000.00	
Total							500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns			“23/04/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 23/04/2003.”
				備用撥款	Dotação provisional		6,000,000.00	
38	00			文化局	Instituto Cultural			
		7-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	10,000.00		
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	50,000.00		
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	60,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	200,000.00		
		7-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	650,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	2,700,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	600,000.00		
		7-01-0	02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde	100,000.00		
		7-01-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	350,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	550,000.00		
		7-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação	80,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	各項勞務之取得	Aquisição dos serviços diversos	300,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	其他特別工作	Outros trabalhos especificados	200,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	其他負擔	Outros encargos	150,000.00		
					總 額 Total	6,000,000.00	6,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織	Orgân.	職能	Económica					
章	Cap. 組	Div.	Func. 編號					
38	00			文化局	Instituto Cultural			“29/04/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 29/04/2003.”
		7-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações		260,000.00	
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	250,000.00		
		7-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	110,000.00		
		7-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	33,000.00	108,000.00	
		7-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
		7-01-0	01-02-04-00	錯算補助	Abonos para falhas		25,000.00	
		7-01-0	02-03-09-00	其他負擔	Outros encargos		8,000.00	
		7-01-0	05-02-01-00	人員	Pessoal	1,000.00		
		7-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas	7,000.00		
					總 額	Total	401,000.00	401,000.00

二零零三年四月三十日於財政局——局長 艾衛立
Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月十四日作出的批示：

趙不還——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零三年七月十七日起續期一年。

二零零三年四月二十四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2003:

Chiu Pat Wan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Abril de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年四月二十八日發出的批示：

(一)治安警察局第二職階副警長盧濠生，退休基金會會員編號4588-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款c項，即在職時因意外而須離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一、第二及第四款，再配合第二百六十五條第一款b項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零零三年三月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)財政局第七職階熟練助理員鄭兆麟，退休基金會會員編號1112-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零三年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Abril de 2003:

1. Lou Hou Sang, subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4588-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por acidente em serviço — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Março de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Sio Lon, auxiliar qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 1112-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年四月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 30 de Abril de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月七日作出的批示：

楊詠建，澳門監獄第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零零三年四月八日作出的批示：

Surya Bahadur Gurung，本監獄獄警實習員，屬散位合同，應其要求，由二零零三年四月二十四日起終止職務。

摘錄自獄長於二零零三年四月二十三日作出之批示：

黃錦良，澳門監獄獄警，屬散位合同，應其要求，由二零零三年四月十五日起終止職務。

二零零三年四月二十九日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2003:

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho do signatário, de 8 de Abril de 2003:

Surya Bahadur Gurung, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 24 de Abril de 2003.

Por despacho do director, de 23 de Abril de 2003:

Wong Kam Leong, guarda, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 15 de Abril de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Abril de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零零三年四月二十八日第24/2003號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項及第九十二條的規定，由二零零三年四月二十六日開始，下列二零零二年度第一期地區治安服務學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 24/2003, de 28 de Abril:

Os instruendos do 1.º Turno do Serviço de Segurança Territorial de 2002, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, do quadro de pessoal militarizado da carreira ordinária ou de linha masculina deste CB, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2,

為消防局男性普通或直線職程軍事化人員編制，第一職階之消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
1420/2002	400031	林耀生
1416/2002	401031	鄧浩昌
1415/2002	402031	劉崇威
1417/2002	403031	林俊生
1412/2002	404031	李龍傑
1411/2002	405031	區振鵬
1418/2002	406031	楊世安
1413/2002	407031	沈偉俊
1421/2002	408031	胡小偉
1422/2002	409031	胡敖霆
1419/2002	410031	楊世潮
1414/2002	411031	郭嘉駿

二零零三年五月二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2003:

<i>Instruendos</i>	<i>Bombeiros</i>	<i>Nomes</i>
N.ºs 1420/2002	N.ºs 400 031	Lam Io Sang;
» 1416/2002	» 401 031	Tang Hou Cheong;
» 1415/2002	» 402 031	Lao Song Wai;
» 1417/2002	» 403 031	Lam Chon Sang;
» 1412/2002	» 404 031	Lei Long Kit;
» 1411/2002	» 405 031	Ao Chan Pan;
» 1418/2002	» 406 031	Ieong Sai On;
» 1413/2002	» 407 031	Sam Wai Chon;
» 1421/2002	» 408 031	Vu Sio Wai;
» 1422/2002	» 409 031	Wu Ngou Teng;
» 1419/2002	» 410 031	Ieong Sai Chio;
» 1414/2002	» 411 031	Kuok Ka Chon.

Corpo de Bombeiros, aos 2 de Maio de 2003. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零三年二月十三日作出的批示：

趙妙怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零三年四月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按本局代局長於二零零三年二月二十一日及本人於二零零三年四月十七日之批示：

核准名稱為“利華行有限公司”（牌照編號129）之藥物產品出入口及批發商號之搬遷，新場所位於澳門圓台街75號中紡工業大廈第一座14樓A座及B座。

（是項刊登費用為\$323.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Fevereiro de 2003:

Chio Mío I — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeira, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Fevereiro, e do signatário, de 17 de Abril de 2003:

Autorizada a mudança das instalações da sede da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Lei Va Hong Lda.», alvará n.º 129, para as novas instalações, sitas na Rua da Doca dos Holandeses, n.º 75, edifício industrial Chong Fong, bloco I, 14.º andar-A e B, em Macau.

（Custo desta publicação \$ 323,00）

按照本人分別於二零零三年三月二十八日及四月十四日之批示：

梁敏慧，為本局編制外合同第二職階一等診療技術員，由二零零三年四月二十六日起更改合同第三條款，轉為同一職級的第三職階。

本局應編制外合同第二職階二等資訊技術員胡錦強之要求，將於二零零三年六月十日起解除其合約。

按照二零零三年四月二十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

彭貴平——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0046。

（是項刊登費用為 \$264.00）

林茹蓮、歐競湘——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1159、M-1160。

（是項刊登費用為 \$284.00）

范黃友霞——應其要求，暫停第 E-1182 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

張悌——應其要求，暫停第 W-0008 號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零零三年四月三十日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do signatário, de 28 de Março e 14 de Abril de 2003, respectivamente:

Leung Man Wai, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2003.

Wu Kam Keong, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 10 de Junho de 2003.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Abril de 2003:

Pang Guiping — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0046.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam U Lin e Ao Keng Seong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1159 e M-1160.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Fan Wong Iao Ha — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1182.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cheong Tai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0008.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長二零零三年四月七日批示：

黎社建學士，本局定期委任之學校管理暨行政廳廳長，應其要求終止上述職務，由二零零三年七月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年四月三日批示：

李美芬，本局確定委任之三級第五階段中葡小學教師，根據二月二十一日第26/94/M號訓令，以及七月二十七日第41/92/M號

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Abril de 2003:

Licenciado Lai Se Kin — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2003:

Lei Mei Fan, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis da Caixa Escolar desta Direcção de Serviços, nos termos da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro,

法令第一條第二款之規定，其作為塔石青年中心主任之委任獲續期壹年，由二零零三年六月十一日開始生效。

阮佩儀學士，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十二條之規定，其作為本局財政暨財產管理處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零三年八月一日起生效。

二零零三年四月二十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年一月二十四日及四月八日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用武小迪、鄭麗琴及張琦在本局澳門樂團擔任職務，首位為中提琴首席，其餘為小提琴聲部樂師，均為期兩年，自二零零三年四月二十四日起生效。

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用陸青及鄧少儀在本局擔任職務，為期一年，自二零零三年四月九日起生效。

摘錄自本局局長於二零零三年四月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Luís Crisostomo Lopes 和潘汝標在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零三年六月三十日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，周劍明在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年六月二十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一高等級技術員，薪俸點為 535。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

e artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 11 de Junho de 2003.

Licenciada Iun Pui I — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro e 8 de Abril de 2003, respectivamente:

Wu Xiaodi, Zheng Liqin e Zhang Qi — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como viola principal, para o primeiro, e músicos «tutti violino», para os restantes, na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 24 de Abril de 2003.

Lok Cheng e Tang Sio I — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Abril de 2003.

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 24 de Abril de 2003:

Luís Crisostomo Lopes e Poon I Piu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Carlos Chusan Sanchez — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2003.

Lei Iek Iong Silva — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 2.º es-

二十七條及第二十八條規定，Lei Iek Iong Silva 在本局擔任第二職階特級助理技術員的散位合同續期一年，自二零零三年六月三日起生效。

二零零三年四月三十日於文化局

局長 何麗鑽

calão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2003.

Instituto Cultural, aos 30 de Abril de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長分別於二零零三年四月九日及四月二十四日作出的批示：

林美珠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年五月一日起續期一年。

應吳莉萍的請求，其在本局擔任第三職階二等助理技術員職務的散位合同自二零零三年五月二十日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零零三年四月十七日作出的批示：

羅金祐——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零三年四月三十日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點140的薪俸。

准照摘錄

“荷花國際旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Ho Fa Internacional, Agência de Viagens, Limitada”，英文為“Ho Fa International Travel Services Limited”，於二零零三年四月二十四日獲發准照第0047/AV/2003號，持牌公司為“荷花國際旅行社有限公司”，葡文為“Ho Fa Internacional, Agência de Viagens, Limitada”，英文為“Ho Fa International Travel Services Limited”。旅行社位於氹仔雞頸馬路1166A號至1166E號澳門中國大酒店三樓。

(是項刊登費用為\$441.00)

“鮮蠔吧”，葡文名稱為“Ostra Fresca”，及英文名稱為“Cool Oyster Bar”之酒吧在二零零三年四月二十八日獲發第398/2003號

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 9 e 24 de Abril de 2003, respectivamente:

Lam Mei Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Ng Lei Peng aliás Wu Li Ping, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 20 de Maio de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2003:

Lo Kam Iau — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2003.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0047/AV/2003, em 24 de Abril, em nome da Sociedade «荷花國際旅行社有限公司», em português «Ho Fa Internacional, Agência de Viagens, Limitada», e em inglês «Ho Fa International Travel Services Limited», para a agência de viagens «荷花國際旅行社有限公司», em português «Ho Fa Internacional, Agência de Viagens, Limitada», e em inglês «Ho Fa International Travel Services Limited», sita na Estrada da Ponta da Cabrita, n.ºs 1166A a 1166E, piso 3, Hotel China, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 398/2003, em 28 de Abril, em nome de Fong Chi Hang, para o bar denominado “鮮蠔吧”, em por-

准照，持牌人為馮智恆。該酒吧被評定為一級，位於澳門柏嘉街460號帝景苑大廈地下。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零三年四月二十八日於旅遊局

局長 白文浩 副局長代行

tuguês «Ostra Fresca», e em inglês «Cool Oyster Bar», e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Cidade de Braga, n.º 460, edifício Vista Magnífica Court, r/c.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Abril de 2003. — Pel' O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月八日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張惠芬學士在本局以定期委任方式擔任研究暨計劃廳廳長一職，自二零零三年五月十九日起獲續期一年。

二零零三年四月二十九日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2003:

Licenciada Cheong Wai Fan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Maio de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

澳 門 大 學

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零三年四月二十二日的批示所核准的澳門大學二零零三年度本身預算之第一次修改：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 22 de Abril do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零三年財政年度第一修改預算 1.ª alteração orçamental da Universidade de Macau, referente ao ano económico de 2003

章 節 款 項 Cap-Gr.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	經常開支 Despesas correntes:		
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 54,300.00	
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 975,300.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 40,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 600,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,858,200.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 727,400.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos de instalações		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos com instalações		
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	\$ 135,600.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	\$ 479,700.00	
02-03-06-00	招待費 Representação		\$ 278,800.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		\$ 424,400.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica		\$ 350,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 133,100.00	
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 14,500.00	

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>		
05-04-00-00-01	學生活動之開支 <i>Despesas com actividades estudantis</i>		\$ 178,400.00
05-04-00-00-02	培訓活動 <i>Acções de formação</i>		\$ 220,200.00
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 <i>Intercâmbio académico com universidades estrangeiras</i>		\$ 200,000.00
05-04-00-00-05	刊物之出版 <i>Edição de publicações</i>	\$ 446,000.00	
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 <i>Organização de simpósios, seminários e conferências</i>		\$ 500,000.00
05-04-00-00-22	澳大校董會之開支 <i>Despesas com o Conselho da UM</i>		\$ 2,132,300.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-06-00-00	各項建設 <i>Construções diversas</i>	\$ 219,000.00	
07-10-00-00	機器及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		\$ 199,000.00
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	\$ 5,083,100.00	\$ 5,083,100.00

二零零三年四月二十五日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 25 de Abril de 2003. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改駱鳳清在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年四月二十八日起轉為收取相等於第二職階二等文員的薪俸點 240 的薪俸。

二零零三年四月二十八日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 25 de Abril de 2003:

Lok Fong Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Abril de 2003.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制第一職階首席翻譯員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。其招考公告已刊登於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年四月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$920.00)

身份證明局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員一缺；

技術員職程第一職階一等技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Abril de 2003.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar na categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática; e

Um lugar na categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布澳門特別行政區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a Região Administrativa Especial de Macau e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/10448

類別： 25

申請人：Cerruti 1881, uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/07

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽。

商標構成：



卓諾迪 牛仔褲

Marca n.º N/10 448

Classe: 25.^a

Requerente: Cerruti 1881, uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, «parkas», casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança, nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, baberoiros; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xailes; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria, chapéus, barretes, boinas, bonés.

A marca consiste em:



卓諾迪 牛仔褲

商標編號：N/10449

類別： 18

申請人：Cerruti 1881, uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/07

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；

Marca n.º N/10 449

Classe: 18.^a

Requerente: Cerruti 1881, uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas;

鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：



卓諾迪 牛仔褲

chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilete» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.

A marca consiste em:



卓諾迪 牛仔褲

商標編號：N/10474

類別： 42

申請人：Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/16

服務：餐廳及酒吧服務；飲食服務及買賣食物和飲料。

商標構成：



Marca n.º N/10 474

Classe: 42.^a

Requerente: Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/16

Serviços: serviços de restauração e de bar; serviços e comercialização de comidas e de bebidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/10475

類別： 42

申請人：Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América.

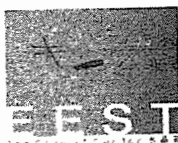
國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/16

服務：餐廳及酒吧服務；飲食服務及買賣食物和飲料。

商標構成：



Marca n.º N/10 475

Classe: 42.^a

Requerente: Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América.

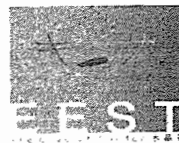
Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/16

Serviços: serviços de restauração e de bar; serviços e comercialização de comidas e de bebidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/10476

類別： 42

申請人：Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/16

服務：餐廳及酒吧服務；飲食服務及買賣食物和飲料。

商標構成：

EEST

Marca n.º N/10 476

Classe: 42.^a

Requerente: Westin License Company, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/16

Serviços: serviços de restauração e de bar; serviços e comercialização de comidas e de bebidas.

A marca consiste em:

EEST

商標編號：N/10483

類別： 12

申請人：Hyundai Mobis, 140-2, Kye-dong, Chongro-gu, Seoul, Republic of Korea.

國籍：南韓

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/18

產品：汽車安全氣囊；汽車空氣泵；汽車倒車警告器；汽車發電機；汽車剎車盤；汽車剎車叉；汽車剎車管；汽車鼓形剎車片；汽車防盜警報器；汽車底盤；汽車離合器盤；汽車壓縮機；汽車曲軸箱；汽車圓盤剎車片；汽車門內外表板；汽車驅動鏈；汽車電機；汽車輸電系統；汽車輸電轉換器；汽車電子控制單元；汽車發動機油過清器；汽車發動機缸墊；汽車發動機；汽車排氣管；汽車輪倉外殼；汽車前保險杠外皮；汽車前保險杠網罩；汽車前保險杠連杆；汽車前保險杠；汽車前罩；汽車燃油過濾器；汽車變速箱；汽車變速齒輪；汽車網格罩；汽車車座頭靠；汽車發動機倉蓋外殼；汽車發動機倉蓋外殼保護器；汽車喇叭；汽車怠速伺服器；汽車儀表錶；汽車連杆；汽車行李架；汽車擋泥板；汽車消音器；汽車密封系統；汽車快速接頭；汽車水箱網絡；汽車水箱（散熱器）；汽車後保險杠外殼；汽車後保險

Marca n.º N/10 483

Classe: 12.^a

Requerente: Hyundai Mobis, 140-2, Kye-dong, Chongro-gu, Seoul, Republic of Korea.

Nacionalidade: Sul-Coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/18

Produtos: sacos de ar para automóveis; bombas de ar para automóveis; alarmes de movimento para trás para automóveis; alternadores para automóveis; discos de travão para automóveis; garfos de travão para automóveis; lonas de travão para automóveis; sapatas de travão para automóveis; alarmes anti-roubo para automóveis; chassis para automóveis; discos de embraiagem para automóveis; compressores para automóveis; cárteres do motor para automóveis; almofadas do disco de travão para automóveis; painéis de porta para automóveis; correntes de transmissão para automóveis; motores eléctricos para automóveis; sistema de transmissão de electricidade para automóveis; eixos electromotrizes para automóveis; unidades de controlo electrónico para automóveis; filtros de óleo de motor para automóveis; almofadas de caixa de motor para automóveis; motores para automóveis; canos de descarga para automóveis; painéis de guarda-lama para automóveis; coberturas de pára-choque dianteiro para automóveis; grelhas de pára-choque dianteiro para automóveis; barras de pára-choque dianteiro para automóveis; pára-choques dianteiros para automóveis; máscaras dianteiras para automóveis; filtros de combustível para automóveis; caixas de mudança para automóveis; engrenagem para automóveis; coberturas de grelha para automóveis; apoios de cabeça para automóveis; painéis de capota para automóveis; protectores de capota para automóveis; buzinas para automóveis; servidores ociosos para automóveis; painéis de instrumentos para automóveis; barras de ligação para automóveis; porta-bagagens para automóveis; guarda-lamas para automóveis; silenciosos para automóveis; sistema de vedação para automóveis;

杠；汽車倒視鏡；汽車門搖控器；汽車輪沿；汽車凸輪驅動系統；汽車車頂承重架；汽車橡膠皮帶；汽車安全帶；汽車兒童安全椅；汽車座椅罩；汽車座椅；汽車伺服器；汽車軸；利用油壓和彈簧的汽車；減震器；汽車減震器的彈簧；汽車短發動機；汽車邊鏡；汽車滑雪板支架；汽車火花塞線；汽車火花塞；汽車塔形彈簧；汽車擾流板；汽車輪輻條；汽車彈簧；汽車方向盤；汽車天窗；汽車遮陽板；汽車正時皮帶；汽車輪胎；汽車扭力轉換器；汽車扭力杆；汽車變速器軸；汽車變速器；汽車導管；汽車渦輪增壓器；汽車輪主軸承；汽車輪；汽車窗；汽車窗玻璃；汽車雨刷；汽車用木紋。

商標構成：

MOBIS

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“汽車空氣濾清器；汽車空調；汽車凝水器；汽車霧燈；汽車前大燈；汽車暖氣控制盒；汽車後尾組合燈；汽車轉向器指示燈；汽車停車燈”，因屬其他類別。

dispositivos de ligação rápida para automóveis; grades do radiador para automóveis; radiadores para automóveis; coberturas de pára-choque traseiro para automóveis; pára-choques traseiros para automóveis; retrovisores para automóveis; chaves de controlo remoto para portas de automóveis; aros da roda de automóveis; correntes de distribuição para automóveis; porta-bagagens de tejadilho para automóveis; correias de borracha para automóveis; cintos de segurança para os bancos de automóvel; bancos de segurança de automóvel para criança; coberturas de bancos para automóveis; bancos para automóveis; servo-motores para automóveis; eixos para automóveis; amortecedores operados pela pressão de óleo e força de molas para automóveis; molas de amortecedor para automóveis; motores curtos para automóveis; espelhos retrovisores laterais para automóveis; porta-esquis para automóveis; cabos de vela de ignição para automóveis; velas de ignição para automóveis; molas espirais para automóveis; aerofólios para automóveis; raios para rodas de automóveis; molas para automóveis; volantes para automóveis; tectos solares para automóveis; visores solares para automóveis; cintos reguladores para automóveis; pneus para automóveis; conversores de toque para automóveis; barras de torção para automóveis; trans-eixos para automóveis; transmissão para automóveis; tubos para automóveis; turbocarregadores para automóveis; mancais do eixo principal da roda para automóveis; rodas para automóveis; janelas para automóveis; vidros para janelas de automóveis; limpadores de pára-brisas para automóveis; textura de madeira para automóveis.

A marca consiste em:

MOBIS

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «filtro de ar para automóveis; aparelhos de ar condicionado para automóveis; condensadores para automóveis; farol de neblina para automóveis; faróis para automóveis; caixas de controlo de calor para automóveis; combinação de lanternas traseiras para automóveis; indicadores de direcção para automóveis; lanternas de paragem para automóveis», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/10615

類別： 5

申請人：Daiichi Pharmaceutical Co., Ltd., 14-10, Nihonbashi 3-chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2002/11/19

產品：藥劑及藥品。

Marca n.º N/10 615

Classe: 5.ª

Requerente: Daiichi Pharmaceutical Co., Ltd., 14-10, Nihonbashi 3-chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/11/19

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

CRAVIT**CRAVIT**

商標編號：N/10813

類別： 30

Marca n.º N/10 813

Classe: 30.^a

申請人：Golden Nest Moria USA Inc., 4961 Santa Anita Avenue, Suite E, Temple City, California 91780, USA.

Requerente: Golden Nest Moria USA Inc., 4961 Santa Anita Avenue, Suite E, Temple City, California 91780, USA.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/12/26

Data do pedido: 2002/12/26

產品：亞洲烹調美食，如燕窩。

Produtos: delícias da cozinha asiática, nomeadamente ninhos de andorinha.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10866

類別： 9

Marca n.º N/10 866

Classe: 9.^a

申請人：Essilor International (Compagnie Generale D'Optique), 147, Rue de Paris, 94220 Charenton Le Pont, França.

Requerente: Essilor International (Compagnie Generale D'Optique), 147, Rue de Paris, 94220 Charenton Le Pont, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/01/13

Data do pedido: 2003/01/13

產品：眼鏡（光學）；眼鏡框；眼鏡片；由框及相關鏡片組成的套裝；上述提及所有產品用的盒。

Produtos: óculos (óptica); armações para óculos; lentes para óculos; conjuntos constituídos por armação e respectivas lentes; estojos para todos os produtos atrás mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

ESSILOR PR**ESSILOR PR**

優先權之要求：請求日期：2002/07/12；所屬國：法國；請求編號：02 3174194。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 12 de Julho de 2002, sob o n.º 023 174 194.

商標編號：N/11019

類別： 5

Marca n.º N/11 019

Classe: 5.^a

申請人：偉確生物醫葯製品有限公司，場所：中國香港九龍尖沙咀麼地道66號尖沙咀中心614室。

Requerente: Wide Code Bio-Pharmaceutical Company Limited, Room 614, 6/F., Tsimshatsui Centre, 66 Mody Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/07

Data do pedido: 2003/02/07

產品：醫用營養食物；醫用食物營養製劑；醫用營養飲料；醫用營養品；人用藥；藥物飲料；補藥；中藥成藥；血液製品；生化藥品；醫藥製劑；醫用藥丸；藥物膠囊。

商標構成：

伟力邦
WEILIBANG

Produtos: alimentos dietéticos de uso medicinal; preparações dietéticas alimentares de uso medicinal; bebidas dietéticas de uso medicinal; substâncias dietéticas de uso medicinal; medicamentos para homens; bebidas medicinais; tónicos; preparados da medicina chinesa; produtos de sangue; produtos farmacêuticos químico-biológicos; preparações medicinais; pílulas de uso medicinal; cápsulas medicinais.

A marca consiste em:

伟力邦
WEILIBANG

商標編號：N/11020

類別： 30

Marca n.º N/11 020

Classe: 30.^a

申請人：偉確生物醫藥製品有限公司，場所：中國香港九龍尖沙咀麼地道66號尖沙咀中心614室。

Requerente: Wide Code Bio-Pharmaceutical Company Limited, Room 614, 6/F., Tsimshatsui Centre, 66 Mody Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/07

產品：非醫用營養液；非醫用營養膏；非醫用營養膠囊；非醫用營養粉。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/07

Produtos: líquidos dietéticos de uso não medicinal; cremes dietéticos de uso não medicinal; cápsulas dietéticas de uso não medicinal; pós dietéticos de uso não medicinal.

A marca consiste em:

商標構成：

伟力邦
WEILIBANG

伟力邦
WEILIBANG

商標編號：N/11043

類別： 5

Marca n.º N/11 043

Classe: 5.^a

申請人：Vigconic (International) Limited, Block B, 5/F, Cheong Wah Factory Building, 39-41, Sheung Heung Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

Requerente: Vigconic (International) Limited, Block B, 5/F, Cheong Wah Factory Building, 39-41, Sheung Heung Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/11

產品：保健產品，藥品，中藥，營養製劑，栓劑，營養品，藥用膠囊，醫用營養品，疫苗，藥物製劑，治療癌症用補品，抗衰老補品及治療肝病用補品，全屬第5類內。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/11

Produtos: produtos para cuidados de saúde, produtos farmacêuticos, medicamentos chineses, nutracêuticos, supositórios, substâncias nutritivas, cápsulas para medicamentos, substâncias dietéticas adaptadas para fins médicos, vacinas, preparados farmacêuticos, suplementos para o tratamento de cancro, suplementos contra o envelhecimento e suplementos para o tratamento hepático, tudo incluído na classe 5.^a

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/11044 類別： 5
申請人：Vigconic (International) Limited, Block B, 5/F,
Cheong Wah Factory Building, 39-41, Sheung Heung Road,
Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/11

產品：保健產品，藥品，中藥，營養製劑，栓劑，營養品，藥
用膠囊，醫用營養品，疫苗，藥物製劑及治療癌症用補品，全屬
第5類內。

商標構成：

Vigchemo
維化靈

Marca n.º N/11 044 Classe: 5.^a
Requerente: Vigconic (International) Limited, Block B, 5/F,
Cheong Wah Factory Building, 39-41, Sheung Heung Road,
Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/11

Produtos: produtos para cuidados de saúde, produtos farma-
cêuticos, medicamentos chineses, nutracêuticos, supositórios,
substâncias nutritivas, cápsulas para medicamentos, substâncias
dietéticas adaptadas para fins médicos, vacinas, preparados far-
macêuticos e suplementos para o tratamento de cancro, tudo
incluído na classe 5.^a

A marca consiste em:

Vigchemo
維化靈

商標編號：N/11045 類別： 5
申請人：Vigconic (International) Limited, Block B, 5/F,
Cheong Wah Factory Building, 39-41, Sheung Heung Road,
Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/11

產品：保健產品，藥品，中藥，營養製劑，栓劑，營養品，藥
用膠囊，醫用營養品，疫苗，藥物製劑及抗衰老補品，全屬第5
類內。

商標構成：

VI-28
天泉素

Marca n.º N/11 045 Classe: 5.^a
Requerente: Vigconic (International) Limited, Block B, 5/F,
Cheong Wah Factory Building, 39-41, Sheung Heung Road,
Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/11

Produtos: produtos para cuidados de saúde, produtos farma-
cêuticos, medicamentos chineses, nutracêuticos, supositórios,
substâncias nutritivas, cápsulas para medicamentos, substâncias
dietéticas adaptadas para fins médicos, vacinas, preparados far-
macêuticos e suplementos contra o envelhecimento, tudo inclui-
do na classe 5.^a

A marca consiste em:

VI-28
天泉素

商標編號：N/11050 類別： 25
申請人：Windsor Smith Pty Ltd, 189-193 High Street, Preston,
Victoria, 3072, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/13

產品：服裝；鞋包括靴，皮鞋及拖鞋。

Marca n.º N/11 050 Classe: 25.^a
Requerente: Windsor Smith Pty Ltd, 189-193 High Street,
Preston, Victoria, 3072, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/13

Produtos: vestuário; calçado incluindo botas, sapatos e chine-
los.

商標構成：

WINDSOR SMITH

A marca consiste em:

WINDSOR SMITH

商標編號：N/11060

類別： 9

Marca n.º N/11 060

Classe: 9.^a

申請人：WIS, 30 rue de Campo Formio, F-75013 Paris, France.

Requerente: WIS, 30 rue de Campo Formio, F-75013 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/18

Data do pedido: 2003/02/18

產品：眼鏡（光學）；眼鏡框；太陽眼鏡；運動用眼鏡；雪地用保護鏡，光學鏡片；隱形眼鏡；眼鏡盒；眼鏡鏈；望遠鏡；全屬第9類。

Produtos: óculos (ópticos); armações para óculos; óculos de sol; óculos para prática de desportos; óculos de protecção para a neve; vidro óptico; lentes de contacto; estojos para óculos; correntes para óculos; binóculos; todos incluídos na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

ALAIN MIKLI

ALAIN MIKLI

商標編號：N/11061

類別： 9

Marca n.º N/11 061

Classe: 9.^a

申請人：WIS, 30 rue de Campo Formio, F-75013 Paris, France.

Requerente: WIS, 30 rue de Campo Formio, F-75013 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/18

Data do pedido: 2003/02/18

產品：眼鏡（光學）；眼鏡框；太陽眼鏡；運動用眼鏡；雪地用保護鏡，光學鏡片；隱形眼鏡；眼鏡盒；眼鏡鏈；望遠鏡；全屬第9類。

Produtos: óculos (ópticos); armações para óculos; óculos de sol; óculos para prática de desportos; óculos de protecção para a neve; vidro óptico; lentes de contacto; estojos para óculos; correntes para óculos; binóculos; todos incluídos na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

MIKLI

MIKLI

商標編號：N/11068

類別： 7

Marca n.º N/11 068

Classe: 7.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/18

Data do pedido: 2003/02/18

產品：機器及工具；馬達（陸地車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動機件（陸地車輛用的除外）；非手動農業工具，孵卵器；半導體製造設備，半導體切割設備，半導體磨光設備，半

Produtos: maquinaria e ferramentas; motores (excepto para veículos terrestres); juntas e componentes de transmissão (excepto para veículos terrestres); alfaías agrícolas com excepção das operadas manualmente, incubadoras para ovos; equipamento para fabrico de semicondutores, equipamento para corte de semicondutores, equipamento para polimento de semicon-

導體電鍍設備，半導體蝕刻設備，半導體軟片處理設備，半導體感光設備，半導體清潔設備，半導體烘乾設備，半導體檢查設備，半導體測試設備，交流發電機，鼓風機，家用電動攪拌機，壓縮機，運送機，起重機，電流發電機，切割機，洗碗碟機，鑽孔機，昇降機，發動機（陸地車輛用的除外），電扶梯，挖掘機，電動食物處理器，垃圾箱，整流器，裝卸操控機，渦輪機，起重機，內燃機點火裝置，發動機噴射器，車床，割草機，昇降裝置，織布機，機床，銑床，攪拌機，鑄造機，電動機（陸地車輛用的除外），自動人行道，繪畫機，刨平機，磨光機，泵，輾軋機，縫紉機，馬達起動機，吸塵機，閥門，焊接器，與金屬有關工作用機器/設備，礦場工作用機器/設備，建築用機器/設備，載貨用操作機器/設備，捕魚用機器/設備，化學產品用機器/設備，化學工業用電機機器，紡織用機器/設備，處理食物及飲料用機器/設備，砍樹用機器/設備，木材/層壓木板工作用機器/設備，紙漿機，造紙機，紙張處理機，印刷機，書籍裝訂機，農業用機器/器具，造鞋機，鞣製皮革機，處理煙草機，製造玻璃用品機，包裝或包裹機，陶輪，塑料處理機，橡膠處理機，與石材有關工作用機器，原動機（陸地車輛用的除外），抽氣或液力機器/器具，黏附性膠帶座，蓋印機，電動打蠟機，電動洗衣機，電動吸塵機，電動攪拌機，修理用機器，機械停泊車輛裝置，洗車裝置，消毒、殺蟲或除臭噴霧器（農業用除外），機器部件（陸地車輛用制動器除外），電動操作簾幔，垃圾壓縮設備，垃圾壓碎/壓爛設備，啟動器（馬達用），交流電或直流電

dutores, equipamento para chapear semicondutores, equipamento para cauterizar semicondutores, equipamento para processar filme de semicondutores, equipamento para exposição de semicondutores, equipamento para limpeza de semicondutores, equipamento para secagem de semicondutores, equipamento para inspecção de semicondutores, equipamento para testar semicondutores, alternadores, ventoinhas, misturadoras eléctricas para fins domésticos, compressores, correias transportadoras, gruas, geradores de corrente eléctrica, máquinas de corte, máquinas de lavar louça, brocas, elevadores, motores, excepto para veículos terrestres, escadas rolantes, escavadoras, processadores de comida eléctricos, caixotes para lixo, rectificadoras, máquinas para manejo de carga e descarga, turbinas, guindastes, aparelhos de ignição para motores de combustão interna, injectores para motores, tornos mecânicos, aparadores de relva, mecanismos de elevação, teares, ferramentas para máquinas, fresadoras, misturadoras, máquinas para moldar, motores eléctricos, excepto para viaturas terrestres, passeios móveis, máquinas para pintar, máquinas para aplainar, máquinas para polir, bombas, mós rolantes, máquinas de costura, arranques para motores, aspiradores, válvulas, máquinas de soldar, máquinas/equipamento para trabalhos em metal, máquinas/equipamento para trabalho em minas, máquinas/equipamento para construção, máquinas/equipamento para manuseamento de carga, máquinas/equipamento para pesca, máquinas/equipamento para produtos químicos, máquinas electromecânicas para a indústria química, máquinas/equipamento para têxteis, máquinas/equipamento para processamento de comidas e bebidas, máquinas/equipamento para corte de árvores, máquinas/equipamento para trabalhar madeira/contraplacado, máquinas para redução a polpa, máquinas para o fabrico de papel, máquinas para processamento de papel, máquinas impressoras, máquinas encadernadoras, máquinas/instrumentos agrícolas, máquinas para fazer sapatos, máquinas para curtir couro, máquinas para processamento de tabaco, máquinas para fabrico de artigos em vidro, máquinas para embalar ou embrulhar, tornos de oleiro, máquinas para processamento de plástico, máquinas para processamento de borracha, máquinas para trabalhar pedra, fontes de energia (excepto para veículos terrestres), máquinas/instrumentos pneumáticos ou hidráulicos, suportes para fita gomada, máquinas para timbragem, encerradoras eléctricas, máquinas de lavar eléctricas, aspiradores eléctricos, misturadoras eléctricas, máquinas para restauração, instalações de estacionamento mecânico, instalações para lavagem de viaturas, pulverizadores para desinfecção, insecticidas ou desodorização (excepto para a agricultura), peças para máquinas (excepto travões para veículos terrestres), cortinas operadas electricamente, equipamento para compactação de lixo, equipamento para esmagamento/fragmentação de lixo, arranques (para motores), motores de corrente alterna ou contínua (excepto motores de corrente alterna ou contínua para veículos

馬達(陸地車輛用交流電或直流電馬達除外)，交流電發電機(交流發電機)，直流電發電機，電動操作刷子。

商標構成：

RENESAS

優先權之要求：請求日期：2002/09/30；所屬國：日本；請求編號：2002-083060。

terrestres), geradores de corrente alterna (alternadores), geradores de corrente contínua, escovas operadas electricamente.

A marca consiste em:

RENESAS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 30 de Setembro de 2002, sob o n.º 2002-083 060.

商標編號：N/11069

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/18

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗(監督)、救生和教學器具及儀器；電之傳送、分配、變壓、蓄電、調節或控制的器具及儀器；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；磁性數據載體，錄音盤、自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機；數據處理設備及電腦；滅火器；電池組及蓄電器，電子記事簿，電子警報器，擴音器，天線，電碼匯流條閱讀器，電纜，光纖電纜，計算機，密碼磁性卡，盒式錄音帶重放機，整流器，視聽光盤，只供記憶閱讀的光盤，電腦遊戲程式，電腦記憶體，錄製或可下載的電腦程式，電腦，與電腦一起使用的打印機，電連接器，電力控制配電盤，磁性數據媒體，光學數據媒體，光盤，磁盤，電腦磁盤閱讀器，可下載的電子刊物，積體電路卡，電腦介面，電流方向轉換器，非醫用激光器，升降機操作設備，磁帶，量度電裝置，測量儀錶，調制解調器，電動顯示器具，電腦用顯示器，電腦用滑鼠，複印機，手提電話，傳呼機，光學文字閱讀器，遙控器具，

Marca n.º N/11 069

Classe: 9.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/18

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, topográficos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de peso, de medida, de sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e ensino; aparelhos e instrumentos para transmitir, distribuir, transformar, acumular, regular ou controlar electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suportes de registo magnético, discos para gravação, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados por moedas; caixas registadoras; calculadoras; equipamento e computadores para processamento de dados; extintores de incêndio; baterias e acumuladores eléctricos, agendas electrónicas, alarmes eléctricos, amplificadores, antenas, leitores de barras codificadas, cabos eléctricos, cabos de fibras ópticas, máquinas calculadoras, cartões magnéticos codificados, reprodutores de cassetes, comutadores, discos compactos audiovisuais, discos compactos apenas para leitura de memória, programas de jogos para computadores, memórias para computadores, programas de computadores gravados ou descarregáveis, computadores, impressoras para utilização com computadores, contactos eléctricos, painéis de controlo de electricidade, meios de dados magnéticos, médios de dados ópticos, discos ópticos, discos magnéticos, leitores de discos para computador («disk drives»), publicações electrónicas descarregáveis, cartões «IC», «interfaces» para computadores, inversor de electricidade, «lasers» sem ser para fins médicos, equipamento para operação de elevadores, fita magnética, dispositivos eléctricos de medida, contadores, «modems», aparelhos monitores eléctricos, monitores para computadores, rato para computador, fotocopiadoras, telefones portáteis, atendedores de mensagens via rádio («pagers»), leitores de caracteres ópticos, aparelhos de controlo remoto, resistências eléctricas, «scanners» para computadores, casquilhos, tomadas e outros contactos eléctricos, baterias solares, aparelhos para

電阻器，電腦掃瞄器，插座、插頭及其他電連接器，太陽能電池，聲音錄製器具，錄製聲音用磁盤及磁帶，聲音重放器具，聲音傳送器具，車輛用自動駕駛器具，個人立體聲系統，電開關，電話器具，恆溫器，電訊傳送器，盒式錄像帶，視像遊戲盒帶，錄像機，視像電話，耳栓，處理過的玻璃（非建築物用的），電弧焊接器，與鐵有關工作用熔解及切割機，電焊接器，臭氧發生器，電解裝置，檢卵器，現金收入記錄機，硬幣計算及分類機，記錄機，複印機，用手操作的計算器，描繪或製圖機，時間打印機，時間記錄機（時間記錄器具），出勤計時器，投票用機器，賬單機，檢查郵件蓋印器具，售貨機（自動銷售機），汽油站設備，汽車停泊場或停車場投幣啟動式柵門，救生器具及設備，滅火器，消防龍頭，滅火水龍軟管，自動灑水滅火裝置，火警警報器，防盜警報器，防護頭盔，鐵路信號設備，車輛故障三角形警告標誌，發光或機械道路標誌，潛水設備，工業用視像遊戲器具，電門自動開門器，體育運動訓練模擬器，汽車駕駛訓練模擬器，實驗室用空氣/氣體發生器，實驗室用恆溫器，實驗室用測濕器，實驗室實驗用試管，實驗室實驗用陶瓷儀器，實驗室實驗用熔爐，其他實驗室實驗用器具/儀器，實驗室用模型/樣本，其他物理或化學器具/儀器，斜置高壓蒸汽滅菌器，照相機，遙測儀，照片的顯影/印刷/放大及整理完成用設備，三腳架（照相機用），照相機上的快門，照相機的皮腔，膠卷，幻燈放映機，精密測時器，照相機用閃光燈，閃光燈燈泡，檢像鏡，過濾器，透鏡蓋子，閃光燈快門鈕，膠卷暗盒，快門彈簧，光學透鏡，光度計，其他攝影裝置/儀器，投射器（投射器具），架空投射器用透明薄片，顯影或整理完成器具，電影攝影的攝像機，投射銀幕，剪輯機，其他電影攝影器具/儀器，透鏡用管筒（望遠鏡用），三腳架（望遠鏡用），潛望鏡，雙筒望遠鏡，反射鏡（望遠鏡用），稜鏡（望遠鏡用），望遠鏡，透鏡（望遠鏡用），放大鏡，透鏡用管筒（顯微鏡用），冶金顯微鏡，生物學顯微鏡，反射鏡（顯微鏡

gravação de som, discos e fitas para gravação de som, aparelhos para reprodução de som, aparelhos para transmissão de som, aparelhos para direcção automática para viaturas, estéreos pessoais, interruptores eléctricos, aparelhos de telefone, termóstatos, transmissores de telecomunicações, cassetes de vídeo, cargas de jogos de vídeo, gravadores de vídeo, videotelefonos, tampões para os ouvidos, vidro processado (sem ser para edifícios), máquinas de soldar arco eléctrico, máquinas de fundir e cortar para trabalhos em ferro, máquinas de soldar eléctricas, ozonizadores, electrolisadores, ovoscópios, caixas registadoras, máquinas para contar e separar moedas, máquinas registadoras, fotocopiadoras, calculadoras manuais, máquinas de desenho ou esboços, máquinas para timbragem de horas, registadores de tempo (aparelhos para registo do tempo), relógios de ponto, máquinas para votação, máquinas para facturação, aparelhos para verificar a timbragem de correspondência, máquinas de venda (máquinas de distribuição automática), equipamento para estações de gasolina, cancelas operadas a moedas para parques de automóveis ou parques de estacionamento, aparelhos e equipamentos salva-vidas, extintores de incêndios, bocas de incêndio, mangueiras para combate ao fogo, extintores automáticos de incêndios, alarmes contra incêndios, alarmes anti-roubo, capacetes protectores, equipamento para sinalização ferroviária, triângulos para viaturas para aviso de avarias, sinais rodoviários luminosos ou mecânicos, equipamento de mergulho, aparelhos de jogos de vídeo para fins industriais, abridores automáticos de portas eléctricos, simuladores de treino desportivo, simuladores de treino de condução automóvel, produtores de ar/gás para uso laboratorial, termóstatos para uso laboratorial, higroscópios para uso laboratorial, provetas para experiências laboratoriais, instrumentos de louça para experiências laboratoriais, fornalhas para experiências laboratoriais, outros aparelhos/instrumentos para experiências laboratoriais, modelos/espécimes para uso laboratorial, outros aparelhos/instrumentos físicos ou químicos, autoclaves basculantes, máquinas fotográficas, telémetros, equipamento para relevação/impressão/ampliação e acabamento de fotografias, tripés (para máquinas fotográficas), obturadores, foles, rolos de filme, projectores de diapositivos, cronómetros, «flash» para máquinas fotográficas, lâmpadas para «flash», visores, filtros, coberturas para lentes, disparadores para «flash», carretéis de filme, molas para obturadores, lentes ópticas, fotómetros, outros dispositivos/instrumentos fotográficos, projectores (aparelhos de projecção), chapas transparentes para projectores suspensos, aparelhos para revelação ou acabamento, câmaras cinematográficas, telas de projecção, máquinas de editar, outros aparelhos/instrumentos cinematográficos, canos para lentes (para telescópios), tripés (para telescópios), periscópios, binóculos, reflectores (para telescópios), prismas (para telescópios), telescópios, lentes (para telescópios), lupas, canos para lentes (para microscópios), microscópios metalúrgicos, mi-

用), 稜鏡 (顯微鏡用), 偏振顯微鏡, 立體視鏡, 透鏡 (顯微鏡用), 顯微鏡, 光學器具/儀器, 溫度指示器, 氣量計, 溫度計, 水錶, 秤, 量度卷尺, masu (盒式日本容積計量器), 測面儀, 直尺, 其他量度基本器具, 氣壓計/壓力計, 水平計量器, 聲響測量計, 流速計, 加速計, 折射計, 光度通量計, 光度計, 測高計, 濕度計, 照度計, 震動指示器, 噪音計量器, 測程器, 速度計 (速度指示器), 熱量計, 黏度計, 顯影密度計/濃度計量器, 重力計/量氣計, 密度計 (密度計量器), 測力計, 潮汐計量器, 其他計量器具, 測角計, 分角度器具, 球徑計, 傾斜計, 干擾計, 挺直度試驗器, 投射器, 分度/測定口徑檢驗器, 長度規, 線量度計, 比測器, 表面堅硬度試驗器, 平面度試驗器, 其他精確量度器具, 壓力的自動控制器, 液體流量的自動控制器, 流體合成的自動控制器, 液體水平的自動控制器, 溫度的自動控制器, 燃燒的自動控制器, 真空的自動控制器, 卡路里的自動控制器, 程序控制器, 其他自動控制器具, 金屬壓縮試驗器, 金屬堅硬度試驗器, 金屬強度試驗器, 試驗橡膠用機器, 試驗水泥用機器, 試驗紡織品用機器, 試驗塑料用機器, 試驗木材用機器, 其他試驗材料用機器/儀器, 方向指示規, 氣象儀器, 基板, 距離計量器/測距儀, 傾角計, 三腳架 (土地測量器具/儀器用), 磁性羅盤, 羅盤用針, 陀螺羅盤, 旋磁羅盤, 攝影製圖儀器, 氣泡水平, 精確經緯儀, 量度桿, 土地測量鏈, 標板, 中星儀, 桿 (水準測量桿/量度桿/小平衡軸), 六分儀, 其他土地測量器具/儀器, 子午儀, 天文分光鏡, 天頂儀, 天文測量器具, 圖解示意圖, 溫度指示表, 鐵銹形成測試片, 其他測量器具/儀器, 開關, 電磁開關, 電路斷電器, 控制器, 電流整流器, 連接裝置, 電路閉路器, 電容器, 電阻器, 發光信號裝置, 配電盒, 開關板/配電板, 保險絲, 避雷器, 變壓器, 電壓感應調整器, 電抗器, 其他配電或控制電動裝置, 旋轉式變換器, 階段變更器, 電池組, 階段測量計, 示波器, 電路試驗器, 天線測量計, 探測器, 泄漏電流探測器, 量度磁性裝置, 頻率計量器, 量度用真空管式器具, 瓦特小時計量器, 阻力量度用裝置, 伏特計, 波長計, 電

croscópios biológicos, reflectores (para microscópios), prismas (para microscópios), microscópios polarizadores, estereoscópios, lentes (para microscópios), microscópios, aparelhos/instrumentos ópticos, indicadores de temperatura, gasómetros, termómetros, contadores de água, balanças, fitas métricas, «masu» (medidor de volume japonês em formato de caixa), planímetros, régua, outros aparelhos básicos de medida, manómetros de pressão/manómetros, medidores de nível, contadores acústicos, tacómetros, conta-rotações, refractómetros, contadores de fluxo de luminosidade, fotómetros, altímetros, higrómetros, contadores de luminosidade, indicadores de vibração, medidores de ruído, barquilhas, taquímetros (indicadores de velocidade), calorímetros, viscosímetros, densímetros/medidores de concentração, gravímetros/aerómetros, densímetros (medidores de densidade), dinamómetros, medidores de marés, outros aparelhos para medição, goniómetros, aparelhos para divisão de ângulos, esferómetros, inclinómetros, interferómetros, testadores de alinhamento, projectores, verificadores de graduação/calibragem, calibradores de comprimento, contadores de fios, comparadores, testadores de dureza de superfície, testadores de nivelamento, outros aparelhos de medida de precisão, controladores automáticos de pressão, controladores automáticos de fluxo de líquido, controladores automáticos de composição de fluidos, controladores automáticos de nível de líquidos, controladores automáticos de temperatura, controladores automáticos de combustível, controladores automáticos de vácuo, controladores automáticos de calorías, controladores de programas, outros aparelhos de controlo automático, testadores de compressão de metal, testadores de dureza de metal, testadores de resistência de metal, máquinas para testar borracha, máquinas para testar cimento, máquinas para testar têxteis, máquinas para testar plástico, máquinas para testar madeira, outras máquinas/instrumentos para testar materiais, alidades, instrumentos meteorológicos, placas de base, medidores de distância/telémetros, clinómetros, tripés (para aparelhos/instrumentos de agrimensura), bússolas magnéticas, agulhas para bússolas, bússola giroscópica, bússolas giromagnéticas, instrumentos fotogramétricos, níveis de bolha de ar, teodolitos de precisão, varas de medição, cadeias de agrimensura, alvos, trânsitos, varas (varas de nivelamento/varas de medição/mastros), sextantes, outros aparelhos/instrumentos de agrimensura, trânsitos de meridiano, espectroscópios astronómicos, telescópios zenitais, aparelhos de medida astronómica, mapas esquemáticos, folhas de indicação de temperatura, peças para testar a formação de ferrugem, outros aparelhos/instrumentos de medida, interruptores, interruptores electromagnéticos, disjuntores, controladores, rectificadores de corrente, dispositivos de ligação, fechadores de circuito, condensadores, resistores, sinalizadores luminosos, caixas de distribuição, quadros de interruptores/quadros de distribuição, fusíveis, pára-raios, transformadores, reguladores de indução de voltagem, reac-

流計，瓦特計，發電機/振盪器，電容量器，其他電動或磁性量度機器/儀器，電導體、電線及電纜，電熨斗，捲髮用電動器具，電動蜂音器，內部通話機，自動電話機，用手操作的電話機，電話機，其他電話機器具，電傳打字電報機，自動電報機，傳真電報器具，用手操作的電報機，電話站，傳真機，其他電報通訊裝置，音頻傳送器具，電纜式頻率傳導器具，電線式頻率傳導器具，明線式頻率傳導器具，頻率傳導重發器，其他頻率傳導裝置，電視廣播接收器，電視廣播傳送器，無線電廣播接收器，無線電廣播傳送器，其他無線電廣播器具，無線電通訊手提式器具，無線電通訊航空器具，固定站用多頻道無線電通訊器具，固定站用單頻道無線電通訊器具，車輛用無線電通訊器具，航海用無線電通訊器具，其他無線電通訊器具，車輛用導航器具，發光信號，方向定位器，雷達器具，確定大船方位的器具，其他無線電廣播使用器具，遙控測距器具，揚聲器/揚聲器系統，光盤重放機，投幣啟動式電唱機，盒式錄音帶錄製機，電動錄音機，電唱機，聲音錄製用器具，其他無線電廣播器具，攝像機，影碟重放機，錄像機，其他影像器具，感應線圈，盒式磁帶消磁器，盒式磁帶清潔器，磁頭消磁器，磁頭清潔器，揚聲器，撥號盤，通訊器具用保險絲，錄製機用盒式錄音帶，轉換開關，配電板，唱頭，盒式錄像帶，導航燈，電唱機或錄音機上的電動機，耳機，變壓器，保護器，傳聲器，唱片清潔器（唱機唱片用清潔器具），空白錄製盤，唱片用噴霧器，通訊電動器具用零件/配件，蓋革計數器，高頻熱封器，回旋磁力加速器，X射線器具（非實驗室用），電子回旋感應加速器（非實驗室用），磁性土地測量機，磁性物體探測器，磁盤用保護盒，地震波土地測量機，水聽器/水聲探測器，超聲波測深儀，超聲波探傷器，超聲波傳感器/

tores, outros dispositivos eléctricos de distribuição ou controlo, conversores de um só induzido, modificadores de fase, baterias, medidores de fase, oscilógrafos, testadores de circuito, medidores de antena, detectores, detectores de derrames, dispositivos magnéticos de medição, contadores de frequência, aparelhos de tubo de vácuo para medição, contadores de watt-hora, dispositivos para medição de resistência, voltímetros, medidores de ondas, amperímetros, vatímetros, geradores/osciladores, medidas de capacidade, outras máquinas/instrumentos eléctricos ou magnéticos de medida, condutores, fios e cabos eléctricos, ferros de passar eléctricos, aparelhos eléctricos para encaracolar o cabelo, vespas eléctricas, telefones internos, telefones automáticos, telefones manuais, telefones, outros aparelhos de telefone, máquinas de telex, telégrafos automáticos, aparelhos de foto-telegrafia, telégrafos manuais, estações telefónicas, máquinas de fax, outros dispositivos de comunicação telegráfica, aparelhos áudio de transmissão de frequências, aparelhos condutores de frequências tipo cabo, aparelhos condutores de frequências tipo linha eléctrica, aparelhos condutores de frequências tipo fio à vista, repetidores de condutores de frequência, outros dispositivos condutores de frequências, receptores de televisão, transmissores de televisão, receptores de rádio (rádios), transmissores de rádio, outros aparelhos de radiodifusão, aparelhos portáteis de radiocomunicação, aparelhos aeronáuticos de radiocomunicações, aparelhos de radiocomunicação multi-canais para estações fixas, aparelhos de radiocomunicação de canal simples para estações fixas, aparelhos de radiocomunicação para viaturas, aparelhos de radiocomunicação marítima, outros aparelhos de radiocomunicação, aparelhos de navegação para viaturas, sinais luminosos, localizadores de direcção, aparelhos de radar, aparelhos para determinar posição de navios, outros aparelhos de aplicação de rádio, aparelhos de telemetria de controlo remoto, altifalantes/sistemas de altifalantes, reprodutores de discos compactos, gira-discos operados a moedas, gravadores de cassetes, fonógrafos eléctricos, gira-discos, aparelhos para gravação de som, outros aparelhos de rádio, câmaras de vídeo, reprodutores de discos de vídeo, gravadores de vídeo, outros aparelhos de vídeo, bobinas, apagadores magnéticos de cassetes, limpadores magnéticos de cassetes, apagadores magnéticos de cabeças, limpadores magnéticos de cabeças, altifalantes, mostradores, fusíveis para aparelhos de comunicações, cassetes para gravadores, interruptores para mudança, quadros de distribuição, fonógrafos, cassetes de vídeo, lâmpadas-piloto, motores para fonógrafos, auscultadores, transformadores, protectores, microfones, limpa-discos (aparelhos de limpeza para discos fonográficos), discos para gravar em branco, «sprays» para discos, peças/acessórios para aparelhos eléctricos de comunicação, contadores Geiger, isoladores de calor de alta-frequência, ciclotrões, aparelhos de radiologia (sem ser para uso laboratorial), betatrões (sem ser para uso laboratorial), máquinas magnéticas de agri-

聲納，靜電複印機，電子關門系統，電腦，電子顯微鏡，桌上型電腦，數據處理器，其他電動機器/儀器，X射線管（非醫用），光電管，真空管，整流管，陰極射線管，放電管，其他電子管，熱敏電阻，二極管，晶體管，積體電路，電腦程式，電子機器/儀器及有關的零件及配件、包括電腦程式及硬件，磁心，電阻線，電極，救火船，射纜器，救火車，汽車用雪茄煙打火機，防事故保護手套，防灰塵面罩，防氣體面罩，焊接用面罩，防火衣服（防火保護用衣服），眼鏡，個人用視像遊戲器具，電子電路及具以手操作液晶顯示遊戲程式的錄製唯讀式光碟，投幣啟動式遊戲機，重量腰帶，潛水服裝，吹氣救生用浮圈，體育運動用頭盔（保護頭盔），空氣瓶，浮板，調節器，唱片，節拍器，電子電路及具機械儀器用程式的錄製唯讀式光碟，計算尺，電影影片，幻燈片及透明片，幻燈片框，預先錄製的唱片及盒式錄像帶，電子刊物，半導體，半導體裝置，中心處理裝置，電子電路，半導體裝置、包括中心處理裝置的積體電路、電子電路；磁鼓、磁盤、磁帶、唯讀式光碟、電子電路及其他具發展和設計用程式的錄製貯藏媒體（半導體裝置、包括中心處理裝置的積體電路及電子電路、其他電子機器），半導體記憶裝置，微型處理器，微型控制器，微型電腦，微型電腦程式，微型電腦、微型控制器、微型處理器及半導體積體電路的測試/鑒定用電路，半導體積體電路，半導體傳感器，半導體整流器，半導體可下載的電子刊物，半導體用硅片，數碼視像光盤器具，數碼照相機，攝像

mensura, detectores magnéticos de objectos, caixas de protecção para discos magnéticos, máquinas agrimensoras de ondas sísmicas, hidrofones/detectoscópios, sondas de profundidade ultra-sónicas, detectores de falhas ultra-sónicas, sensores/sonares ultra-sónicos, fotocopiadoras electrostáticas, sistemas electrónicos para fecho de portas, computadores, microscópios electrónicos, computadores de secretária, processadores de dados, outras máquinas/instrumentos eléctricos, tubos radiológicos (sem ser para uso médico), tubos fotográficos, tubos de vácuo, tubos rectificadores, tubos de raio catódico, tubos de descarga, outros tubos electrões, termístores, díodos, transistores, circuitos integrados, programas de computador, máquinas/instrumentos electrónicos e respectivas peças e acessórios, incluindo programas de computador e «hardware», núcleos magnéticos, fios de resistência, eléctrodos, barcos de combate a incêndios, foguetões, carros de combate a incêndio, isqueiros de charutos para automóveis, luvas para protecção contra acidentes, máscaras para poeira, máscaras de gás, máscaras para soldagem, roupa à prova de fogo (roupa para protecção contra incêndios), óculos, aparelhos de jogos de vídeo para uso pessoal, circuitos electrónicos e «CD-ROM» gravados com programas de jogos manuais com monitores de cristal líquido, máquinas jogos operadas a moedas, cintos de pesos, fatos de mergulho, bóias de salvação insufláveis, capacetes (capacetes protectores) para desporto, garrafas de ar, pranchas para flutuar, reguladores, discos, metrónomos, circuitos electrónicos e «CD-ROM» gravados com programas para instrumentos mecânicos, régua de cálculo, filmes cinematográficos, diapositivos e transparências, molduras para diapositivos, discos e cassetes de vídeo pré-gravados, publicações electrónicas, semicondutores, dispositivos semicondutores, «CPU», circuitos electrónicos, dispositivos semicondutores, circuitos integrados incluindo «CPU», circuitos electrónicos; tambores magnéticos, discos magnéticos, fitas magnéticas, «CD-ROM», circuitos electrónicos e outros meios de armazenagem gravados com programas para desenvolvimento e projecto (de dispositivos semicondutores, circuitos integrados incluindo «CPU» e circuitos electrónicos, outras máquinas electrónicas), memórias semicondutoras, microprocessadores, microcontroladores, microcomputadores, programas para microcomputadores, circuitos para teste/avaliação de microcomputadores, microcontroladores, microprocessadores e circuitos integrados semicondutores, circuitos integrados semicondutores, sensor semicondutor, comutadores semicondutores, publicações electrónicas descarregáveis de semicondutores, folhas de silicone para semicondutores, aparelhos de DVD, máquina fotográfica digital, câmara de vídeo, monitores de cristal líquido, monitores de plasma, memória para computador, memória de núcleo, memória de tambor, memória de bolha, díodo emissor de luz («LED»), quadro de circuito impresso, «hardware» para computador, computador pessoal, bloco de notas computadorizado,

機，液晶顯示器，離子體顯示器，電腦用記憶裝置，核心記憶裝置，磁鼓記憶裝置，磁泡記憶裝置，發光二極管，印刷電路板，電腦硬件，個人電腦，筆記簿型電腦，手提電腦，個人數碼助理，數據處理器，複印機，打印機，陰極射線管顯示器，電腦軟件，電腦周邊設置，光盤，閃光卡，磁卡，磁盤，磁帶，影像投射器。

商標構成：

RENESAS

優先權之要求：請求日期：2002/09/30；所屬國：日本；請求編號：2002-083060。

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“櫃及框架”，因屬其他類別。

computador portátil, secretária pessoal digital («PDA»), processador de dados, fotocopiadora, impressora, monitor de tubo de raio catódico, «software» para computador, equipamento periférico para computador, disco compacto («CD»), cartão de «flash», cartão magnético, disco magnético, fita magnética, projectador de vídeos.

A marca consiste em:

RENESAS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 30 de Setembro de 2002, sob o n.º 2002-083 060.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluam-se «armários e armações», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11070

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/18

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具用品及家庭用黏合劑；繪畫用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；培訓及教學用品（儀器除外）；包裝用塑料膠卷（不屬別類的）；印刷鉛字；印版；操作電腦用說明書；電腦程式記錄用穿孔紙板及穿孔帶，書籍，鋼筆盒，日曆，紙板，目錄，電腦打印機用色帶，電腦程式記錄用帶及紙板，複印紙，信封，辦公室檔案用文書夾，墨水筆，地圖，賀卡，手冊，非布料標籤，賬冊，檔案用活頁紙，雜誌，塑料文書夾，公報，報紙，筆記簿，便箋簿，小冊子，紙張，辦公室用碎紙機，鉛筆，電動或非電動削鉛筆器，辦公室用鋼筆，照片，期刊，明信片，海報，印刷品，印刷刊物，貼紙，包裝紙，文具用品及家庭用黏合劑，封蠟，印刷用基線尺端點分割尺，印刷鉛

Marca n.º N/11 070

Classe: 16.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/18

Produtos: papel, cartão e artigos feitos nestes materiais não incluídos noutras classes; materiais impressos; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; adesivos para artigos de papelaria e fins domésticos; materiais de pintura; pincéis para pintura; máquinas de escrever e material de escritório (excepto mobiliário); materiais de formação e ensino (excepto aparelhos); filme plástico para embalagens (não incluídos noutras classes); tipos de tipografia; blocos de tipografia; manuais mostrando métodos para operar computadores; cartões perfurados e fitas perfuradas para registo de programas de computador, livros, estojos para canetas, calendários, cartões, catálogos, fitas de tinta para impressoras para computadores, fitas e cartões de papel para registo de programas para computadores, papel de cópia, envelopes, pastas para arquivo de escritório, canetas de tinta permanente, mapas geográficos, cartões de felicitações, manuais, etiquetas sem ser de pano, livro-mestres, folhas soltas para ficheiro, revistas, pastas plásticas, cartas informativas, jornais, livros para apontamento, blocos de notas, panfletos, folhas de papel, retalhador de papel para escritório, lápis, afiadores de lápis eléctricos ou não eléctricos, canetas para uso em escritório, fotografias, periódicos, postais ilustrados, cartazes, materiais impressos, publicações impressas, colantes, papel de embrulho, adesivos para artigos de papelaria ou fins domésticos, lacre, regretas para impressoras, tipos de tipografia, máquinas copiadoras de projectos, máquinas para endereçar

字，設計圖複印機，編址機，打字機用色帶/帶，自動蓋印機，電動釘書機，辦公室用信封封口黏合機，設計用儀器/設計用品，打字機，支票數字打字機，滾筒油印機，公報複印機，碎紙機，自動郵資蓋印機，旋轉式複印機，打印模板，電動削鉛筆器，畫筆，嬰兒用紙尿布，紙張包裝用盒，家庭用食物包裹用薄膠片，紙製垃圾袋，塑料製垃圾袋，製造服裝用模子，裁縫師用粉筆，紙製旗幟，紙製國旗，室內水族箱及其配件，衛生巾，紙巾，紙餐巾，紙抹手巾，紙手帕，行李用標籤，彩票(娛樂彩票除外)，紙桌布，紙，文具用品，書法及畫，照片框。

商標構成：

RENESAS

優先權之要求：請求日期：2002/09/30；所屬國：日本；請求編號：2002-083060。

sobrescritos, fitas de tinta/fitas para máquina de escrever, máquinas de timbragem automática, agraphadores eléctricos, máquinas de colar envelopes para escritório, instrumentos para desenho/materiais para desenho, máquinas de escrever, máquinas para escrever cheques, mimeógrafos, máquinas duplicadoras de cartas informativas, retalhadores de papel, máquinas de franquear, duplicadoras rotativas, gabaritos, afiadores de lápis eléctricos, pincéis para tinta, fraldas para bebé de papel, caixas para embalagem de papel, película para embrulhar comida para fins domésticos, sacos de papel para lixo, sacos de plástico para lixo, moldes para confecção de vestuário, giz de alfaiate, estandartes em papel, bandeiras de papel, aquários para interiores e seus acessórios, pensos higiénicos, toalhas de papel, guardanapos de papel, toalhas de papel para mãos, lenços de papel, etiquetas para bagagem, bilhetes de lotaria (excepto lotarias de entretenimento), toalhas de mesa de papel, papéis, artigos de papelaria, caligrafia e pinturas, molduras para fotos.

A marca consiste em:

RENESAS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 30 de Setembro de 2002, sob o n.º 2002-083 060.

商標編號：N/11071

類別： 37

申請人：Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/18

服務：房屋建築，修理，安裝服務；半導體製造用機器的修理、維修保養及檢查，半導體測試用器具的修理、維修保養及檢查，提供關於半導體測試用器具的修理、維修保養及檢查的資料，半導體驗證用器具的修理、維修保養及檢查，提供關於半導體驗證用器具的修理、維修保養及檢查的資料，電腦硬件的安裝、維修保養及修理，建築，關於建築的資料，關於修理的資料，空氣調節裝置的安裝及修理，鍋爐的清潔、修理及維修保養，防盜警報器的安裝及修理，燃燒器的維修保養及修理，清潔機器的租賃，電動用具的安裝、修理及維修保養，升降機的安裝

Marca n.º N/11 071

Classe: 37.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/18

Serviços: construção de edifícios, reparação, serviços de instalação; reparação, manutenção e inspecção de máquinas para fabrico de semicondutores, reparação, manutenção e inspecção de aparelhos para teste de semicondutores, prestação de informações sobre reparação, manutenção e inspecção de aparelhos para teste de semicondutores, reparação, manutenção e inspecção de aparelhos para verificação de semicondutores, prestação de informações sobre reparação, manutenção e inspecção de aparelhos para verificação de semicondutores, instalação, manutenção e reparação de «hardware» para computadores, construção, informações sobre construção, informações sobre reparação, instalação e reparação de aparelhos de ar condicionado, limpeza, reparação e manutenção de caldeiras, instalação e reparação de alarmes contra ladrões, manutenção e reparação de queimadores, aluguer de máquinas de limpeza, instalação, reparação e manutenção de utensílios eléctricos, instalação e reparação de elevadores, reparação e manutenção de projectores de

及修理，影片投射器的修理及維修保養，防火警報器的安裝、修理及維修保養，冷藏設備的安裝、修理及維修保養，火爐的安裝及修理，暖氣設備的安裝及修理，電動器具干擾的消除，灌溉裝置的安裝及修理，廚房設備的安裝，機器設備的安裝、維修保養及修理，辦公室機器及設備的安裝、維修保養及修理，重建荒廢或部分毀壞的房屋，重建磨損或部分毀壞的發動機，重建磨損或部分毀壞的機器，建築設備的租賃，起重機的租賃（建築設備），挖掘機的租賃，清掃街道用機器的租賃，保險鎖的租賃，再鍍錫，鉚接，電話的安裝及修理，關於建築的資料，建築設備的操作／檢查／維修保養，船的建造，大船／小船的修理／維修保養，飛機的修理／維修保養，自行車的修理，車輛馬達的修理／維修保養，軌制運輸工具的修理／維修保養，摩托車的修理／維修保養，電影器具／儀器的修理／維修保養，光學器具／儀器的修理／維修保養，攝影器具的修理／維修保養，處理貨物用機器／器具的修理／維修保養，空氣調節裝置的修理／維修保養，泵的修理／維修保養，電子機器／儀器的修理／維修保養，電動通訊機器／儀器的修理／維修保養，建築機器／器具的修理／維修保養，電動設置的修理／維修保養，配電或控制導電的機器／儀器的修理／維修保養，發電機的修理／維修保養，電動馬達的修理／維修保養，物理或機械的機器／儀器的修理／維修保養，量度機器／儀器的修理／維修保養，醫療機器／儀器的修理／維修保養，武器的修理／維修保養，印刷機器／裝訂機器的修理／維修保養，化學機器／器具的修理／維修保養，製造玻璃物品機器的修理／維修保養，捕魚機器／用具的修理／維修保養，與鐵有關工作用機器及工具的修理／維修保養，造鞋機器的修理／維修保養，工業用火爐的修理／維修保養

filmes, instalação, reparação e manutenção de alarmes contra incêndios, instalação, reparação e manutenção de equipamento frigorífico, instalação e reparação de fornalhas, instalação e reparação de equipamento de aquecimento, supressão de interferências em aparelhos eléctricos, instalação e reparação de dispositivos para rega, instalação de equipamento de cozinha, instalação, manutenção e reparação de maquinaria, instalação, manutenção e reparação de máquinas e equipamento de escritório, reconstrução de edifícios delapidados ou parcialmente destruídos, reconstrução de motores delapidados ou parcialmente destruídos, reconstrução de máquinas delapidadas ou parcialmente destruídas, aluguer de equipamento de construção, aluguer de gruas (equipamento de construção), aluguer de escavadoras, aluguer de máquinas para varrer ruas, aluguer de fechaduras de segurança, re-estanhagem, rebitagem, instalação e reparação de telefones, informações sobre construção, operação/inspecção/manutenção de equipamento de construção, construção naval, reparação/manutenção de navios/barcos, reparação/manutenção de aviões, reparação de bicicletas, reparação/manutenção de motores de viaturas, reparação/manutenção de material circulante, reparação/manutenção de motociclos, reparação/manutenção de aparelhos/instrumentos cinematográficos, reparação/manutenção de aparelhos/instrumentos ópticos, reparação/manutenção de aparelhos fotográficos, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos para manuseamento de carga, reparação/manutenção de aparelhos de ar condicionado, reparação/manutenção de bombas, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos electrónicos, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos de comunicação eléctrica, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos de construção, reparação/manutenção de instalações eléctricas, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos de distribuição ou controlo eléctrico, reparação/manutenção de geradores, reparação/manutenção de motores eléctricos, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos físicos ou mecânicos, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos de medida, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos médicos, reparação/manutenção de armas, reparação/manutenção de máquinas de imprimir/máquinas de encadernar, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos químicos, reparação/manutenção de máquinas para fabrico de objectos de vidro, reparação/manutenção de máquinas/implementos de pesca, reparação/manutenção de máquinas e ferramentas para trabalhos em ferro, reparação/manutenção de máquinas de sapatos, reparação/manutenção de fornalhas para uso industrial, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos para execução de minérios, reparação/manutenção de máquinas para processamento de borracha, reparação/manutenção de aparelhos para o fabrico de circuitos integrados, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos para o processamento de alimentos ou bebidas, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos para

養，礦場工作用機器/儀器的修理/維修保養，橡膠處理用機器的修理/維修保養，製造積體電路用器具的修理/維修保養，處理食物或飲料用機器/器具的修理/維修保養，伐樹用機器/儀器、與木材/層壓木板有關工作用機器/器具的修理/維修保養，紡織機器/器具的修理/維修保養，處理菸草用機器的修理/維修保養，繪畫用機器的修理/維修保養，農業機器/用具的修理/維修保養，製造紙漿機器、造紙機器、處理紙張用機器的修理/維修保養，處理塑料用機器的修理/維修保養，包裝或包裹機器的修理/維修保養，縫紉機的修理/維修保養，貯槽的修理/維修保養，汽油站服務用設備的修理/維修保養，停車場機械裝置的修理/維修保養，自行車停車機器/用具的修理/維修保養，工業用洗碗碟機的修理/維修保養，工業用廚房機器/器具的修理/維修保養，工業用電動洗衣機的修理/維修保養，清洗車輛用裝置的修理/維修保養，售貨機器（自動銷售機器）的修理/維修保養，清潔地面用電動機器的修理/維修保養，遊樂園/娛樂場用機器/儀器的修理/維修保養，美容院/理髮店用機器/器具的修理/維修保養，防污染水用設備的修理/維修保養，淨化水用機器的修理/維修保養，壓實垃圾用機器的修理/維修保養，壓碎/切碎垃圾用機器的修理/維修保養，潛水器具的修理/維修保養，核子能中心的修理/維修保養，製造化學產品的修理/維修保養，家具的修補，雨傘/陽傘的修理/維修保養，樂器的修理/維修保養，保險箱的維修保養及修理，鞋/靴子的修理，時鐘/手錶的修理/維修保養，剪刀/廚房用刀子的磨利，鎖的安裝/修理，煤氣熱水器的修理/維修保養，加熱器的修理/維修保養，平底鍋及煎鍋的修理/維修保養，指示牌的修理/維修保養，手提皮包的修理，裝飾物的修理，玩具或玩具娃娃的修理/維修保養，體育運動設備的修理/維修保養，台球遊戲設備的修理，娛樂場設備的修理，浴缸的修理/維修保養，具清洗功能廁所便桶的修理，捕魚用絞盤的修理，眼鏡的修理，動物皮的維修保養、清潔及修理，衣服的洗滌，衣服的熨壓，服裝的修理，重新拍打棉製被褥/床墊，（日本人鋪在

abate de árvores; máquinas/aparelhos para trabalhar madeira/contraplacado, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos têxteis, reparação/manutenção de máquinas para processamento de tabaco, reparação/manutenção de máquinas para pintura, reparação/manutenção de máquinas/alfaías agrícolas, reparação/manutenção de máquinas para fabrico de polpa; máquinas para o fabrico de papel; máquinas para o processamento de papel, reparação/manutenção de máquinas para o processamento de plástico, reparação/manutenção de máquinas de embalagem ou embrulho, reparação/manutenção de máquinas de costura, reparação/manutenção de tanques de armazenagem, reparação/manutenção de equipamento para estação de serviço, reparação/manutenção de instalações mecânicas de parques de estacionamento, reparação/manutenção de parquímetros/implementos para bicicletas, reparação/manutenção de máquinas de lavar louça para fins industriais, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos de cozinha para fins industriais, reparação/manutenção de máquinas de lavar eléctricas para fins industriais, reparação/manutenção de instalações para lavagem de viaturas, reparação/manutenção de máquinas de venda (máquinas de distribuição automática), reparação/manutenção de máquinas eléctricas para limpar o chão, reparação/manutenção de máquinas/instrumentos para uso em parques de diversões/parques de recreio, reparação/manutenção de máquinas/aparelhos para salões de beleza/cabeleireiros, reparação/manutenção de equipamento para prevenção da poluição da água, reparação/manutenção de máquinas para purificação da água, reparação/manutenção de máquinas para compactação do lixo, reparação/manutenção de máquinas para trituração/retalhamento de lixo, reparação/manutenção de aparelhos de mergulho, reparação/manutenção de centrais de energia nuclear, reparação/manutenção de fábricas de produtos químicos, restauração de mobiliário, reparação/manutenção de sombrinhas/pára-sol, reparação/manutenção de instrumentos musicais, manutenção e reparação de cofres, reparação de sapatos/botas, reparação/manutenção de relógios/relógios de pulso, amolação de tesouras/facas de cozinha, instalação/reparação de fechaduras, reparação/manutenção de esquentadores a gás, reparação/manutenção de aquecedores, reparação/manutenção de painéis e frigideiras, reparação/manutenção de letreiros, reparação de malas, reparação de ornamentos, reparação/manutenção de brinquedos ou bonecas, reparação/manutenção de equipamento desportivo, reparação de equipamento de bilhar, reparação de equipamento de parques de recreio, reparação/manutenção de banheiras, reparação de sanitas com função de lavagem, reparação de molinetes para a pesca, reparação de óculos, manutenção, limpeza e reparação de peles, lavagem de roupa, passagem de roupa, reparação de vestuário, rebatimento de algodão em edredões/colchões, reparação de esteiras «tatami», limpeza de chaminés, limpeza de fachadas de edifícios, limpeza de janelas, limpeza de carpetes/ta-

Serviços: tratamento de materiais; abrasão/esmerilação, serralharia de ferro, fabrico de caldeiras, polimento por abrasão, chapear a cádmio, chapear a crómio, serralharia de cobre, niquelar, gravação de metais, galvanização, douradura, chapear a ouro, traçar a «laser», magnetização, informação sobre tratamento de materiais, moldes em metal, placas em metal, temperar metais, tratamento de metais, serração, chapear a níquel, serviços de refinação, chapear a prata, soldar, acabamentos de filetes, chapear a zinco, montagem de materiais por encomenda (para terceiros), corte de chaves, laminagem, destruição de desperdícios e lixo, incineração de desperdícios e lixo, reciclagem de desperdícios e lixo, tratamento de lixo (transformação), fabrico/processamento/montagem de dispositivos semicondutores, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de dispositivos semicondutores, fabrico/processamento/montagem de fichas semicondutoras, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de fichas semicondutoras, fabrico/processamento/montagem de chapas semicondutoras, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de chapas semicondutoras, fabrico/processamento/

憶體之製造/加工/裝配的資料，電路板的製造/加工/裝配，提供關於電路板之製造/加工/裝配的資料，半導體製造用器具的租賃，提供關於半導體製造用器具租賃的資料，半導體測試用器具的租賃，提供關於半導體測試用器具租賃的資料，半導體檢查用器具的租賃，提供關於半導體檢查用器具租賃的資料，半導體及積體電路的鑄造服務、如：由第三者訂做及/或明確要求之電動和電子產品及半導體裝置的製造及訂做裝配、以及由第三者訂做及/或明確要求之半導體裝置製造的測試；提供關於半導體及積體電路鑄造服務範疇內的資料，如：由第三者訂做及/或明確要求之電動和電子產品及半導體裝置的製造及訂做裝配、以及由第三者訂做及/或明確要求之半導體裝置製造的測試；放射的清洗，布/服裝/動物皮/皮革的處理/加工（包括弄乾），裁縫/時裝設計，刺繡，金屬加工，橡膠加工，塑膠加工，陶瓷器加工，與木材有關的工作，紙張處理，與石料有關的工作，動物標本剝製，竹/軟木/葦/柳條/其他植物的基本材料（基本食物除外）之加工，食品加工，義肢/假牙/醫療材料的加工，電影影片的加

/montagem de circuitos integrados, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de circuitos integrados, fabrico/processamento/montagem de microcomputadores, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de microcomputadores, fabrico/processamento/montagem de cartões «IC», prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de cartões «IC», fabrico/processamento/montagem de memórias para semicondutores, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de memórias para semicondutores, fabrico/processamento/montagem de quadros de circuitos, prestação de informações sobre fabrico/processamento/montagem de quadros de circuitos, aluguer de aparelhos para fabrico de semicondutores, prestação de informações sobre aluguer de aparelhos para fabrico de semicondutores, aluguer de aparelhos para testar semicondutores, prestação de informações sobre aluguer de aparelhos para testar semicondutores, aluguer de aparelhos para inspecção de semicondutores, prestação de informações sobre aluguer de aparelhos para inspecção de semicondutores, serviços de fundição de semicondutores e circuitos integrados, nomeadamente o fabrico e montagem por encomenda de produtos eléctricos e electrónicos e dispositivos semicondutores por encomenda e/ou especificação de terceiros, e testar o fabrico de dispositivos semicondutores por encomenda e/ou especificação de terceiros; prestação de informações no sector de serviços de fundição de semicondutores e circuitos integrados, nomeadamente o fabrico e montagem por encomenda de produtos eléctricos e electrónicos e dispositivos semicondutores por encomenda e/ou especificação de terceiros, e testar o fabrico de dispositivos semicondutores por encomenda e/ou especificação de terceiros; lavagem de radiação, tratamento/processamento (incluindo secagem) de tecidos/vestuário/peles/couro, alfaiate/modista, bordados, processamento de metais, processamento de borracha, processamento de plástico, processamento de cerâmica, trabalhos em madeira, tratamento de papel, trabalhos em pedra, taxidermia, processamento de bambu/cortiça/canas/vimes/outras matérias básicas de plantas (excepto alimentos primários de alimentação), processamento de alimentos, processamento de membros artificiais/dentaduras postiças/materiais médicos, processamento de filmes cinematográficos, ampliação de fotografias, impressão de fotografias, revelação de filmes fotográficos, encadernação de livros, purificação da água, reciclagem de combustíveis nucleares, gravação de selos, fotogravura, aluguer de máquinas/aparelhos têxteis, aluguer de aparelhos para revelação/impressão/ampliação ou acabamento de fotografias, aluguer de máquinas e ferramentas para trabalhos em ferro, aluguer de máquinas para encadernação de livros, aluguer de máquinas/aparelhos para processamento de alimentos ou bebidas, aluguer de máquinas/instrumentos para o corte de árvores, máquinas/aparelhos para trabalhar em madeira/contraplacado,

工，照片的放大，照片的印刷，攝影膠卷的顯影，書籍的裝訂，水淨化，核燃料的再循環，刻圖章，照相製版，紡織機器/器具的租賃，照片的顯影/印刷/放大或完成工序用器具的租賃，與鐵有關工作用機器及工具的租賃，書籍裝訂用機器的租賃，食品或飲料加工用機器/器具的租賃，伐樹用機器/儀器、與木材/層壓木板有關工作用機器/器具的租賃，製造紙漿用機器、造紙用機器、紙張加工用機器的租賃，水淨化用機器的租賃，垃圾壓實用器具的租賃，垃圾壓碎/切碎用器具的租賃，化學機器/器具的租賃，製造玻璃物品用機器的租賃，造鞋機器的租賃，菸草加工用機器的租賃，印刷，廢物及垃圾的收集/分類/整理，編織機器的租賃，縫紉機器的租賃，活版印刷機器/器具的租賃。

商標構成：

RENESAS

優先權之要求：請求日期：2002/09/30；所屬國：日本；請求編號：2002-083060。

aluguer de máquinas para o fabrico de polpa, máquinas para fazer papel, máquinas para processamento de papel, aluguer de máquinas para purificar água, aluguer de aparelhos para compactação de lixo, aluguer de aparelhos para esmagamento/esfarrapagem de lixo, aluguer de máquinas/aparelhos químicos, aluguer de máquinas para o fabrico de artigos de vidro, aluguer de máquinas de sapatos, aluguer de máquinas para processamento de tabaco, impressoras, recolha/separação/arrumação de desperdícios e lixo, aluguer de máquinas de tricotar, aluguer de máquinas de coser, aluguer de máquinas/aparelhos de tipografia.

A marca consiste em:

RENESAS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 30 de Setembro de 2002, sob o n.º 2002-083 060.

商標編號：N/11073

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/18

服務：教育；提供訓練；娛樂；體育運動及文化活動；在半導體範疇內的教育及指導，與半導體及半導體裝置有關的研討會的組織和領導，在半導體裝置範疇內的教育及指導，與半導體裝置有關的研討會的組織及領導，在積體電路範疇內的教育及指導，與積體電路有關的研討會的組織及領導，在微型電腦範疇內的教育及指導，與微型電腦有關的研討會的組織及領導，在電腦程式範疇內的教育及指導，與電腦程式有關的研討會的組織及領導，在半導體製造用器具範疇內的教育及指導，與半導體製造用器具有關的研討會的組織及領導，在半導體測試用器具範疇內的教育及指導，與半導體測試用器具有關的研討會的組織及領導，在半導體驗證用器具範疇內的教育及指導，與半導體驗證用器具有關的研討會的組織及領導，電子刊物的提供，在半導體產品及半導體技術範疇內有關知識的教育和指導服務，與半導體產品及半導

Marca n.º N/11 073

Classe: 41.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/18

Serviços: educação; prestação de treino; entretenimento; actividades desportivas e culturais; instrução e orientação no sector de semicondutores, organização e condução de seminários relacionados com semicondutores e dispositivos semicondutores, instrução e orientação no sector de dispositivos semicondutores, organização e condução de seminários relacionados com dispositivos semicondutores, instrução e orientação no sector de circuitos integrados, organização e condução de seminários relacionados com circuitos integrados, instrução e orientação no sector de microcomputadores, organização e condução de seminários relacionados com microcomputadores, instrução e orientação no sector de programação de computadores, organização e condução de seminários relacionados com programação de computadores, instrução e orientação no sector de aparelhos para fabrico de semicondutores, organização e condução de seminários relacionados com aparelhos para fabrico de semicondutores, instrução e orientação no sector de aparelhos para teste de semicondutores, organização e condução de seminários relacionados com aparelhos para teste de semicondutores, instrução e orientação no sector de aparelhos para verificação de semicondutores, organização e condução de seminários relacionados com aparelhos para verificação de semicondutores, provi-

體技術有關的研討會的組織及領導，專科學校（教育），座談會的組織及領導，討論會的組織及領導，專業會議的組織及領導，專題性討論會的組織及領導，工作坊（訓練）的組織及領導，寄宿學校，俱樂部服務（娛樂或教育），函授課程，關於教育的資訊，教育考核，關於體操的教育，幼兒園，競賽的組織（教育或娛樂），組織文化或教育展覽，體育，實際訓練（示範），宗教教育，教學，講課，志向指導（關於教育或培訓的建議），經營彩票，教導或教育服務、包括體育運動教育，提供關於器官捐贈的資訊，器官捐贈的安排，研討會的安排及領導，動物訓練，植物展覽，動物展覽，提供電子刊物，文學參考書閱覽室及文獻記錄，藝術展覽，公園，公共地窖，書籍的出版，影片、戲劇、舞臺劇或音樂演出的計劃或宣傳，影片公演、影片製作或影片分配，現場演出，舞臺劇的指導或演出，音樂表演，收音機或電視節目的製作，教育、文化、娛樂或體育運動錄像帶的製作（影片、傳播或廣告除外），收音機或電視節目製作的指導，無線電廣播節目製作視聽器具的操作，體育運動比賽的籌劃、管理及宣傳，表演的籌劃、管理及宣傳（影片、戲劇、舞臺劇或音樂演出、賽馬、賽自行車、賽船、賽小型汽車的表演除外），賽馬的組織、管理或宣傳，賽自行車的組織、管理或宣傳，賽船的組織、管理或宣傳，賽小型汽車的組織、管理或宣傳，提供視聽工作室，提供體育運動設施，提供娛樂用設施，提供影片、戲劇、舞臺劇、音樂演出或教育培訓用設施，表演入場券的預訂，電影

são de publicações electrónicas, serviços educacionais e instrutivos relacionados com conhecimentos no sector de produtos semicondutores e tecnologias semicondutoras, organização e condução de seminários relacionados com produtos semicondutores e tecnologias semicondutoras, academias (educação), organização e condução de colóquios, organização e condução de conferências, organização e condução de congressos, organização e condução de simpósios, organização e condução de «workshops» (treino), colégios internos, serviços de clube (entretenimento ou educação), cursos por correspondência, informações sobre educação, exames educacionais, instruções sobre ginástica, infantários, organização de competições (educação ou entretenimento), organização de exposições para fins culturais ou educacionais, educação física, treinos práticos (demonstrações), educação religiosa, ensino, explicações, orientação vocacional (conselhos sobre educação ou formação), operação de lotarias, serviços educacionais ou de instrução, incluindo instrução desportiva, prestação de informações sobre doação de órgãos, arranjo de doação de órgãos, arranjo e condução de seminários, treino de animais, exposição de plantas, exposição de animais, provisão de publicações electrónicas, livrarias de referência de literatura e registos documentários, exposições de arte, jardins para admissão pública, caves para admissão pública, publicação de livros, planificação ou promoção de exibição de filmes, espectáculos, peças teatrais ou espectáculos musicais, exibição de filmes, produção de filmes ou distribuição de filmes, apresentação de espectáculos ao vivo, direcção ou apresentação de peças teatrais, apresentação de espectáculos musicais, produção de programas de rádio ou televisão, produção de vídeos educacionais, culturais, de entretenimento ou desportivos (excepto para filmes, difusão ou publicidade), direcção da produção de programas de rádio ou televisão, operação de aparelhos audiovisuais para uso na produção de programas de radiodifusão, planeamento, gestão e promoção de torneios desportivos, planeamento, gestão e promoção de representações (excepto a exibição de filmes, espectáculos, peças teatrais ou espectáculos musicais, corridas de cavalos, corridas de bicicletas, corridas de barco, corridas de mini-carros), organização, gestão ou promoção de corridas de cavalos, organização, gestão ou promoção de corridas de bicicletas, organização, gestão ou promoção de corridas de barco, organização, gestão ou promoção de corridas de mini-carros, provisão de estúdios audiovisuais, provisão de instalações desportivas, provisão de instalações para entretenimento, provisão de instalações para filmes, espectáculos, peças de teatro, espectáculos musicais ou formação educacional, reserva de bilhetes para espectáculos, aluguer de aparelhos cinematográficos, aluguer de filmes, aluguer de instrumentos musicais, aluguer de equipamentos desportivos, aluguer de aparelhos de televisão, aluguer de aparelhos de rádio, aluguer de livros, aluguer de discos ou de cassetes gravadas, aluguer de

器具的租賃，影片的租賃，樂器的租賃，體育運動設備的租賃，電視器具的租賃，收音器具的租賃，書籍的租賃，錄製唱片或磁帶的租賃，錄製影像帶的租賃，負片的租賃，正片的租賃，玩具的租賃，娛樂機器及器具的租賃，遊戲機及器具的租賃，書法及畫的租賃，攝影服務，傳譯服務，翻譯服務，攝影機的租賃，光學器具及儀器的租賃。

商標構成：

RENESAS

優先權之要求：請求日期：2002/09/30；所屬國：日本；請求編號：2002-083060。

vídeo gravadas, aluguer de filmes negativos, aluguer de filmes positivos, aluguer de brinquedos, aluguer de máquinas e aparelhos de entretenimento, aluguer de máquinas e aparelhos de jogos, aluguer de caligrafia e pinturas, serviços de fotografia, serviços de interpretação, serviços de tradução, aluguer de máquinas fotográficas, aluguer de aparelhos e instrumentos ópticos.

A marca consiste em:

RENESAS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 30 de Setembro de 2002, sob o n.º 2002-083 060.

商標編號：N/11074

類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/18

服務：科學和技術服務及與其有關的研究和計劃；工業分析及研究服務；電腦硬件及軟件的設計和發展；法律服務；藝術作品的認證，測量口徑（量度），人工降雨時雲的催化，電腦軟件的設計，電腦系統的設計，電腦系統的分析，在電腦硬件範疇內的諮詢，關於環境保護的諮詢，數據或文件從物質形式改變為電子形式，為第三者創造及維持互聯網入口網站，程式數據及電腦數據的改變（非物質改變），室內裝飾設計，服裝設計，電腦程式的複製，工程，繪圖藝術，互聯網入口網站的展示，工業設計，電腦軟件的安裝，法律研究，電腦軟件的保養，材料的測試，包裝設計，物理學（研究），技術計劃的探討，質量管制，電腦數據的恢復，電腦軟件的租賃，研究及發展（為第三者），電腦軟件的現代化，設計（工業設計），技術研究，紡織測試，海底勘探，車輛測試，半導體裝置的設計，在半導體裝置設計範疇內的指導及協助，半導體裝置的測試、檢查及研究，提供關於半導體

Marca n.º N/11 074

Classe: 42.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.), 6, Kanda-Surugadai 4 chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/18

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e pesquisa e projectos relacionados com os mesmos; serviços de análise e pesquisa industrial; desenho e desenvolvimento de «hardware» e «software» para computadores; serviços legais; autenticação de obras de arte, calibração (medida), «cloud seeding», desenho de «software» para computadores, desenho de sistemas informáticos, análise de sistemas informáticos, consultoria no sector de «hardware» para computadores, consultas sobre protecção do ambiente, conversão de dados ou documentos de forma física para electrónica, criação e manutenção de portais na «Internet» para terceiros, conversão de dados de programas e dados informáticos (sem ser conversão física), desenho de decoração de interiores, desenho de roupa, duplicação de programas informáticos, engenharia, artes gráficas, apresentação de portais na «Internet», desenho industrial, instalação de «software» para computador, pesquisa legal, manutenção de «software» para computador, testagem de materiais, desenho de embalagens, física (pesquisa), estudos de projectos técnicos, controlo de qualidade, recuperação de dados informáticos, aluguer de «software» para computador, pesquisa e desenvolvimento (para terceiros), actualização de «software» para computador, estilismo (desenho industrial), pesquisa técnica, teste de têxteis, exploração submarina, testes de viaturas, desenho de dispositivos semicondutores, guia e apoio no sector de desenho de dispositivos semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de dispositivos semicondutores, prestação de informações sobre desenho de dispositivos semicondutores, guia e apoio no sector de desenho de dispositivos semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de dis-

裝置的設計、在半導體裝置設計範疇內的指導及協助、半導體裝置的測試、檢查及研究的資訊，半導體資料卡的設計，在半導體資料卡設計範疇內的指導及協助，半導體資料卡的測試、檢查及研究，提供關於半導體資料卡的設計、在半導體資料卡設計範疇內的指導及協助、半導體資料卡的測試、檢查及研究的資訊，積體電路的設計，在積體電路設計範疇內的指導及協助，積體電路的測試、檢查及研究，提供關於積體電路的設計、在積體電路設計範疇內的指導及協助、積體電路的測試、檢查及研究的資訊，微型電腦的設計，在微型電腦設計範疇內的指導及協助，微型電腦的測試、檢查及研究，提供關於微型電腦的設計、在微型電腦範疇內的指導及協助、微型電腦的測試、檢查及研究的資訊，積體電路卡的設計，在積體電路卡設計範疇內的指導及協助，積體電路卡的測試、檢查及研究，提供關於積體電路卡的設計、在積體電路卡範疇內的指導及協助、積體電路卡的測試、檢查及研究的資訊，半導體記憶體的設計，在半導體記憶體設計範疇內的指導及協助，半導體記憶體的測試、檢查及研究，提供關於半導體記憶體、在半導體記憶體範疇內的指導及協助、半導體記憶體的測試、檢查及研究的資訊，電路板的設計，在電路板設計範疇內的指導及協助，電路板的測試、檢查及研究，提供關於電路板的設計、在電路板範疇內的指導及協助、電路板的測試、檢查及研究的資訊，製造半導體用器具的設計，在製造半導體用器具設計範疇內的指導及協助，製造半導體用器具的測試、檢查及研究，提供關於製造半導體用器具、在製造半導體用器具範疇內的指導及協助、製造半導體用器具的測試、檢查及研究的資訊，半導體測試用器具的設計，在半導體測試用器具範疇內的指導及協助，

positivos semicondutores, desenho de fichas semicondutoras, guia e apoio no sector de desenho de fichas semicondutoras, teste, inspecção e pesquisa de fichas semicondutoras, prestação de informações sobre desenho de fichas semicondutoras, guia e apoio no sector de desenho de fichas semicondutoras, teste, inspecção e pesquisa de fichas semicondutoras, desenho de circuitos integrados, guia e apoio no sector de desenho de circuitos integrados, teste, inspecção e pesquisa de circuitos integrados, prestação de informações sobre desenho de circuitos integrados, guia e apoio no sector de circuitos integrados, teste, inspecção e pesquisa de circuitos integrados, desenho de microcomputadores, guia e apoio no sector de desenho de microcomputadores, teste, inspecção e pesquisa de microcomputadores, prestação de informações sobre desenho de microcomputadores, guia e apoio no sector de microcomputadores, teste, inspecção e pesquisa de microcomputadores, desenho de cartões «IC», guia e apoio no sector de desenho de cartões «IC», teste, inspecção e pesquisa de cartões «IC», prestação de informações sobre desenho de cartões «IC», guia e apoio no sector de cartões «IC», teste, inspecção e pesquisa de cartões «IC», desenho de memória para semicondutores, guia e apoio no sector de desenho de memória para semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de memória para semicondutores, prestação de informações sobre memória para semicondutores, guia e apoio no sector de memória para semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de memória para semicondutores, desenho de quadros de circuito, guia e apoio no sector de desenho de quadros de circuito, teste, inspecção e pesquisa de quadros de circuito, prestação de informações sobre desenho de quadros de circuito, guia e apoio no sector de quadros de circuito, teste, inspecção e pesquisa de quadros de circuito, desenho de aparelhos para fabrico de semicondutores, guia e apoio no sector de desenho de aparelhos para fabrico de semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de aparelhos para fabrico de semicondutores, prestação de informações sobre aparelhos para fabrico de semicondutores, guia e apoio no sector de aparelhos para fabrico de semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de aparelhos para fabrico de semicondutores, desenho de aparelhos para teste de semicondutores, guia e apoio no sector de aparelhos para teste de semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de aparelhos para teste de semicondutores, prestação de informações sobre aparelhos para teste de semicondutores, guia e apoio no sector de aparelhos para teste de semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de aparelhos para teste de semicondutores, desenho de aparelhos para inspecção de semicondutores, guia e apoio no sector de aparelhos para inspecção de semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de aparelhos para inspecção de semicondutores, prestação de informações sobre aparelhos para inspecção de semicondutores, guia e apoio no sector de aparelhos para inspecção de semicondutores, teste, inspecção e pesquisa de aparelhos para inspecção de

半導體測試用器具的測試、檢查及研究，提供關於半導體測試用器具、在半導體測試用器具範疇內的指導及協助、半導體測試用器具的測試、檢查及研究的資訊，半導體檢查用器具的設計，在半導體檢查用器具範疇內的指導及協助，半導體檢查用器具的測試、檢查及研究，提供關於半導體檢查用器具、在半導體檢查用器具範疇內的指導及協助、半導體檢查用器具的測試、檢查及研究的資訊，與電子計算機的收益及操作有關的介紹及解釋，與微型電腦的收益及操作有關的介紹及解釋，與製造半導體器具的收益及操作有關的介紹及解釋，與半導體測試用器具的收益及操作有關的介紹及解釋，與半導體檢查用器具的收益及操作有關的介紹及解釋，電腦編程及電腦软件的保養及電腦輔助設計，電腦軟件及電腦輔助設計的租賃，為第三者研究、發展及設計半導體裝置、積體電路、中心處理裝置及電子電路；在為第三者研究、發展及設計半導體裝置、積體電路、中心處理裝置及電子電路範疇內概述、建議、諮詢及提供資訊；為第三者研究、發展、設計、編製程式及保養電腦軟件；在為第三者研究、發展、設計、編製程式及保養電腦軟件範疇內概述、建議、諮詢及提供資訊；在半導體裝置、積體電路、中心處理裝置及電子電路的研究、發展、設計、編製程式及保養範疇內為第三者撰寫技術文章；在電腦軟件範疇內為第三者撰寫技術文章；透過全球電腦網絡在為第三者研究、發展及設計半導體裝置、積體電路、中心處理裝置及電子電路範疇內提供資訊，提供可下載軟件的應用之網上暫時使用（使用於半導體的生產範疇內、使用於電子電路的设计），為第三者評估製造半導體的技術，提供半導體裝置、積體電路、中心處理裝置及電子電路的研究、發展及設計之技術資訊，買賣合同、知識產權及技術的非專屬准照合同及其他合同之代理及經紀業務，知識產權及技術的調查、研究、管理、提供資訊及諮詢，氣象資訊，建築學，測繪學，地質土地測量，機器、器具、儀器、（包括其零件）或由這些機器、器具、儀器組成的系統之設計，設

semicondutores, apresentação e explicação relacionada com o rendimento e operação de calculadora electrónica, apresentação e explicação relacionada com o rendimento e operação de microcomputador, apresentação e explicação relacionada com o rendimento e operação de aparelhos de fabrico de semicondutores, apresentação e explicação relacionada com o rendimento e operação de aparelhos de teste de semicondutores, apresentação e explicação relacionada com o rendimento e operação de aparelhos de inspecção de semicondutores, programação de computador e manutenção de «software» de computador e «CAD», aluguer de «software» de computador e «CAD», pesquisa, desenvolvimento e desenho de dispositivos semicondutores, circuitos integrados, «CPUs» e circuitos electrónicos para terceiros; esboço, aconselhamento, consulta e prestação de informações no sector de pesquisa, desenvolvimento e desenho para terceiros de dispositivos semicondutores, circuitos integrados, «CPUs» e circuitos electrónicos; pesquisa, desenvolvimento, desenho, programação e manutenção de «software» de computadores para terceiros; esboço, aconselhamento, consulta e prestação de informações no sector de pesquisa, desenvolvimento, desenho, programação e manutenção de «software» de computadores, escrita de textos técnicos para terceiros no sector de pesquisa, desenvolvimento, desenho, programação e manutenção de dispositivos semicondutores, circuitos integrados, «CPUs» e circuitos electrónicos; escrita de textos técnicos para terceiros no sector de «software» para computador; prestação de informações no sector de pesquisa, desenvolvimento e desenho para terceiros de dispositivos semicondutores, circuitos integrados, «CPUs» e circuitos electrónicos através de uma rede informática global, provisão de uso temporário «on-line» de aplicações de «software» descarregáveis (para uso no sector de produção de semicondutores, para uso no desenho de circuitos electrónicos), avaliação de tecnologias para o fabrico de semicondutores para terceiros, provisão de informação tecnológica para pesquisa, desenvolvimento e desenho de dispositivos semicondutores, circuitos integrados, «CPUs» e circuitos electrónicos, agências e corretagem para contratos de compra e venda e contratos de licenciamento não-exclusivo de propriedade intelectual e tecnologia e outros contratos, investigação, pesquisa, gestão, prestação de informações e consulta de propriedade intelectual e tecnologia, informação meteorológica, arquitectura, topografia, agrimensura geológica, desenho de máquinas, aparelhos, instrumentos, (incluindo as suas peças) ou sistemas compostos dessas máquinas, aparelhos e instrumentos, desenho, programação de computadores e manutenção de «software» para computadores, apresentação e explicação da operação de computadores, automóveis e outras máquinas de lata tecnologia que precisam de conhecimentos, técnica e experiência especiais para operar com precisão de acordo como os seus usos, teste, filtragem e pesquisa de produtos farmacêuticos, cosméticos e alimentares, pesquisa para construção de edifícios e planeamento urbano,

計，電腦編程及電腦軟件的保養，電腦、汽車及其他需要特別認識、技術和經驗以便根據其用途準確地操作的高技術機器之操作介紹及解釋，藥品、化妝品及食品的測試、篩濾及研究，房屋建築及城市規劃的研究，防止污染的測試及研究，電動的測試及研究，土木工程學的測試及研究，關於農業、畜牧飼養業或捕魚業的測試、檢查或研究，機械的測試及研究，著作權之使用合同的代理/經紀業務，社會保障規定的代理，量度器具及儀器的租賃，電腦的租賃，提供電腦程式，化學物理器具及儀器的租賃，設計儀器/設計材料的租賃。

商標構成：

RENESAS

優先權之要求：請求日期：2002/09/30；所屬國：日本；請求編號：2002-083060。

teste e pesquisa para prevenção da poluição, teste e pesquisa eléctrica, teste e pesquisa de engenharia civil, teste, inspecção ou pesquisa sobre agricultura, criação pecuária ou pescas, teste e pesquisa mecânica, agências/corretagem para contratos de uso de direitos de autor, agências para normas de segurança social, aluguer de aparelhos e instrumentos de medida, aluguer de computadores, provisão de programas de computador, aluguer de aparelhos e instrumentos físico-químicos, aluguer de instrumentos de desenho/materiais de desenho.

A marca consiste em:

RENESAS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 30 de Setembro de 2002, sob n.º 2002-083 060.

商標編號：N/11075 類別： 5
申請人：OM Pharma, 22, rue du Bois-du-Lan, P. O. Box 84, 1217 Meyrin, 2/Geneve, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/18

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：

DOXIUM

Marca n.º N/11 075 Classe: 5.^a
Requerente: OM Pharma, 22, rue du Bois-du-Lan, P. O. Box 84, 1217 Meyrin, 2/Geneve, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/18

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

DOXIUM

商標編號：N/11086 類別： 9
申請人：S.R.P. Co., Ltd, Taihei Bldg., 5F, 1-18-2, Ginza, Chuoh-ku, Tokyo 104-0061 Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/20

產品：電腦軟件（已錄製）：已錄製的電腦程式；光碟；錄製電腦程式的錄製載體；只適合與電視接收器使用的遊戲器具；只適合與電視接收器使用的娛樂器具；自動及投幣啟動式的娛樂機器；視像遊戲盒帶；遊戲軟件（已錄製）。

Marca n.º N/11 086 Classe: 9.^a
Requerente: S.R.P. Co., Ltd, Taihei Bldg., 5F, 1-18-2, Ginza, Chuoh-ku, Tokyo, 104-0061, Japan.

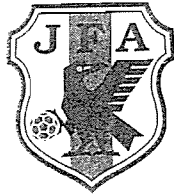
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/20

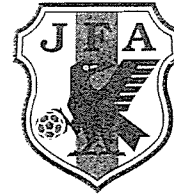
Produtos: «software» para computadores (gravado); programas de computador gravados; discos ópticos; suportes de gravação, programas de computador de gravação; aparelhos para jogos adaptados exclusivamente para uso com receptores de televisão; aparelhos para entretenimento adaptados exclusivamente para uso com receptores de televisão; máquinas de entretenimento automáticas e operadas por moedas; cartuchos para jogos de vídeo; «software» para jogos (gravado).

商標構成：



顏色之要求：如圖形所表現顏色要求為黑色、黃色及紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores preta, amarela e vermelha tal como representadas na figura.

商標編號：N/11089

類別： 19

Marca n.º N/11 089

Classe: 19.^a

申請人：Alwitra GmbH & Co. Klaus Gobel, Am Forst 1 54296 Trier, Germany.

Requerente: Alwitra GmbH & Co. Klaus Gobel, Am Forst 1 54296 Trier, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/21

Data do pedido: 2003/02/21

產品：屋頂圍柵用薄片，這些薄片用的連接帶及塑料或瀝青造的薄片支持物。

Produtos: lâminas para vedação de telhados, fitas de ligação para estas lâminas e lâminas de suporte em plástico ou betume.

商標構成：

A marca consiste em:

EVALON

EVALON

商標編號：N/11090

類別： 19

Marca n.º N/11 090

Classe: 19.^a

申請人：Alwitra GmbH & Co. Klaus Gobel, Am Forst 1 54296 Trier, Germany.

Requerente: Alwitra GmbH & Co. Klaus Gobel, Am Forst 1 54296 Trier, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/21

Data do pedido: 2003/02/21

產品：屋頂圍柵用薄片，這些薄片用的連接帶及塑料或瀝青造的薄片支持物。

Produtos: lâminas para vedação de telhados, fitas de ligação para estas lâminas e lâminas de suporte em plástico ou betume.

商標構成：

A marca consiste em:

alwitra

alwitra

商標編號：N/11097

類別： 3

Marca n.º N/11 097

Classe: 3.^a

申請人：Dean L. Rhoades, 9107 Wilshire Blvd., Suite 400, Beverly Hills, CA 90210, U. S. A.

Requerente: Dean L. Rhoades, 9107 Wilshire Blvd., Suite 400, Beverly Hills, CA 90210, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/24

Data do pedido: 2003/02/24

產品：化妝品，尤指滋養液，去死皮乳霜，補濕霜，水份補濕霜，乳液，粉刺用乳霜及乳液，腳用乳霜及乳液，細胞用乳霜及乳液，疤痕用乳霜及乳液，肥皂及第3類的清潔乳霜。

Produtos: cosméticos, nomeadamente tonificador («toner»), creme esfoliante, humedecedor («moisturizer»), humedecedor hidratante («moisturizer»), loções, cremes e loções para o acne, cremes e loções para os pés, cremes e loções para uso na celulite, cremes e loções para uso em estrias, sabões e cremes de limpeza na classe 3.^a

商標構成：

DermaNew

A marca consiste em:

DermaNew

商標編號：N/11098 類別： 10
申請人：Dean L. Rhoades, 9107 Wilshire Blvd., Suite 400,
Beverly Hills, CA 90210, U. S. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/02/24
產品：用電池或電動操作的，用於去死皮及皮膚重整的手提按摩儀器及輔件。

商標構成：

DermaNew

Marca n.º N/11 098 Classe: 10.^a
Requerente: Dean L. Rhoades, 9107 Wilshire Blvd., Suite 400,
Beverly Hills, CA 90210, U. S. A.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/02/24
Produtos: aparelhos de massagem com acessórios para uso na
esfoliação e re-arranjo da pele «hand-held», operados a bateria
ou eléctricos na classe 10.^a
A marca consiste em:

DermaNew

商標編號：N/11099 類別： 9
申請人：SmarTone - Comunicações Móveis S.A., Avenida
Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kong, 12 andar A-F & L-N, Macau.

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/02/24
產品：電子、科學、攝影、電影、光學、信號儀器和工具；錄製、接收、傳送、廣播、打印及 / 或重放數據、資訊、照片、影像及 / 或聲音的儀器和工具；磁性數據載體；唯讀光碟；電子數據處理裝置；電腦；電腦程序；電子刊物（可自互聯網下載）；搜尋數據用電腦軟件；電訊儀器、工具、網絡和電路；電訊用光學通訊儀器和電路；在財務帳戶內記借及 / 或貸及支付商品或服務用的電子及 / 或電腦儀器和工具；可由機器讀取的結算卡及 / 或信用卡及或帳戶扣款卡；電腦網絡通訊（例如全球互聯網）用的儀器、工具和軟件；影音儀器、設備和裝置；由互聯網提供的數碼音樂（可下載的）；MP3 播放器；信號編碼及解碼器；及上述所有產品的零配件。

Marca n.º N/11 099 Classe: 9.^a
Requerente: SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Ave-
nida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kong, 12.º andar A-F & L-N,
Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/02/24
Produto: aparelhos e instrumentos electrónicos, científicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização; aparelhos e instrumentos para gravação, recepção, transmissão, visualização, impressão e/ou reprodução de dados, informação, fotos, imagens, e/ou som; suportes de registo magnético; «CD ROMS»; equipamento para processamento de dados electrónicos; computadores; programas para computador; publicações electrónicas (descarregáveis da «Internet»); «software» de computadores permitindo a procura de dados; aparelhos, instrumentos, redes e circuitos de telecomunicações; aparelhos para comunicações ópticas e circuitos para uso em telecomunicações; aparelhos e instrumentos electrónicos e/ou informáticos para débito e/ou crédito de contas financeiras e/ou pagamento de produtos e serviços; cartões de débito e/ou cartões de crédito e/ou de débito em conta que podem ser lidos por máquina; aparelhos, instrumentos e «software» para comunicação com redes informáticas (por exemplo, redes globais da «Internet»); aparelhos, equipamento e dispositivos de vídeo e áudio; música digital (descarregável) fornecida pela «Internet»; leitores de «MP3»; aparelhos para sinais de codificação e decodificação; e peças e acessórios para todos os produtos supracitados.

商標構成：



顏色之要求：綠色圓圈內包括：字句“SmarTone”為黑色，字句“Spot.....”為白色，白色圓波內的中文字為黑色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo verde contendo: palavra «SmarTone» em preto, palavra «Spot... ..» com branco, caracteres chineses em preto dentro de um balão branco.

商標編號：N/11100

類別： 35

申請人：SmarTone - Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kong, 12 andar A-F & L-N, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/24

服務：出版廣告材料；廣告及推廣服務；銷售、廣告、推廣及商業資訊；散發及更新廣告材料；匯編廣告用作互聯網頁；出租廣告空間；處理電腦數據；透過互聯網拍賣；提供與商業有關的電腦數據庫；透過全球電腦網絡提供的零售及批發服務；電子與電訊產品、電腦硬件和軟件、錄製、接收、傳送、廣播、打印及／或重放數據、資訊、照片、影像及／或聲音的儀器和工具的零售及批發服務；組織商業性或廣告性展覽；匯編及出租地址表；處理透過互聯網銷售的商業管理服務；與上述所有服務有關的諮詢、管理和顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：綠色圓圈內包括：字句“SmarTone”為黑色，字句“Spot.....”為白色，白色圓波內的中文字為黑色。

Marca n.º N/11 100

Classe: 35.^a

Requerente: SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kong, 12.º andar A-F & L-N, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/24

Serviços: publicação de materiais publicitários; serviços de publicidade e promoção; serviços de vendas, publicidade, promoção e informação comercial; disseminação e actualização de material publicitário; compilação de anúncios para uso como portais na «Internet»; aluguer de espaço publicitário; processamento de dados informáticos; leilões através da «Internet»; fornecimento de bases de dados informáticas relacionadas com negócios; serviços de vendas a retalho e por grosso através duma rede informática global; vendas a retalho e por grosso de cartões de telefone pré-pagos, produtos electrónicos e de telecomunicações, «hardware» e «software» para computadores, aparelhos e instrumentos para gravação, recepção, transmissão, e/ou reprodução de dados, informação, fotos, imagens, e/ou som; organização de exposições para fins comerciais ou publicitários; compilação e aluguer de listas de endereços; serviços de administração comercial para o processamento de vendas pela «Internet»; serviços de consultoria, informação, gestão e assessoria relacionados com todos os supramencionados serviços.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo verde contendo palavra «SmarTone» em preto, palavra «Spot... ..» com branco, caracteres chineses em preto dentro de um balão branco.

商標編號：N/11101

類別： 36

申請人：SmarTone - Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kong, 12 andar A-F & L-N, Macau.

Marca n.º N/11 101

Classe: 36.^a

Requerente: SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kong, 12.º andar A-F & L-N, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/24

服務：保險及金融服務；透過電訊途徑提供金融服務；金融諮詢和顧問服務；經紀服務，股票報價；信用卡服務，結算卡服務，帳戶扣款卡服務及支票擔保服務；透過全球電腦資訊網絡檢核信貸；電子信貸風險管理服務；購物付款及支付帳單電子服務；財務帳戶上記入借方和貸方的服務；簽發儲值卡、結算卡和信用卡；自電腦數據庫或互聯網在線提供金融和保險資訊的服務；與上述所有服務有關的諮詢、資訊、管理和顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：綠色圓圈內包括：字句“SmarTone”為黑色，字句“Spot.....”為白色，白色圓波內的中文文字為黑色。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; serviços financeiros prestados através de meios de telecomunicações; serviços de consultoria e assessoria financeira; serviços de correctora, cotações da bolsa de valores; serviços de cartões de crédito, serviços de cartões de débito, serviços de cartões de débito em conta e serviços de aval de cheques; verificação de crédito via rede global informática de informações; serviços electrónicos de gestão de crédito de risco; serviços electrónicos de pagamento de compras e pagamento de contas; serviços de débito e crédito de contas financeiras; emissão de cartões de telefone pré-pagos, cartões de valor armazenado, cartões de débito e cartões de crédito; serviços de informações relacionadas com finança e seguros, prestadas em linha, a partir de uma base de dados informática ou da «Internet»; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com todos os supramencionados serviços.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo verde contendo palavra «SmarTone» em preto, palavra «Spot... ..» com branco, caracteres chineses em preto dentro de um balão branco.

商標編號：N/11102

類別： 9

申請人：SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, edifício Zhu Kong, 12.º andar, A-F & L-N, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/24

產品：電子、科學、攝影、電影、光學、信號儀器和工具；錄製、接收、傳送、廣播、打印及/或重放數據、資訊、照片、影像及/或聲音的儀器和工具；磁性數據載體；唯讀光碟；電子數據處理裝置；電腦；電腦程序；電子刊物（可自互聯網下載）；搜尋數據用電腦軟件；電訊儀器、工具、網絡和電路；電訊用光學通訊儀器和電路；在財務帳戶內記借及/或貸及支付商品或服

Marca n.º N/11 102

Classe: 9.^a

Requerente: SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, edifício Zhu Kong, 12.º andar, A-F & L-N, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/24

Produtos: aparelhos e instrumentos electrónicos, científicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização; aparelhos e instrumentos para gravação, recepção, transmissão, visualização, impressão e/ou reprodução de dados, informação, fotos, imagens, e/ou som; suportes de registo magnético; «CD ROMS»; equipamento para processamento de dados electrónicos; computadores; programas para computador; publicações electrónicas (descarregáveis da «Internet»); «software» de computadores permitindo a procura de dados; aparelhos, instrumentos, redes e circuitos de telecomunicações; aparelhos para comunicações ópticas e circuitos para uso em telecomunicações; aparelhos e instrumentos electrónicos e/ou informáticos para débito e/ou crédito de contas financeiras e/ou pagamento de produtos

務用的電子及/或電腦儀器和工具；可由機器讀取的結算卡及/或信用卡及或帳戶扣款卡；電腦網絡通訊（例如全球互聯網）用的儀器、工具和軟件；影音儀器、設備和裝置；由互聯網提供的數碼音樂（可下載的）；MP3 播放器；信號編碼及解碼器；及上述所有產品的零配件。

商標構成：



顏色之要求：字句“SmarTone”為黑色，字句“Spot... ..”及圓波為綠色，中文字為白色。

e serviços; cartões de débito e/ou cartões de crédito e/ou de débito em conta que podem ser lidos por máquina; aparelhos, instrumentos e «software» para comunicação com redes informáticas (por exemplo, redes globais da «Internet»); aparelhos, equipamento e dispositivos de vídeo e áudio; música digital (descarregável) fornecida pela «Internet»; leitores de «MP3»; aparelhos para sinais de codificação e decodificação; e peças e acessórios para todos os produtos supracitados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: palavra «SmarTone» em preto, palavra «Spot... ..» e balão em verde, caracteres chineses em branco.

商標編號：N/11103

類別： 35

申請人：SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, edifício Zhu Kong, 12.º andar, A-F & L-N, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/24

服務：出版廣告材料；廣告及推廣服務；銷售、廣告、推廣及商業資訊；散發及更新廣告材料；匯編廣告用作互聯網頁；出租廣告空間；處理電腦數據；透過互聯網拍賣；提供與商業有關的電腦數據庫；透過全球電腦網絡提供的零售及批發服務；電子與電訊產品、電腦硬件和軟件、錄製、接收、傳送、廣播、打印及/或重放數據、資訊、照片、影像及/或聲音的儀器和工具的零售及批發服務；組織商業性或廣告性展覽；匯編及出租地址表；處理透過互聯網銷售的商業管理服務；與上述所有服務有關的諮詢、管理和顧問服務。

商標構成：



Marca n.º N/11 103

Classe: 35.^a

Requerente: SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, edifício Zhu Kong, 12.º andar, A-F & L-N, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/24

Serviços: publicação de materiais publicitários; serviços de publicidade e promoção; serviços de vendas, publicidade, promoção e informação comercial; disseminação e actualização de material publicitário; compilação de anúncios para uso como portais na «Internet»; aluguer de espaço publicitário; processamento de dados informáticos; leilões através da «Internet»; fornecimento de bases de dados informáticas relacionadas com negócios; serviços de vendas a retalho e por grosso através duma rede informática global; vendas a retalho e por grosso de cartões de telefone pré-pagos, produtos electrónicos e de telecomunicações, «hardware» e «software» para computadores, aparelhos e instrumentos para gravação, recepção, transmissão, e/ou reprodução de dados, informação, fotos, imagens, e/ou som; organização de exposições para fins comerciais ou publicitários; compilação e aluguer de listas de endereços; serviços de administração comercial para o processamento de vendas pela «Internet»; serviços de consultoria, informação, gestão e assessoria relacionados com todos os supramencionados serviços.

A marca consiste em:



顏色之要求：字句“SmarTone”為黑色，字句“Spot... ..”及圓波為綠色，中文字為白色。

Reivindicação de cores: palavra «SmarTone» em preto, palavra «Spot... ..» e balão em verde, caracteres chineses em branco.

商標編號：N/11104 類別： 36
 申請人：SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, edifício Zhu Kong, 12.º andar, A-F & L-N, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/24

服務：保險及金融服務；透過電訊途徑提供金融服務；金融諮詢和顧問服務；經紀服務，股票報價；信用卡服務，結算卡服務，帳戶扣款卡服務及支票擔保服務；透過全球電腦資訊網絡檢核信貸；電子信貸風險管理服務；購物付款及支付帳單電子服務；財務帳戶上記入借方和貸方的服務；簽發儲值卡、結算卡和信用卡；自電腦數據庫或互聯網在線提供金融和保險資訊的服務；與上述所有服務有關的諮詢、資訊、管理和顧問服務。

商標構成：



SmarTone Spot

顏色之要求：字句“SmarTone”為黑色，字句“Spot... ..”及圓波為綠色，中文字為白色。

Marca n.º N/11 104 Classe: 36.ª
 Requerente: SmarTone — Comunicações Móveis S.A., Avenida Xian Xing Hai, edifício Zhu Kong, 12.º andar, A-F & L-N, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; serviços financeiros prestados através de meios de telecomunicações; serviços de consultoria e assessoria financeira; serviços de correctora, cotações da bolsa de valores; serviços de cartões de crédito, serviços de cartões de débito, serviços de cartões de débito em conta e serviços de aval de cheques; verificação de crédito via rede global informática de informações; serviços electrónicos de gestão de crédito de risco; serviços electrónicos de pagamento de compras e pagamento de contas; serviços de débito e crédito de contas financeiras; emissão de cartões de telefone pré-pagos, cartões de valor armazenado, cartões de débito e cartões de crédito; serviços de informações relacionadas com finança e seguros, prestadas em linha, a partir de uma base de dados informática ou da «Internet»; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com todos os supramencionados serviços.

A marca consiste em:



SmarTone Spot

Reivindicação de cores: palavra «SmarTone» em preto, palavra «Spot... ..» e balão em verde, caracteres chineses em branco.

商標編號：N/11105 類別： 5
 申請人：Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/24

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

Marca n.º N/11 105 Classe: 5.ª
 Requerente: Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/24

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

療妥安

療妥安

商標編號：N/11106

類別： 5

Marca n.º N/11 106

Classe: 5.^a

申請人：Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

Requerente: Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/24

Data do pedido: 2003/02/24

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

療安通

療安通

商標編號：N/11107

類別： 5

Marca n.º N/11 107

Classe: 5.^a

申請人：Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

Requerente: Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/24

Data do pedido: 2003/02/24

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

療通安

療通安

商標編號：N/11108

類別： 5

Marca n.º N/11 108

Classe: 5.^a

申請人：Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

Requerente: Parke, Davis & Company, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/24

Data do pedido: 2003/02/24

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

理安通

理安通

商標編號：N/11110 類別： 5
申請人：Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited, Flat 10, 3rd Floor, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

Marca n.º N/11 110 Classe: 5.^a
Requerente: Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited, Flat 10, 3rd Floor, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/02/25
產品：人用藥物。
商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/02/25
Produtos: medicamentos para uso humano.
A marca consiste em:

整
祥

整
祥

優先權之要求：請求日期：2002/11/21；所屬國：中國；請求編號：3377749。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na R.P. China, em 21 de Novembro de 2002, sob o n.º 3 377 749.

商標編號：N/11111 類別： 5
申請人：Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited, Flat 10, 3rd Floor, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

Marca n.º N/11 111 Classe: 5.^a
Requerente: Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited, Flat 10, 3rd Floor, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/02/25
產品：人用藥物。
商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/02/25
Produtos: medicamentos para uso humano.
A marca consiste em:

李萬山

李萬山

商標編號：N/11112

類別： 5

Marca n.º N/11 112

Classe: 5.ª

申請人：Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited, 45 Sha Mian North Street, Guangzhou, Guangdong, PR China (Post code: 510130).

Requerente: Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited, 45 Sha Mian North Street, Guangzhou, Guangdong, PR China (Post code: 510130).

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/26

Data do pedido: 2003/02/26

產品：人用藥；原料藥；藥酒；藥物飲料；醫用營養品；除菌化學製劑；獸醫用藥；驅昆蟲藥；醫用敷料；牙填料；中藥成藥；化學藥物製劑；藥用兒茶；草藥茶；生化藥品；血液製品；嬰兒食品；醫用糖果；衛生巾；中藥袋；止血藥茶；醫用膠布；繃帶。

Produtos: medicamentos para homens; matéria-prima médica; licor medicinal; bebidas medicinais; substâncias dietéticas de uso medicinal; preparações químicas de esterilização; produtos farmacêuticos veterinários; insecticidas; material para pensos de uso medicinal; matérias para chumbar os dentes; preparados da medicina chinesa; preparações medicinais químicas; chá medicinal para bebés; chá de ervas medicinais; produtos farmacêuticos químico-biológicos; produtos de sangue; alimentos para bebés; confeitaria de uso medicinal; pensos higiénicos, sacos com medicina chinesa; chá hemostático; adesivos de uso medicinal; ligadura.

商標構成：

A marca consiste em:

广药

广药

商標編號：N/11113

類別： 5

Marca n.º N/11 113

Classe: 5.ª

申請人：Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited, 45 Sha Mian North Street, Guangzhou, Guangdong, PR China (Post code: 510130).

Requerente: Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited, 45 Sha Mian North Street, Guangzhou, Guangdong, PR China (Post code: 510130).

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/02/26

Data do pedido: 2003/02/26

產品：人用藥；原料藥；藥酒；藥物飲料；醫用營養品；除菌化學製劑；獸醫用藥；驅昆蟲藥；醫用敷料；牙填料；中藥成藥；化學藥物製劑；藥用兒茶；草藥茶；生化藥品；血液製品；嬰兒食品；醫用糖果；衛生巾；中藥袋；止血藥茶；醫用膠布；繃帶。

Produtos: medicamentos para homens; matéria-prima médica; licor medicinal; bebidas medicinais; substâncias dietéticas de uso medicinal; preparações químicas de esterilização; produtos farmacêuticos veterinários; insecticidas; material para pensos de uso medicinal; matérias para chumbar os dentes; preparados da medicina chinesa; preparações medicinais químicas; chá medicinal para bebés; chá de ervas medicinais; produtos farmacêuticos químico-biológicos; produtos de sangue; alimentos para bebés; confeitaria de uso medicinal; pensos higiénicos, sacos com medicina chinesa; chá hemostático; adesivos de uso medicinal; ligadura.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11145 類別： 36
 申請人：中國保險（澳門）股份有限公司，場所：澳門羅理基博士大馬路338號中保集團大廈18-19樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/27

服務：僱員賠償保險；火險；汽車保險；海上貨運保險；其他；人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險；安裝全險；投資保險（政治風險）；機殼險；航機民事責任險；船殼險及船舶民事責任險。

商標構成：



中國保險（澳門）股份有限公司

商標編號：N/11207 類別： 41
 申請人：National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc, 3402 Pico Boulevard, Santa Monica, California 90405, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/03

服務：教育及娛樂服務，如：在音樂、音響、影像、藝術及科學錄製範疇內頒獎典禮和比賽的領導及組織；教育服務，如：透過獎勵的給予在音樂、音響、影像、藝術及科學範疇內鼓勵人們表現其優秀卓越之處，以及在音樂範疇內的節目指導；娛樂服務，如：在音樂娛樂範疇內製作及錄製的服務。

商標構成：

GRAMMY

商標編號：N/11208 類別： 9
 申請人：National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc, 3402 Pico Boulevard, Santa Monica, California 90405, E. U. A.

Marca n.º N/11 145 Classe: 36.ª
 Requerente: China Insurance (Macau) Company Limited, Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, N.º 338, 18-19.º andares, Edif. do Grupo de Seguros da China, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/27

Serviços: seguro de indemnização dos empregados; seguro de incêndio; seguro de automóvel; seguro de transporte marítimo de mercadorias; outros: seguro de acidente pessoal; seguro de viagem; seguro de anti-roubo; seguro de responsabilidade pública; seguro de numerário e de transporte de numerário; seguro de fidelidade; seguro de chefe de família e dono de casa; seguro de construção; seguro total de obras de instalação; seguro de investimento (risco político); seguro de casca de avião; seguro de responsabilidade civil de avião; seguro de casca de navio e seguro de responsabilidade civil de embarcação.

A marca consiste em:



中國保險（澳門）股份有限公司

Marca n.º N/11 207 Classe: 41.ª
 Requerente: National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc, 3402 Pico Boulevard, Santa Monica, California 90405, E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/03

Serviços: serviços de educação e entretenimento, nomeadamente direcção e organização de cerimónia de prémios e competições no campo de gravações de música, áudio, vídeo, artes e ciências; serviços educacionais, nomeadamente prestando incentivos a pessoas para demonstrar excelência no campo da música, áudio, vídeo, artes e ciências, pela atribuição de prémios, e dirigindo programas no campo da música; serviços de entretenimento, nomeadamente serviços de produção e gravação no campo do entretenimento musical.

A marca consiste em:

GRAMMY

Marca n.º N/11 208 Classe: 9.ª
 Requerente: National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc, 3402 Pico Boulevard, Santa Monica, California 90405, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/03

產品：專為音樂及娛樂的聲樂及視聽錄製品。

商標構成：

GRAMMY

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/03

Produtos: gravações musicais de som e gravações audiovisuais com destaque para música e entretenimento.

A marca consiste em:

GRAMMY

商標編號：N/11209

類別： 3

申請人：上海白貓股份有限公司，場所：中國上海常德路 774 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/12

產品：牙膏，漱口水，假牙清洗劑，化妝品，牙粉，肥皂，洗滌製劑，香水及香料。

商標構成：

MAXAM

Marca n.º N/11 209

Classe: 3.^a

Requerente: Shanghai Whitecat Shareholding Co., Ltd., 774 Chang De Road, Shanghai, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/12

Produtos: pastas dentífricas, anti-sépticos orais, preparações de limpeza para os dentes postiços, cosméticos, pós dentífricos, sabões, detergentes, perfumes e perfumaria.

A marca consiste em:

MAXAM

商標編號：N/11211

類別： 5

申請人：Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut, 06340, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/04

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：

ZELDOX

Marca n.º N/11 211

Classe: 5.^a

Requerente: Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut, 06340, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/04

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

ZELDOX

商標編號：N/11212

類別： 5

申請人：Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut, 06340, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/04

Marca n.º N/11 212

Classe: 5.^a

Requerente: Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut, 06340, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/04

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：

詩樂優

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebês; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas; herbicidas.

A marca consiste em:

詩樂優

商標編號：N/11213

類別： 5

Marca n.º N/11 213

Classe: 5.ª

申請人：Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut, 06340, United States of America.

Requerente: Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut, 06340, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/04

Data do pedido: 2003/03/04

產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebês; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas; herbicidas.

A marca consiste em:

商標構成：

復蘇樂

復蘇樂

商標編號：N/11215

類別： 25

Marca n.º N/11 215

Classe: 25.ª

申請人：姚隱通，場所：中國廣東省潮陽市文光街道辦事處文光居委趙厝直巷18號4戶。

Requerente: Yao Yintong, Room 4, N.º 18 Zhadcuozhi Lane, Wenguang Committee, Wenguang Street Office, Chaoyang City, Guangdong Province, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/04

Data do pedido: 2003/03/04

產品：衣服；襯衫；背心；毛線衫；鞋；風帽；頭戴物；頭巾；短褲；汗衫；長褲；服裝帶；短襪；游泳衣；夾克；雨衣；短上衣；裙子；腳上穿著物；襪子；圍巾；帽子；睡衣褲；睡衣；內衣；T恤衫。

Produtos: vestuário; camisolas; coletes; camisolas de lã; sapatos; bonés; artigos para cabeça; lenços de cabeça; calções; camisas; calças; cintos de vestuário; peúgas; fatos de banho; jaquetas; capas de chuva; blusas; saias; calçado; meias; cachecóis; chape-laria; pijamas; camisas de dormir; roupas interiores; «T-shirt».

A marca consiste em:

商標構成：



BOSHITE
波仕特



BOSHITE
波仕特

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“髮帶”，因屬其他類別。

應具體說明“頭戴物”該詞的意思。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «fitas para cabelo», por pertencer a outra classe. Torna-se necessário esclarecer quanto ao significado da expressão «artigos para cabeça».

商標編號：N/11217

類別： 14

申請人：Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris - France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/05,

產品：珠寶，包括戒指、鑰匙鏈、帶扣、耳環、袖口鈕、手鐲、錶鏈、小飾物、飾針、項鏈、領帶夾、裝飾別針及大紀念章；計時和鐘錶儀器及器具，包括手錶、鐘錶盒、鬧鐘；以貴重金屬、其合金或鍍有貴重金屬所製成的核桃鉗子；以貴重金屬、其合金或鍍有貴重金屬所製成的燭臺；以貴重金屬、其合金或鍍有貴重金屬所製成的珠寶盒。

商標構成：

TAMBOUR

優先權之要求：請求日期：2002/09/06；所屬國：法國；請求編號：02 3182226。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 217

Classe: 14.ª

Requerente: Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris - France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/05

Produtos: joalharia incluindo anéis, chaveiros, fivelas, brincos, botões-de-punho, pulseiras, berloques, broches, colares, alfinetes de gravata, alfinetes ornamentais, medalhões; instrumentos e aparelhos cronométricos e relojoaria incluindo relógios de pulso, estojos de relógios, relógios despertador; quebra-nozes em metais preciosos, suas ligas ou revestimentos; castiçais em metais preciosos, suas ligas ou revestimentos; caixas de joalharia em metais preciosos, suas ligas ou revestimentos.

A marca consiste em:

TAMBOUR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 6 de Setembro de 2002, sob o n.º 023 182 226.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11218

類別： 25

申請人：Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris - France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/05

產品：服裝及內衣，包括羊毛衫，襯衫，T恤，西裝，長襪，腰帶（服裝），頸巾，領帶，大披巾，背心，裙子，風雨衣，大衣，背帶，長褲，牛仔褲，套頭衫，女裝連衣裙，長女襯衣，冬季手套，禮儀場合用手套，緊身衣褲，短襪，泳裝，浴袍，睡衣褲，睡裙，短褲；鞋，靴子，拖鞋；帽。

商標構成：

LOMBOK

Marca n.º N/11 218

Classe: 25.ª

Requerente: Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris - France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/05

Produtos: vestuário e roupa interior incluindo camisolas de lã, camisas, «t-shirts», fatos, meias, cintos (vestuário), lenços de pescoço, gravatas, xales, coletes, saias, gabardinas, sobretudos, suspensórios, calças, «jeans», pulóveres, vestidos de senhora, blusões, luvas de inverno, luvas para ocasiões formais, «tights», peúgas, fatos de banho, roupões de banho, pijamas, vestidos de noite, calções; sapatos, botas, chinelos; chapelaria.

A marca consiste em:

LOMBOK

優先權之要求：請求日期：2002/09/05；所屬國：法國；請求編號：02 3182128。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“口袋方巾”，因屬其他類別。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 5 de Setembro de 2002, sob o n.º 023 182 128.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM. Nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «lenços quadrados para bolsos», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11221 類別： 3
申請人：高合合夥人有限責任公司，場所：美國紐約州 11020 成功湖溫莎門 112 號。

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2003/03/05

產品：香皂；浴鹽；泡沫浴液；香水；花露水；科隆香水；口紅；指甲擦光劑；化妝用雪花膏；清洗乳液；身體及面部用香粉；皮膚清洗乳液及膏；眼線筆；剃鬚後乳液；剃鬚皂；除臭劑；洗髮液；爽身粉；化妝品。

商標構成：

COOGI

Marca n.º N/11 221 Classe: 3.ª
Requerente: Coogi Partners, LLC, 112 Windsor Gate, Lake Success, New York 11020, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/03/05

Produtos: sabonetes; sais de banho; loções de banho de espuma; perfumes; água de «toilette»; água-de-colónia; batons; preparações para dar brilho às unhas; cremes cosméticos; leites de limpeza; pós perfumados para o corpo e o rosto; leites e cremes de limpeza para a pele; delineadores de olhos; loções para uso após o barbear; sabões para barbear; desodorizantes; champôs; pós de talco; cosméticos.

A marca consiste em:

COOGI

商標編號：N/11222 類別： 9
申請人：高合合夥人有限責任公司，場所：美國紐約州 11020 成功湖溫莎門 112 號。

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2003/03/05

產品：已錄製的音像及影像帶；留聲機用唱片；密紋聲像盤；錄載音樂演出的音像及影像帶；留聲機用唱片、密紋聲像盤及其他記錄載體；記錄、傳送或複製音像或影像的器具；眼鏡框；太陽鏡框；護目鏡。

商標構成：

COOGI

Marca n.º N/11 222 Classe: 9.ª
Requerente: Coogi Partners, LLC, 112 Windsor Gate, Lake Success, New York 11020, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/03/05

Produtos: cassetes e vídeo-cassetes gravadas; discos para fonógrafo; discos compactos de vídeo; cassetes e vídeo-cassetes, discos para fonógrafo, discos compactos de vídeo e outros suportes de registo para gravar os espectáculos musicais; aparelhos para o registo, a transmissão ou reprodução do som ou de imagens; armações de óculos; armações de óculos de sol; óculos protectores dos olhos.

A marca consiste em:

COOGI

商標編號：N/11223 類別： 14
申請人：高合合夥人有限責任公司，場所：美國紐約州 11020 成功湖溫莎門 112 號。
國籍：美國
活動：商業
申請日期：2003/03/05
產品：手錶；珠寶首飾。
商標構成：

Marca n.º N/11 223 Classe: 14.^a
Requerente: Coogi Partners, LLC, 112 Windsor Gate, Lake Success, New York 11020, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/03/05
Produtos: relógios de pulso, joalharia e bijutaria.
A marca consiste em:

COOGI

COOGI

商標編號：N/11224 類別： 18
申請人：高合合夥人有限責任公司，場所：美國紐約州 11020 成功湖溫莎門 112 號。
國籍：美國
活動：商業
申請日期：2003/03/05
產品：行李箱；行李袋；運動用袋；手提包；腰包；背包；健身用袋。
商標構成：

Marca n.º N/11 224 Classe: 18.^a
Requerente: Coogi Partners, LLC, 112 Windsor Gate, Lake Success, New York 11020, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/03/05
Produtos: malas de viagem; sacos de viagem; sacos de desporto; malas de mão; bolsas de cintura; mochilas; sacos de ginástica.
A marca consiste em:

COOGI

COOGI

商標編號：N/11225 類別： 24
申請人：高合合夥人有限責任公司，場所：美國紐約州 11020 成功湖溫莎門 112 號。
國籍：美國
活動：商業
申請日期：2003/03/05
產品：不屬別類的紡織品；枕套；裝飾性枕套；毛巾；床單；床緣圍；被子；浴簾；床罩；洗滌布；裝飾性床綳邊；窗簾；帳簾；毛毯。

Marca n.º N/11 225 Classe: 24.^a
Requerente: Coogi Partners, LLC, 112 Windsor Gate, Lake Success, New York 11020, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/03/05
Produtos: produtos têxteis não incluídos noutras classes; fronhas; fronhas decorativas; toalhas; coberturas de cama; vedações acolchoadas de cama; edredões; cortinas de banho; colchas; panos de limpeza; folhos decorativos de cama; cortinas de janela; tapeçarias; mantas.
A marca consiste em:

COOGI

COOGI

商標編號：N/11226 類別： 25
申請人：高合合夥人有限責任公司，場所：美國紐約州 11020 成功湖溫莎門 112 號。

Marca n.º N/11 226 Classe: 25.^a
Requerente: Coogi Partners, LLC, 112 Windsor Gate, Lake Success, New York 11020, United States of America.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2003/03/05

產品：衣服；襯衫；背心；毛線衫；鞋；風帽；頭戴物；頭巾；短褲；汗衫；短襪褲；服裝帶；短襪；游泳衣；夾克；雨衣；短上衣；女裝；腳上穿著物；襪子；圍巾；帽子；睡衣褲；睡衣。

商標構成：

COOGI

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“髮帶”，因屬其他類別。

應具體說明“頭戴物”該詞的意思。

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/03/05

Produtos: vestuário; camisolas; coletes; camisolas de lã; sapatos; bonés; artigos para cabeça; lenços de cabeça; calções; camisas; bermudas; cintos de vestuário; peúgas; fatos de banho; jaquetas; capas de chuva; blusas; vestidos; calçado; meias; cache-coís; chapelaria; pijamas; camisas de dormir.

A marca consiste em:

COOGI

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «fitas para cabelo», por pertencer a outra classe. Torna-se necessário esclarecer quanto ao significado da expressão «artigos para cabeça».

商標編號：N/11227

類別： 16

申請人：Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/06

產品：紙、紙板、印刷品、印刷刊物、雜誌、期刊；教育及教學用品；書寫用品；照片；文具用品；日記簿、日曆、個人記事簿；海報；書寫工具；移印畫；地圖；牆壁圖表；票；印刷時間表；旅行支票、手冊；日程表；行李用標籤。

商標構成：



Marca n.º N/11 227

Classe: 16.ª

Requerente: Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

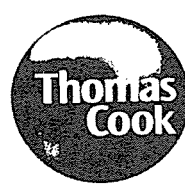
Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/06

Produtos: papel, cartão, matéria impressa, publicações impressas, revistas, periódicos; material didático e de ensino; utensílios de escrita; fotografia; papelaria; diários, calendários, organizadores pessoais; «posters»; instrumentos de escrita; decalcomanias; mapas; gráficos de parede; bilhetes; horários impressos; «travellers cheques», guias; itinerários; etiquetas para bagagem.

A marca consiste em:



商標編號：N/11228

類別： 36

申請人：Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/06

服務：金融服務；保險業務、發行旅行支票及貨幣證明書；金融資訊服務；信用卡、提款卡、貨幣兌換及旅行保險服務；金融

Marca n.º N/11 228

Classe: 36.ª

Requerente: Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/06

Serviços: serviços financeiros; negócios seguradores, emissão de cheques de viagem e certificados de dinheiro; serviços de infor-

資訊的檢索服務；酒店住宿保險。

商標構成：



mação financeira; serviços de cartões de crédito, cartões de débito, câmbio de dinheiro e seguros de viagem; serviços «retrieval» de informação financeira; seguros de acomodação hoteleira.

A marca consiste em:



商標編號：N/11229

類別： 39

Marca n.º N/11 229

Classe: 39.^a

申請人：Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

Requerente: Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/06

Data do pedido: 2003/03/06

服務：旅行服務；旅行社及旅遊代理服務；組織觀光旅行及遊覽；空中運輸、鐵路運輸、汽車運輸；公共汽車運輸、船隻運輸、貨車運輸；貨物的包裝；裝載貨物的計算、貨物的發送；觀光旅行的領導及遊客陪伴服務；旅行座位預訂及旅行訂票；與旅行及旅遊有關的諮詢及資訊服務；貨物的遞送；包裹的遞送；停車位的租賃；汽車、飛機、大船及小船的租賃；組織旅行的代理服務；旅客運輸及有關產品貯藏的組織服務；旅行預訂服務；產品運輸的組織代理服務。

Serviços: serviços de viagens; serviços de agência de viagem e de turismo; organização de «tours» e de excursões; transporte aéreo, transporte ferroviário, transporte por automóvel; transporte por autocarro, transporte por barco, transporte por camiões; embalagem de produtos; contagem de frete, expedição de frete; serviços de condução de «tours» e de acompanhamento de passageiros; reserva de assentos e reservas de viagem para viagens e para bilhetes; serviços de consultadoria e de informação relacionados com viagens e turismo; entrega de mercadorias; entrega de pacotes; aluguer de lugares de estacionamento; aluguer de automóveis, aviões, navios e barcos; serviços de agência para organização de viagens; serviços para a organização para o transporte de viajantes e para a armazenagem de produtos relacionados; serviços de reservas para viagem; serviços de agência para organização do transporte de produtos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11230

類別： 42

Marca n.º N/11 230

Classe: 42.^a

申請人：Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

Requerente: Thomas Cook UK Limited, The Thomas Cook Business Park, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/06

Data do pedido: 2003/03/06

服務：提供別墅、房屋、鄉間別墅、公寓的臨時住宿；酒店預

Serviços: providenciar de alojamento temporário tais como de vilas, casas, quintas, apartamentos; reservas de hotéis; servi-

訂：旅遊事務所服務（提供臨時住宿）：臨時住宿的組織。

商標構成：



ços de escritório de turismo (providenciar alojamento temporário); organização de alojamento temporário.

A marca consiste em:



商標編號：N/11233

類別： 30

申請人：Kraft Foods Holdings, Inc, Three Lakes Drive, Northfield Illinois, 60093 E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/07

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果；冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母及發酵粉；食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香料；冷卻用冰。

商標構成：

Marca n.º N/11 233

Classe: 30.^a

Requerente: Kraft Foods Holdings, Inc, Three Lakes Drive, Northfield Illinois, 60093 E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/07

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de melão; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo para refrescar.

A marca consiste em:

MAXWELL HOUSE

MAXWELL HOUSE

商標編號：N/11234

類別： 7

申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：機器及機床；馬達及發動機（陸地車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動機件（陸地車輛用的除外）；農業工具（非用手操作的）；孵卵器；升降機；洗衣機；壓縮機；泵；攪拌機、切割機及切碎機；園藝工具；清潔用電動器具。

商標構成：

Panasonic ideas for life

Marca n.º N/11 234

Classe: 7.^a

Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; motores e engenhos (com excepção dos motores para veículos terrestres); uniões e correias de transmissão (com excepção das que são para veículos terrestres); implementos agrícolas (outros que não os operados manualmente); incubadoras para ovos; elevadores; máquinas para lavagem; compressores; bombas; máquinas misturadoras, de corte e picadoras; ferramentas de jardinagem; aparelhos eléctricos para limpeza.

A marca consiste em:

Panasonic ideas for life

商標編號：N/11235 類別： 8
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：手工用具和器械（手工操作的），刀、叉和勺餐具，除火器外的隨身武器，剃刀。
商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 235 Classe: 8.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: ferramentas manuais e implementos (manuais); cutelaria; armas brancas; lâminas para barbear.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11236 類別： 9
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：科學、航海、測地、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；傳導、中斷、變換、積蓄、調整或控制電力的器具及儀器；錄製、通訊、重放聲音或影像的器具；磁性數據載體、唱碟；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機、計算機、電腦及數據處理裝置；滅火器具；複印機；電池組；乾電池用炭條；焊接用炭條；無線器具；音響機器及器具；視聽機器及器具；光碟機器及器具；通訊用機器及器具；自動控制機器及儀器；電腦周邊設備；外部儲存載體；感應器；電子組成部分；其他家用電動器具；焊接機。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

通知：應具體說明“其他家用電動器具”為何種電動器具。

Marca n.º N/11 236 Classe: 9.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, de pesagem, de medida, de sinalização, de verificação (inspecção), de socorro e de ensino; aparelhos e instrumentos para conduzir, interrupção, transformar, acumular, regularizar ou controlar electricidade; aparelhos para registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, computadores e equipamento para o processamento de dados; aparelhos extintores; fotocopiadoras; baterias; varas de carvão para baterias secas; varas de carvão para uso em soldagem; aparelhos sem fios; máquinas e aparelhos acústicos; máquinas e aparelhos de audiovisual; máquinas e aparelhos de disco-óptico; máquinas e aparelhos para comunicação; máquinas e instrumentos de controlo automático; equipamento periférico para computadores; suportes de armazenamento exterior; sensores; componentes electrónicos; outros utensílios eléctricos para uso doméstico; máquinas de soldagem.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao tipo de utensílios eléctricos «outros utensílios eléctricos para uso doméstico».

商標編號：N/11237 類別： 10
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza
Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器和器械；假肢、假眼和
假牙；矯形用品，縫合用材料。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 237 Classe: 10.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006,
Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, médicos,
dentários e veterinários; membros artificiais, olhos e dentes; ar-
tigos ortopédicos; material para sutura.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11238 類別： 11
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza
Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：照明、加溫、蒸氣、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以
及衛生設備裝置；照明用設置；烹調用設置；冷藏及冷凍用設
置；通風用器具及儀器；加溫、冷卻及空氣調節用設置；衛生用
設置；水加熱器；烘乾器。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 238 Classe: 11.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006,
Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de pro-
dução de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de
ventilação, de distribuição de águas e instalações sanitárias; in-
stalações para iluminação; instalações para cozedura; instalações
para refrigeração e congelação; aparelhos e instrumento de ven-
tilação; instalações para aquecimento, arrefecimento e ar con-
dicionado; instalações para uso sanitário; aquecedores de água;
secadores.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11239 類別： 12
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza
Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：車輛；陸、空或海用運載器。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 239 Classe: 12.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006,
Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar
ou por água.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11240 類別： 15
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：樂器。
商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 240 Classe: 15.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: instrumentos de música.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11241 類別： 16
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（家具除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑料物品（不屬別類的），印刷鉛字，印版。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 241 Classe: 16.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de imprensa; estereótipos («cliches»).

A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11242 類別： 20
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：家具，玻璃鏡子，鏡框，不屬別類的木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品，這些材料的代用品或塑料製品。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 242 Classe: 20.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não incluídos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.

A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11243 類別： 21
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製，也非鍍有貴重金屬的），梳子及海綿，刷子（畫筆除外），製刷材料，清掃用具，鋼絲絨，未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外），不屬別類的玻璃器皿，瓷器及陶器。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 243 Classe: 21.ª
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas; material de limpeza; limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídas noutras classes.

A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11244 類別： 35
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務；售賣服務。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 244 Classe: 35.ª
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Serviços: publicidade; gestão de negócios; gestão administrativa; funções de escritório; serviços de vendas.

A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11245 類別： 37
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

服務：房屋建築；修理；安裝服務；電子及電氣設備和工具的建造、維修、保養、裝配及設置。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 245 Classe: 37.ª
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Serviços: construção de edifícios; reparação; serviços de instalação; construção, reparação, manutenção, montagem e instalação de aparelhos e instrumentos eléctricos e electrónicos.

A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11246 類別： 41
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza
Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
服務：教育；提供培訓；娛樂；文體活動。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 246 Classe: 41.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006,
Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Serviços: educação; providenciar de formação; entretenimen-
to; actividades culturais e desportivas.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11247 類別： 42
申請人：Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza
Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
服務：與科學及科技有關的調查及設計服務；工業分析及調
查，電腦硬件及軟件的開發和設計；法律服務；電腦編程。

商標構成：

Panasonic
ideas for life

Marca n.º N/11 247 Classe: 42.^a
Requerente: Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006,
Oaza Kadoma, Kadoma-shi, Osaka-fu, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Serviços: serviços científicos e tecnológicos e pesquisa e dese-
nho relacionados; serviços de análise industrial e pesquisa; de-
senvolvimento e desenho de «hardware» e de «software» de com-
putadores; serviços jurídicos; programação de computador.
A marca consiste em:

Panasonic
ideas for life

商標編號：N/11248 類別： 9
申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/10
產品：只適用於電視的電腦及視像遊戲設置，計算機，攝影
機，光碟閱讀器，幻想遊戲、幻想影片及音樂光碟，電腦遊戲程
式，電腦遊戲軟件，電腦硬件，電腦周邊設備，具簡單或複合閱
讀功能可於互聯網下載的互動電腦遊戲程式，數碼多用途光碟閱
讀器，耳機，互動電腦視像遊戲，電腦互動多媒體遊戲程式，萬
花筒，磁性密碼電話卡，磁性密碼運輸工具卡，磁性密碼信用
卡，磁電機，滑鼠墊，盒式錄音磁帶，錄製唯讀光碟，錄製電腦
遊戲光碟，錄製數碼多用途光碟，錄製鐳射光碟，錄音光碟，盒

Marca n.º N/11 248 Classe: 9.^a
Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enter-
prises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U.S.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/10
Produtos: aparelhos para jogos de computador e de vídeo adap-
tados para uso apenas com TV, calculadoras, máquinas fotográ-
ficas, leitores de «CD», discos compactos com jogos de fantasia,
filmes de fantasia e música, programas para jogos de computa-
dor, «software» para jogos de computador, «hardware» para com-
putadores, periféricos para computadores, programas de jogos
de computador interactivos descarregáveis «on-line» tendo ca-
pacidade de leitura simples ou múltipla, leitores de «DVD», aus-
cultadores, jogos de vídeo de computador interactivos, progra-
mas de jogos multimédia interactivos para computador, calei-
doscópios, cartões para fazer chamadas codificados magneticamente.

式錄製影像磁帶，動畫、幻想影片及音樂唯讀光碟、數碼多用途光碟及光碟，錄製視像遊戲盒帶，太陽眼鏡，幻想遊戲、幻想影片及音樂視像碟，視像遊戲碟，用於電視設置的視像遊戲機，以及視像遊戲軟件。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

優先權之要求：請求日期：2003/01/14；所屬國：美國；請求編號：76/482,239。

mente, cartões para transporte codificados magneticamente, cartões de crédito codificados magneticamente, magnetos, bases para ratos, cassetes áudio gravadas, «CD-ROMs» gravados, discos para jogos de computador gravados, discos de «DVD» gravados, discos «laser» gravados, discos fonográficos gravados, cassetes de vídeo gravadas, «CD-ROMs», «DVDs» e discos compactos com desenhos animados, filmes de fantasia e música, cartuchos de jogos de vídeo gravados, óculos de sol, discos de vídeo com jogos de fantasia, filmes de fantasia e música, discos de jogos de vídeo, máquinas de jogos de vídeo para uso com aparelhos de televisão, e «software» para jogos de vídeo.

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 14 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/482,239.

商標編號：N/11249

類別：20

申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：書架，椅子，衣架，座墊，寫字檯，小玩偶及雕像產品，供收藏的小玩偶及包括以樹膠、木料、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石或全部這些材料的代替品或塑料製成的套裝小玩偶，家具，衣櫃，家具鏡子，手提鏡，非貴重金屬首飾盒，非金屬鑰匙鏈，非金屬鑰匙環，粉盒鏡子，畫框，枕頭，睡袋，桌子，玩具箱，窗戶頂飾及百葉窗。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

優先權之要求：請求日期：2003/01/14；所屬國：美國；請求編號：76/482,241。

Marca n.º N/11 249

Classe: 20.^a

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: estantes para livros, cadeias, cabides, almofadas, secretárias, bonequinhos e produtos figurais, bonequinhos de colecção e bonequinhos incluídos em conjuntos, feitos de resina, madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, osso de baleia, conchas, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar, ou substitutos para todos estes materiais ou em plástico, móveis, cómodas, espelhos para móveis, espelhos de mão, estojos para jóias não em metais preciosos, correntes para chaves não metálicas, argolas para chaves não metálicas, espelhos para estojos compactos, molduras, almofadas, sacos-cama, mesas, arcas para brinquedos, florões para janelas e persianas para janelas.

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 14 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/482,241.

商標編號：N/11250

類別：16

申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 250

Classe: 16.^a

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/10

產品：包裝成一單元具有記號筆、橡皮印章、油墨印台、顏色筆及印章盒的活動套裝，地址簿，雕刻印刷工藝品，藝術複製品，繪畫用畫筆，畫家用材料，繪畫及手工套裝，由漿糊及塑料小型雕像組成的製造模型的手工套裝，銀行支票，記錄用空白卡，書籤，具動腦筋拼圖遊戲及遊戲的書，具複製照片的書，供戲劇用的書，關於幻想的書，關於神話的書，日曆，紙板小雕像，兒童活動書，集硬幣冊，供收藏家用的簿冊，著色套裝，供著色的書，連環漫畫書，連環漫畫雜誌，作文簿，抄寫簿，信紙，顏色筆，供裝飾用的橡皮印章，辦公桌用附屬品，辦公桌用籃子，辦公桌用墊子及由紙張、信封、封印和便條本組成的文具系列，辦公桌用托盤，鋼筆盒及鉛筆盒，辦公桌用記事本，記事本，橡皮擦，幻想雜誌，禮物冊，賀卡，客人冊，全面照片，遊戲使用說明書及戰略手冊，請帖，熨畫，平版印刷複製品，迷宮書，備忘錄板，兒童用模製材料及合成物，非電子個人計劃簿及記事簿，非磁性密碼電話卡，非磁性密碼信用卡，非磁性密碼運輸工具通行證，筆記本，鉛筆及便條本套裝，便條本，辦公室用記事簿，雕刻印刷工藝品的原件，繪畫套裝，具有書寫及繪圖工具的紙張活動套裝，懸掛於門把手的通知紙板，壓製紙玩偶，紙餐巾，慶祝會紙製裝飾品，慶祝會紙帽，紙飾帶，紙桌布，製造奇裝異服的樣本，鉛筆，鉛筆盒，削鉛筆器，鋼筆，個人記事簿，照相簿，照片複製品，照片書，遊戲紙牌，奇襲書，明信片，海報書，海報，印刷圖，動腦筋拼圖遊戲書，移印，剪報冊，繪畫簿，集郵冊，文具用品，文具用品夾，模板，貼紙冊，貼紙，暫時性紋身刺花，牛奶瓶蓋交換卡，交換卡及信紙本。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: estojos de actividades contendo marcadores, carimbos de borracha, almofada de tinta, lápis-de-cores e um porta-carimbos embalados como uma unidade, livros de moradas, gravuras de arte, reproduções de arte, pincéis para pintura artística, materiais para pintores, estojos para desenho e trabalhos manuais, estojos de trabalhos manuais para fazer maquetas compostos de cola e bonequinhos de plástico, cheques bancários, cartões em branco para anotações, marcadores para livros, livros contendo quebra-cabeças e jogos, livros com reproduções fotográficas, livros para peças teatrais, livros sobre fantasia, livros sobre mitos, calendários, figurinhas de cartão, livros de actividades para crianças, álbuns para moedas, álbuns para colecionadores, estojos de colorir, livros para colorir, livros aos quadrinhos, revistas aos quadrinhos, cadernos para composições, cadernos de cópia, papel de carta, lápis-de-cor, carimbos de borracha para decoração, acessórios para secretária, cestos para secretária, almofadas para secretária e conjuntos de papelaria formados por papel, envelopes, selos e blocos para notas, tabuleiros para secretária, porta-canetas e lápis, agendas de secretária, agendas, borrachas, revistas de fantasia, livros de presentes, cartões de saudações, livros para visitas, hologramas, manuais de instruções e guias de estratégias para jogos, convites, estampas para fixar com ferro de engomar, reproduções litográficas, livros de labirintos, quadros para afixar memorandos, materiais e compostos para modelar para crianças, planificadores e organizadores pessoais não-electrónicos, cartões para chamadas telefónicas codificados não-magneticamente, cartões de crédito codificados não-magneticamente, passes para transportes codificados não-magneticamente, livros de apontamentos, conjuntos de blocos de notas e lápis, blocos de notas, organizadores para escritório, gravuras de arte originais, conjuntos para pintura, estojos de actividades de papel consistindo em implementos para escrever e desenhar, avisos em cartão para pendurar em puxadores de porta, bonecos de papel prensado, guardanapos de papel, decorações de papel para festas, chapéus de papel para festas, fitas de papel, toalhas de mesa de papel, moldes para fazer fatos de máscara, lápis, estojos para lápis, afiadores de lápis, canetas, organizadores pessoais, álbuns para fotografias, reproduções de fotografias, livros de fotografias, cartas de jogar, livros de surpresas, postais ilustrados, livros de cartazes, cartazes, desenhos impressos, livros de quebra-cabeças, decalques, álbuns para recortes de jornais, cadernos para desenho, álbuns para selos, artigos de papelaria, pastas para artigos de papelaria, estampas, livros de etiquetas, etiquetas, tatuagens temporárias, cartões de permuta de tampas de garrafas de leite, cartões de permuta e blocos de papel de carta.

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

優先權之要求：請求日期：2003/01/14；所屬國：美國；請求編號：76/482,240。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 14 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/482,240.

商標編號：N/11251 類別：25
申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：服裝；運動鞋，浴袍，腰帶，男用內褲，無邊圓帽，兒童鞋，外衣，戲劇用服裝，連衣裙，體操襯衣，鞋，手套，萬聖節奇裝異服，帶邊帽子，女用頭巾，頭帶，絲襪，外套，跑步服裝，運動服，男用長襪褲，化裝用的奇裝異服、附件及與上述產品一起出售的面具，露指手套，上下連身的寬鬆工作褲，睡衣褲，長褲，防水及防寒用連帽外套，雨衣，頭巾，襯衫，短褲，裙子，睡衣，拖鞋，襪子，體育運動及體操特種鞋，體育運動及體操特種服裝，西服褲的背帶，羊毛襯衣，運動褲，運動襯衣，游泳衣，短襯衣，領帶，女裝襪，T恤，內衣，帽檐，保暖服，風衣，以及手腕帶。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

優先權之要求：請求日期：2003/01/14；所屬國：美國；請求編號：76/482,242。

商標編號：N/11252 類別：28
申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：玩具，娛樂品及體育用品，戰鬥小玩偶，戰鬥小玩偶遊戲，戰鬥遊戲，遊樂場旋轉木馬，大廳模式遊戲，箭，氣球，球，沐浴玩具，棋盤遊戲，弓，紙牌遊戲，棋盤，國際象棋遊戲，國際象棋組件，兒童迷宮，聖誕樹裝飾物，供收藏的小玩偶，武器玩具，嘉年華會面具，鏢槍，玩具娃娃服裝，玩具娃娃，電子玩具，兒童電子教育遊戲機，幻想虛構人物玩具娃娃，飛盤，手提電子玩具，視像遊戲以手操作的部件，用以裝飾頭髮的手作套裝，用以製造珠鏈的手作套裝，用以製造水晶的手作套

Marca n.º N/11 251 Classe: 25.^a

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: vestuário; sapatos para atletismo, roupões de banho, cintos, cuecas de pano para homem, bonés, calçado para criança, casacos, fatos para uso em peças de teatro, vestidos, blusas para ginástica, calçado, luvas, fatos de máscara para o Dia das Bruxas, chapéus, toucas, bandoletes, meias de vidro, jaquetas, fatos para correr, fatos de treino, ceroulas, fatos de máscaras, acessórios e máscaras para vender em conjunto com os mesmos, mitenes, macacões, pijamas, calças, «parkas», impermeáveis, lenços de cabeça, camisas, calções, saias, roupa de dormir, chinelos, peúgas, calçado especial para desporto e ginástica, roupa especial para desporto e ginástica, suspensórios, camisolas de lã, calças para treino, camisolas para treino, fatos de banho, camisolas curtas, gravatas, meias de senhora, «t-shirts», roupa interior, viseiras, fatos para aquecimento, casacos protectores do vento, e faixas para os pulsos.

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 14 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/482,242.

Marca n.º N/11 252 Classe: 28.^a
Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: brinquedos, jogos e artigos de desporto, bonequinhos de acção, jogos de bonequinhos de acção, jogos de acção, carroséis de parques de diversão, jogos de tipo salão de jogos, setas, balões, bolas, brinquedos para o banho, jogos de tabuleiro, arcos de flechas, jogos de cartas, tabuleiros, jogos de xadrez, peças de xadrez, labirintos para crianças, ornamentos para árvores de Natal, bonequinhos de colecção, brinquedos de armar, máscaras de Carnaval, dardos, roupa para bonecas, bo-

裝，用以製造磁性裝飾品的手作套裝，用以製造小玩偶的手作套裝，用以製造沙土製品的手作套裝，用以製造玩具珠寶的手作套裝，具有玩具化妝品的手作套裝，吹氣玩具娃娃，滾軸溜冰鞋，耐性拼圖遊戲，動腦筋拼圖遊戲，紙風箏，液晶體顯示遊戲機，彈子，迷宮遊戲，機動玩具，非機動化玩具踏板車，紙面具，大廳遊戲，彈珠遊戲，彈珠機，戰鬥小玩偶佈景，化裝舞會佈景及化裝用的奇裝異服，長毛絨玩具，供游泳池用的環，摺疊式小玩偶，活動木偶，具遙控器的戰鬥小玩偶，小型戲劇遊戲及附件，小型戲劇玩具，輪子溜冰鞋，沙土玩具，滑板，足球，柔軟玩具，豎立式視像遊戲機，滑浪板，娛樂性游泳浮圈，講話玩具娃娃，三維動腦筋拼圖遊戲，玩具戰鬥小玩偶附件，玩具戰鬥小玩偶，玩具盔甲，玩具斧頭，玩具儲蓄箱，玩具弓箭，玩具盒，玩具積木及其連結物，玩具糖果分配器，玩具硬幣儲蓄箱，玩具化妝品套裝，玩具匕首，玩具小玩偶，玩具頭盔，玩具刀，玩具錘，模製塑像用黏土及柔軟陶土塊，無線電遙控小型車輛，玩具踏板車，玩具雪球，玩具武裝，玩具劍，投擲盤（玩具），小型玩具車輛套裝，小型玩具車輛，玩具鐘錶，玩具武器，變形機械人玩具，哨子，上弦玩具，溜溜球，屬第 28 類內。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

優先權之要求：請求日期：2003/01/14；所屬國：美國；請求編號：76/482,243。

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“投幣式彈珠機，投幣式視像遊戲機及遊戲紙牌”，因屬其他類別。

necas, brinquedos de acção electrónicos, máquinas de jogos educativos electrónicos para crianças, bonecos de personagens de fantasia, discos voadores, brinquedos electrónicos de mão, unidades manuais para jogos de vídeo, estojos de trabalhos manuais para enfeitar o cabelo, estojos de trabalhos manuais para fazer contas, estojos de trabalhos manuais para fazer cristais, estojos de trabalhos manuais para fazer objectos decorativos com magnetos, estojos de trabalhos manuais para fazer bonequinhos, estojo de trabalhos manuais para fazer trabalhos com areia, estojos de trabalhos manuais para fazer bijuteria de brincar, estojos de trabalhos manuais com cosméticos de brincar, bonecos insufláveis, patins de linha, jogos de paciência, quebra-cabeças, papagaios de papel, máquinas de jogos «LCD», berlindes, jogos de labirinto, brinquedos de acção mecânicos, motoretas de brinquedo não motorizadas, máscaras de papel, jogos de salão, jogos de «pinball», máquinas de «pinball», cenários para bonequinhos de acção, cenários para mascaradas e fatos de máscara, brinquedos de peluche, argolas para piscina, bonequinhos dobráveis, marionetas, bonequinhos de acção com controlo remoto, jogos e acessórios para teatrinhos, brinquedos para teatrinhos, patins de rodas, brinquedos para areia, pranchas de patinagem, bolas de futebol, brinquedos macios, máquinas de jogos de vídeo verticais, pranchas de «surf», bóias para nadar para fins recreativos, bonecos falantes, quebra-cabeças tridimensionais, acessórios para bonequinhos de acção para brincar, bonequinhos de acção para brincar, armaduras de brincar, machados de brincar, caixas-mealheiros de brinquedo, arcos e setas de brincar, caixas de brinquedo, blocos de construção de brinquedo e uniões para os mesmos, distribuidores de doces de brinquedo, mealheiros de brinquedo, estojos de cosméticos de brinquedo, adagas de brincar, bonequinhos de brincar, capacetes de brincar, facas de brincar, maçãs de brincar, plasticina e massa para modelar, carrinhos controlados por rádio, motoretas de brinquedo, globos de neve para brincar, armações de brincar, espadas de brincar, discos para atirar (brinquedo), estojos para carrinhos de brincar, carrinhos de brincar, relógios de brincar, armas de brincar, brinquedos robóticos convertíveis, apitos, brinquedos de corda, «yo-yos», na classe 28.^a

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 14 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/482,243.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «máquinas de «pinball» operadas com moedas, máquinas de jogos de vídeo operadas com moedas e cartas de jogar», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11253

類別： 9

Marca n.º N/11 253

Classe: 9.^a

申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/10

Data do pedido: 2003/03/10

產品：只適用於電視的電腦及視像遊戲設置，計算機，攝影機，光碟閱讀器，幻想遊戲、幻想影片及音樂光碟，電腦遊戲程式，電腦遊戲軟件，電腦硬件，電腦周邊設備，具簡單或複合閱讀功能可於互聯網下載的互動電腦遊戲程式，數碼多用途光碟閱讀器，耳機，互動電腦視像遊戲，電腦互動多媒體遊戲程式，萬花筒，磁性密碼電話卡，磁性密碼運輸工具卡，磁性密碼信用卡，磁電機，滑鼠墊，盒式錄音磁帶，錄製唯讀光碟，錄製電腦遊戲光碟，錄製數碼多用途光碟，錄製鐳射光碟，錄音光碟，盒式錄製影像磁帶，動畫、幻想影片及音樂唯讀光碟、數碼多用途光碟及光碟，錄製視像遊戲盒帶，太陽眼鏡，幻想遊戲、幻想影片及音樂視像碟，視像遊戲碟，用於電視設置的視像遊戲機，以及視像遊戲軟件。

Produtos: aparelhos para jogos de computador e de vídeo adaptados para uso apenas com TV, calculadoras, máquinas fotográficas, leitores de «CD», discos compactos com jogos de fantasia, filmes de fantasia e música, programas para jogos de computador, «software» para jogos de computador, «hardware» para computadores, periféricos para computadores, programas de jogos de computador interactivos descarregáveis «on-line» tendo capacidade de leitura simples ou múltipla, leitores de «DVD», auscultadores, jogos de vídeo de computador interactivos, programas de jogos multimédia interactivos para computador, caleidoscópios, cartões para fazer chamadas codificados magneticamente, cartões para transporte codificados magneticamente, cartões de crédito codificados magneticamente, magnetos, bases para ratos, cassetes áudio gravadas, «CD-ROMs» gravados, discos para jogos de computador gravados, discos de «DVD» gravados, discos «laser» gravados, discos fonográficos gravados, cassetes de vídeo gravadas, «CD-ROMs», «DVDs» e discos compactos com desenhos animados, filmes de fantasia e música, cartuchos de jogos de vídeo gravados, óculos de sol, discos de vídeo com jogos de fantasia, filmes de fantasia e música, discos de jogos de vídeo, máquinas de jogos de vídeo para uso com aparelhos de televisão, e «software» para jogos de vídeo.

商標構成：

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING**THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING**

優先權之要求：請求日期：2003/01/17；所屬國：美國；請求編號：76/483,142。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 17 de Janeiro de 2003, sob o n.º 76/483,142.

商標編號：N/11254

類別： 16

Marca n.º N/11 254

Classe: 16.^a

申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/10

Data do pedido: 2003/03/10

產品：包裝成一單元具有記號筆、橡皮印章、油墨印台、顏色筆及印章盒的活動套裝，地址簿，雕刻印刷工藝品，藝術複製品，繪畫用畫筆，畫家用材料，繪畫及手工套裝，由漿糊及塑料小型雕像組成的製造模型的手工套裝，銀行支票，記錄用空白卡，書籤，具動腦筋拼圖遊戲及遊戲的書，具複製照片的書，供戲劇用的書，關於幻想的書，關於神話的書，日曆，紙板小雕像，兒童活動書，集硬幣冊，供收藏家用的簿冊，著色套裝，供

Produtos: estojos de actividades contendo marcadores, carimbos de borracha, almofada de tinta, lápis-de-cores e um porta-carimbos embalados como uma unidade, livros de moradas, gravuras de arte, reproduções de arte, pincéis para pintura artística, materiais para pintores, estojos para desenho e trabalhos manuais, estojos de trabalhos manuais para fazer maquetas compostos de cola e bonequinhos de plástico, cheques bancários,

著色的書，連環漫畫書，連環漫畫雜誌，作文簿，抄寫簿，信紙，顏色筆，供裝飾用的橡皮印章，辦公桌用附屬品，辦公桌用籃子，辦公桌用墊子及由紙張、信封、封印和便條本組成的文具系列，辦公桌用托盤，鋼筆盒及鉛筆盒，辦公桌用記事本，記事本，橡皮擦，幻想雜誌，禮物冊，賀卡，客人冊，全面照片，遊戲使用說明書及戰略手冊，請帖，熨畫，平版印刷複製品，迷宮書，備忘錄板，兒童用模製材料及合成物，非電子個人計劃簿及記事簿，非磁性密碼電話卡，非磁性密碼信用卡，非磁性密碼運輸工具通行證，筆記本，鉛筆及便條本套裝，便條本，辦公室用記事簿，雕刻印刷工藝品的原件，繪畫套裝，具有書寫及繪圖工具的紙張活動套裝，懸掛於門把手的通知紙板，壓製紙玩偶，紙餐巾，慶祝會紙製裝飾品，慶祝會紙帽，紙飾帶，紙桌布，製造奇裝異服的樣本，鉛筆，鉛筆盒，削鉛筆器，鋼筆，個人記事簿，照相簿，照片複製品，照片書，遊戲紙牌，奇襲書，明信片，海報書，海報，印刷圖，動腦筋拼圖遊戲書，移印，剪報冊，繪畫簿，集郵冊，文具用品，文具用品夾，模板，貼紙冊，貼紙，暫時性紋身刺花，牛奶瓶蓋交換卡，交換卡及信紙本。

cartões em branco para anotações, marcadores para livros, livros contendo quebra-cabeças e jogos, livros com reproduções fotográficas, livros para peças teatrais, livros sobre fantasia, livros sobre mitos, calendários, figurinhas de cartão, livros de actividades para crianças, álbuns para moedas, álbuns para colecionadores, estojos de colorir, livros para colorir, livros aos quadradinhos, revistas aos quadradinhos, cadernos para composições, cadernos de cópia, papel de carta, lápis-de-cor, carimbos de borracha para decoração, acessórios para secretária, cestos para secretária, almofadas parasecretária e conjuntos de papelaria formados por papel, envelopes, selos e blocos para notas, tabuleiros para secretária, porta-canetas e lápis, agendas de secretária, agendas, borrachas, revistas de fantasia, livros de presentes, cartões de saudações, livros para visitas, hologramas, manuais de instruções e guias de estratégias para jogos, convites, estampas para fixar com ferro de engomar, reproduções litográficas, livros de labirintos, quadros para afixar memorandos, materiais e compostos para modelar para crianças, planificadores e organizadores pessoais não-electrónicos, cartões para chamadas telefónicas codificados não-magneticamente, cartões de crédito codificados não-magneticamente, passes para transportes codificados não-magneticamente, livros de apontamentos, conjuntos de blocos de notas e lápis, blocos de notas, organizadores para escritório, gravuras de arte originais, conjuntos para pintura, estojos de actividades de papel consistindo em implementos para escrever e desenhar, avisos em cartão para pendurar em puxadores de porta, bonecos de papel prensado, guardanapos de papel, decorações de papel para festas, chapéus de papel para festas, fitas de papel, toalhas de mesa de papel, moldes para fazer fatos de máscara, lápis, estojos para lápis, afiadores de lápis, canetas, organizadores pessoais, álbuns para fotografias, reproduções de fotografias, livros de fotografias, cartas de jogar, livros de surpresas, postais ilustrados, livros de cartazes, cartazes, desenhos impressos, livros de quebra-cabeças, decalques, álbuns para recortes de jornais, cadernos para desenho, álbuns para selos, artigos de papelaria, pastas para artigos de papelaria, estampas, livros de etiquetas, etiquetas, tatuagens temporárias, cartões de permuta de tampas de garrafas de leite, cartões de permuta e blocos de papel de carta.

A marca consiste em:

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

優先權之要求：請求日期：2003/01/17；所屬國：美國；請求編號：76/483,143。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 17 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/483,143.

商標編號：N/11255
類別：20
申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Marca n.º N/11 255
Classe: 20.^a
Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：書架，椅子，衣架，座墊，寫字檯，小玩偶及雕像產品，供收藏的小玩偶及包括以樹膠、木料、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石或全部這些材料的代替品或塑料製成的套裝小玩偶，家具，衣櫃，家具鏡子，手提鏡，非貴重金屬首飾盒，非金屬鑰匙鏈，非金屬鑰匙環，粉盒鏡子，畫框，枕頭，睡袋，桌子，玩具箱，窗戶頂飾及百葉窗。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

優先權之要求：請求日期：2003/01/17；所屬國：美國；請求編號：76/483,900。

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: estantes para livros, cadeias, cabides, almofadas, secretárias, bonequinhos e produtos figurais, bonequinhos de colecção e bonequinhos incluídos em conjuntos, feitos de resina, madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, osso de baleia, conchas, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar, ou substitutos para todos estes materiais ou em plástico, móveis, cómodas, espelhos para móveis, espelhos de mão, estojos para jóias não em metais preciosos, correntes para chaves não metálicas, argolas para chaves não metálicas, espelhos para estojos compactos, molduras, almofadas, sacos-cama, mesas, arcas para brinquedos, florões para janelas e persianas para janelas.

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 17 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/483,900.

商標編號：N/11256

類別： 25

申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/10

產品：服裝；運動鞋，浴袍，腰帶，男用內褲，無邊圓帽，兒童鞋，外衣，戲劇用服裝，連衣裙，體操襯衣，鞋，手套，萬聖節奇裝異服，帶邊帽子，女用頭巾，頭帶，絲襪，外套，跑步服裝，運動服，男用長襪褲，化裝用的奇裝異服、附件及與上述產品一起出售的面具，露指手套，上下連身的寬鬆工作褲，睡衣褲，長褲，防水及防寒用連帽外套，雨衣，頭巾，襯衫，短褲，裙子，睡衣，拖鞋，襪子，體育運動及體操特種鞋，體育運動及體操特種服裝，西服褲的背帶，羊毛襯衣，運動褲，運動襯衣，游泳衣，短襯衣，領帶，女裝襪，T恤，內衣，帽檐，保暖服，風衣，以及手腕帶。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

優先權之要求：請求日期：2003/01/17；所屬國：美國；請求編號：76/483,901。

Marca n.º N/11 256

Classe: 25.^a

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises, 2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/10

Produtos: vestuário; sapatos para atletismo, roupões de banho, cintos, cuecas de pano para homem, bonés, calçado para criança, casacos, fatos para uso em peças de teatro, vestidos, blusas para ginástica, calçado, luvas, fatos de máscara para o Dia das Bruxas, chapéus, toucas, bandoletes, meias de vidro, jaquetas, fatos para correr, fatos de treino, ceroulas, fatos de máscaras, acessórios e máscaras para vender em conjunto com os mesmos, «mitenes», macacões, pijamas, calças, «parkas», impermeáveis, lenços de cabeça, camisas, calções, saias, roupa de dormir, chinelos, peúgas, calçado especial para desporto e ginástica, roupa especial para desporto e ginástica, suspensórios, camisolas de lã, calças para treino, camisolas para treino, fatos de banho, camisolas curtas, gravatas, meias de senhora, «t-shirts», roupa interior, viseiras, fatos para aquecimento, casacos protectores do vento e faixas para os pulsos.

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 17 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/483,901.

商標編號：N/11257

類別： 28

Marca n.º N/11 257

Classe: 28.^a

申請人：The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U. S. A.

Requerente: The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises,
2600 Tenth Street, Berkeley, California, 94710, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/10

Data do pedido: 2003/03/10

產品：玩具，娛樂品及體育用品，戰鬥小玩偶，戰鬥小玩偶遊戲，戰鬥遊戲，遊樂場旋轉木馬，大廳模式遊戲，箭，氣球，球，沐浴玩具，棋盤遊戲，弓，紙牌遊戲，棋盤，國際象棋遊戲，國際象棋組件，兒童迷宮，聖誕樹裝飾物，供收藏的小玩偶，武器玩具，嘉年華會面具，鏢槍，玩具娃娃服裝，玩具娃娃，電子玩具，兒童電子教育遊戲機，幻想虛構人物玩具娃娃，飛盤，手提電子玩具，視像遊戲以手操作的部件，用以裝飾頭髮的手作套裝，用以製造珠鏈的手作套裝，用以製造水晶的手作套裝，用以製造磁性裝飾品的手作套裝，用以製造小玩偶的手作套裝，用以製造沙土製品的手作套裝，用以製造玩具珠寶的手作套裝，具有玩具化妝品的手作套裝，吹氣玩具娃娃，滾軸溜冰鞋，耐性拼圖遊戲，動腦筋拼圖遊戲，紙風箏，液晶體顯示遊戲機，彈子，迷宮遊戲，機動玩具，非機動化玩具踏板車，紙面具，大廳遊戲，彈珠遊戲，彈珠機，戰鬥小玩偶佈景，化裝舞會佈景及化裝用的奇裝異服，長毛絨玩具，供游泳池用的環，摺疊式小玩偶，活動木偶，具遙控器的戰鬥小玩偶，小型戲劇遊戲及附件，小型戲劇玩具，輪子滑冰鞋，沙土玩具，滑板，足球，柔軟玩具，豎立式視像遊戲機，滑浪板，娛樂性游泳浮圈，講話玩具娃娃，三維動腦筋拼圖遊戲，玩具戰鬥小玩偶附件，玩具戰鬥小玩偶，玩具盔甲，玩具斧頭，玩具儲蓄箱，玩具弓箭，玩具盒，玩具積木及其連結物，玩具糖果分配器，玩具硬幣儲蓄箱，玩具化妝品套裝，玩具匕首，玩具小玩偶，玩具頭盔，玩具刀，玩具錘，模製塑像用黏土及柔軟陶土塊，無線電遙控小型車輛，玩具

Produtos: brinquedos, jogos e artigos de desporto, bonequinhos de acção, jogos de bonequinhos de acção, jogos de acção, carroséis de parques de diversão, jogos de tipo salão de jogos, setas, balões, bolas, brinquedos para o banho, jogos de tabuleiro, arcos de flechas, jogos de cartas, tabuleiros, jogos de xadrez, peças de xadrez, labirintos para crianças, ornamentos para árvores de Natal, bonequinhos de colecção, brinquedos de armar, máscaras de Carnaval, dardos, roupa para bonecas, bonecas, brinquedos de acção electrónicos, máquinas de jogos educativos electrónicos para crianças, bonecos de personagens de fantasia, discos voadores, brinquedos electrónicos de mão, unidades manuais para jogos de vídeo, estojos de trabalhos manuais para enfeitar o cabelo, estojos de trabalhos manuais para fazer contas, estojos de trabalhos manuais para fazer cristais, estojos de trabalhos manuais para fazer objectos decorativos com magnetos, estojos de trabalhos manuais para fazer bonequinhos, estojo de trabalhos manuais para fazer trabalhos com areia, estojos de trabalhos manuais para fazer bijuteria de brincar, estojos de trabalhos manuais com cosméticos de brincar, bonecos insufláveis, patins de linha, jogos de paciência, quebra-cabeças, papagaios de papel, máquinas de jogos «LCD», berlindes, jogos de labirinto, brinquedos de acção mecânicos, motoretas de brinquedo não motorizadas, máscaras de papel, jogos de salão, jogos de «pinball», máquinas de «pinball», cenários para bonequinhos de acção, cenários para mascaradas e fatos de máscara, brinquedos de peluche, argolas para piscina, bonequinhos dobráveis, marionetas, bonequinhos de acção com controlo remoto, jogos e acessórios para teatrinhos, brinquedos para teatrinhos, patins de rodas, brinquedos para areia, pranchas de patinagem, bolas de futebol, brinquedos macios, máquinas de jogos de vídeo verticais, pranchas de «surf», bóias para nadar para fins recreativos, bonecos falantes, quebra-cabeças tridimensionais, acessórios para bonequinhos de acção para brincar, bonequinhos de acção para brincar, armaduras de brincar, machados de brincar, caixas-mealheiros de brinquedo, arcos e setas de brincar, caixas de brinquedo, blocos de construção de brinquedo e uniões para os mesmos, distribuidores de doces de brinquedo, mealheiros de brinquedo, estojos de cosméticos de brinquedo, adagas de brincar, bonequinhos de brincar, capacetes de brincar, facas de brincar, maçãs de brincar, plasticina e massa para modelar, carrinhos controlados por rádio, motoretas de brinquedo, globos de neve para brincar, armações de brincar, espadas de brincar, discos para atirar (brinquedo), estojos para carrinhos de brincar, carrinhos de brincar, relógios de brincar, armas de brincar,

踏板車，玩具雪球，玩具武裝，玩具劍，投擲盤（玩具），小型玩具車輛套裝，小型玩具車輛，玩具鐘錶，玩具武器，變形機械人玩具，哨子，上弦玩具，溜溜球，屬第28類內。

商標構成：

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

優先權之要求：請求日期：2003/01/17；所屬國：美國；請求編號：76/483,902。

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“投幣式彈珠機，投幣式視像遊戲機及遊戲紙牌”，因屬其他類別。

brinquedos robóticos convertíveis, apitos, brinquedos de corda, «yo-yos», na classe 28.^a

A marca consiste em:

THE LORD OF THE RINGS THE RETURN OF THE KING

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 17 de Janeiro de 2003, sob n.º 76/483,902.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «máquinas de «pinball» operadas com moedas, máquinas de jogos de vídeo operadas com moedas e cartas de jogar», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11258 類別：32
申請人：中山市富山清泉飲料有限公司，場所：中國中山市五桂山鎮南橋管理區。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2003/03/13

產品：礦泉水，純水，茶飲料，果汁飲料。

商標構成：

**Fu 富山
Shan**

顏色之要求：藍色字體，白色底。

Marca n.º N/11 258 Classe: 32.^a
Requerente: 中山市富山清泉飲料有限公司，地址：中國中山市五桂山鎮南橋管理區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/03/13

Produtos: água mineral, água pura, bebidas à base de chá, bebidas à base de sumos de frutos.

A marca consiste em:

**Fu 富山
Shan**

Reivindicação de cores: os caracteres são de cor azul sobre fundo branco.

商標編號：N/11259 類別：25
申請人：南光貿易有限公司，場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/14

產品：服裝；鞋；配件及帽。

商標構成：

NK牌



Marca n.º N/11 259 Classe: 25.^a
Requerente: Companhia Comercial Nam Kwong Limitada, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, N.ºs 223-225, Edf. Nam Kwong, 14.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/14

Produtos: vestuário; calçado; acessórios e chapelaria.

A marca consiste em:

NK牌



顏色之要求：白色底帶黑色框的圖案為金黃色，字母“NK”及中文字為黑色。

Reivindicação de cores: logotipo em amarelo-torrado sobre fundo branco com moldura preta. Letras «NK» e carácter chinês em preto.

商標編號：N/11260

類別： 25

申請人：南光貿易有限公司，場所：澳門羅理基博士大馬路223-225 號南光大廈 14 樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/14

產品：服裝；鞋；配件及帽。

商標構成：

蓮花牌



顏色之要求：綠色底上的圖案為金黃色，中文字為黑色。

Marca n.º N/11 260

Classe: 25.ª

Requerente: Companhia Comercial Nam Kwong Limitada, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, N.ºs 223-225, Edf. Nam Kwong, 14.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/14

Produtos: vestuário; calçado; acessórios e chapelaria.

A marca consiste em:

蓮花牌



Reivindicação de cores: logotipo em amarelo-torrado sobre fundo verde. Caracteres chineses em preto.

商標編號：N/11261

類別： 3

申請人：Stella McCartney Limited, 4 Grafton Street, London W1X 3LB, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/14

產品：香料，梳妝水，科隆水，個人用除臭劑，個人用香精油，化妝用油，肥皂，梳妝用清潔乳液；化妝品；化妝用產品；卸妝用產品；粉；乳霜；護膚用、減肥用、沐浴用及曬黑皮膚用化妝產品；化妝品套裝；美容面膜；化妝筆；胭脂；指甲油；口紅；髮水及護髮用產品；洗髮水；剃鬚用產品；剃鬚用肥皂；牙膏。

商標構成：

STELLA McCARTNEY

Marca n.º N/11 261

Classe: 3.ª

Requerente: Stella McCartney Limited, 4 Grafton Street, London W1X 3LB, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/14

Produtos: perfumes, água de toucador, água-de-colónia, desodorizantes para uso pessoal, óleos essenciais para uso pessoal, óleos para uso cosmético, sabões, leites de limpeza para o toucador; cosméticos; produtos para maquilhagem; produtos para desmaquilhagem; pós; cremes; produtos cosméticos para os cuidados da pele, para atenuar a celulite, para o banho, para bronzear; conjuntos de cosmética; máscaras de beleza; lápis para uso cosmético; cores para o rosto («blush»); verniz para as unhas; batons para os lábios; loções capilares e produtos para os cuidados dos cabelos; champôs; produtos para a barba; sabões para a barba; dentífricos.

A marca consiste em:

STELLA McCARTNEY

商標編號：N/11262

類別： 18

申請人：強靱牛仔服飾公司，場所：香港葵涌和宜合道 119 號 5 字樓。

國籍：根據香港法例成立

Marca n.º N/11 262

Classe: 18.ª

Requerente: Tough Jeans Limited, 5/F., 119 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Hong Kong

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/17

產品：皮革及人造皮革，以及不屬別類的皮革及人造皮革製品；皮箱，手提皮包，旅行箱，購物袋，硬幣小錢袋，錢包，文件夾，皮腰帶，卡片盒，設計圖用皮包，化妝箱，學生用書包，露營用背包，背包，斜掛肩袋，粗麻布袋，帆布袋，腰包，掛腰垂及臀部的皮包，鑰匙包，箱子，旅行袋，旅行箱，皮箱用拉手，露營及爬山用袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭子，馬具及鞍具。

商標構成：

T.U.F Jeansmith

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“皮箱用標籤”，因屬其他類別。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/17

Produto: couro e imitações de couro e artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes; malas, malas de mão, malas de viagem, sacos para compras, porta-moedas, carteiras de bolso, pastas para documentos, cintos de couro, carteiras para cartões de visita, pastas para desenhos, estojos para cosméticos, sacolas para livros escolares, mochilas para campismo, mochilas, sacos a tiracolo, sacos de serapilheira, sacos de lona, carteiras para trazer à cintura, carteira para trazer à anca, chaveiros, arcas, sacos de viagem, malas de viagem, alças para malas, sacos para campistas e alpinistas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria.

A marca consiste em:

T.U.F Jeansmith

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «etiquetas para malas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11263

類別： 25

申請人：強韌牛仔服飾公司，場所：香港葵涌和宜合道119號5字樓。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/17

產品：服裝，鞋，帽；腰帶，手套，頭巾及頸巾，手腕束帶及頭箍。

商標構成：

T.U.F Jeansmith

Marca n.º N/11 263

Classe: 25.ª

Requerente: Tough Jeans Limited, 5/F., 119 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Hong Kong

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/17

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; cintos, luvas, lenços de cabeça e de pescoço, faixas para os pulsos e bandoletes.

A marca consiste em:

T.U.F Jeansmith

商標編號：N/11264

類別： 35

申請人：強韌牛仔服飾公司，場所：香港葵涌和宜合道119號5字樓。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/17

服務：服裝、鞋及帽、腰帶、皮箱、手提皮包、硬幣小錢袋、錢包、鑰匙包、卡片盒、文件夾、旅行箱、箱子、背包、腰包、掛腰垂及臀部的皮包、露營用背包、皮革用品、雨傘、鐘錶、首

Marca n.º N/11 264

Classe: 35.ª

Requerente: Tough Jeans Limited, 5/F., 119 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Hong Kong

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/17

Serviços: distribuição e comercialização de vestuário, calçado e chapelaria, cintos, malas, malas de mão, porta-moedas, carteiras de bolso, chaveiros, carteiras para cartões de visita, pastas para documentos, malas de viagem, arcas, mochilas, carteiras para trazer à cintura, carteira para trazer à anca, mochilas para campismo, artigos de couro, chapéus-de chuva, relógios, bijutaria e acessórios para o cabelo; publicidade, publicidade por correio, demonstração de produtos para promoções, distribuição de ofer-

飾及頭髮用配飾的分銷及商業活動：廣告，郵寄廣告，為推銷的產品展出，贈品及樣品的分發，進口及出口代理，廣告代理服務，櫥窗的佈置，商業展覽的組織及領導。

商標構成：

T.U.F Jeansmith

商標編號：N/11265 類別： 34
申請人：Imperial Tobacco Limited, P. O. Box 244, Southville, Bristol BS99 7UJ, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/18

產品：加工或非加工煙草；煙草產品，非醫用或治療用的煙草代用品，煙具及火柴。

商標構成：



tas e amostras, agências de importação e exportação, serviços de agências de publicidade, decoração de montras, organização e condução de exposições comerciais.

A marca consiste em:

T.U.F Jeansmith

Marca n.º N/11 265 Classe: 34.^a
Requerente: Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244, Southville, Bristol BS99 7UJ, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/18

Produtos: tabaco manufacturado ou não; produtos de tabaco; substitutos de tabaco, para fins não medicinais ou curativos; artigos para fumadores e fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11266 類別： 3
申請人：Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited, Flat/Rm B, 7/F, Golden Phoenix Court, 1-2 St. Stephen's Lane, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/18

產品：洗衣劑（洗衣店）；清潔劑；消毒肥皂；肥皂；洗手用消毒肥皂；漂白皮革用製劑；肥皂化合物；沐浴用化妝製劑；非醫用護理口腔用品；香料；全屬第3類。

商標構成：



Marca n.º N/11 266 Classe: 3.^a
Requerente: Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited, Flat/Rm B, 7/F, Golden Phoenix Court, 1-2 St. Stephen's Lane, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/18

Produtos: preparações para lavagem (lavandaria); preparações para limpeza; sabão desinfectante; sabão; sabão desinfectante para lavagem das mãos; preparações para branquear couro; compostos de sabão; preparações cosméticas para banhos; produtos para o cuidado da boca não para uso medicinal; perfumes; todos incluídos na classe 3.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11267 類別： 32
申請人：Jebsen & Co., Ltd., 22nd Floor, Prince's Building, Central, Hong Kong.

Marca n.º N/11 267 Classe: 32.^a
Requerente: Jebsen & Co., Ltd., 22nd Floor, Prince's Building, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/18
產品：啤酒；礦泉水及汽水及其他非酒精飲料；果汁及果汁飲料；糖漿及其他製飲料製劑。

商標構成：

Sonderberg

商標編號：N/11268 類別： 32
申請人：Jebsen & Co., Ltd., 22nd Floor, Prince's Building, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/18
產品：啤酒；礦泉水及汽水及其他非酒精飲料；果汁及果汁飲料；糖漿及其他製飲料製劑。

商標構成：

森堡

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/18
Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.
A marca consiste em:

Sonderberg

Marca n.º N/11 268 Classe: 32.ª
Requerente: Jebsen & Co., Ltd., 22nd Floor, Prince's Building, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/18
Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.
A marca consiste em:

森堡

商標編號：N/11270 類別： 36
申請人：The Development Bank of Singapore Limited, 6 Shenton Way, #39-02, DBS Building Tower One, Singapore 068809.

國籍：星加坡
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；銀行、投資及信貸服務；存款的接收；債權證券及票據的認購；金融補償的服務；信用服務；資助及借款的組織；與股票及債券交易有關的服務；遺產及信託遺產的管理；資助的提供；資助的取得；金融租賃；退休金的服務；課稅的服務；金融資訊的服務；金融評估；金融財產的管理；金融經紀業；金融貸款的服務；金融經濟諮詢的服務；金融經濟分析；與保險、銀行業及不動產有關的金融評估；金融對換的服務；基金管理的服務；金融擔保的服務；金融資訊的提供；中介金融服務；基金投資的金融服務；金融指引；金融損失的管理；金融管理的服務；基金及股票的金融管

Marca n.º N/11 270 Classe: 36.ª
Requerente: The Development Bank of Singapore Limited, 6 Shenton Way, #39-02, DBS Building Tower One, Singapore 068809.

Nacionalidade: singaporiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; serviços bancários, de investimento e crédito; recebimento de depósitos; títulos de crédito e subscrição de valores; serviços de compensação financeira; serviços fiduciários; organização de financiamentos e empréstimos; serviços relacionados com transacções em acções e obrigações; administração de heranças e fideicomissos; prestação de financiamentos; obtenção de financiamentos; locação financeira; serviços de pensões; serviços de tributação; serviços de consultoria financeira; avaliação financeira; gestão de patrimónios financeiros; corretagem financeira; serviços de crédito financeiro; serviços de consultoria económica financeira; análise económica financeira; avaliações financeiras relacionadas com seguros, banca e imobiliária; serviços de permutas financeiras; serviços de

理；金融市場的資訊服務；金融委任的服務；金融計劃的服務；投資有價證券的管理；金融研究；金融策略的諮詢服務；金融信託遺產的管理；金融評估的服務；取得資助；資助的服務；基金的投資；關於投資的諮詢；財產投資的管理；投資銀行業；商業投資的服務；投資基金的管理；貨幣轉移的服務；貨幣兌換的服務；貨幣交易的服務；貨幣經紀業；匯票服務；匯兌轉移的服務；與基金電子轉移有關的銀行服務；外匯的交換；透過全球通訊網絡的銀行服務；本地銀行業；提款機的服務；提款卡的服務；費用卡的服務；信用卡的管理服務；透過信用卡付款的處理服務；結算卡的服務；銀行儲蓄的服務；與上述所有服務有關的建議、行政、資訊及諮詢服務；從電腦資料庫或透過全球通訊網絡提供上述所有的網上服務。

商標構成：

星展

優先權之要求：請求日期：2002/10/04；所屬國：星加坡；請求編號：T02/15460C。

gestão de fundos; serviços de garantias financeiras; prestação de informações financeiras; serviços financeiros intermediários; serviços financeiros de investimento de fundos; orientação financeira; gestão de prejuízos financeiros; serviços de gestão financeira; gestão financeira de fundos e acções; serviços de informações do mercado financeiro; serviços de designações financeiras; serviços de planeamento financeiro; gestão de carteiras de investimentos; pesquisa financeira; serviços de consultoria de estratégia financeira; gestão de fideicomissos financeiros; serviços de avaliação financeira; financiamento de aquisições; serviços de financiamentos; investimento de fundos; consultoria sobre investimentos; gestão de investimentos patrimoniais; banca de investimento; corretagem de investimentos; serviços de investimentos comerciais; gestão de fundos de investimentos; serviços de transferências monetárias; serviços de câmbios monetários; serviços de transacções monetárias; corretagem de moeda; serviços de ordens de pagamento; serviços de transferências cambiais; serviços bancários relacionados com a transferência electrónica de fundos; trocas de divisas; serviços bancários através de uma rede global de comunicações; banca local; serviços de máquinas de levantamento de dinheiro; serviços de cartões para levantamento de dinheiro; serviços de cartões de despesas; serviços de gestão de cartões de crédito; serviços de processamento de pagamentos através de cartões de crédito; serviços de cartões de débito; serviços de poupanças bancárias; serviços de aconselhamento, administrativos, informativos e de consultoria relacionados com todos os serviços supra mencionados; prestação de todos os serviços acima mencionados «on-line» a partir de uma base de dados informática ou através de uma rede global de comunicações.

A marca consiste em:

星展

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Singapura, em 4 de Outubro de 2002, sob o n.º T02/15 460C.

商標編號：N/11271

類別： 9

Marca n.º N/11 271

Classe: 9.^a

申請人：宏盛香港有限公司，場所：香港告士打道124-131號祥豐大廈12樓A座。

Requerente: Norcent Hong Kong Company Limited, Flat A, 12/F., Neich Tower, 124-131 Gloucester Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/20

Data do pedido: 2003/03/20

產品：電腦，電腦軟件，電腦硬件，電腦程式，電腦周邊設置，以及電腦用閱讀器；數據處理設備；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；顯示器；滑鼠；信息處理機器；掃描器；複印機；傳真器具；電視機；揚聲器；傳聲器；電話；攝像機；錄像

Produtos: computadores, «software» para computador, «hardware» para computador, programas de computador, periféricos para computador e leitores para computador; equipamento para processamento de dados; aparelhos para gravação, transmissão

機；影像重放機；家用遙控器；擴音器；積體電路板，積體電路資料卡；半導體；傳真電子器具；無線及具影像的電話系統；電視遊戲及電視娛樂系統；上述所有產品的零件及配件；全屬第9類內。

商標構成：

Vorcent

ou reprodução de som ou imagens; monitores; ratos; máquinas de processamento de mensagens; «scanners»; copiadoras; aparelhos de faxes; televisores; altifalantes; microfones; telefones; câmaras de vídeo; gravadores de vídeo; reprodutores de vídeo; controladores remotos domésticos; amplificadores; «I.C.» placas, «I.C.» fichas; semicondutores; aparelhos electrónicos de fax; sistemas de telefones sem fio e com vídeo; sistemas de jogos de televisão e entretenimento televisivo; peças e acessórios para todos os produtos supracitados; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:

Vorcent

商標編號：N/11272

類別： 25

申請人：Kickers International BV, Frederik Rosekestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

產品：服裝，鞋及帽。

商標構成：

KickKers

Marca n.º N/11 272

Classe: 25.^a

Requerente: Kickers International BV, Frederik Rosekestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

A marca consiste em:

KickKers

商標編號：N/11273

類別： 25

申請人：Kickers International BV, Frederik Rosekestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

產品：服裝，鞋及帽。

商標構成：



Marca n.º N/11 273

Classe: 25.^a

Requerente: Kickers International BV, Frederik Rosekestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/11274

類別： 25

申請人：Kickers International BV, Frederik Rosekestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

Marca n.º N/11 274

Classe: 25.^a

Requerente: Kickers International BV, Frederik Rosekestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
產品：服裝，鞋及帽。
商標構成：



Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/11275 類別： 25
申請人：Grotto S.p.A., Via Ponte dei Granatieri 4, 36010
Chiuppano (VI), Italy.

國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
產品：服裝、鞋、帽；長外套，大衣，長女襯衣，厚外套，長褲，牛仔褲，外套，襯衫，裙子，針織物，大披巾，西裝，運動裝，襯衣，絲襪，長襪，領帶，帶邊帽子，無邊圓帽，圍巾/頭巾，鞋，靴子，拖鞋。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2002/09/23；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：2867463。

Marca n.º N/11 275 Classe: 25.^a
Requerente: Grotto S.p.A., Via Ponte dei Granatieri 4, 36010
Chiuppano (VI), Italy.

Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Produtos: vestuário, sapatos, chapelaria; casacos compridos, sobretudos, blusões, casacos pesados, calças, calças de ganga/«jeans», casacos, camisas, saias, malhas, xales, fatos, fatos de desporto, camisolas, meias de vidro, meias, gravatas, chapéus, bonés, cachecóis/lenços para a cabeça, calçado, botas, chinelos.
A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 23 de Setembro de 2002, sob o n.º 2 867 463.

商標編號：N/11276 類別： 35
申請人：Orient Overseas Container Line Limited, 33/F,
Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：貨櫃站的管理服務；與貨櫃站及海上貨物運輸和發送有關的商業管理、諮詢及協助；與貨櫃站及貨物運輸有關的組織和諮詢；與貨櫃站及運輸服務有關的人員管理服務；與上述所有服務有關的建議及諮詢服務；全屬第 35 類內。

商標構成：



Marca n.º N/11 276 Classe: 35.^a
Requerente: Orient Overseas Container Line Limited, 33/F,
Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços de gestão de terminais de contentores; gestão, consultoria e assistência comercial relacionada com terminais de contentores e transporte e expedição de mercadorias via marítima; organização e consultoria relacionada com terminais de contentores e o transporte de mercadorias; serviços de gestão de pessoal relacionados com terminais de contentores e serviços de transporte; serviços de aconselhamento e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11277

類別：39

申請人：Orient Overseas Container Line Limited, 33/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

服務：裝載貨物、貨物及貨櫃的運輸；貨物的海上運輸，大船的租賃及租借；大船的出租；海上運輸及遠洋船旅行的代理；貨物穩固的服務；裝載貨物、貨物及貨櫃的卸貨；貨物的送交；貨物的發送服務；公路運輸的服務；裝載貨物、貨物及貨櫃的貯藏；貯藏用空間的租賃；貯藏；倉庫的租賃；貨櫃站的服務；提供貨櫃站設施及服務；貨櫃租賃的服務；貨櫃貯藏的服務；裝載貨物、貨物及貨櫃的跟進及管制；與上述所有服務有關的協助及諮詢服務；全屬第39類內。

商標構成：

OOCL

Marca n.º N/11 277

Classe: 39.^a

Requerente: Orient Overseas Container Line Limited, 33/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Serviços: transporte de carregamentos, carga e contentores; transporte marítimo de mercadorias, aluguer e locação de navios; fretamento de navios; agências de transportes marítimos e viagens transatlânticas; serviços de consolidação de carga; descarregamento de carregamentos, carga e contentores; entrega de mercadorias; serviços de expedição de carga; serviços de transporte por estrada; armazenagem de carregamentos, carga e contentores; aluguer de espaço para armazenagem; armazenagem; aluguer de armazéns; serviços de terminais de contentores; prestação de instalações em terminais de contentores e serviços; serviços de aluguer de contentores; serviços de armazenagem de contentores; seguimento e controlo de carregamentos, carga e contentores; serviços de assistência e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; tudo incluído na classe 39.^a

A marca consiste em:

OOCL

商標編號：N/11278

類別：35

申請人：Orient Overseas Container Line Limited, 33/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

服務：貨櫃站的管理服務；與貨櫃站及海上貨物運輸和發送有關的商業管理、諮詢及協助；與貨櫃站及貨物運輸有關的組織和諮詢；與貨櫃站及運輸服務有關的人員管理服務；與上述所有服務有關的建議及諮詢服務；全屬第35類內。

商標構成：

OOCL

Marca n.º N/11 278

Classe: 35.^a

Requerente: Orient Overseas Container Line Limited, 33/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Serviços: serviços de gestão de terminais de contentores; gestão, consultoria e assistência comercial relacionada com terminais de contentores e transporte e expedição de mercadorias via marítima; organização e consultoria relacionada com terminais de contentores e o transporte de mercadorias; serviços de gestão de pessoal relacionados com terminais de contentores e serviços de transporte; serviços de aconselhamento e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

OOCL

商標編號：N/11279

類別：39

申請人：Orient Overseas Container Line Limited, 33/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Marca n.º N/11 279

Classe: 39.^a

Requerente: Orient Overseas Container Line Limited, 33/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

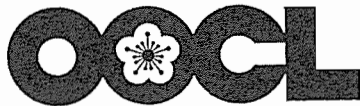
國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

服務：裝載貨物、貨物及貨櫃的運輸；貨物的海上運輸，大船的租賃及租借；大船的出租；海上運輸及遠洋船旅行的代理；貨物穩固的服務；裝載貨物、貨物及貨櫃的卸貨；貨物的送交；貨物的發送服務；公路運輸的服務；裝載貨物、貨物及貨櫃的貯藏；貯藏用空間的租賃；貯藏；倉庫的租賃；貨櫃站的服務；提供貨櫃站設施及服務；貨櫃租賃的服務；貨櫃貯藏的服務；裝載貨物、貨物及貨櫃的跟進及管制；與上述所有服務有關的協助及諮詢服務；全屬第 39 類內。

商標構成：



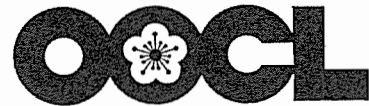
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Serviços: transporte de carregamentos, carga e contentores; transporte marítimo de mercadorias, aluguer e locação de navios; fretamento de navios; agências de transportes marítimos e viagens transatlânticas; serviços de consolidação de carga; descarregamento de carregamentos, carga e contentores; entrega de mercadorias; serviços de expedição de carga; serviços de transporte por estrada; armazenagem de carregamentos, carga e contentores; aluguer de espaço para armazenagem; armazenagem; aluguer de armazéns; serviços de terminais de contentores; prestação de instalações em terminais de contentores e serviços; serviços de aluguer de contentores; serviços de armazenagem de contentores; seguimento e controlo de carregamentos, carga e contentores; serviços de assistência e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; tudo incluído na classe 39.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11280

類別： 16

申請人：Mcaide Enterprise Limited Company, n.º 216, Pateh St., Shulin Town 238, Taipei Hsien, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

產品：家庭或文具用膠帶座；家庭或文具用膠帶；家庭或文具用膠水；家庭或文具用膠水棒；作記號用品；記號筆；改錯膠片；辦公室用塗改液；改錯筆；改錯帶。

商標構成：



Marca n.º N/11 280

Classe: 16.^a

Requerente: Mcaide Enterprise Limited Company, n.º 216, Pateh St., Shulin Town 238, Taipei Hsien, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Produtos: bases para fita gomada para uso doméstico ou papelaria; fitas gomadas para uso doméstico ou papelaria; cola para uso doméstico ou papelaria; paus de cola para uso doméstico ou papelaria; marcadores; canetas para marcar; película correctora; líquido corrector para uso no escritório; caneta correctora; fita correctora.

A marca consiste em:



商標編號：N/11281

類別： 16

申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

產品：印刷品及出版物；書籍和雜誌；釘裝書，小冊子，手

Marca n.º N/11 281

Classe: 16.^a

Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Produtos: material impresso e publicações; livros e revistas; brochuras, panfletos, manuais; cartazes; fotografias; rótulos; car-

冊；海報；照片；標籤；咭片；書寫工具；文具；記事部；日曆；標記會唔用部；支票部。

商標構成：

tricolor

商標編號：N/11282 類別： 35
申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：公司秘書服務；商業經營及管理；商業資訊及調查；會計；商業記帳；工資支付之製訂。

商標構成：

tricolor

商標編號：N/11283 類別： 36
申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：金融服務；股票登記服務；信貸服務；投資基金服務；金融補償服務；銀行服務。

商標構成：

tricolor

商標編號：N/11284 類別： 16
申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
產品：印刷品及出版物；書籍和雜誌；釘裝書，小冊子，手

tões; instrumentos para escrever; artigos de papelaria; blocos de apontamentos; calendários; livros para marcações de encontros; livros de cheques.

A marca consiste em:

tricolor

Marca n.º N/11 282 Classe: 35.^a
Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços de secretariado de empresas; gestão e administração comercial; informações comerciais e inquirição; contabilidade; escrituração comercial; elaboração de folhas de pagamentos de salários.

A marca consiste em:

tricolor

Marca n.º N/11 283 Classe: 36.^a
Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços financeiros; serviços de registo de acções; serviços fiduciários; serviços de fundos de investimentos; serviços de compensação financeira; serviços bancários.

A marca consiste em:

tricolor

Marca n.º N/11 284 Classe: 16.^a
Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Produtos: material impresso e publicações; livros e revistas; brochuras, panfletos, manuais; cartazes; fotografias; rótulos; car-

冊；海報；照片；標籤；咭片；書寫工具；文具；記事部；日曆；標記會唔用部；支票部。

商標構成：

tricolor 卓佳

tões; instrumentos para escrever; artigos de papelaria; blocos de apontamentos; calendários; livros para marcações de encontros; livros de cheques.

A marca consiste em:

tricolor 卓佳

商標編號：N/11285

類別： 35

Classe: 35.^a

申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/20

Data do pedido: 2003/03/20

服務：公司秘書服務；商業經營及管理；商業資訊及調查；會計；商業記帳；工資支付之製訂。

Serviços: serviços de secretariado de empresas; gestão e administração comercial; informações comerciais e inquirição; contabilidade; escrituração comercial; elaboração de folhas de pagamentos de salários.

商標構成：

A marca consiste em:

tricolor 卓佳

tricolor 卓佳

商標編號：N/11286

類別： 36

Classe: 36.^a

申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/20

Data do pedido: 2003/03/20

服務：金融服務；股票登記服務；信貸服務；投資基金服務；金融補償服務；銀行服務。

Serviços: serviços financeiros; serviços de registo de acções; serviços fiduciários; serviços de fundos de investimentos; serviços de compensação financeira; serviços bancários.

商標構成：

A marca consiste em:

tricolor 卓佳

tricolor 卓佳

商標編號：N/11287

類別： 16

Classe: 16.^a

申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/20

Data do pedido: 2003/03/20

產品：印刷品及出版物；書籍和雜誌；釘裝書，小冊子，手

Produtos: material impresso e publicações; livros e revistas; brochuras, panfletos, manuais; cartazes; fotografias; rótulos; car-

冊；海報；照片；標籤；咭片；書寫工具；文具；記事部；日曆；標記會晤用部；支票部。

商標構成：

tricolor

顏色之要求：灰色及紅色。

tões; instrumentos para escrever; artigos de papelaria; blocos de apontamentos; calendários; livros para marcações de encontros; livros de cheques.

A marca consiste em:

tricolor

Reivindicação de cores: cinzento e vermelho.

商標編號：N/11288 類別： 35
申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：公司秘書服務；商業經營及管理；商業資訊及調查；會計；商業記帳；工資支付之製訂。

商標構成：

tricolor

顏色之要求：灰色及紅色。

Marca n.º N/11 288 Classe: 35.ª
Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços de secretariado de empresas; gestão e administração comercial; informações comerciais e inquirição; contabilidade; escrituração comercial; elaboração de folhas de pagamentos de salários.

A marca consiste em:

tricolor

Reivindicação de cores: cinzento e vermelho.

商標編號：N/11289 類別： 36
申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：金融服務；股票登記服務；信貸服務；投資基金服務；金融補償服務；銀行服務。

商標構成：

tricolor

顏色之要求：灰色及紅色。

Marca n.º N/11 289 Classe: 36.ª
Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços financeiros; serviços de registo de acções; serviços fiduciários; serviços de fundos de investimentos; serviços de compensação financeira; serviços bancários.

A marca consiste em:

tricolor

Reivindicação de cores: cinzento e vermelho.

商標編號：N/11290 類別： 16
申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立

Marca n.º N/11 290 Classe: 16.ª
Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

產品：印刷品及出版物；書籍和雜誌；釘裝書，小冊子，手冊；海報；照片；標籤；咭片；書寫工具；文具；記事部；日曆；標記會唔用部；支票部。

商標構成：

tricolor 卓佳

顏色之要求：灰色及紅色。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Produtos: material impresso e publicações; livros e revistas; brochuras, panfletos, manuais; cartazes; fotografias; rótulos; cartões; instrumentos para escrever; artigos de papelaria; blocos de apontamentos; calendários; livros para marcações de encontros; livros de cheques.

A marca consiste em:

tricolor 卓佳

Reivindicação de cores: cinzento e vermelho.

商標編號：N/11291

類別： 35

申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

服務：公司秘書服務；商業經營及管理；商業資訊及調查；會計；商業記帳；工資支付之製訂。

商標構成：

tricolor 卓佳

顏色之要求：灰色及紅色。

Marca n.º N/11 291

Classe: 35.^a

Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Serviços: serviços de secretariado de empresas; gestão e administração comercial; informações comerciais e inquirição; contabilidade; escrituração comercial; elaboração de folhas de pagamentos de salários.

A marca consiste em:

tricolor 卓佳

Reivindicação de cores: cinzento e vermelho.

商標編號：N/11292

類別： 36

申請人：Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/20

服務：金融服務；股票登記服務；信貸服務；投資基金服務；金融補償服務；銀行服務。

商標構成：

tricolor 卓佳

顏色之要求：灰色及紅色。

Marca n.º N/11 292

Classe: 36.^a

Requerente: Tricolor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/20

Serviços: serviços financeiros; serviços de registo de acções; serviços fiduciários; serviços de fundos de investimentos; serviços de compensação financeira; serviços bancários.

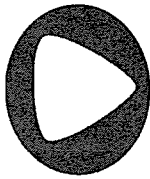
A marca consiste em:

tricolor 卓佳

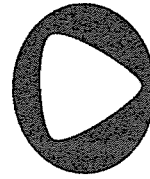
Reivindicação de cores: cinzento e vermelho.

商標編號：N/11293 類別： 16
申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
產品：印刷品及出版物；書籍和雜誌；釘裝書，小冊子，手冊；海報；照片；標籤；咭片；書寫工具；文具；記事部；日曆；標記會唔用部；支票部。

商標構成：

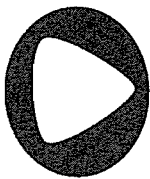


Marca n.º N/11 293 Classe: 16.^a
Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Produtos: material impresso e publicações; livros e revistas; brochuras, panfletos, manuais; cartazes; fotografias; rótulos; cartões; instrumentos para escrever; artigos de papelaria; blocos de apontamentos; calendários; livros para marcações de encontros; livros de cheques.
A marca consiste em:

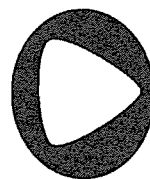


商標編號：N/11294 類別： 35
申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：公司秘書服務；商業經營及管理；商業資訊及調查；會計；商業記帳；工資支付之製訂。

商標構成：



Marca n.º N/11 294 Classe: 35.^a
Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços de secretariado de empresas; gestão e administração comercial; informações comerciais e inquirição; contabilidade; escrituração comercial; elaboração de folhas de pagamentos de salários.
A marca consiste em:



商標編號：N/11295 類別： 36
申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/03/20
服務：金融服務；股票登記服務；信貸服務；投資基金服務；金融補償服務；銀行服務。

Marca n.º N/11 295 Classe: 36.^a
Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/03/20
Serviços: serviços financeiros; serviços de registo de acções; serviços fiduciários; serviços de fundos de investimentos; serviços de compensação financeira; serviços bancários.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11296

類別： 16

Marca n.º N/11 296

Classe: 16.^a

申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/20

Data do pedido: 2003/03/20

產品：印刷品及出版物；書籍和雜誌；釘裝書，小冊子，手冊；海報；照片；標籤；咭片；書寫工具；文具；記事部；日曆；標記會唔用部；支票部。

Produtos: material impresso e publicações; livros e revistas; brochuras, panfletos, manuais; cartazes; fotografias; rótulos; cartões; instrumentos para escrever; artigos de papelaria; blocos de apontamentos; calendários; livros para marcações de encontros; livros de cheques.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色。

Reivindicação de cores: vermelho.

商標編號：N/11297

類別： 35

Marca n.º N/11 297

Classe: 35.^a

申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/20

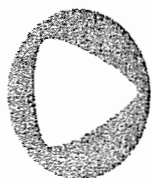
Data do pedido: 2003/03/20

服務：公司秘書服務；商業經營及管理；商業資訊及調查；會計；商業記帳；工資支付之製訂。

Serviços: serviços de secretariado de empresas; gestão e administração comercial; informações comerciais e inquirição; contabilidade; escrituração comercial; elaboração de folhas de pagamentos de salários.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色。

Reivindicação de cores: vermelho.

商標編號：N/11298 類別：36
 申請人：Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/20
 服務：金融服務；股票登記服務；信貸服務；投資基金服務；金融補償服務；銀行服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色。

Marca n.º N/11 298 Classe: 36.ª
 Requerente: Tricor Services Limited, 28/F., BEA Harbour View Centre, 56 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/20
 Serviços: serviços financeiros; serviços de registo de acções; serviços fiduciários; serviços de fundos de investimentos; serviços de compensação financeira; serviços bancários.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho.

商標編號：N/11299 類別：41
 申請人：Companhia de Diversões A & A, Limitada, Avenida da Amizade, No. 1023, 2 andar Letra P-V, Macau.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/21
 服務：娛樂演藝節目製作及策劃。

商標構成：



顏色之要求：前面一對平行斜條是深炭灰黑色，後面一對平行斜條是灰色，中間一撇是藍綠色，“A & A Entertainment Co Ltd.”是灰色字，“A & A 娛樂製作有限公司”是白色字，深灰色底。

Marca n.º N/11 299 Classe: 41.ª
 Requerente: Companhia de Diversões A & A, Limitada, Avenida da Amizade, n.º 1023, 2.º andar Letras P-V, Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/21
 Serviços: produção e planeamento dos programas das artes de palco.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: um par de linhas oblíquas paralelas em frente são de cor cinzenta escura como carvão. Um par de linhas oblíquas paralelas por trás são de cor cinzenta. Um traço no meio é de cor azul-verde. A expressão «A&A Entertainment Co Ltd.» é de cor cinzenta. A expressão «A&A 娛樂製作有限公司» é de cor branca sobre fundo cinzento escuro.

商標編號：N/11300 類別：5
 申請人：橘仁堂製藥（澳門）有限公司，場所：澳門高利亞海軍上將大馬路11號激成工業大廈第3期3樓U。

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/24

Marca n.º N/11 300 Classe: 5.ª
 Requerente: Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macau) Lda., Av. do Almirante Magalhães Correia, n.º 11, Edf. Ind. Kek Seng, Fase III, 3.º andar U, Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/24

產品：中成藥（天然植物藥配製），包括治療藥，補益藥，保健食品（營養品），功能性營養品。

商標構成：



顏色之要求：英文字 JU REN TANG 及中文字橘仁堂和外圓為黑色，內圓底色為淺黃色，人像為淺黑色，綢帶為橙黃色。

Produtos: preparados da medicina chinesa (preparações de plantas naturais medicinais), incluindo medicamentos terapêuticos, tónicos, alimentos para cuidados de saúde (substâncias dietéticas), substâncias dietéticas funcionais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a expressão em inglês «Ju Ren Tang», a expressão em chinês “橘仁堂” e a periferia são de cor preta. O fundo do interior do círculo é de cor amarela clara. A figura é de cor cinzenta. A fita de seda é alaranjada.

商標編號：N/11301

類別： 34

Marca n.º N/11 301

Classe: 34.^a

申請人：Holt's Company, 12270 Townsend Road, Philadelphia, Pennsylvania 19154, E. U. A.

Requerente: Holt's Company, 12270 Townsend Road, Philadelphia, Pennsylvania 19154, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：雪茄及其他煙草產品。

Produtos: charutos e outros produtos de tabaco.

商標構成：

A marca consiste em:

ASHTON

ASHTON

商標編號：N/11306

類別： 3

Marca n.º N/11 306

Classe: 3.^a

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：肥皂；香水，精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: sabonetes; perfumes, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífcos.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11307

類別： 5

Marca n.º N/11 307

Classe: 5.^a

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

產品：健康護理用藥劑。

商標構成：

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: preparados farmacêuticos para cuidados de saúde.

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11308

類別：6

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：普通金屬及其合金，不屬別類的金屬產品，鎖匙扣用掛鏈。

商標構成：

Marca n.º N/11 308

Classe: 6.ª

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: metais comuns e suas ligas; produtos metálicos não incluídos noutras classes; pendentes para porta-chaves.

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11309

類別：9

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：錄製、傳送或複製聲音及影像的儀器；眼鏡，特別是太陽眼鏡，眼鏡框；眼鏡盒。

商標構成：

Marca n.º N/11 309

Classe: 9.ª

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som e imagens; óculos, em especial óculos de sol, armações para óculos; estojos para óculos.

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11310

類別：14

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石，鐘錶和計時儀器。

Marca n.º N/11 310

Classe: 14.ª

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453 Hamburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou revestidos nos mesmos, não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas, relógios e cronómetros.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11311

類別： 16

Marca n.º N/11 311

Classe: 16.ª

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品，文具，美術用品，畫筆。

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; artigos de papelaria; materiais para artistas; pincéis.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11312

類別： 18

Marca n.º N/11 312

Classe: 18.ª

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：不屬別類的皮革及人造皮革；毛皮，鞣製的皮革，旅行箱及袋，雨傘，陽傘及手杖。

Produtos: couro e imitações de couro, não incluídos noutras classes; peles de animais, peles curtidas; malas e sacos de viagens; chapéus-de-chuva, guarda-sóis e bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11313

類別： 20

Marca n.º N/11 313

Classe: 20.ª

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：家具，玻璃鏡子，鏡框；不屬別類的木，軟木，葦，藤，柳條，角，骨，象牙，鯨骨，玳瑁，琥珀，珍珠母，海泡石製品及這些材料的代用品或塑料製品。

Produtos: móveis, espelhos, molduras; produtos (não incluídos noutras classes) em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, osso de baleia, conchas, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar e substitutos de todas estas matérias ou em plástico.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11314

類別： 21

Marca n.º N/11 314

Classe: 21.ª

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製，也非鍍有貴重金屬的），梳子及海綿，刷子（畫筆除外），製刷材料，清掃用具，鋼絲絨，未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外），不屬別類的玻璃器皿，瓷器及陶器。

Produtos: utensílios ou recipientes para uso doméstico ou para a cozinha (sem ser em metais preciosos nem revestidos dos mesmos); pentes e esponjas, escovas (com excepção de pincéis para tintas); materiais para o fabrico de escovas; materiais para limpeza; palha-de-aço; vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro para construção), objectos em vidro, porcelana e barros não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11315

類別： 24

Marca n.º N/11 315

Classe: 24.ª

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：不屬別類的布料及紡織品：床單和桌單。

Produtos: tecidos e produtos têxteis, não incluídos noutras classes; colchas para cama e toalhas de mesa.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11316

類別： 25

Marca n.º N/11 316

Classe: 25.ª

申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

Data do pedido: 2003/03/24

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

汤姆·泰勒

商標編號：N/11317 類別： 27
申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：地毯，小地毯及其他鋪地皮用品。

商標構成：

汤姆·泰勒

Marca n.º N/11 317 Classe: 27.ª
Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: carpetes, tapetes e outros materiais para revestimento do soalho.

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

商標編號：N/11318 類別： 28
申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品。

商標構成：

汤姆·泰勒

Marca n.º N/11 318 Classe: 28.ª
Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

商標編號：N/11319 類別： 35
申請人：Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

服務：廣告，實業經營，實業管理，與營業場所，特別是商業零售店的管理、設備和傢具有關的顧問服務；經濟及組織顧問。

商標構成：

汤姆·泰勒

Marca n.º N/11 319 Classe: 35.ª
Requerente: Tom Tailor AG, Garstedter Weg 14, D-22453
Hamburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Serviços: publicidade; gestão comercial; administração comercial, consultoria relacionada com a gestão, equipamento e mobiliário de escritórios de vendas, em particular no comércio retalhista; consultadoria económica e organizacional.

A marca consiste em:

汤姆·泰勒

商標編號：N/11320 類別： 18
申請人：Esprit International, 1370 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加州

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 320 Classe: 18.ª
Requerente: Esprit International, 1370 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana (Estado da Califórnia)

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/24

產品：運輸用箱，袋子，旅行箱，箱子；雨傘；手袋，錢袋；錢包；不屬別類的皮革及人造皮革。

商標構成：

ESPRIT DE CORP.

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: malas de transporte, sacos, malas de viagem; malas; chapéus-de-chuva; malas de mão, bolsas; carteiras; couro e imitações de couro, não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

ESPRIT DE CORP.

商標編號：N/11321

類別： 25

申請人：Esprit International, 1370 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加州

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：男士、女士及兒童服裝，內衣，手套，腰帶，頸巾，皮鞋，田徑用鞋，短襪，鞋，帽，帶邊圓帽，貝雷帽。

商標構成：

ESPRIT DE CORP.

Marca n.º N/11 321

Classe: 25.^a

Requerente: Esprit International, 1370 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana (Estado da Califórnia)

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: vestuário para homem, senhora e criança, roupa interior, luvas, cintos, lenços de pescoço, sapatos, sapatos para atletas, peúgas, calçado, chapelaria, chapéus, bonés.

A marca consiste em:

ESPRIT DE CORP.

商標編號：N/11322

類別： 3

申請人：Ingrid Millet Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/25

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔，擦亮，去脂及研磨用製劑；肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，護理頭髮用產品；牙膏，梳妝用品，護理皮膚，頭髮，身體及化妝用製劑；全屬第3類。

商標構成：

INGRID MILLET

Marca n.º N/11 322

Classe: 3.^a

Requerente: Ingrid Millet Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/25

Produtos: preparações para branqueamento e outras substâncias para uso em lavandaria; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo, produtos para o cuidado do cabelo; dentífricos; produtos de «toilette»; preparações para o cuidado da pele, cuidado do cabelo, cuidado do corpo e para maquilhagem; todos incluídos na classe 3.^a

A marca consiste em:

INGRID MILLET

商標編號：N/11323

類別： 25

申請人：Sociedade de Vestuário de Taipa Cunha, Limitada, Rua do Cunha, n.º 104, Sobreloja, Ilha da Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/03/25

Marca n.º N/11 323

Classe: 25.^a

Requerente: Sociedade de Vestuário de Taipa Cunha, Limitada, Rua do Cunha, n.º 104, Sobreloja, Ilha da Taipa, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/03/25

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：



Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/11332

類別： 34

申請人：Lo Fung Yi, Rua Francisco António, n.º 39, Edf. San Vai, 1.º andar D, Macau.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

產品：捲煙用煙草、煙斗用煙草、香煙、煙草、煙草製成品或半製成品。

商標構成：



顏色之要求：金黃色。

Marca n.º N/11 332

Classe: 34.^a

Requerente: Lo Fung Yi, Rua Francisco António, n.º 39, Edf. San Vai, 1.º andar D, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Produtos: tabaco para cigarro, tabaco para cachimbo, cigarros, tabaco, produtos ou semiprodutos de tabaco.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: dourado.

商標編號：N/11333

類別： 34

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

產品：香煙；未加工及加工煙草；煙具及火柴。

商標構成：



Marca n.º N/11 333

Classe: 34.^a

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Produtos: cigarros; tabaco não manufacturado e manufacturado; artigos para fumadores e fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11334

類別： 16

申請人：Directel Macau — Listas Telefónicas, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, 8.º andar F, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

Marca n.º N/11 334

Classe: 16.^a

Requerente: Directel Macau — Listas Telefónicas, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, 8.º andar F, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

產品：雜誌，地圖，印刷刊物，期刊，電話簿，傳真目錄，郵政地址目錄，電子地址目錄，旅遊指南及旅遊地圖。

商標構成：

GOLDEN PAGES

商標編號：N/11335 類別： 35
申請人：Directel Macau — Listas Telefónicas, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, 8.º andar F, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

服務：廣告；廣告及市場銷售服務；廣告材料的出版及在雜誌、地圖、印刷刊物、期刊、電話簿、傳真目錄、郵政地址目錄、電子地址目錄、旅遊指南及旅遊地圖內廣告空間的出租。

商標構成：

GOLDEN PAGES

商標編號：N/11336 類別： 30
申請人：Companhia de Café Chip Seng Limitada, Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 16, Freguesia da Sé, Macau.

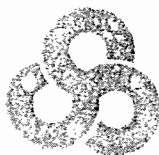
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/03/27

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，鹽，醋。

商標構成：



顏色之要求：紅色。

商標編號：N/11337 類別： 34
申請人：Lo Fung Yi, Rua Francisco António, n.º 39, Edf. San Vai, 1.º andar D, Macau.

國籍：中國

Produtos: revistas, mapas, publicações impressas, publicações periódicas, listas telefónicas, listas de fax, listas de endereços postais, listas de endereços electrónicos, guias turísticos e mapas turísticos.

A marca consiste em:

GOLDEN PAGES

Marca n.º N/11 335 Classe: 35.ª
Requerente: Directel Macau — Listas Telefónicas, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, 8.º andar F, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Serviços: publicidade; serviços de publicidade e «marketing»; publicação de material publicitário e aluguer de espaços publicitários em revistas, mapas, publicações impressas, publicações periódicas, listas telefónicas, listas de fax, listas de endereços postais, listas de endereços electrónicos, guias turísticos e mapas turísticos.

A marca consiste em:

GOLDEN PAGES

Marca n.º N/11 336 Classe: 30.ª
Requerente: Companhia de Café Chip Seng Limitada, Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 16, Freguesia da Sé, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/03/27

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, sucedâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados, mel, sal, vinagre.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho.

Marca n.º N/11 337 Classe: 34.ª
Requerente: Lo Fung Yi, Rua Francisco António, n.º 39, Edf. San Vai, 1.º andar D, Macau.

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/27
 產品：捲煙用煙草、煙斗用煙草、香煙、煙草、煙草製成品或半製成品。
 商標構成：



顏色之要求：燈籠、漢字「八喜」、英文「EIGHT HAPPINESS」均為紅色；菱形及漢字「禧」為黃色。

Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/27
 Produtos: tabaco para cigarro, tabaco para cachimbo, cigarros, tabaco, produtos ou semiprodutos de tabaco.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a lanterna, a expressão em chinês “八喜” e a expressão em inglês «Eight Happiness» são de cor vermelha. O losango e o carácter chinês “禧” são de cor amarela.

商標編號：N/11338 類別： 39
 申請人：SilkAir (Singapore) Pte Ltd., Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.
 國籍：新加坡
 活動：商業
 申請日期：2003/03/27
 服務：航空貨運及客運。
 商標構成：

SILKAIR

Marca n.º N/11 338 Classe: 39.^a
 Requerente: SilkAir (Singapore) Pte Ltd., Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.
 Nacionalidade: singapuriana
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/03/27
 Serviços: transporte aéreo de carga e passageiros.
 A marca consiste em:

SILKAIR

商標編號：N/11339 類別： 39
 申請人：SilkAir (Singapore) Pte Ltd., Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.
 國籍：新加坡
 活動：商業
 申請日期：2003/03/27
 服務：航空貨運及客運。
 商標構成：



Marca n.º N/11 339 Classe: 39.^a
 Requerente: SilkAir (Singapore) Pte Ltd., Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.
 Nacionalidade: singapuriana
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/03/27
 Serviços: transporte aéreo de carga e passageiros.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11340 類別： 34
 申請人：Rock International (Singapore) Pte Ltd, 7500A Beach Road, #08-301/302 The Plaza, Singapore 199591.

Marca n.º N/11 340 Classe: 34.^a
 Requerente: Rock International (Singapore) Pte Ltd, 7500A Beach Road, #08-301/302 The Plaza, Singapore 199591.

國籍：新加坡
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/27
 產品：煙草及吸煙用煙草產品，香煙，雪茄，煙具。

商標構成：



Nacionalidade: singapuriana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/27
 Produtos: tabaco e produtos de tabaco para fumar, cigarros, charutos, artigos para fumadores.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11341 類別： 33
 申請人：浙江糧油食品進出口股份有限公司，場所：中國杭州體育場路 229 號。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/27
 產品：米酒。
 商標構成：



Marca n.º N/11 341 Classe: 33.^a
 Requerente: Zhejiang Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Co., Ltd, No. 229 Tiychang Road, Hangzhou, China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/27
 Produtos: vinho de arroz.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11342 類別： 24
 申請人：Hunter Douglas Industries B.V., Piekstraat 2, 3071 EL Rotterdam, The Netherlands.
 國籍：荷蘭
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/28
 產品：橫置式百葉簾，垂直式百葉簾，捲狀式百葉簾 / 窗簾；打褶式百葉簾 / 窗簾及其他屬此類以紡織材料製成的百葉簾 / 窗簾；簾幔，帳簾，製造百葉簾、窗簾、屏風、簾幔及帳簾所使用的天然及 / 或合成材料的紡織材料 / 布料（編織的或非編織的）。
 商標構成：

LUXAFLEX

Marca n.º N/11 342 Classe: 24.^a
 Requerente: Hunter Douglas Industries B.V., Piekstraat 2, 3071 EL Rotterdam, The Netherlands.
 Nacionalidade: holandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/28
 Produtos: persianas horizontais, persianas verticais, persianas / estores de enrolar; persianas/estores pregueados e outras persianas/estores em materiais têxteis incluídos nesta classe; cortinas, tapeçarias, materiais têxteis/tecidos (entrançados ou não entrançados) de materiais naturais e/ou sintéticos para uso em persianas, estores, biombos, cortinas e tapeçarias.
 A marca consiste em:

LUXAFLEX

商標編號：N/11343 類別： 34
 申請人：N.V. Sumatra Tobacco Trading Company, Jalan Pattimura No. 3, Pematang Siantar, Sumatera Utara, Indonésia.

Marca n.º N/11 343 Classe: 34.^a
 Requerente: N.V. Sumatra Tobacco Trading Company, Jalan Pattimura N.º 3, Pematang Siantar, Sumatera Utara, Indonésia.

國籍：印尼

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/28

產品：香煙，香煙濾咀，“kreteks”香煙，捲煙紙，標準香煙，雪茄，煙草，打火機，火柴，煙具。

商標構成：

PEAK

Nacionalidade: da Indonésia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/28

Produtos: cigarros, filtros de cigarros, cigarros «kreteks», papel de mortalha, cigarros padronizados, charutos, tabaco, isqueiros, fósforos, artigos para fumadores.

A marca consiste em:

PEAK

商標編號：N/11344

類別： 34

申請人：格霖煙草（集團）有限公司，場所：香港中環德輔道中 77 號恆生大廈 5 樓 508B 室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/31

產品：煙草；香煙；煙具及火柴。

商標構成：

DJ M:~

Marca n.º N/11 344

Classe: 34.ª

Requerente: D J Tobacco Co., Ltd, Rm. 508B, Hang Seng Building, N.º 77 Des Voeux Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/31

Produtos: tabaco; cigarros; artigos para fumadores e fósforos.

A marca consiste em:

DJ M:~

商標編號：N/11345

類別： 5

申請人：G.D. Searle LLC, 5200 Old Orchard Road, Skokie, Illinois, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/01

產品：止痛消炎葯劑，屬第 5 類。

商標構成：

西乐葆

Marca n.º N/11 345

Classe: 5.ª

Requerente: G.D. Searle LLC, 5200 Old Orchard Road, Skokie, Illinois, E. U. A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/01

Produtos: preparações farmacêuticas analgésicas anti-inflamatórias, na classe 5.ª

A marca consiste em:

西乐葆

商標編號：N/11346

類別： 5

申請人：G.D. Searle LLC, 5200 Old Orchard Road, Skokie, Illinois, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/01

產品：止痛消炎葯劑，屬第 5 類。

Marca n.º N/11 346

Classe: 5.ª

Requerente: G.D. Searle LLC, 5200 Old Orchard Road, Skokie, Illinois, E. U. A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/01

Produtos: preparações farmacêuticas analgésicas anti-inflamatórias, na classe 5.ª

商標構成：

A marca consiste em:

希樂葆

希樂葆

商標編號：N/11347

類別： 5

Marca n.º N/11 347

Classe: 5.^a

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206
North, Peapack, New Jersey, E. U. A.

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206
North, Peapack, New Jersey, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/01

Data do pedido: 2003/04/01

產品：止痛消炎藥劑，屬第5類。

Produtos: preparações farmacêuticas analgésicas anti-inflama-
tórias, na classe 5.^a

商標構成：

A marca consiste em:

痛即消

痛即消

商標編號：N/11348

類別： 5

Marca n.º N/11 348

Classe: 5.^a

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206
North, Peapack, New Jersey, E. U. A.

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206
North, Peapack, New Jersey, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/01

Data do pedido: 2003/04/01

產品：止痛消炎藥劑，屬第5類。

Produtos: preparações farmacêuticas analgésicas anti-inflama-
tórias, na classe 5.^a

商標構成：

A marca consiste em:

痛必適

痛必適

商標編號：N/11349

類別： 5

Marca n.º N/11 349

Classe: 5.^a

申請人：Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade orga-
nizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-
-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Requerente: Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade
organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi
3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/01

Data do pedido: 2003/04/01

產品：藥劑，尤指抗真菌劑。

Produtos: preparações farmacêuticas, nomeadamente um
antifúngico.

商標構成：

A marca consiste em:

米開民

米開民

商標編號：N/11350 類別： 5
申請人：Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/01
產品：葯劑，尤指抗真菌劑。

商標構成：

米 开 民

Marca n.º N/11 350 Classe: 5.^a
Requerente: Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/01
Produtos: preparações farmacêuticas, nomeadamente um antifúngico.
A marca consiste em:

米 开 民

商標編號：N/11351 類別： 5
申請人：Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/01
產品：葯劑，尤指抗真菌劑。

商標構成：

救 凱 民

Marca n.º N/11 351 Classe: 5.^a
Requerente: Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/01
Produtos: preparações farmacêuticas, nomeadamente um antifúngico.
A marca consiste em:

救 凱 民

商標編號：N/11352 類別： 5
申請人：Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/01
產品：葯劑，尤指抗真菌劑。

商標構成：

救 凱 民

Marca n.º N/11 352 Classe: 5.^a
Requerente: Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/01
Produtos: preparações farmacêuticas, nomeadamente um antifúngico.
A marca consiste em:

救 凱 民

商標編號：N/11353 類別： 5
申請人：Hisamitsu Pharmaceutical Co, Inc., 408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

Marca n.º N/11 353 Classe: 5.^a
Requerente: Hisamitsu Pharmaceutical Co, Inc., 408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

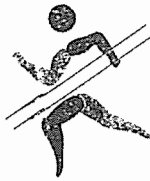
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/01

產品：藥品及獸藥，藥用衛生製品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，滅有害動物製品；殺真菌劑；除銹劑。

商標構成：



顏色之要求：在所表現的人形圖像裡，人頭為橙色，而上肢及下肢則交替地為橙色及綠色，該人形圖像被兩條藍色的平行線傾斜地穿過，這是根據所附上的顏色樣本。

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/01

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para obturar os dentes e para moldes dentários; desinfetantes; produtos para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: na figura humana representada, a cabeça ostenta a cor laranja e os membros superiores e inferiores, alternadamente, a cor laranja e verde, sendo a mesma figura atravessada por duas linhas paralelas, em diagonal de cor azul, conforme exemplares a cores que se juntam.

商標編號：N/11356

類別： 29

申請人：China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation, 7-13F, Tower A, Cofco Plaza, No. 8 Jian Guo Men Nei Da Jie, Beijing 100005, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/02

產品：保存裝水果；保存裝豌豆；保存裝蘑菇；罐頭魚；罐頭水果；罐頭肉；罐頭蔬菜；罐頭海產；保存裝鵪鶉蛋；肉；火腿；家禽（非活的）；以魚為主的食品；水果肉；保存裝蔬菜；蛋；乳製品；食用油脂；已製備的硬殼水果；食物用白蛋白；全屬第29類。

商標構成：



Marca n.º N/11 356

Classe: 29.^a

Requerente: China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation, 7-13F, Tower A, Cofco Plaza, n.º 8 Jian Guo Men Nei Da Jie, Beijing 100005, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/02

Produtos: fruta em conserva; ervilhas em conserva; cogumelos em conserva; peixe enlatado; frutas enlatadas; carne enlatada; legumes enlatados; produtos do mar enlatados; ovos de codorniz em conserva; carne; presunto; aves (não vivas); alimentos à base de peixe; polpa de fruta; legumes em conserva; ovos; produtos lácteos; gorduras comestíveis; frutos de casca rijos preparados; albumina para comida, tudo incluído na classe 29.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11357

類別： 29

申請人：China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation, 7-13F, Tower A, Cofco Plaza, No. 8 Jian Guo Men Nei Da Jie, Beijing 100005, China.

Marca n.º N/11 357

Classe: 29.^a

Requerente: China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation, 7-13F, Tower A, Cofco Plaza, n.º 8 Jian Guo Men Nei Da Jie, Beijing 100005, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/02

產品：保存裝水果；保存裝豌豆；保存裝蘑菇；罐頭魚；罐頭水果；罐頭肉；罐頭蔬菜；罐頭海產；保存裝鵪鶉蛋；肉；火腿；家禽（非活的）；以魚為主的食品；水果肉；保存裝蔬菜；蛋；乳製品；食用油脂；已製備的硬殼水果；食物用白蛋白；全屬第 29 類。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/02

Produtos: fruta em conserva; ervilhas em conserva; cogumelos em conserva; peixe enlatado; frutas enlatadas; carne enlatada; legumes enlatados; produtos do mar enlatados; ovos de codorniz em conserva; carne; presunto; aves (não vivas); alimentos à base de peixe; polpa de fruta; legumes em conserva; ovos; produtos lácteos; gorduras comestíveis; frutos de casca rija preparados; albumina para comida, tudo incluído na classe 29.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11358

類別： 29

申請人：China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation, 7-13F, Tower A, Cofco Plaza, No. 8 Jian Guo Men Nei Da Jie, Beijing 100005, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/02

產品：保存裝水果；保存裝豌豆；保存裝蘑菇；罐頭魚；罐頭水果；罐頭肉；罐頭蔬菜；罐頭海產；保存裝鵪鶉蛋；肉；火腿；家禽（非活的）；以魚為主的食品；水果肉；保存裝蔬菜；蛋；乳製品；食用油脂；已製備的硬殼水果；食物用白蛋白；全屬第 29 類。

商標構成：



Marca n.º N/11 358

Classe: 29.^a

Requerente: China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation, 7-13F, Tower A, Cofco Plaza, n.º 8 Jian Guo Men Nei Da Jie, Beijing 100005, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/02

Produtos: fruta em conserva; ervilhas em conserva; cogumelos em conserva; peixe enlatado; frutas enlatadas; carne enlatada; legumes enlatados; produtos do mar enlatados; ovos de codorniz em conserva; carne; presunto; aves (não vivas); alimentos à base de peixe; polpa de fruta; legumes em conserva; ovos; produtos lácteos; gorduras comestíveis; frutos de casca rija preparados; albumina para comida, tudo incluído na classe 29.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11359

類別： 3

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/03

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔，擦亮，去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

Marca n.º N/11 359

Classe: 3.^a

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/03

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:

STYLE ON SKIN**STYLE ON SKIN**

商標編號：N/11360

類別： 5

Marca n.º N/11 360

Classe: 5.^a申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001
Paris, França.Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001
Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/03

Data do pedido: 2003/04/03

產品：藥品及獸藥，藥用衛生製品；醫用營養品，嬰兒食品；
膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，滅有害動物製
品；殺真菌劑；除銹劑。Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários; produtos hi-
giénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medi-
cinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos;
matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias;
desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos;
fungicidas; herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

STYLE ON SKIN**STYLE ON SKIN**

商標編號：N/11361

類別： 25

Marca n.º N/11 361

Classe: 25.^a申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001
Paris, França.Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001
Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/03

Data do pedido: 2003/04/03

產品：服裝、鞋、帽

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:

STYLE ON SKIN**STYLE ON SKIN**

商標編號：N/11362

類別： 32

Marca n.º N/11 362

Classe: 32.^a申請人：Brandbrew S.A., Parc d'Activité Syrdall 5, L-5365
Munsbach, Luxembourg.Requerente: Brandbrew S.A., Parc d'Activité Syrdall 5, L-5365
Munsbach, Luxembourg.

國籍：盧森堡

Nacionalidade: luxemburguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/03

Data do pedido: 2003/04/03

產品：啤酒。

Produtos: cerveja.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11363
類別： 35
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：商業經營及管理，酒店管理。
商標構成：



Marca n.º N/11 363
Classe: 35.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.
A marca consiste em:



商標編號：N/11364
類別： 42
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服
務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧
服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。



Marca n.º N/11 364
Classe: 42.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis;
fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes;
serviços de fornecimento de refeições; serviços de restaurante;
cafés, cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala
de «cocktails»; fornecimento de instalações para conferências e
exposições.
A marca consiste em:



商標編號：N/11365
類別： 35
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：商業經營及管理，酒店管理。
商標構成：

Marca n.º N/11 365
Classe: 35.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.
A marca consiste em:

FURAMA

FURAMA

商標編號：N/11366 類別： 42
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。

商標構成：

FURAMA

Marca n.º N/11 366 Classe: 42.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis; fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes; serviços de fornecimento de refeições; serviços de restaurante; cafés, cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala de «cocktails»; fornecimento de instalações para conferências e exposições.

A marca consiste em:

FURAMA

商標編號：N/11367 類別： 35
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：商業經營及管理，酒店管理。

商標構成：

富麗華酒店

Marca n.º N/11 367 Classe: 35.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.

A marca consiste em:

富麗華酒店

商標編號：N/11368 類別： 42
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。

商標構成：

富麗華酒店

Marca n.º N/11 368 Classe: 42.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis; fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes; serviços de fornecimento de refeições; serviços de restaurante; cafés, cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala de «cocktails»; fornecimento de instalações para conferências e exposições.

A marca consiste em:

富麗華酒店

商標編號：N/11369 類別： 35
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：商業經營及管理，酒店管理。
商標構成：

MAJESTIC

商標編號：N/11370 類別： 42
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服
務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧
服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。

商標構成：

MAJESTIC

商標編號：N/11371 類別： 35
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：商業經營及管理，酒店管理。
商標構成：

大華酒店

商標編號：N/11372 類別： 42
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

Marca n.º N/11 369 Classe: 35.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.
A marca consiste em:

MAJESTIC

Marca n.º N/11 370 Classe: 42.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis; for-
necimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes; serviços
de fornecimento de refeições; serviços de restaurante; cafés,
cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala de «cocktails»;
fornecimento de instalações para conferências e exposições.
A marca consiste em:

MAJESTIC

Marca n.º N/11 371 Classe: 35.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.
A marca consiste em:

大華酒店

Marca n.º N/11 372 Classe: 42.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International
Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road
Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04

服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。

商標構成：

大華酒店

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis; fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes; serviços de fornecimento de refeições; serviços de restaurante; cafés, cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala de «cocktails»; fornecimento de instalações para conferências e exposições.

A marca consiste em:

大華酒店

商標編號：N/11373 類別： 35

申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04

服務：商業經營及管理，酒店管理。

商標構成：

Royal Windsor Hotel

Marca n.º N/11 373 Classe: 35.^a

Requerente: Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.

A marca consiste em:

Royal Windsor Hotel

商標編號：N/11374 類別： 42

申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04

服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。

商標構成：

Royal Windsor Hotel

Marca n.º N/11 374 Classe: 42.^a

Requerente: Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis; fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes; serviços de fornecimento de refeições; serviços de restaurante; cafés, cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala de «cocktails»; fornecimento de instalações para conferências e exposições.

A marca consiste em:

Royal Windsor Hotel

商標編號：N/11375 類別： 35

申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Marca n.º N/11 375 Classe: 35.^a

Requerente: Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：商業經營及管理，酒店管理。
商標構成：

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: gestão e administração de negócios; gestão hoteleira.
A marca consiste em:

皇家溫莎酒店

皇家溫莎酒店

商標編號：N/11376 類別： 42
申請人：Furama Hotels and Resorts International Limited,
P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
服務：酒店服務，預訂酒店服務；提供食物及飲品；宴會服務；提供餐食服務；餐廳服務；咖啡店，咖啡廳，小吃店；酒吧服務；雞尾酒會會場服務；提供講座及展覽用設備。

商標構成：

Marca n.º N/11 376 Classe: 42.^a
Requerente: Furama Hotels and Resorts International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Serviços: serviços de hotelaria; serviços de reservas de hotéis; fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de banquetes; serviços de fornecimento de refeições; serviços de restaurante; cafés, cafetarias, «snack-bars»; serviços de bar; serviços de sala de «cocktails»; fornecimento de instalações para conferências e exposições.

A marca consiste em:

皇家溫莎酒店

皇家溫莎酒店

商標編號：N/11377 類別： 14
申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/04/04
產品：手鐲；胸針；貴重金屬帶扣；鐘錶用箱子；珠寶鏈，護身符；彈簧；掛鐘及手錶；袖口鈕；鑽石；耳環；金及銀物品；金及仿金物品；帽子用裝飾物；珠寶；黃琥珀珠寶；首飾；鑰匙環；掛鐘及手錶用機械；餐巾架；餐巾環；項鏈；裝飾物；珍珠；白金；貴重金屬；貴重寶石；指環；半貴重寶石，鞋用裝飾物；銀製裝飾物；手錶用手鐲；領帶夾；領帶別針；鐘錶用鏈子；鐘錶用盒。

Marca n.º N/11 377 Classe: 14.^a
Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/04/04
Produtos: pulseiras; alfinetes de peito; fivelas em metais preciosos; estojos para relógios; correntes de joalheria, amuletos; molas; relógios de parede e de pulso; botões de punho; diamantes; brincos; objectos de ouro e prata; ouro e objectos de imitação de ouro; ornamentos para chapéus; joalheria; joalheria de âmbar amarelo; bijutaria; argolas para chaves; mecanismos para relógios de parede e de pulso; porta-guardanapos; argolas para guardanapo; colares; ornamentos; pérolas; platina; metais preciosos; pedras preciosas; anéis; pedras semipreciosas, ornamentos para sapatos; ornamentos de prata; braceletes para relógios de pulso; molas de gravata; alfinetes de gravata; correntes para relógios; caixas para relógios.

商標構成：

pedderred

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“象牙”，因屬其他類別。

應具體說明“餐巾架及餐巾環”等產品以何種物料製造。

A marca consiste em:

pedderred

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «marfim», por pertencer a outra classe.

Torna-se necessário esclarecer quanto ao tipo de material de que é constituído «porta-guardanapos e argolas para guardanapo».

商標編號：N/11378

類別：18

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：皮袋；皮帶；皮夾；手提箱；皮革製品；人造皮革製品；口袋錢包；零錢包；學校書夾；購物袋；小旅行箱；大旅行箱及化妝品用盒。

商標構成：

pedderred

Marca n.º N/11 378

Classe: 18.^a

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: malas de couro; cintos; pastas; malas de mão; artigos de couro; artigos feitos de imitações de couro; carteiras de bolso; porta-moedas; pastas escolares; sacos de compras; male-tas de viagem; arcas de viagem e estojos para cosméticos.

A marca consiste em:

pedderred

商標編號：N/11379

類別：25

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：沙灘鞋；腰帶；靴；無邊圓帽；鞋；帽；高跟鞋；涼鞋；頭巾；披肩，皮鞋及拖鞋。

商標構成：

pedderred

Marca n.º N/11 379

Classe: 25.^a

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: sapatos de praia; cintos; botas; bonés; calçado; cha-péus; sapatos de salto alto; sandálias; lenços da cabeça; xailes, sapatos e chinelos.

A marca consiste em:

pedderred

商標編號：N/11380

類別：35

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Marca n.º N/11 380

Classe: 35.^a

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：商業倉庫管理；與潮流物品，鞋，手提袋，袋，首飾，掛牆鐘，腕錶，皮革產品有關的分配服務。

商標構成：

pedderred

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: gestão de armazéns comerciais; serviços de distribuição de produtos relacionados com artigos de moda, sapatos, malas de mão, sacos, bijutaria, relógios de parede, relógios de pulso, artigos de couro.

A marca consiste em:

pedderred

商標編號：N/11381

類別： 37

Marca n.º N/11 381

Classe: 37.^a

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：鐘錶維修服務，皮革處理，清潔及維修服務。

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: serviços de reparação de relógios, tratamento, limpeza e reparação de couro.

A marca consiste em:

pedderred

pedderred

商標編號：N/11382

類別： 40

Marca n.º N/11 382

Classe: 40.^a

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：皮革染色，皮革方面的工作；皮鞋染色。

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: tingir couro; trabalhos em couro; tingir sapatos.

A marca consiste em:

pedderred

pedderred

商標編號：N/11383

類別： 14

Marca n.º N/11 383

Classe: 14.^a

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

產品：手鐲；胸針；貴重金屬帶扣；鐘錶用箱子；珠寶鏈，護身符；彈簧；掛鐘及手錶；袖口鈕；鑽石；耳環；金及銀物品；金及仿金物品；帽子用裝飾物；珠寶；黃琥珀珠寶；首飾；鑰匙環；掛鐘及手錶用機械；餐巾架；餐巾環；項鏈；裝飾物；珍珠；白金；貴重金屬；貴重寶石；指環；半貴重寶石，鞋用裝飾物；銀製裝飾物；手錶用手鐲；領帶夾；領帶別針；鐘錶用鏈子；鐘錶用盒。

商標構成：

on pedder

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“象牙”，因屬其他類別。

應具體說明“餐巾架及餐巾環”等產品以何種物料製造。

Produtos: pulseiras; alfinetes de peito; fivelas em metais preciosos; estojos para relógios; correntes de joalheria, amuletos; molas; relógios de parede e de pulso; botões de punho; diamantes; brincos; objectos de ouro e prata; ouro e objectos de imitação de ouro; ornamentos para chapéus; joalheria; joalheria de âmbar amarelo; bijuteria; argolas para chaves; mecanismos para relógios de parede e de pulso; porta-guardanapos; argolas para guardanapo; colares; ornamentos; pérolas; platina; metais preciosos; pedras preciosas; anéis; pedras semipreciosas, ornamentos para sapatos; ornamentos de prata; braceletes para relógios de pulso; molas de gravata; alfinetes de gravata; correntes para relógios; caixas para relógios.

A marca consiste em:

on pedder

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «marfim», por pertencer a outra classe.

Torna-se necessário esclarecer quanto ao tipo de material de que é constituído «porta-guardanapos e argolas para guardanapo».

商標編號：N/11384 類別： 18
申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：皮袋；皮帶；皮夾；手提箱；皮革製品；人造皮革製品；口袋錢包；零錢包；學校書夾；購物袋；小旅行箱；大旅行箱及化妝品用盒。

商標構成：

on pedder

商標編號：N/11385 類別： 25
申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：沙灘鞋；腰帶；靴；無邊圓帽；鞋；帽；高跟鞋；涼鞋；頭巾；披肩，皮鞋及拖鞋。

Marca n.º N/11 384 Classe: 18.^a
Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: malas de couro; cintos; pastas; malas de mão; artigos de couro; artigos feitos de imitações de couro; carteiras de bolso; porta-moedas; pastas escolares; sacos de compras; malas de viagem; arcas de viagem e estojos para cosméticos.

A marca consiste em:

on pedder

Marca n.º N/11 385 Classe: 25.^a
Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: sapatos de praia; cintos; botas; bonés; calçado; chapéus; sapatos de salto alto; sandálias; lenços da cabeça; xailes, sapatos e chinelos.

商標構成：

A marca consiste em:

on pedder

on pedder

商標編號：N/11386

類別： 35

Marca n.º N/11 386

Classe: 35.^a

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

服務：商業倉庫管理；與潮流物品，鞋，手提袋，袋，首飾，
掛牆鐘，腕錶，皮革產品有關的分配服務。

Serviços: gestão de armazéns comerciais; serviços de distri-
buição de produtos relacionados com artigos de moda, sapatos,
malas de mão, sacos, bijutaria, relógios de parede, relógios de
pulso, artigos de couro.

商標構成：

A marca consiste em:

on pedder

on pedder

商標編號：N/11387

類別： 37

Marca n.º N/11 387

Classe: 37.^a

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

服務：鐘錶維修服務，皮革處理，清潔及維修服務。

Serviços: serviços de reparação de relógios, tratamento, lim-
peza e reparação de couro.

商標構成：

A marca consiste em:

on pedder

on pedder

商標編號：N/11388

類別： 40

Marca n.º N/11 388

Classe: 40.^a

申請人：Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

Requerente: Star Eagle International Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

服務：皮革染色，皮革方面的工作；皮鞋染色。

Serviços: tingir couro; trabalhos em couro; tingir sapatos.

商標構成：

A marca consiste em:

on pedder

on pedder

商標編號：N/11393

類別： 29

Marca n.º N/11 393

Classe: 29.^a

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

產品：蔬菜，水果，肉，家禽，野味，魚及海鮮，與及以濃縮形式的這些產品，湯，果凍，糊，罐頭食品，速凍或脫水方便菜餚；蜜餞水果；蛋；奶；乳酪，芝士及其他以奶類為主之食物製劑，奶類代用品；豆奶及以豆類為主之製劑；食用油及油脂；食物用之蛋白質製劑，發酵乳酸飲品。

Produtos: vegetais, frutos, carne, aves domésticas, aves de caça, peixe e marisco, todos estes produtos também na forma de extractos, sopas, geleias, pastas, conservas, pratos prontos a servir, congelados ou desidratados; compotas; ovos; leite; iogurte, queijo e outras preparações alimentares à base de leite, substitutos de leite; leite de soja e preparações à base de soja; óleos comestíveis e gorduras; preparações proteicas para alimentos, bebidas lácteas fermentadas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11394

類別： 30

Marca n.º N/11 394

Classe: 30.^a

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

產品：咖啡，咖啡精及以咖啡為主的製劑；咖啡代用品及咖啡精代用品；茶，茶精及以茶為主的製劑；可可及以可可為主的食物，巧克力，巧克力製品，糖果，甜食，糖；代糖；麵包製品，麵包，酵素，糕點；餅乾，蛋糕，甜品，布丁；雪糕，製雪糕用的產品；蜂蜜及蜂蜜代用品；早餐用的穀物，米，麵，米、麵粉或穀物製食品，亦可為即食式形式的；醬汁；食物用的調味香料或調味品，沙律醬，蛋黃油。

Produtos: café, extratos de café e preparações à base de café; substitutos de café e extratos de substitutos de café; chá, extratos de chá e preparações à base de chá; cacau e preparações alimentares à base de cacau, chocolate, produtos de chocolate, confeitaria, doces; açúcar; adoçantes; produtos de padaria, pão, fermento, pastelaria; biscoitos, bolos, sobremesas, pudins; gelados, produtos para preparação de gelados; mel e substitutos de mel; cereais para o pequeno almoço, arroz, massas, alimentos à base de arroz, de farinha ou de cereais, também na forma de pratos prontos a servir; molhos; produtos aromáticos ou condimentos para alimentos, molhos para salada, maionese.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11395

類別： 32

Marca n.º N/11 395

Classe: 32.^a

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

產品：啤酒，礦泉水及其他不含酒精飲料，糖漿，製造不含酒精飲料用的濃縮液和精華液，果汁，蔬菜汁。

商標構成：



Produtos: cervejas, águas minerais e outras bebidas não alcoólicas, xaropes, extractos e essências para fazer bebidas não alcoólicas, sumos de frutos, sumos de vegetais.

A marca consiste em:



商標編號：N/11397

類別： 30

申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：非醫用糖果，巧克力，穀物及穀類製品，冷凍糖果，塗於餅乾或麵包上作加強味道用的甜及美味塗醬，雪糕及甜品用塗醬，蛋糕，撻。

商標構成：



Marca n.º N/11 397

Classe: 30.^a

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: confeitos não medicinais, chocolates, cereais e preparações feitas de cereais, confeitos congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão como realçadoras de sabor, coberturas para gelados e sobremesas, bolos, tartes.

A marca consiste em:



商標編號：N/11398

類別： 33

申請人：Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

國籍：列支敦士登

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/07

產品：含酒精飲料，尤指苦艾酒，帶香味酒及烈酒，葡萄酒，燒酒及利口酒。

商標構成：



Marca n.º N/11 398

Classe: 33.^a

Requerente: Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

Nacionalidade: listenstainesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/07

Produtos: bebidas alcoólicas, nomeadamente vermute, vinhos aromáticos e espirituosos, vinhos, aguardentes e licores.

A marca consiste em:



商標編號：N/11399

類別： 33

Marca n.º N/11 399

Classe: 33.^a

申請人：Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

Requerente: Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/07

Data do pedido: 2003/04/07

產品：含酒精飲料，尤指苦艾酒，帶香味酒及烈酒，葡萄酒，燒酒及利口酒。

Produtos: bebidas alcoólicas, nomeadamente vermute, vinhos aromáticos e espirituosos, vinhos, aguardentes e licores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11400

類別： 33

Marca n.º N/11 400

Classe: 33.^a

申請人：Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

Requerente: Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/07

Data do pedido: 2003/04/07

產品：含酒精飲料，尤指苦艾酒，帶香味酒及烈酒，葡萄酒，燒酒及利口酒。

Produtos: bebidas alcoólicas, nomeadamente vermute, vinhos aromáticos e espirituosos, vinhos, aguardentes e licores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11401

類別： 33

Marca n.º N/11 401

Classe: 33.^a

申請人：Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

Requerente: Bacardi & Company Limited, com sede em Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Comunidade das Bahamas.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/07

Data do pedido: 2003/04/07

產品：含酒精飲料，尤指苦艾酒，帶香味酒及烈酒，葡萄酒，燒酒及利口酒。

Produtos: bebidas alcoólicas, nomeadamente vermute, vinhos aromáticos e espirituosos, vinhos, aguardentes e licores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11402

類別： 41

Marca n.º N/11 402

Classe: 41.^a

申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore
Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
Islands.

Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/04/07

Data do pedido: 2003/04/07

服務：賭場及娛樂服務。

Serviços: serviços de casino e entretenimento.

商標構成：

A marca consiste em:

The Roma Palace

The Roma Palace

商標編號：N/11403

類別： 41

Marca n.º N/11 403

Classe: 41.^a

申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore
Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
Islands.

Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/04/07

Data do pedido: 2003/04/07

服務：賭場及娛樂服務。

Serviços: serviços de casino e entretenimento.

商標構成：

A marca consiste em:

祿馬宮殿

祿馬宮殿

商標編號：N/11404

類別： 42

Marca n.º N/11 404

Classe: 42.^a

申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore
Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
Islands.

Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/04/07

Data do pedido: 2003/04/07

服務：酒店服務。

Serviços: serviços hoteleiros.

商標構成：

A marca consiste em:

The Roma Palace

The Roma Palace

商標編號：N/11405 類別： 41
申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore
Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業
申請日期：2003/04/07
服務：賭場及娛樂服務。
商標構成：

羅馬宮殿

Marca n.º N/11 405 Classe: 41.ª
Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/04/07
Serviços: serviços de casino e entretenimento.
A marca consiste em:

羅馬宮殿

商標編號：N/11406 類別： 42
申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore
Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業
申請日期：2003/04/07
服務：酒店服務。
商標構成：

羅馬宮殿

Marca n.º N/11 406 Classe: 42.ª
Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/04/07
Serviços: serviços hoteleiros.
A marca consiste em:

羅馬宮殿

商標編號：N/11407 類別： 42
申請人：Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957, Offshore
Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業
申請日期：2003/04/07
服務：酒店服務。
商標構成：

祿馬宮殿

Marca n.º N/11 407 Classe: 42.ª
Requerente: Excellent Dynamic Limited, P. O. Box 957,
Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British
Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/04/07
Serviços: serviços hoteleiros.
A marca consiste em:

祿馬宮殿

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.ºs 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護
Protecção de marca

批給
Concessões

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010120	2003/04/09	2003/04/09	Sun Hung Kai & Co. Limited, uma companhia de resp. lda. incorporada segundo as leis de Hong Kong	HK	36
N/010122	2003/04/09	2003/04/09	Sun Hung Kai & Co. Limited, uma companhia de resp. lda. incorporada segundo as leis de Hong Kong	HK	36
N/010123	2003/04/09	2003/04/09	Sun Hung Kai & Co. Limited, uma companhia de resp. lda. incorporada segundo as leis de Hong Kong	HK	36
N/010142	2003/04/09	2003/04/09	廣東健力寶集團有限公司 Guangdong Jianlibao Group Co., Ltd.	CN	32
¹ N/010309	2003/04/09	2003/04/09	Watson Enterprises Limited	VG	35
N/010331	2003/04/09	2003/04/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/010433	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010435	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010437	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010439	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010443	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010544	2003/04/09	2003/04/09	Rock International (Singapore) Pte Ltd	SG	34
N/010548	2003/04/09	2003/04/09	OMP, Inc., uma sociedade do Delaware	US	03
N/010550	2003/04/09	2003/04/09	OMP, Inc., uma sociedade do Delaware	US	05
N/010551	2003/04/09	2003/04/09	Worldwide Brand Inc.	US	18
N/010552	2003/04/09	2003/04/09	Worldwide Brand Inc.	US	25
N/010595	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	09
N/010596	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	35
N/010597	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	36
N/010598	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	38
N/010599	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	09
N/010600	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	35
N/010601	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	36
N/010602	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	38
N/010603	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	09
N/010604	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	35
N/010605	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	36
N/010606	2003/04/09	2003/04/09	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	38
N/010616	2003/04/09	2003/04/09	Sansui Acoustics Research Corporation	VG	09
N/010631	2003/04/09	2003/04/09	Federation Internationale de Football Association	CH	30
N/010640	2003/04/09	2003/04/09	Polywide International Limited, uma companhia limitada organizada e existindo segundo as leis em Hong Kong	HK	18
N/010674	2003/04/09	2003/04/09	Heeling Sports Limited	US	28
N/010675	2003/04/09	2003/04/09	Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A.	US	09
N/010679	2003/04/09	2003/04/09	WWF - World Wide Fund For Nature (formerly World Wildlife Fund)	CH	41
N/010682	2003/04/09	2003/04/09	Laboratoires Rivadis	FR	03
N/010684	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010685	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	05
N/010686	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010687	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	05

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010688	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010689	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	05
N/010690	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010691	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010692	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	05
N/010693	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	05
N/010694	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010695	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	05
N/010696	2003/04/09	2003/04/09	Wyeth	US	29
N/010697	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	03
N/010698	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	05
N/010699	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	10
N/010700	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	03
N/010701	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	05
N/010702	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	03
N/010703	2003/04/09	2003/04/09	Johnson & Johnson	US	05
N/010704	2003/04/09	2003/04/09	Philip Morris Products S.A.	CH	34
N/010705	2003/04/09	2003/04/09	Desco Von Schulthess AG	CH	14
N/010706	2003/04/09	2003/04/09	Sankyo Pharma GmbH	DE	05
N/010707	2003/04/09	2003/04/09	Sankyo Pharma GmbH	DE	05
N/010708	2003/04/09	2003/04/09	La Senza Inc.	CA	42
N/010709	2003/04/09	2003/04/09	La Senza Inc.	CA	25
N/010710	2003/04/09	2003/04/09	La Senza Inc.	CA	42
N/010711	2003/04/09	2003/04/09	La Senza Inc.	CA	25
N/010712	2003/04/09	2003/04/09	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/010713	2003/04/09	2003/04/09	Zapf Creation AG	DE	28
N/010714	2003/04/09	2003/04/09	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	29
N/010715	2003/04/09	2003/04/09	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	31
N/010716	2003/04/09	2003/04/09	寶利福有限公司 Polyphalt, Inc.	CA	19
N/010717	2003/04/09	2003/04/09	寶利福有限公司 Polyphalt, Inc.	CA	42
N/010718	2003/04/09	2003/04/09	Montres Tudor S.A.	CH	14
N/010719	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/010720	2003/04/09	2003/04/09	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	38
N/010721	2003/04/09	2003/04/09	Merck & Co., Inc.	US	05
N/010722	2003/04/09	2003/04/09	Merck & Co., Inc.	US	05
N/010730	2003/04/09	2003/04/09	OSIM International Ltd.	SG	28
N/010731	2003/04/09	2003/04/09	Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A.	US	09
N/010733	2003/04/09	2003/04/09	World Glory Enterprises Limited (incorporada das Ilhas Virgens Britânicas)	VG	06
N/010734	2003/04/09	2003/04/09	World Glory Enterprises Limited (incorporada das Ilhas Virgens Britânicas)	VG	09
N/010735	2003/04/09	2003/04/09	World Glory Enterprises Limited (incorporada das Ilhas Virgens Britânicas)	VG	06
N/010736	2003/04/09	2003/04/09	World Glory Enterprises Limited (incorporada das Ilhas Virgens Britânicas)	VG	09
² N/010738	2003/04/09	2003/04/09	呂大慶	CN	03
N/010739	2003/04/09	2003/04/09	呂大慶	CN	03
N/010740	2003/04/09	2003/04/09	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau - Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	MO	35

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010741	2003/04/09	2003/04/09	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau - Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	MO	42
N/010742	2003/04/09	2003/04/09	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau - Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	MO	41
N/010743	2003/04/09	2003/04/09	Grupo de Tabaco Durfee (Macau), Limitada	MO	34
N/010744	2003/04/09	2003/04/09	Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura	SG	05
N/010745	2003/04/09	2003/04/09	Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura	SG	05
N/010746	2003/04/09	2003/04/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/010747	2003/04/09	2003/04/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/010748	2003/04/09	2003/04/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/010749	2003/04/09	2003/04/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/010750	2003/04/09	2003/04/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/010751	2003/04/09	2003/04/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/010752	2003/04/09	2003/04/09	Shanghai Guan Sheng Yuan HuaGuang Brewing & Medicine Co., Ltd.	CN	33
N/010753	2003/04/09	2003/04/09	陳容枝 Chen Rongzhi	MO	30
N/010756	2003/04/09	2003/04/09	Santista Têxtil S/A	BR	25
N/010757	2003/04/09	2003/04/09	Santista Têxtil S/A	BR	24
N/010760	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	02
N/010761	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	07
N/010762	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	09
N/010763	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	16
N/010764	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	02
N/010765	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	07
N/010766	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	09
N/010767	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	16
N/010768	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	02
N/010769	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	07
N/010770	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	09
N/010771	2003/04/09	2003/04/09	Riso Kagaku Corporation	JP	16
N/010784	2003/04/09	2003/04/09	Wealthy View Investment Limited	VG	20
N/010785	2003/04/09	2003/04/09	Wealthy View Investment Limited	VG	20
N/010786	2003/04/09	2003/04/09	The Boots Company PLC	GB	05
N/010787	2003/04/09	2003/04/09	Benetton Sportssystem USA, Inc.	US	25
N/010804	2003/04/09	2003/04/09	BNS Limited	VG	18
N/010805	2003/04/09	2003/04/09	BNS Limited	VG	25
N/010806	2003/04/09	2003/04/09	BNS Limited	VG	35
N/010807	2003/04/09	2003/04/09	Fanny Limited	VG	18
N/010808	2003/04/09	2003/04/09	Fanny Limited	VG	25
N/010809	2003/04/09	2003/04/09	Fanny Limited	VG	35
N/010810	2003/04/09	2003/04/09	Cheerful Investments Limited	VG	18
N/010811	2003/04/09	2003/04/09	Cheerful Investments Limited	VG	25
N/010812	2003/04/09	2003/04/09	Cheerful Investments Limited	VG	35
N/010814	2003/04/09	2003/04/09	Watson Enterprises Limited	VG	32
N/010816	2003/04/09	2003/04/09	Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware. E.U.A.	US	09
N/010818	2003/04/09	2003/04/09	tom com enterprises Limited	VG	09
N/010819	2003/04/09	2003/04/09	tom com enterprises Limited	VG	16
N/010820	2003/04/09	2003/04/09	tom com enterprises Limited	VG	35
N/010821	2003/04/09	2003/04/09	鄭州三全食品股份有限公司 ZhengZhou Sanquan Foods Co., Ltd.	CN	30

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010831	2003/04/09	2003/04/09	捷成有限公司 Jetstar Company Limited	HK	05

¹ 不批給“至抵精明眼”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão “至抵精明眼”

² 不批給“全能清潔消毒劑”及“All Purpose Desinfectant Cleaner”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo das expressões “全能清潔消毒劑” e “All Purpose Desinfectant Cleaner”

續展

Renovações

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
410/INPI	356-M	2003/03/12	British American Tobacco (Brands) Inc.	US
2463/INPI	2359-M	2003/04/09	Champion Spark Plug Company	US
3168/INPI	3047-M	2003/03/28	Kuwait Petroleum Corporation	KW
3179/INPI	3058-M	2003/04/09	Champion Spark Plug Company	US
3180/INPI	3059-M	2003/04/09	Champion Spark Plug Company	US
5417/INPI	5275-M	2003/03/28	R. J. Reynolds Tobacco Company	US
6316/INPI	6141-M	2003/04/10	Pittyway Corporation	US
7062/DSE	9167-M	2003/04/03	The Procter & Gamble Company	US
7514/INPI	7284-M	2003/03/12	British American Tobacco (Brands) Inc.	US
8388/INPI	8098-M	2003/03/18	City Chain Company, Ltd.	HK
8389/INPI	8099-M	2003/03/14	City Chain Company, Ltd.	HK
8390/INPI	8100-M	2003/03/14	City Chain Company, Ltd.	HK
8391/INPI	8101-M	2003/03/18	City Chain Company, Ltd.	HK
8392/INPI	8102-M	2003/03/14	City Chain Company, Ltd.	HK
8393/INPI	8103-M	2003/03/14	City Chain Company, Ltd.	HK
8538/INPI	8248-M	2003/04/10	Société des Produits Nestlé, S.A.	CH
8936/INPI	8664-M	2003/03/25	Winner Food Products Ltd.	HK
8937/INPI	8665-M	2003/03/25	Winner Food Products Ltd.	HK
8938/INPI	8666-M	2003/03/25	Winner Food Products Ltd.	HK
8939/INPI	8667-M	2003/03/25	Winner Food Products Ltd.	HK
9056/INPI	8788-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9098/INPI	8846-M	2003/04/09	The Circle K Corporation	US
9143/INPI	8891-M	2003/04/09	Hunter Douglas International NV	NL
9173/INPI	8955-M	2003/03/14	Hunter Douglas International NV	NL
9588/INPI	9503-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9589/INPI	9504-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9590/INPI	9505-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9591/INPI	9506-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9592/INPI	9507-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9593/INPI	9508-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9594/INPI	9509-M	2003/03/21	Richemont International SA	CH
9599/INPI	9514-M	2003/03/31	Baume & Mercier SA.	CH
9611/INPI	9526-M	2003/03/31	Baume & Mercier SA.	CH
9612/INPI	9527-M	2003/03/31	Baume & Mercier SA.	CH
9613/INPI	9528-M	2003/03/31	Baume & Mercier SA.	CH
9614/INPI	9529-M	2003/03/31	Baume & Mercier SA.	CH
9636/DSE	9773-M	2003/03/14	A & F Pears Limited	GB
10714/DSE	10845-M	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	HK
10716/DSE	10847-M	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	HK

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
10732/DSE	10863-M	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	HK
10943/INPI	10766-M	2003/03/25	Prestone Products Corporation	US
10968/DSE	11172-M	2003/04/11	Sunkist Growers, Inc.	US
10969/DSE	11173-M	2003/04/11	Sunkist Growers, Inc.	US
11383/INPI	11359-M	2003/03/12	Toppy Company (Hong Kong) Limited	HK
11421/INPI	11397-M	2003/03/25	JCG Finance Company, Limited	HK
11422/INPI	11398-M	2003/03/25	JCG Finance Company, Limited	HK
11645/INPI	11137-M	2003/04/09	Otis Elevator Company	US
11897/INPI	11780-M	2003/03/25	Uthai Produce Co., Ltd.	TH
11898/INPI	11781-M	2003/03/25	Uthai Produce Co., Ltd.	TH
11899/INPI	11782-M	2003/03/25	Uthai Produce Co., Ltd.	TH
11953/INPI	11836-M	2003/03/14	Wing On International Holdings Limited	BM
11954/INPI	11837-M	2003/03/14	Wing On International Holdings Limited	BM
11955/INPI	11838-M	2003/03/14	Wing On International Holdings Limited	BM
11956/INPI	11839-M	2003/04/03	MCI Communications Corporation	US
11957/INPI	11840-M	2003/04/03	MCI Communications Corporation	US
11958/INPI	11841-M	2003/04/03	MCI Communications Corporation	US
11964/INPI	11847-M	2003/03/18	Toppy Company (Hong Kong) Limited	HK
11965/INPI	11848-M	2003/03/18	Toppy Company (Hong Kong) Limited	HK
11968/INPI	11851-M	2003/03/18	Bally International AG	CH
12015/INPI	11907-M	2003/03/25	Hyundai Motor Company	KR
12548/INPI	12425-M	2003/04/03	Advance Magazine Publishers Inc.	US
15520/INPI	15478-M	2003/03/12	Zebra Co., Ltd.	JP
N/000011	-	2003/03/25	Henry Jewellery Investments Limited	VG
N/000022	-	2003/03/21	Richemont International SA	CH
N/000041	-	2003/03/12	Zebra Co., Ltd.	JP
N/000043	-	2003/03/25	Samas-Groep N.V.	NL
N/000104	-	2003/03/25	OY Hartwall AB	FI
N/000209	-	2003/03/12	Fiat Auto S.P.A.	IT
N/000210	-	2003/03/12	Fiat Auto S.P.A.	IT
N/000240	-	2003/03/28	Texwood Limited	HK
N/000246	-	2003/03/28	International Nutrition Company	LI
N/000247	-	2003/03/28	International Nutrition Company	LI
N/000289	-	2003/04/03	Next Europe B.V.	NL
N/000298	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000299	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000300	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000301	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000302	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000303	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000331	-	2003/04/09	E.I. Du Pont de Nemours and Company	US
N/000349	-	2003/04/11	Universal City Studios, Inc.	US
N/000358	-	2003/03/12	Johnson & Johnson	US
N/000360	-	2003/03/12	Johnson & Johnson	US
N/000361	-	2003/03/12	Johnson & Johnson	US
N/000400	-	2003/03/14	Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corporation	CN
N/000401	-	2003/04/09	D.D.M. Italia - S.P.A.	IT
N/000408	-	2003/03/25	Winter Holding GmbH & Co. KG	FR
N/000428	-	2003/03/28	The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000434	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000435	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000436	-	2003/04/03	Novartis AG	CH

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/000437	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000438	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000439	-	2003/04/03	Novartis AG	CH
N/000467	-	2003/04/09	Le Saunda Licensing Ltd.	BS
N/000490	-	2003/04/09	Fornari International Limited	HK
N/000491	-	2003/03/18	Yuasa Corporation	JP
N/000498	-	2003/04/03	Kui Fat Yuen Limited	HK
N/000507	-	2003/03/28	The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000508	-	2003/03/28	The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000528	-	2003/04/03	Golden Twin (Un Long) Catering Company Limited	HK
N/000571	-	2003/03/28	Lucent Technologies Inc.	US
N/000573	-	2003/03/18	Yuasa Corporation	JP
N/000658	-	2003/03/12	Cumberland Packing Corp.	US
N/000661	-	2003/03/25	Lucent Technologies Inc.	US
N/000664	-	2003/03/25	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	GB
N/000665	-	2003/03/25	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	GB
N/000676	-	2003/03/14	Ocean Park Corporation	HK
N/000677	-	2003/03/14	Ocean Park Corporation	HK
N/000712	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/000715	-	2003/03/14	Ocean Park Corporation	HK
N/000716	-	2003/03/14	Ocean Park Corporation	HK
N/000754	-	2003/03/28	Merck & Co., Inc.	US
N/000812	-	2003/03/25	Carl Karcher Enterprises, Inc., Soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado da Califórnia	US
N/000813	-	2003/03/25	Carl Karcher Enterprises, Inc., Soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado da Califórnia	US
N/000863	-	2003/03/28	Business Objects, S.A.	FR
N/000864	-	2003/03/28	Business Objects, S.A.	FR
N/000871	-	2003/04/09	Tabacofina - Vander Elst N.V.	BE
N/000917	-	2003/03/12	Johnson & Johnson	US
N/000963	-	2003/03/14	Companhia de Cervejas de Macau, Limitada	MO
N/000981	-	2003/03/18	Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000988	-	2003/03/18	Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001008	-	2003/04/09	Johnson & Johnson	US
N/001009	-	2003/04/09	Johnson & Johnson	US
N/001010	-	2003/04/09	Johnson & Johnson	US
N/001011	-	2003/04/09	Johnson & Johnson	US
N/001029	-	2003/03/28	British American Tobacco (Brands) Limited	GB
N/001030	-	2003/03/28	British American Tobacco (Brands) Limited	GB
N/001032	-	2003/03/25	Pharmacia & Upjohn S.A.	LU
N/001045	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001046	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001047	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001048	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001049	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001050	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001051	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001052	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001053	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001054	-	2003/03/25	Watson Enterprises Limited	VG
N/001141	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/001142	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001143	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001144	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001145	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001146	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001147	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001148	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001149	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001150	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001151	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001152	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001153	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001154	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001155	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001156	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001157	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/001158	-	2003/04/11	Playboy Enterprises International, Inc.	US

拒絕

Recusas

程序編號 Processo No.	批示日期 Data do Despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Obs.
N/009367	2003/04/01	澳門新車厘哥夫食品有限公司 Macau Nova Cherykoff Alimentos Limitada	MO	25	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款c)項。Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art. 214.º, conjugada com a alínea c) do n.º 1 do art. 9.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/009368	2003/04/01	澳門新車厘哥夫食品有限公司 Macau Nova Cherykoff Alimentos Limitada	MO	30	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款c)項。Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art. 214.º, conjugada com a alínea c) do n.º 1 do art. 9.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/009982	2003/04/04	羅偉釗 Luo Wei Zhao	CN	14	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條和第199條第1款c)項。Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 197.º e a alínea c) do n.º 1 do art. 199.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

附註

Averbamentos

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
131/INPI (131-M)	2003-03-26	使用許可 Licença de Exploração	Li & Fung (B.V.I.) Limited	Shiu Fung Fireworks Company Limited, com sede em Unit C, 2/F., Hong Kong Spinners Building, 800 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong
1390/INPI (1294-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1391/INPI (1295-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1392/INPI (1296-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1393/INPI (1297-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1394/INPI (1298-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1395/INPI (1299-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1517/INPI (1421-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1534/INPI (1438-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1535/INPI (1439-M)	2003-03-26	轉讓 Transmissão	Procter & Gamble Hair Care LLC	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América.
1820/INPI (1724-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
1947/INPI (1850-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Emerson Electric Co.	Chromalox, Inc., com sed em 103 Gamma Drive, Pittsburgh, Pennsylvania, Estados Unidos da América
1948/INPI (1851-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Emerson Electric Co.	Chromalox, Inc., com sed em 103 Gamma Drive, Pittsburgh, Pennsylvania, Estados Unidos da América
2463/INPI (2359-M)	2003-04-01	更改認別資料 Modificação de identidade	Champion Spark Plug Company	Federal-Mogul Ignition Company
2463/INPI (2359-M)	2003-04-01	更改地址 Modificação de sede	Federal-Mogul Ignition Company	26555, Northwestern Highway, Southfield, Michigan 48034, Estados Unidos da América
2465/INPI (2361-M)	2003-04-01	更改認別資料 Modificação de identidade	Champion Spark Plug Company	Federal-Mogul Ignition Company
2465/INPI (2361-M)	2003-04-01	更改地址 Modificação de sede	Federal-Mogul Ignition Company	26555, Northwestern Highway, Southfield, Michigan 48034, Estados Unidos da América
2971/INPI (2866-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	Vacheron & Constatin S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
2975/INPI (2870-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Manufacture Jasger-le Coultre S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
2976/INPI (2871-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Manufacture Jasger-le Coultre S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
2977/INPI (2872-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Manufacture Jasger-le Coultre S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
3040/INPI (2935-M)	2003-03-18	更改認別資料 Modificação de identidade	Henri Wintermans' Sigarenfabrieken B.V.	Henri Wintermans Cigars B.V.
3057/INPI (2952-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
3058/INPI (2953-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
3059/INPI (2954-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
3060/INPI (2955-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
3179/INPI (3058-M)	2003-04-01	更改認別資料 Modificação de identidade	Champion Spark Plug Company	Federal-Mogul Ignition Company
3179/INPI (3058-M)	2003-04-01	更改地址 Modificação de sede	Federal-Mogul Ignition Company	26555, Northwestern Highway, Southfield, Michigan 48034, Estados Unidos da América
3180/INPI (3059-M)	2003-04-01	更改認別資料 Modificação de identidade	Champion Spark Plug Company	Federal-Mogul Ignition Company
3180/INPI (3059-M)	2003-04-01	更改地址 Modificação de sede	Federal-Mogul Ignition Company	26555, Northwestern Highway, Southfield, Michigan 48034, Estados Unidos da América
3239/INPI (3118-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Manufacture Jasger-le Coultre S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
3845/INPI (3716-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	IWC International Watch Co. AG	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
3846/INPI (3717-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	IWC International Watch Co. AG	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
4262/INPI (4131-M)	2003-04-01	更改認別資料 Modificação de identidade	Papeteries Canson & Montgolfier, S.A.	Arjo Wiggins Dessin et Papiers Fins
4985/INPI (4847-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	IWC International Watch Co. AG	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
5489/INPI (5347-M)	2003-03-14	更改認別資料 Modificação de identidade	Société Anonyme des Laboratoires du Docteur Debat	Laboratories Debat
5489/INPI (5347-M)	2003-03-14	吞併轉讓 Transmissão por fusão-absorção	Laboratories Debat	Laboratories Fournier SA, com sede em 9 rue Petitot, 21000 Dijon, França
6586/INPI (6372-M)	2003-03-18	更改認別資料 Modificação de identidade	Henri Wintermans' Sigarenfabrieken B.V.	Henri Wintermans Cigars B.V.
8097/INPI (7807-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
8098/INPI (7808-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
8099/INPI (7809-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
8100/INPI (7810-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
8101/INPI (7811-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
8388/INPI (8098-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	City Chan Company Limited	27 th Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
8389/INPI (8099-M)	2003-03-14	更改地址 Modificação de sede	City Chan Company Limited	27 th Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
8390/INPI (8100-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	City Chan Company Limited	27 th Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
8391/INPI (8101-M)	2003-03-14	更改地址 Modificação de sede	City Chan Company Limited	27 th Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
8392/INPI (8102-M)	2003-03-14	更改地址 Modificação de sede	City Chan Company Limited	27 th Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
8393/INPI (8103-M)	2003-03-14	更改地址 Modificação de sede	City Chan Company Limited	27 th Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
8768/INPI (8516-M)	2003-03-26	更改地址 Modificação de sede	British-American Tobacco Company Limited	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex, TW18 1DY, Inglaterra
9056/INPI (8788-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9143/INPI (8891-M)	2003-03-14	轉讓 Transmissão	Hunter Douglas International NV	Hunter Douglas Industries B.V., com sede em Piekstraat 2, 3071 EL, Rotterdam, Holanda
9173/INPI (8955-M)	2003-03-14	轉讓 Transmissão	Hunter Douglas International NV	Hunter Douglas Industries B.V., com sede em Piekstraat 2, 3071 EL, Rotterdam, Holanda
9582/INPI (9497-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9583/INPI (9498-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9584/INPI (9499-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9585/INPI (9500-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9586/INPI (9501-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9587/INPI (9502-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9588/INPI (9503-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9589/INPI (9504-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9590/INPI (9505-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9591/INPI (9506-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9592/INPI (9507-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9593/INPI (9508-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9594/INPI (9509-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9599/INPI (9514-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier SA	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9611/INPI (9526-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier SA	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9612/INPI (9527-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier SA	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9613/INPI (9528-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier SA	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
9614/INPI (9529-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier SA	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
10614/INPI (10499-M)	2003-03-31	更改地址 Modificação de sede	Louis Vuitton Malletier	2, rue du Pont-Neuf, 75001 Pris, França
11383/INPI (11359-M)	2003-03-25	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
11964/INPI (11847-M)	2003-03-18	轉讓 Transmissão	Topy Company (Hong Kong) Limited	Topy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Topy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
11965/INPI (11848-M)	2003-03-18	轉讓 Transmissão	Topy Company (Hong Kong) Limited	Topy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Topy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
11968/INPI (11851-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
12006/INPI (11898-M)	2003-03-12	合併轉讓 Transmissão por fusão	Boxer Holdings, Inc.	Joe Boxer Company LLC, sociedade norte-americana organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em 1599 Post Road East, Westport, Connecticut 06880, Estados Unidos da América
12105/INPI (11924-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
12106/INPI (11925-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
12107/INPI (11926-M)	2003-03-18	更改地址 Modificação de sede	Bally Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
12274/INPI (12190-M)	2003-04-03	合併轉讓 Transmissão por fusão	Mövenpich AG Zurich	Mövenpich Holding
12275/INPI (12191-M)	2003-04-03	合併轉讓 Transmissão por fusão	Mövenpich AG Zurich	Mövenpich Holding
12276/INPI (12192-M)	2003-04-03	合併轉讓 Transmissão por fusão	Mövenpich AG Zurich	Mövenpich Holding
12548/INPI (12425-M)	2003-04-02	更改地址 Modificação de sede	Advance Magazine Publishers Inc.	Four Times Square, New York, New York 10036, Estados Unidos da América
12595/INPI (12469-M)	2003-03-31	轉讓 Transmissão	IWC International Watch Co. AG	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
12903/INPI (12788-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	Vacheron & Constantin S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
12904/INPI (12789-M)	2003-03-21	轉讓 Transmissão	Vacheron & Constantin S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
13315/DSE (13471-M)	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Lee Ngok	Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited, com sede em Flat 10, 3 rd Floor, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
13316/DSE (13470-M)	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Lee Ngok	Hong Kong Lee Man Shan Medicine Manufacturing Limited, com sede em Flat 10, 3 rd Floor, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
13388/INPI (13290-M)	2003-03-25	更改地址 Modificação de sede	Long John Silver's Inc.	101 Yorkshire Boulevard, Lexington, Kentucky, Estados Unidos da América
13439/INPI (13362-M)	2003-04-01	更改地址 Modificação de sede	Rothmans of Pall Mall Limited	Zaehlerweg 4, Zug CH 6300, Suíça
14726/INPI (14653-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Bentonite Corporation	Barold Industrial Minerals

程序編號 Processo n°	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
14726/INPI (14653-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Barold Industrial Minerals	Barold Drilling Fluids, Inc.
14726/INPI (14653-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Barold Drilling Fluids, Inc.	Barold Corporation
14726/INPI (14653-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Barold Corporation	Dresser Industries Inc.
14726/INPI (14653-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Dresser Industries Inc.	DII Industries, LLC.
14726/INPI (14653-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	DII Industries, LLC.	Halliburton Energy Services, Inc., com sede em 2601 Beltline Road, Carrollton, Texas, Estados Unidos da América
14892/INPI (14774-M)	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Vera Mont S.A.R.L.	Winter Holding GmbH & Co. KG, com sede em Heidelberger Strasse 9-11, D-69226 Nussloch, Alemanha
14893/INPI (14775-M)	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Gil Bret Mantelfabrik GmbH & Co. KG.	Winter Holding GmbH & Co. KG, com sede em Heidelberger Strasse 9-11, D-69226 Nussloch, Alemanha
14937/INPI (14824-M)	2003-04-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Saban International N.V.	BVS International N.V.
14941/INPI (14825-M)	2003-04-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Saban International N.V.	BVS International N.V.
14942/INPI (14826-M)	2003-04-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Saban International N.V.	BVS International N.V.
15112/INPI (15071-M)	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Ruby Tuesday Business Development, Inc.	RTDB, Inc., com sede em 150 West Church Avenue, Maryville, Tennessee 37801, Estados Unidos da América
15429/INPI (15356-M)	2003-04-02	更改地址 Modificação de sede	Rothmans of Pall Mall Limited	Zaehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça
15550/INPI (11700-M)	2003-04-01	轉讓 Transmissão	Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW House, 80809 Munich, Alemanha
N/22	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/24	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baume & Mercier SA	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/400	2003-03-14	更改認別資料 Modificação de identidade	Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corporation	Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Group Corporation Limited
N/400	2003-03-14	更改地址 Modificação de sede	Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Group Corporation Limited	No. 2 Zhuyuan Road, Furong District, Changsha Hunan, República Popular da China
N/408	2003-03-25	轉讓 Transmissão	Vera Mont S.A.R.L.	Winter Holding GmbH & Co. KG, com sede em Heidelberger Strasse 9-11, D-69226 Nussloch, Alemanha
N/409	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Gil Bret Mantelfabrik GmbH & Co. KG	Winter Holding GmbH & Co. KG
N/653	2003-03-31	更改認別資料 Modificação de identidade	Batmark, Inc.	British American Tobacco (Brands) Inc.
N/664	2003-03-25	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited
N/665	2003-03-25	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/762	2003-04-02	更改地址 Modificação de sede	Balloy Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
N/791	2003-03-31	更改地址 Modificação de sede	Angel Star Investment Limited	11/F, High Fashion Centre, 1-11 Kwai Hei Street, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
N/871	2003-04-10	更改地址 Modificação de sede	Tabacofina — Vander Elst N.V.	Vaartkaai 44. B-2170 Merksem, Bélgica
N/963	2003-03-14	更改地址 Modificação de sede	Companhia de Cervejas de Macau. Limitada	Avenida de Venceslau de Moraes, no. 13/13E, Edifício Industrial Airway, Bloco 1, 1o andar B, Macau
N/1007	2003-04-02	更改地址 Modificação de sede	Balloy Schuhfabriken AG	Via Industria 1, 6987 Caslano, Suíça
N/1560	2003-03-21	轉讓 Transmissão	Vacheron & Constatin S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/1785	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW House, 80809 Munich, Alemanha
N/1788	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW House, 80809 Munich, Alemanha
N/1789	2003-04-02	轉讓 Transmissão	Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW House, 80809 Munich, Alemanha
N/1864	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/3745	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/3905	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/3913	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/3986	2003-04-02	更改認別資料 Modificação de identidade	J.S. Staedtler GmbH & Co.	J.S. Staedtler GmbH & Co. KG
N/4233	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/4480	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/4589	2003-04-10	更改認別資料 Modificação de identidade	MSS Delaware, Inc.	Aeropostale, Inc.
N/4631	2003-04-10	更改認別資料 Modificação de identidade	MSS Delaware, Inc.	Aeropostale, Inc.
N/5460	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/5628	2003-03-21	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/5770	2003-03-31	轉讓 Transmissão	Baumer & Mercier S.A.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/9621	2003-04-10	更改認別資料 Modificação de identidade	Sociedade de Taipa Cunha (Macau) Limitada	Fábrica de Alimentos Taipa Cunha de Macau, Limitada

宣佈失效之申請

Pedido de declaração de caducidade

程序編號 Processo n°	申請日期 Data de Entrada	商標註冊權利人之名稱 Nome do Titular da Marca	所屬國/地區 País/Território Resid.	宣佈失效申請人之名稱 Nome do Requerente da Declaração de Caducidade	所屬國/地區 País/Território Resid.
12862/INPI (12744-M)	2003-04-08	United Way Investmentes Limited	VG	Sun Hung Kai & Co. Limited	HK

為著經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》第五十二條第二款之效力，茲通知利害關係人“United Way Investmentes Limited”須於兩個月內向本局提交就有關的宣佈失效申請而作出的答覆。

Para efeitos do disposto no n.º 2 do artigo 52.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, fica notificado o interessado «United Way Investmentes Limited» que deverá apresentar nestes Serviços, no prazo de dois meses, a resposta ao pedido de declaração de caducidade.

失效

Caducidades

程序編號 Processo n°	商標編號 Marca n°	失效日期 Data da caducidade	申請人/註冊權利人 Nome do 1º Requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	備註 Observações
*11319/DSE	11889-M	1994-10-31	Chiu Kwok Cheung	MO	未繳付註冊費 Falta de pagamento do registo
*11320/DSE	11890-M	1994-10-31	Chiu Kwok Cheung	MO	未繳付註冊費 Falta de pagamento do registo

* 未被及時公佈之批示

Despacho não publicado atempadamente

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n°	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do Requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do Oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/10755	2003-03-26	中國貴州茅臺酒廠有限責任公司 China Kweichow Moutai Distillery, Ltd.	CN	Companhia de Óleos Vegetais e Géneros Alimentícios Nam Kwong, Limitada	MO

聲明異議之答辯

Contestação

程序編號 Processo n°	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do Requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do Oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/10569	2003-04-04	Sammy Corporation	JP	National Academy of Recording Arts and Sciences, Inc.	US

更正

Rectificações

1997年2月12日第7期，第二組之《澳門政府公報》：

Boletim Oficial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 1997:

商標編號10187-M及10188-M——在批給表內，原文為：
“Health Food Enterprise Limited”；

Marcas n.ºs 10 187-M e 10 188-M — no mapa das concessões,
onde se lê: «Health Food Enterprise Limited»

應改為：“Korea Ginseng Centre Ltd.”。

2000年9月6日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/3059——在因不支付費用而失效表內應視作無效刊登。

應申請人之要求，更正如下：

2002年9月4日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/7596——在附註表內應視作無效刊登。

商標編號10002-M (10112/INPI)——在附註表（更改）欄目內，原文為：“...F-922200...”；

應改為：“...F-92200...”。

2002年12月4日第49期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/10464——產品名單應改為：“家具，床，床褥，彈簧床架，枕頭，寢具（亞麻布製品除外）。”

2003年2月5日第6期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/10647及N/10648——商標的圖案應改為：



商標編號N/10732——產品名單應改為：“肉、魚、家禽及野味；肉類製品；魚類製品；肉、家禽及野味餡餅；水果餡餅；蔬菜餡餅；保存、乾製、熟製和冷凍的肉及魚、豆類及蔬菜，以及罐頭水果；湯；罐頭豆及罐頭香腸；保存的水果；保存的蔬菜；果凍、檸檬果醬；醃菜。”

2003年3月5日第10期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/10758——申請人的公司住所，原文為“Technopark 1, 8005 Zurich, Suíça.”；

應改為：“Technoparkstrasse 1, 8005-Zurich, Suíça.”。

2003年4月2日第14期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

deve ler-se: «Korea Ginseng Centre Ltd.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

Marca n.º N/3 059 — no mapa de caducidades por falta de pagamento de taxas, deve dar-se sem efeito a publicação desta marca por ser indevida.

O pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002:

Marca n.º N/7 596 — no mapa de averbamentos deve dar-se sem efeito a publicação desta marca por ser indevida.

Marca n.º 10 002-M (10 112/INPI) — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...F-922 200...»

deve ler-se: «...F-92 200...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2002:

Marca n.º N/10 464 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Móveis, camas, colchões, «box-springs», almofadas, «bedding (except linen)».

Boletim Oficial da RAEM n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2003:

Marcas n.ºs N/10 647 e N/10 648 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



Marca no N/10 732 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Carne, peixe, aves e caça; produtos de carne; produtos de peixe; empadas de carne, aves e caça; empadas de fruta; empadas de vegetais; carne e peixe, legumes e vegetais em conserva, secos, cozidos, congelados e fruta enlatada; sopas; feijões e salsichas enlatados; conservas de fruta; conservas de vegetais; geleias, marmeladas; «pickles».

Boletim Oficial da RAEM n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003:

Marca n.º N/10 758 — na sede, onde se lê: «Technopark 1, 8005 Zurich, Suíça»

deve ler-se: «Technoparkstrasse 1, 8005-Zurich, Suíça».

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

商標編號(301-M)355/INPI——在附註表(程序編號)欄目內，
原文為：“301-M(354/INPI)”：

應改為：“301-M(355/INPI)”。

二零零三年四月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$255,062.00)

Marca n.º (301-M) 355/INPI — no mapa dos averbamentos,
coluna «Processo n.º», onde se lê: «301-M (354/INPI)»

deve ler-se: «301-M (355/INPI)».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 255 062,00)

財 政 局

公 告

茲特通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（會計範疇）五缺，以考試方式進行一般入職開考的報考人臨時名單現張貼於南灣大馬路 575，579 及 585 號財政局大廈正門及十四樓。有關招考通告已公布於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年四月三十日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$813.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二十缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年四月三十日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$627.00)

通 告

根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第五十三條第一款規定，典試委員會在二零零三年四月二十四日作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de contabilidade do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de vinte lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 627,00)

Aviso

Por deliberação do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de

出決議，撤銷有關刊登在二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組，為填補財政局人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員（會計範疇）五缺，以考試方式進行的一般入職開考之臨時名單。

二零零三年四月三十日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

處長 何燕梅

（是項刊登費用為 \$940.00）

técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de contabilidade, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, de 24 de Abril de 2003, foi anulada a lista provisória do referido concurso, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003, nos termos do n.º 1 do artigo 53.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 940,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零零三年三月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2003

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior		\$ 15,218,112.08		\$ 21,037,593.69	\$ 36,255,705.77
本月收入： Receita do mês:					
庫房	\$ 959,197,103.60		\$.00		\$ 959,197,103.60
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 49,000,000.00		\$ 827,723,894.31		\$ 876,723,894.31
Por operações de Tesouraria					
		\$ 1,008,197,103.60		\$ 827,723,894.31	\$ 1,835,920,997.91
本月支出： Despesa do mês:		\$ 1,023,415,215.68		\$ 848,761,488.00	\$ 1,872,176,703.68
庫房	\$ 68,010,139.80				
Própria da Fazenda			\$ 794,801,310.00		\$ 862,811,449.80
財政運作	\$ 937,000,000.00		\$ 31,443,401.10		\$ 968,443,401.10
Por operações de Tesouraria					
餘額支付	\$.00		\$.00		\$.00
Entrega de saldo					
		\$ 1,005,010,139.80		\$ 826,244,711.10	\$ 1,831,254,850.90
轉入下月之餘額		\$ 18,405,075.88		\$ 22,516,776.90	\$ 40,921,852.78
Saldo para o mês seguinte					
		\$ 1,023,415,215.68		\$ 848,761,488.00	\$ 1,872,176,703.68

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
二零零三年三月三十一日的結餘 Desenvolvimento do Saldo em 31/03/2003					
M/16 號賬冊顯示之結算：					
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
釐印印花	\$.00		\$ 16,981,200.00	\$ 16,981,200.00	
Valores selados					
貴重物品	\$.00		\$ 40,250.00	\$ 40,250.00	
Jóias					
貴重物品及釐印之總額		\$.00			\$ 17,021,450.00
Total das jóias e valores selados					
政府庫房之出納	\$.00		\$ 3,184,042,777.46	\$ 3,184,042,777.46	
Tesouraria de Fazenda Pública					
於澳門金融管理局之存款	\$ -26,323,600,000.00		\$ 20,166,700,000.00	\$ -6,156,900,000.00	
Depósito na A.M.C.M.					
各項存款——需清償之費用	\$.00		\$.00	\$.00	
Depósitos diversos — Despesas a liquidar					
雜項——需清償之費用	\$.00		\$ -2,500,000.00	\$ -2,500,000.00	
Diversos — Despesas a liquidar					
其他	\$.00		\$ 1,240,829.00	\$ 1,240,829.00	
Outras					
總金額		\$ -26,323,600,000.00	\$ 23,349,483,606.46	\$ -2,974,116,393.54	
Total em dinheiro					
現行預算費用之收支餘額		\$ 3,041,556,225.80	\$ -1,783,515,550.50	\$ 1,258,040,675.30	
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente					

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 270,788.30 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 270 788,30, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零三年五月二日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Maio de 2003.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階首席行政文員兩缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政暨財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年四月二十四日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 24 de Abril de 2003.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈，現有已故旅遊局退休首席行政文員 Manuel da Silva 遺孀鄭玉湄申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年四月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$744.00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Cheng Yuk Mei da Silva, viúva de Manuel da Silva, que foi oficial administrativo principal, aposentado, da Direcção dos Serviços de Turismo, falecido, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 29 de Abril de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零三年一月三十一日

Em 31 de Janeiro de 2003

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		澳門幣 (Patacas)	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		31,216,322,012.20	38,326,657,493.64
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
		12,520,500.00	10,755,951,622.92
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		9,735,742,227.35	806,539.10
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. moedas circulação corrente	463,521.72	58,888,274.36
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	3,504,199,511.78	58,888,274.36
外幣投資	Aplicações em moeda externa	5,984,546,575.66	0.00
其它資產	Outros valores activos	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		453,758,818.43	3,019,470,750.88
			其它帳項
			Outras contas
			資本儲備
			Reservas patrimoniais
			3,019,470,750.88
			資本滾存
			Dotação patrimonial
			1,574,106,286.82

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais
	盈餘 Resultado do exercício
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
	41,405,823,057.98
	1,365,524,583.70
	79,839,880.36
	41,405,823,057.98

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內的開考通告，為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等偵查員七十五缺，現公佈實習偵查員的評核名單如下：

A) 合格之實習偵查員：	分
1.º 何耀錦	87.61
2.º 何衛坤	84.96
3.º 劉漢良	83.55
4.º José Novo Francisco	83.14
5.º 羅福寧	83.02
6.º 張培琮	81.53
7.º 李世傑	81.36
8.º 謝仲智	81.25
9.º 蔡翠怡	80.28
10.º 陳麗貞	80.18
11.º 馮添貴	79.93
12.º 李志豪	79.87
13.º 劉志敏	79.25
14.º 陳妙霞	79.21
15.º 許惠斌	78.83
16.º 梁偉健	78.61
17.º 林文波	78.44
18.º 黃志豪	77.97
19.º 黃英潔	77.41
20.º 梁冠榮	77.35
21.º 梁錦超	77.26
22.º 陳雪詠	77.24
23.º Manuel Augusto Fernandes Manhão	77.21
24.º 沈劍光	77.18
25.º Lei Weng Sang	76.88
26.º 張月琴	76.86
27.º 鎮威劉	76.79
28.º Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça	76.61
29.º 關子聰	76.58
30.º 劉德榮	76.11
31.º 陳仲賢	76.10
32.º 戴華強	76.08
33.º 張麗容	76.07
34.º 梁少龍	75.75

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

Classificativa dos investigadores estagiários, com vista ao preenchimento de setenta e cinco lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, cujo aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

A) Investigadores estagiários aprovados:	valores
1.º Ho Iu Kam	87,61
2.º Ho Wai Kuan	84,96
3.º Lao Hon Leong	83,55
4.º José Novo Francisco	83,14
5.º Lo Fok Neng aliás La Ying Zhong	83,02
6.º Cheong Pui Keng	81,53
7.º Lei Sai Kit	81,36
8.º Che Chong Chi	81,25
9.º Choi Choi I	80,28
10.º Chan Lai Cheng	80,18
11.º Fong Tim Kuai	79,93
12.º Lei Chi Hou	79,87
13.º Lao Chi Man	79,25
14.º Chan Mio Ha	79,21
15.º Hoi Wai Pan	78,83
16.º Leong Wai Kin	78,61
17.º Lam Man Po	78,44
18.º Vong Chi Hou	77,97
19.º Vong Ieng Kit	77,41
20.º Leong Kun Weng	77,35
21.º Leong Kam Chio	77,26
22.º Chan Sut Weng	77,24
23.º Manuel Augusto Fernandes Manhão	77,21
24.º Sam Kim Kuong	77,18
25.º Lei Weng Sang	76,88
26.º Cheong Ut Kam	76,86
27.º Chun Wai Lau	76,79
28.º Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça	76,61
29.º Kuan Chi Chong	76,58
30.º Lao Tak Weng	76,11
31.º Chan Chong In	76,10
32.º Tai Wa Keong	76,08
33.º Cheong Lai Iong	76,07
34.º Leong Sio Long	75,75

A) 合格之實習偵查員：	分
35.º 吳乾思	75.34
36.º 蔡昕暉	75.18
37.º 何棣明	75.09
38.º 陳英發	74.80
39.º 楊春成	74.62
40.º 劉啟源	74.51
41.º 馬偉豪	74.48
42.º 梁國豪	73.67
43.º 高家豪	73.34
44.º 李漢宇	73.31
45.º 陳慕榮	73.12
46.º 李偉雄	72.89
47.º 林振輝	72.57
48.º 朱敏儀	72.19
49.º 溫恩賜	71.98
50.º 莫淵彬	71.76
51.º 蔡賢聰	71.73
52.º 賴釗洪	71.59
53.º 李匡義	71.52
54.º 李偉堅	70.53
55.º 易文俊	70.47
56.º 林婉儀	70.07
57.º 源杏玲	70.01
58.º 李健雄	69.69
59.º 冼柏軒	69.16
60.º 劉偉鴻	68.11
61.º 黃妙茵	67.54
62.º 鄭明祥	67.02
63.º 蔡志鋒	65.98
64.º 譚英偉	63.80
65.º 何樹培	63.73
66.º 湯永新	63.29

B) 不合格之實習偵查員：

1. 李樹然 (*)
2. 吳毓華 (*)
3. 袁友華 (*)

(*) 根據《見習偵查員實習規章》第五條之規定，因專業面試總成績低於 50 分。

備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政

A) Investigadores estagiários aprovados:	valores
35.º Ng Kin Si	75,34
36.º Choi Ian Fai	75,18
37.º Ho Tai Meng	75,09
38.º Chan Ieng Fat	74,80
39.º Ieong Chon Seng	74,62
40.º Lao Kai Un	74,51
41.º Ma Wai Hou	74,48
42.º Leong Kuok Hou	73,67
43.º Kou Ka Hou	73,34
44.º Lei Hon U	73,31
45.º Chan Mou Weng	73,12
46.º Lei Wai Hong	72,89
47.º Lam Chan Fai	72,57
48.º Chu Man I	72,19
49.º Mario Van	71,98
50.º Mok Un Pan	71,76
51.º Choi In Chong	71,73
52.º Lai Chio Hong	71,59
53.º Lei Hong I	71,52
54.º Lei Wai Kin	70,53
55.º Iec Man Chon	70,47
56.º Lam Un I	70,07
57.º Un Hang Leng	70,01
58.º Lei Kin Hong	69,69
59.º Sin Pak Hin	69,16
60.º Lao Wai Hong	68,11
61.º Wong Mio Ian	67,54
62.º Chiang Meng Cheong	67,02
63.º Choi Chi Fong	65,98
64.º Tam Ieng Wai	63,80
65.º Ho Su Pui	63,73
66.º Tong Weng San	63,29

B) Investigadores estagiários reprovados:

1. Lei Su In (*)
2. Ng Iok Wa (*)
3. Un Iao Wa (*)

(*) Por terem obtido a classificação final da entrevista profissional inferior a cinquenta pontos, nos termos do disposto no artigo 5.º do Regulamento de Estágio para Investigador Estagiário.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

工作人員通則》第六十八條之規定，實習偵查員可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(按照保安司司長於二零零三年四月三十日批示確認)

二零零三年四月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$4,682.00)

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os investigadores estagiários podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2003).

Polícia Judiciária, aos 29 de Abril de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 4 682,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制行政人員組別一般制度職程第一職階二等文員二缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

黃成龍；

鄭心怡。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年四月二十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：第三職階首席行政文員 Natália dos Anjos Fernandes Sousa

委員：第三職階首席行政文員 Lurdes Rodrigues Baptista

第二職階首席行政文員 Sandra Bastos Xavier

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

旅遊局為填補人員編制內高級技術人員組別一般制度職程之第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Olívia Maria de Almeida Xavier;

鄭淑英。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Candidatos admitidos:

Vong Seng Long; e

Chiang Sam I.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Natália dos Anjos Fernandes Sousa, oficial administrativo principal, 3.º escalão.

Vogais: Lurdes Rodrigues Baptista, oficial administrativo principal, 3.º escalão; e

Sandra Bastos Xavier, oficial administrativo principal, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Candidatos admitidos:

Olívia Maria de Almeida Xavier; e

Kuong Song Heng.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年四月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

委員：推廣廳廳長 謝慶茜

宣傳暨製作處處長 Alice Maria Silveiro Gomes
Martins Coelho

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta.

Vogais: Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção; e

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, chefe da Divisão de Publicidade e Produção.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零三年四月二十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 29 de Abril de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

建 設 發 展 辦 公 室

公 告

“路氹城污水排放網建造工程”
總額承攬工程的公開招標

標的：關於路氹城地區多個污水排放集流渠和抽水加壓站的建造工程。

底價：不設底價。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de construção do Sistema de
Drenagem Residual Complementar para o Cotai»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção de vários coletores de drenagem residual e estações elevatórias na zona do COTAI.

Preço base: não há.

施工期：最長為六個月。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$ 725,000.00（澳門幣柒拾貳萬伍仟元整），
臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零三年五月二十九日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零三年五月三十日早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a) 施工方案及建議 — 15%；

b) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度 — 4%；

2. 每一工序之相互關係 — 4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性 — 5%；

c) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程 — 22%；

d) 工程的總額和各項單價 — 45%；

e) 由委託工程日起計算總工期不能多於六個月 — 5%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零三年五月十三日或以前，以現金形式支付\$3,000.00（澳門幣叁仟元整），向有關當局取得副本。

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de seis meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: MOP 725 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 29 de Maio de 2003, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 30 de Maio de 2003, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até cento e vinte dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 15%;

b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%; e

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na Região Administrativa Especial de Macau — 22%;

d) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;

e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder seis meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto dezassete do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 13 de Maio de 2003, mediante o pagamento da importância de \$ 3 000,00 (três mil patacas), em dinheiro.

二零零三年五月五日於建設發展辦公室

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 5 de Maio de 2003.

辦公室主任 羅定邦

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

澳門互助總會

MONTEPIO GERAL DE MACAU

告示

Éditos

茲公佈 Cecília Sales da Silva 申請其去世丈夫 Hugo José de Sales da Silva，為本會會員編號3482，乃退休行政暨公職局二等文員，其人於二零零三年三月三日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年四月二十九日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$920.00)

Faz-se público que tendo Cecília Sales da Silva, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Hugo José de Sales da Silva, que foi segundo-oficial, aposentado, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e sócio n.º 3 482 deste Montepio, falecido em 3 de Março de 2003, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 29 de Abril de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação dos Operários de Estaleiro
de Macau**

中文為 “Ou Mun Chou Shün Kong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年四月二十四日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 37 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 92 號，有關修改之條文內容如下：

**Associação dos Operários de Estaleiro
de Macau**

章程

第一章

名稱及會址

第一條——本會定名為澳門造船工會，葡文名稱為：Associação dos Operários de Estaleiro de Macau。

第二條——本會會址設於澳門石街 18 號。

第二章

宗旨

第三條——本會為造船職工組織，以爭取和維護職工合理權益，改善工作條件；促進職工愛國，愛澳，團結，關心社會，參與社會事務，開展福利，宣傳，文康活動。

第三章 會員

第四條——凡從事與造船工作有關之僱員，均可參加本會，經本會會員介紹，填具申請表及經會議批准，和繳交所需費用，得成為正式會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；對會務建議和批評權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，不作損害本會聲譽行為，以及繳交會費的義務。

第四章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會，理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定修改會章；選舉會員大會，理事會，監事會成員；審查批准理事會工作報告，議決本會重大事宜。

第九條——會員大會設主席，副主席，秘書各一人主持會議，會員大會每年舉行一次，如遇重大事項，經應屆理事半數以上通過或全體會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十條——本會執行機構為理事會，理事會及常務理事成員15人或以上須為單數。設理事長一人，副理事長一人或以上；理事若干人組成。負責執行會員大會決策，以及互選產生常務理事若干人，處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。

第十一條——本會監察機構為監事會，監事會成員須為單數。設監事長一人，副監事長一人，監事若干人組成，負責監察理事會會務工作及財務收支。

第十二條——會員大會，理事會，監事會成員均由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第五章 經費

第十三條——本會經費來源為會員會費，捐助或其中收入倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 內部規章

第十四條——本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織行政管理及財務運作細則，會員紀律，會員大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

第七章 附則

第十五條——本章程經會員大會通過後執行。

第十六條——本章程之修改權為會員大會。如有未盡之處，得由理事會提請會員大會修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,428.00)
(Custo desta publicação \$ 1 428,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Instituto Universal de Medicina Chinesa
(Delegação de Macau)

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado, outorgado em vinte e oito de Abril de dois mil e três, arquivado neste Cartório e registado sob o número um do dia vinte e oito de Abril de dois mil e três, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação, com a denominação em epígrafe, que passa a reger-se pelos estatutos constantes da certidão em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto:

世界中醫藥學會澳門分會 章程

第一章

一般規定

第一條

名稱，性質及期限

“世界中醫藥學會澳門分會”，葡文名稱：Instituto Universal de Medicina Chinesa (Delegação de Macau)，英文名稱：The World Institute of Chinese Medicine (Macau Chapter) (以下簡稱“本會”)，屬非牟利社團，其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條

住所及辦事處

本會設於澳門南灣大馬路德豐大廈二樓E、F座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會的宗旨為：

(1) 積極促進澳門中醫藥學與世界各國、各地的交流與發展；

(2) 努力團結和聯繫本澳中醫藥臨床和科研人才，不斷提高學術和治療水平；

(3) 推廣傳統中醫中藥，以大眾健康為己任，推行特色高效中醫技藝，運用天然中藥，倡導自然療法；

(4) 廣泛傳播優秀的傳統中藥科普知識，提倡自然健康教育；

(5) 定期舉行海內外學術會議和醫藥展覽、技藝競賽和培訓；

(6) 定期出版學術和科普書刊，努力為專業人士和公眾服務。

第四條

與其它實體結合

為了發展其宗旨，本會可和本地或外地的任何公共或私人實體聯合，尤其是參資任何公司。

第二章

會員

第五條

會員

(一) 本會有以下四種會員：

(1) 榮譽會員；

(2) 永遠會員；

(3) 普通會員；

(4) 學生會員。

(二) 本會會員的數目無限制。

(三) 任何入會成員只要交納會費均視為會員。

(四) 具有投票權的會員必須是註冊的醫生或具備相關學歷的會員。

(五) 在中醫藥方面具有技術或科學上成就的法人或自然人，能貫徹本會的宗旨，對本會提供傑出的服務或重要幫助，理事會可邀請該等法人或自然人為榮譽會員。

(六) 在本會各機關擔任過職務的或一次過繳交5年會費的會員均為本會永遠會員。

第六條

會長或榮譽會長

會員大會可自行決定或經理事會推薦邀請對本會有傑出貢獻或對促進中醫藥發展有成就之人士為本會會長或榮譽會長。

第七條

會費

除榮譽會員無需繳納任何費用外，所有會員均需每年繳付會費。

第八條

會員的權利和義務

會員有以下權利和義務：

(1) 有權出席本會組織的會員大會、學術會議和本會的一切會員活動；

(2) 在會員大會上有選舉權和被選舉權；

(3) 有提出不同意見的權利和退會的權利；

(4) 有義務出席會員大會、參與和支援本會組織的活動；

(5) 遵守本會章程和會員大會的決議；

(6) 按時交納會費；

(7) 優先於非會員享用本會提供的服務及參與其開展的活動；

(8) 保持行為莊重及不作出有損本會或其他會員的行為；

(9) 接受被推選的職務和履行被賦予的在本會職責，但有合理的拒絕原因除外；

(10) 參與、宣傳及協助發展由本會倡導的事務；及

(11) 遵守和使遵守章程及規章所定規定。

第九條

喪失會員資格

(一) 以下人士喪失會員資格：

(1) 自動要求理事會取消其資格者；

(2) 如無特別理由二年以上不交會費者；

(3) 言行舉止導致本會遭受嚴重損失或直接或間接損害本會聲譽者；

(4) 違反澳門法律、法規或不遵守本章程及規章的規定或多次不服從有權限機關作出的決議者。

(二) 會員的開除由理事會議決，但前款1)項的情況除外。

(三) 會員的開除引致有關會員權利的喪失。

第三章

本會的機關

第十條

本會的機關

本會的機關為：

1) 會員大會；

2) 理事會；及

3) 監事會。

第一節

第十一條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機構。

(二) 由會員大會選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

(三) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名主席、一名副主席和一名秘書組成。

(四) 主席之職責在於召集和主持大會。副主席之職責在於協助主席及主席因事缺席時代行主席職務。秘書之職責在於協助主席及副主席工作及繕立會員大會之會議記錄。

(五) 本會設有會長一名、副會長若干名，在大會休會時，負責領導理事會工作。

第十二條

權限

會員大會的權限為：

(1) 訂定和通過本會的一般方針；

(2) 對於理事會提交的報告和帳目及監事會對有關經營年度作出的意見書進行審議和表決；

(3) 對理事會明確提交的所有事宜進行議決；

(4) 選出和罷免本會機關成員；

(5) 授予會長、榮譽會長及榮譽會員身份；

(6) 就會員對理事會的決議提出的上訴進行裁決；

(7) 對章程及規章的修改作出決議，監督其執行及解釋其意義，並解決遺漏情況；及

(8) 對本會的解散作出決議。

第十三條

會議

(一) 會員大會於每年第一季度召開平常會議，通過理事會提交的有關上一年的報告及帳目和監事會提交的意見書，並進行倘有之機關成員的選舉。

(二) 經主席團主席、理事會理事長、監事會監事長或持有至少五分之一正式會員召集，即可召開會員大會特別會議。

第十四條

召集

(一) 會員大會的召集須以電傳及以掛號信的形式提前至少15天寄往會員的住所或透過簽收之方式為之，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(二) 特別大會須最少提前8日按上述方式作出通知。

第十五條

法定人數

(一) 如屬首次召集，出席人數至少得為會員總數的半數，大會才可進行議決。

(二) 第二次召集時，不論出席會議會員的人數多寡，會員大會均被視為有效組成。

(三) 會員可以委托他人代表參加會議，在這種情況下，僅須將委托信交給主席團主席。

第十六條

決議

(一) 會員大會的決議須經出席會議會員的多數票通過，但下款的規定除外。

(二) 修改章程及解散本會等決議，均須經會員在特別為該目的而召集的會員大會以四分之三票數通過。

第二節

理事會

第十七條

組成

(一) 理事會由三名以上成員組成，由理事長一名、副理事長若干名、常務理事和理事若干名、秘書長一名、副秘書長二名，其數目總數為單數，其組成由理事會互選產生。

(二) 理事會每屆任期二年，可連選連任。

第十八條

權限

理事會的權限為：

(1) 執行會員大會的決議；

(2) 根據會員大會訂定的一般方針，通過和執行各項活動及預算；

(3) 管理本會的財產，並以其認為最適當的方式運用之；

(4) 把每年度的業務報告及帳目提交會員大會通過；

(5) 製作和通過內部運作規章；

(6) 取得、轉讓和以任何方式約束本會，租出及租用不動產或動產；

(7) 招請和解僱員工及訂定有關工作條件；

(8) 對設立辦事處，參與其他公司和社團或加入國際組織等事項作出決議；

(9) 對接納及開除會員作出決議；

(10) 將一般管理權及權限授權他人行使，並監督其行使方式；

(11) 為特定和具體的目的，設立受托人代表本會，而相關決議應指明所授予的權力及受托期限；及

(12) 履行法律、本章程及規章所授予的其他職責。

第十九條

理事長的權限

(一) 理事長的權限為：

(1) 在法庭內外代表本會；

(2) 協調理事會的活動，召集及主持相關會議；

(3) 監督對決議正確執行的情況；

(4) 行使章程及其他規章授予的其他權限。

(二) 理事長可以將其權限內的權力授予理事會的任一名理事。

第二十條

會議及決議

(一) 理事會訂定平常會議的日期及周期，特別會議經理事長召集而召開。

(二) 理事會的決議須經出席會議會員的半數以上票數通過，票數相同時，理事長具有決定性一票。

第二十一條

本會的簽名方式

(一) 理事長的簽名即可約束本會。

(二) 對於普通文書，僅須理事會的任一名成員簽名即可。

(三) 理事會可議決以機械方式或蓋上印章用以取代成員在本會的某些文件上簽名。

第三節

監事會

第二十二條

組成

(一) 監事會由三名成員組成，其中一名擔任監事長的職務。

(二) 監事長由監事會成員互選產生，任期二年，可連選連任。

第二十三條

權限

監事會的權限為：

(1) 監察理事會的經濟-財政管理，並每年向會員大會遞交有關其監察活動編制年度報告；

(2) 監督有關經濟-財政方面的決議的執行情況；及

(3) 履行法律及章程所載之其他義務。

第二十四條

準用

有關理事會的條文，經作出必要配合後，適用於監事會的運作。

第四節

共同規定

第二十五條

填補空缺

(一) 按照以下方式填補機關成員的空缺：

(1) 本會會員大會主席團如有空缺，則在空缺發生後的第一次會議上進行填補；

(2) 理事會或監事會如有空缺，則由相應的機關在會員中增選。

(二) 填補機關空缺的成員應完成其所替代的成員的任期。

第三章

財產及收入

第二十六條

財產

屬於本會的財產：

(1) 會員的會費；

(2) 轉讓予本會或本會本身活動中獲得的財產及權利；及

(3) 法律許可收取的其他財產。

第二十七條

收入

屬於本會的收入：

(1) 本會的業務帶來的收入，尤其是源於提供服務和出版及發行刊物的收入；

(2) 在因與澳門本地或外地的公共或私人實體訂立合同或約定引致的計劃中所獲取的財政援助；

(3) 其他人及公共或私人實體給予本會的補貼、贈與、遺產、遺贈或參資；

(4) 本身財產或資本帶來的收入；及

(5) 法律規定的其他收入。

第四章

解散

第二十八條

解散

作出解散本會的決議後，會員大會應指定一清盤委員會，訂定其地位及指明倘有之淨資產的歸屬。

第五章

最後規定

第二十九條

機關成員的選舉

在本會成立後，由創始會員組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權力，並負責招募會員，召開首次會員大會及在該大會上選出各機關成員。

第三十條

會徽

本會將採用以下會徽：



Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Abril de dois mil e três. — A Notária, Paula Ling.

(是項刊登費用為 \$5,714.00)
(Custo desta publicação \$ 5 714,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Grupo de Danças e Cantares de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e seis de Abril de dois mil e três, exarada a folhas noventa e quatro e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número cento e quarenta e um, deste Cartório, foi constituída, entre Amélia Isabel do Amaral Valadares, Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, António Manuel Pereira Ramalho Gomes, António Ramos Lucindo, Ao Ieong Seong, Chan Chi Keang, Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Henriqueta Margarida Lopes Colaço, Ip Wai U, João António da Silva Madeira da Fonseca, José Maria de Jesus Colaço, Ku Kuok Un, Lao Kuai Chu, Lao Tan, Leonel Alberto Range Rodrigues, Loi Seng, Maria Celeste de Castro Candeias Sousa, Maria José dos Santos Vaz, Paulo Alexandre Costa, Wong Sok Wai e Lam Meng Iat, uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

Denominação e duração

Um. A associação adopta a denominação de «Grupo de Danças e Cantares de Macau», e, em chinês de “澳門歌舞團”, adiante designado por GDCM, a qual se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau, onde exercerá a sua actividade por tempo indeterminado.

Dois. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, não tem ideologia religiosa e/ou partidária, tendo como seu âmbito de acção a promoção e divulgação da Cultura Tradicional Portuguesa e de Macau.

Três. O GDCM usará o logotipo anexo aos presentes estatutos dos quais deve fazer parte integrante.

Artigo segundo

Sede, Email e URL

Um. A sede do GDCM situa-se na Rua de Inácio Baptista, n.º 6, Seaview Garden, 1.º andar, em Macau — Região Administrativa Especial de Macau.

Dois. O GDCM encontra-se registado no endereço electrónico gdcmacau@yahoo.com.

Três. O GDCM encontra-se registado na internet, através do seu portal de folclore português no oriente www.gdcmacau.net.

Artigo terceiro

Objectivos

São objectivos do GDCM:

Um. Promover e divulgar a Cultura Tradicional Portuguesa e de Macau, através da produção e encenação dos diversos e diferentes rituais, fundamentalmente ao nível das danças, música e cantares tradicionais.

Dois. Tomar iniciativas de carácter cultural, recreativo, social, ou outras que, pela natureza, se justifiquem, nomeadamente organizando e participando em comemorações de datas e de momentos festivos, contribuindo para a divulgação da Cultura Portuguesa e de Macau, organizando espectáculos, oficinas de trabalho de música, dança e cantares tradicionais portugueses e de Macau, dirigidos a outros grupos e comunidades desta região Ásia-Pacífico.

Três. Participar em iniciativas de divulgação cultural, organizadas por entidades oficiais e privadas da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), República Popular da China, Portugal, e outros Países ou Territórios.

Quatro. O GDCM, no contexto dos seus objectivos, coopera com outras associações da RAEM, da República Popular da China, de Portugal e Internacionais, podendo filiar-se nas mesmas em conformidade com as respectivas normas regulamentares.

Artigo quarto

Associados

O GDCM possui associados permanentes e não permanentes:

Um. São associados permanentes os que partilham os ideais do GDCM e perfaçam pelo menos três meses como associados não permanentes e obtenham a aprovação da Direcção do GDCM.

Dois. São associados não permanentes todos os que participem nas actividades do GDCM e obtenham a aprovação da Direcção do GDCM.

Três. Podem adquirir a qualidade de associados os que sejam residentes de Macau, independentemente do sexo, da idade e da crença política e religiosa, e se obriguem a cumprir as disposições dos presentes estatutos, bem como as resoluções legais dos órgãos da Associação e que a Direcção deliberar admitir como tal.

Quatro. As individualidades que constituíram a Associação são considerados associados fundadores e permanentes.

Cinco. Nenhum membro é obrigado a manter a sua qualidade de associado, podendo livremente deixar de o ser quando o entender.

Seis. Os associados poderão perder essa qualidade através de declaração, comunicada por escrito à Direcção.

Artigo quinto

Exclusão de associados

Um. A Direcção poderá excluir qualquer associado desde que não cumpra os seus deveres legais ou estatutários ou pratique actos ou omissões que afectem o bom nome do GDCM ou a adequada prossecução dos seus fins.

Dois. A exclusão do associado será precedida da instauração de processo disciplinar.

Três. É conferido ao associado excluído o direito de recorrer da respectiva deliberação, por escrito, com efeito suspensivo e no prazo de trinta dias, para a primeira Assembleia Geral que vier a realizar-se.

Quatro. Da deliberação da Assembleia Geral não caberá reclamação ou recurso.

Artigo sexto

Direitos dos associados

Um. São direitos dos associados permanentes:

a) Participar nas assembleias gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

b) Eleger e ser eleito, ou designado para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo;

c) Propor a admissão de novos associados;

d) Solicitar, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa;

e) Participar em quaisquer actividades promovidas pelo GDCM; e

f) Usufruir de todos os benefícios concedidos pelo GDCM, dentro dos condicionalismos que, para o efeito, tiverem sido determinados.

Dois. São direitos dos associados não permanentes:

a) Participar nas assembleias gerais, discutindo e propondo sobre quaisquer assuntos, mas sem direito a voto;

b) Participar em quaisquer actividades promovidas pelo GDCM; e

c) Usufruir de todos os benefícios concedidos pelo GDCM, dentro dos condicionamentos que, para o efeito, tiverem sido determinados.

Artigo sétimo

Deveres dos associados

Um. São deveres dos associados permanentes:

a) Cumprir pontualmente as disposições estatutárias e as deliberações legais dos órgãos associativos;

b) Contribuir com dedicação para o desenvolvimento das actividades associativas sempre que, para o efeito, forem solicitados;

c) Desempenhar com zelo as funções para que forem eleitos ou indigitados;

d) Cuidar do património que tenha sido entregue à sua guarda;

e) Não faltar nem chegar atrasado aos ensaios e espectáculos;

f) Ter uma atitude correcta por forma a não prejudicar as actividades do GDCM e o seu bom nome;

g) Não participar em quaisquer espectáculos ou usar o património, sem autorização da Direcção;

h) Justificar perante a Direcção as faltas aos ensaios e aos espectáculos;

i) Respeitar os presentes estatutos; e

j) Pagar a quotização periódica que for fixada pela Direcção.

Dois. São deveres dos associados não permanentes, o descrito nas alíneas a), b), d), e), f), g), h), i) e j) do número anterior.

Artigo oitavo

Sanções

Um. Aos associados que violarem os deveres descritos no artigo sétimo, poderão ser aplicadas as seguintes sanções:

a) Repreensão escrita; e

b) Exclusão.

Dois. Será considerado motivo de repreensão escrita e exclusão, a violação grave e reiterada dos deveres descritos no artigo sétimo.

Três. A aplicação da sanção de repreensão escrita é da competência da Direcção e a da sanção de exclusão é da competência da

Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo nono

Finanças e património

Um. O GDCM possui finanças e patrimónios próprios, constituindo como receitas as contribuições, subsídios e donativos, devendo as despesas cingir-se às receitas arrecadadas.

Dois. É património do GDCM todos os bens e valores inventariados e que estão afectos ao exercício da sua actividade, à data da sua constituição, bem como de todos os que vier a adquirir, a qualquer título, no futuro.

Artigo décimo

Órgãos sociais

Um. São órgãos sociais do GDCM: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos associativos são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, podendo ser renovado uma ou mais vezes.

Artigo décimo primeiro

Assembleia Geral

A Assembleia Geral é constituída por todos os seus associados no pleno uso dos seus direitos e terá uma Mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Artigo décimo segundo

Assembleia Geral: Convocação

Um. Sem prejuízo do disposto na lei, a Assembleia Geral é convocada pela Direcção.

Dois. A Assembleia Geral reúne-se ordinariamente até ao último dia de Janeiro de cada ano, e extraordinariamente sempre que solicitada pela Direcção, pelo Conselho Fiscal e por dez associados permanentes.

Artigo décimo terceiro

Competência da Assembleia Geral

Sem prejuízo de outras atribuições que legalmente lhe sejam cometidas, à Assembleia Geral compete, nomeadamente:

a) Definir as directivas da Associação;

b) Discutir, votar e aprovar as alterações aos estatutos e aos regulamentos internos;

c) Eleger por voto secreto os membros dos órgãos sociais; e

d) Apreciar e aprovar o balanço, o relatório e as contas anuais da Direcção e o respectivo parecer do Conselho Fiscal.

Artigo décimo quarto

Direcção

Um. A Direcção é composta por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um vogal, competindo-lhe assegurar o funcionamento e gestão regular dos assuntos do GDCM, atenta a prossecução dos seus fins, e em especial:

a) Representar o GDCM, em juízo e fora dele;

b) Elaborar os regulamentos internos;

c) Assegurar o cumprimento das deliberações da Assembleia Geral e o funcionamento do GDCM;

d) Administrar os bens do GDCM;

e) Admitir os associados permanentes e não permanentes;

f) Elaborar o plano anual de actividades e orçamento e relatório anual de actividades e contas;

g) Programar ensaios, espectáculos e convívios depois de obter a aprovação da maioria dos seus associados permanentes e não permanentes;

h) Aceitar ou rejeitar as justificações de faltas e atrasos aos ensaios e espectáculos, apresentados pelos associados permanentes e não permanentes;

i) Estabelecer as remunerações a cobrar por cada espectáculo;

j) Prestar informações a todos os associados permanentes sobre assuntos relacionados com o funcionamento do GDCM;

k) Distribuir e definir as funções inerentes a cada um dos associados permanentes e não permanentes;

l) Adquirir trajos, instrumentos e adereços;

m) Definir o corpo técnico, suas características, funções, deveres, regalias e atribuições;

n) Deliberar sobre a existência de acompanhantes, em caso de deslocação do GDCM; e

o) Convocar a Assembleia Geral.

Dois. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez por mês, e extraordinariamente quando, para o efeito, for convocada pelo presidente.

*Artigo décimo quinto***Conselho Fiscal**

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um secretário e um vogal, competindo-lhe fiscalizar os actos da Direcção, dar parecer sobre o relatório anual de actividades e contas, e examinar as contas da tesouraria.

Dois. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente de dois em dois meses, e extraordinariamente sempre que seja convocado pelo presidente, por sua iniciativa ou a pedido de qualquer dos seus membros ou da Direcção.

*Artigo décimo sexto***Eleições**

Um. Os órgãos sociais são eleitos em Assembleia Geral, durante o mês de Janeiro.

Dois. Os associados permanentes, deverão apresentar listas para eleição até oito dias antes da Assembleia Geral, que deverá ser convocada com uma antecedência de quinze dias.

Três. Os elementos que compõem os órgãos sociais, são eleitos por voto universal, directo e secreto.

*Artigo décimo sétimo***Grupos de trabalho**

A Direcção poderá criar diferentes grupos de trabalho e designar membros do GDCM para a execução de tarefas ou funções que, pela sua natureza requeiram ele-

mentos tecnicamente capazes e vocacionados para o efeito.

*Artigo décimo oitavo***Casos omissos**

Nos casos omissos, aplicam-se as normas legais que regulam as associações.

*Artigo décimo nono***Disposições gerais e transitórias**

Um. O GDCM dispõe-se a aceitar e a ser o beneficiário do património histórico e cultural do Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau, organismo autónomo sem personalidade jurídica do Clube de Macau, que foi formado em 1991.

Dois. Todos os actuais elementos do GDCM serão considerados associados permanentes, com excepção dos elementos que não possuem três meses de permanência regular, que serão considerados associados não permanentes.

Três. Os associados que constituíram a Associação são considerados associados fundadores.

Quatro. Ficam já designados para o desempenho, no primeiro mandato dos cargos dos órgãos sociais, os seguintes titulares:

Assembleia Geral

Presidente: Chan Chi Keang.

Vice-presidente: Paulo Alexandre Costa.

Secretário: Chong Lai Kuan.

Direcção

Presidente: João António da Silva Madeira da Fonseca.

Vice-presidente: Lao Tan.

Secretário: José Maria de Jesus Colaço.

Tesoureiro: Leonel Alberto Range Rodrigues.

Vogal: Wong Sok Wai.

Conselho Fiscal

Presidente: Ku Kuok Un.

Vice-presidente: António Ramos Lucindo.

Secretária: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque.



Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Abril de dois mil e três. — A Notária, Manuela António.

(是項刊登費用為 \$5,616.00)

(Custo desta publicação \$ 5 616,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Balancete do razão em 31 de Março de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	1,183,082.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,578,064.40	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	163,860.84	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,570,169.46	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	0.00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,285,565.80	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	223,328,851.70	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	438,803.13	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		3,307,611.73
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		75,597.27
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		216,519,770.18
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		5,858,055.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		40,544.00
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		26,947.29
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	199,226.58	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	2,080.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	204,714.23	303,118.65
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,579,338.49
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	2,030,037.75	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		2,273,473.39
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,496,869.73	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	110,724.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	457,823,125.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	53,474.89	459,484,193.62
TOTAIS		692,468,649.62	692,468,649.62

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director-Geral,
Manuel Marecos Duarte

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	2,647,173.54	
• Moedas externas	4,835,735.69	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	11,580,256.06	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	1,650,271.40	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	212,004.94	
Depósitos à ordem no exterior	6,708,380.71	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,070,307,024.74	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	308,532,756.33	
Acções, obrigações e quotas	356,683,661.98	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,140,761.74	
Outras aplicações	484,822,612.97	
Depósitos à ordem		
• Patacas		95,382,102.95
• Moedas externas		128,709,460.47
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		84,463,663.67
• Moedas externas		501,876,885.82
Depósitos do Sector Público		304,000,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,746.82
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		873,865,039.88
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		43,282.10
Credores		594,955.46
Exigibilidades diversas		244,385.38
Participações financeiras		
Imóveis	37,318,436.43	
Equipamento	5,305,989.39	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,345,968.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	18,691,880.75	160,626,307.98
Provisões para riscos diversos		32,500,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		148,711,299.19
Resultados transitados de exercícios anteriores	38,252,143.98	
Custos por natureza	23,801,715.68	
Proveitos por natureza		44,809,644.61
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	6,291,482.57	
Valores recebidos em caução	833,160,662.83	
Devedores por garantias e avales prestados	384,392,015.35	
Devedores por créditos abertos	7,073,635.56	
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		6,291,482.57
Credores por valores recebidos em caução		833,160,662.83
Garantias e avales prestados		384,392,015.35
Créditos abertos		7,073,635.56
Outras contas extrapatrimoniais	889,207,230.63	889,207,230.63
TOTAIS	4,495,961,801.27	4,495,961,801.27

Gerente-Geral,

Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	• PATACAS	102,213.90	
102+103	• MOEDAS EXTERNAS	21,944.46	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	• PATACAS	10,585,635.26	
112	• MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	284,568.52	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,423,658.16	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	65,731.72	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	194,501,274.87	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	125,595,812.50	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	587,134,416.81	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	163,026.80	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	25,750,000.00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	• PATACAS		2,906,741.73
311	• MOEDAS EXTERNAS		312,382.30
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	• PATACAS		
312	• MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	• PATACAS		1,549,056.69
313	• MOEDAS EXTERNAS		645,647,707.17
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		73,502,865.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		23,164.80
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		138,093.87
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	804,457.92	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	9,148.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	12,713,598.31	24,537,257.73
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,364,200.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		3,079,950.12
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		20,950,542.47
65	LUCROS E PERDAS	24,900.00	667,002.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	11,422,241.24	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		16,500,791.55
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3,463.11	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	22,526,084.00	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	5,612,071.90	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		3,463.11
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		22,526,084.00
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		5,612,071.90
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	434,285,157.93	434,285,157.93
	TOTAIS	1,455,719,405.41	1,455,719,405.41

O Chefe da Contabilidade,
Francisco Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
Luís Morais Sarmento

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS
Balancete para publicação trimestral (Before taxation)
Referente a 31 de Março de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	• PATACAS	3,000.09	
102+103	• MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	• PATACAS	21,595,690.58	
112	• MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,102,830.22	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	5,487,957.64	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	283,797,343.19	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	186,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	901,411,167.14	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	• PATACAS		2,670,490.08
311	• MOEDAS EXTERNAS		7,032,842.05
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	• PATACAS		
312	• MOEDAS EXTERNAS		46,015,256.55
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	• PATACAS		146,556,763.03
313	• MOEDAS EXTERNAS		772,960,419.70
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		140,449,182.20
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		16,500,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		259,342,695.21
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		16,870.05
38	CREDORES		1,500,956.20
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	810,866.31	773,776.78
	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	400,365.93
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,171,934.03	5,306,630.75
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,740,622.81
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		1,353,836.67
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	5,430,180.32	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		6,090,627.49
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	96,843,062.30	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	277,067,166.65	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	17,108,550.04	
94	CRÉDITOS ABERTOS	10,465,104.50	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		96,843,062.30
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		277,067,166.65
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		17,108,550.04
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		10,465,104.50
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS		
	TOTAIS	1,812,195,218.99	1,812,195,218.99

Administrador
Sanco Sze

Chefe da Contabilidade
Connie Lai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA AMÉRICA (MACAU) S.A.

Balancete do razão em 30 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	2,647,098.19	-
• Moedas externas	15,141,279.91	-
Depósitos na AMCM	-	-
• Patacas	18,700,956.67	-
• Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	6,841,737.78	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,995,166.41	-
Depósitos à ordem no exterior	353,588,470.29	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	547,855,961.59	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	22,000,000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	501,153,552.42	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	2,186,670.89	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem		
• Patacas	-	37,347,212.39
• Moedas externas	-	212,578,641.05
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	-	24,082.65
• Moedas externas	-	4,807,936.49
Depósitos a prazo		
• Patacas	-	44,663,155.36
• Moedas externas	-	842,706,007.35
Depósitos do Sector Público	-	142,726,823.47
Recursos de instituições de crédito no Território	-	42,615.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	1,171,765.96
Empréstimos por obrigações	-	-
Credores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	949,417.16
Credores	-	-
Exigibilidades diversas	-	6,619,930.07
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	9,488,398.93	-
Equipamento	3,196,319.65	-
Custos plurienais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	26,549,219.58	24,817,881.72
Provisões para riscos diversos	-	7,182,177.70
Capital	-	100,000,000.00
Reserva legal	-	55,700,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	28,403,905.50
Custos por natureza	11,995,571.54	-
Proveitos por natureza	-	15,570,249.40
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	-	-
Valores recebidos em caução	2,209,063,040.99	-
Garantias e avals prestados	-	149,562,805.45
Créditos abertos	-	46,238,584.73
Credores por valores recebidos em depósito	-	-
Credores por valores recebidos para cobrança	-	-
Credores por valores recebidos em caução	-	2,209,063,040.99
Devedores por garantias e avals prestados	149,562,805.45	-
Devedores por créditos abertos	46,238,584.73	-
Outras contas extrapatrimoniais	2,739,330,165.17	2,739,330,165.17
TOTAIS	6,669,506,398.34	6,669,506,398.34

O Administrador,
Kenneth K. H. Cheong

O Chefe da Contabilidade,
M. K. Kou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



MACAU

根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村(澳門)股份有限公司特此公佈以下文件：

Nos termos e para os efeitos do previsto na cláusula quinquagésima nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a Sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

1 - 資產負債表、損益表及附件

BALANÇO, CONTA DE GANHOS E PERDAS RELATIVOS AO ANO DE 2002

損益表

由二零零一年十月十七日（成立日）

至二零零二年十二月三十一日止期間

	澳門幣
利息收益	196,536
行政費用	(39,940,475)
損益淨值	(39,743,939)

資產負債表

於二零零二年十二月三十一日

	澳門幣
資產	
現金及銀行存款	194,398,596
未完成資產	2,377,723
預付費用	441,902
資產總額	197,218,221
負債	
應付帳款	1,009,826
股東及聯號款項	35,952,334
負債總額	36,962,160
資本淨值	
公司資本	200,000,000
結果	(39,743,939)
資本淨值總額	160,256,061
負債及資本淨值	197,218,221

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS LÍQUIDOS DO EXERCÍCIO

Do período de 17 de Outubro de 2001 (data da constituição)

a 31 de Dezembro de 2002.

	MOP
JUROS DE FINANCIAMENTOS	196,536
DESPESAS ADMINISTRATIVAS	(39,940,475)
	(39,743,939)

BALANÇO SINTÉTICO
EM 31 DEZEMBRO DE 2002

	MOP
ACTIVO	
DEPÓSITOS BANCÁRIOS	194,398,596
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	2,377,723
CUSTOS ANTECIPADOS	441,902
TOTAL DO ACTIVO	<u>197,218,221</u>
PASSIVO	
CONTAS A PAGAR	1,009,826
SÓCIOS E ASSOCIADAS	35,952,334
TOTAL DO PASSIVO	<u>36,962,160</u>
SITUAÇÃO LÍQUIDA	
CAPITAL SOCIAL	200,000,000
RESULTADOS	(39,743,939)
TOTAL DO CAPITAL PRÓPRIO	<u>160,256,061</u>
TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	<u>197,218,221</u>

2 - 業務綜合報告
SÍNTESE DO RELATÓRIO DE ACTIVIDADE
董事局報告

終結至 2002 年 12 月 31 日

組織

Wynn Resorts (Macau) S.A. (「本公司」) 是一間由曾任 Mirage Resorts 主席及行政總裁超過 27 年的 Stephen A. Wynn 所領導的賭場酒店勝地的首要發展商。本公司與澳門特別行政區政府於 2001 年 6 月訂立一份 20 年的優惠協議，建造及經營一所或多所位於澳門的博彩賭場物業。

經營

本公司現時正處開業前的期間，因此未能於 2002 年紀錄有任何收益。本公司於 2002 年集中全力設計一所豪華酒店賭場勝地目的地位於澳門，及已於 2002 年完成大部分的繪圖。以下財務報告摘要是由 2001 年 10 月 17 日（成立日）至 2002 年 12 月 31 日。我們決定所有由成立日起的歷史性的財務資料均應被紀錄於本年之報告。

Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A., dirigida por Stephen Alan Wynn, ex-presidente da Mirage Resorts por mais de 27 anos, é uma sociedade líder na construção de Casino/Hotel Resorts. A Sociedade celebrou em Junho de 2001 um contrato com o Governo da Região Administrativa Especial de Macau para a construção e exploração de um ou mais Casinos em Macau.

Resultado das Operações

A Sociedade está presentemente em fase de pré-abertura e por essa razão não registou quaisquer receitas durante o ano de 2002. A Sociedade centrou a sua actividade na concepção do Hotel/Casino a construir em Macau, tendo durante o ano de 2002 concluído a maioria dos desenhos do Hotel/Casino Resort.

O Conselho de Administração decidiu que fossem incorporados no Balanço e Conta de 2002 todos os dados financeiros desde a constituição da Sociedade.

3 - 監事會意見書
PARECER DO FISCAL ÚNICO

Wynn Resorts (Macau) S.A. (「本公司」) 的董事局提交由外部核數師德勤·關黃陳方會計師行及董事局擬備 2002 年 12 月 31 日之財務報告以作覆核。

本人已分析過本公司 2002 年 12 月 31 日之財務報告及裁定該財務報告恰當地披露所有有關之帳目資料及準確地反映所有本公司財務情況。

再者，董事局周年報告清楚地撮述本公司於 2002 年期間之活動及外部核數師報告陳述本公司之財務報告在所有要項上公正地報導本公司於 2002 年 12 月 31 日之財務情況。

因此，內部核數師向股東表達有利的意見以期批准：

1. 本公司有關終結至 2002 年 12 月 31 日期間之財務報告；
2. 董事局周年報告；及
3. 外部核數師報告。

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o Balanço, as Contas, o Relatório Anual do Conselho de Administração e o Relatório dos Auditores Externos da Sociedade.

Analisei os documentos financeiros relativos ao ano de 2002 e constato que os documentos reflectem de forma adequada a situação das contas da Sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da Sociedade.

O relatório anual do Conselho de Administração sumaria de maneira clara as actividades da Sociedade durante o ano de 2002 e o relatório dos Auditores externos declara que os documentos financeiros da Sociedade apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2002.

Assim, o Fiscal Único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovem:

1. Os documentos financeiros da Sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2002;
2. O relatório anual do Conselho de Administração;
3. O relatório dos Auditores Externos.

4 - 外部核數師的綜合意見書

SÍNTESE DO PARECER DOS AUDITORES EXTERNOS

致：永利渡假村（澳門）股份有限公司股東

本核數師行已按照國際核數準則完成審核永利渡假村（澳門）股份有限公司於二零零一年十月十七日（成立日）至二零零二年十二月三十一日止之財務報表，並已於二零零三年四月十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

德勤・關黃陳方會計師行
二零零三年四月十七日

Aos Accionistas da Wynn Resorts (Macau), S.A.

Examinámos, de acordo com as normas internacionais de auditoria, as demonstrações financeiras da Wynn Resorts (Macau), S.A. referentes ao período de 17 de Outubro de 2001 (data da constituição) a 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Abril de 2003.

Deloitte Touche Tohmatsu.
Macau, aos 17 de Abril de 2003.

5 - 於全年任何期間擁有承批公司 5% 或 5% 以上公司資本的主要股東名單，並指出有關百分率的數值

LISTA DOS ACCIONISTAS QUALIFICADOS, DETENTORES DE VALOR IGUAL OU SUPERIOR A 5% DO SEU CAPITAL SOCIAL, EM QUALQUER PERÍODO DO ANO, COM INDICAÇÃO DO RESPECTIVO VALOR PERCENTUAL

Wynn Resorts (Macau) Limited Hong Kong – 持有51%公司資本 / Titular de 51% do capital social realizado.

Wynn Resorts International Limited – 持有39%公司資本 / Titular de 39% do capital social realizado.

Wong Chi Seng – 持有10%公司資本 / Titular de 10% do capital social realizado.

6 - 公司機關據位人的姓名

NOME DOS TITULARES DOS ÓRGÃOS SOCIAIS

董事會

Conselho de Administração

Stephen Alan Wynn – 董事會主席 / Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng – 常務董事 / Administrador-Delegado

Marc Dennis Schorr – 董事 / Administrador

股東會

Assembleia Geral

Cynthia Mitchum – 股東會主席 / Presidente

監事會

Fiscal Único

Chui Sai Cheong

公司秘書

Secretário

Alexandre Correia da Silva

Macau, aos 29 de Abril de 2003.

BANCO TAI FUNG S.A.R.L.

大豐銀行有限公司

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金・折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	193,686,068.10		193,686,068.10
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	308,835,751.86		308,835,751.86
VALORES A COBRAR 應收帳項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,554,461.76		4,554,461.76
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	4,795,217.76		4,795,217.76
OURO E PRATA 金・銀	1,219,901.10		1,219,901.10
OUTROS VALORES 其他流動資產	142,897.16		142,897.16
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,135,358,268.34	223,002,118.72	6,912,356,149.62
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	3,638,000,000.00		3,638,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,673,039,971.00		6,673,039,971.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票・債券及股權	2,608,990,082.22		2,608,990,082.22
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	528,545,210.80		528,545,210.80
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	1,340,440,504.13		1,340,440,504.13
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	31,876,268.84		31,876,268.84
IMÓVEIS 不動產	562,394,525.28	147,588,653.97	414,805,871.31
EQUIPAMENTO 設備	333,907,169.63	303,126,691.30	30,780,478.33
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	38,212,258.00		38,212,258.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	1,450,951,387.85		1,450,951,387.85
TOTAIS 總額	24,854,949,943.83	673,717,463.99	24,181,232,479.84

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	5,470,302,474.77	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	645,608,918.84	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	14,028,405,076.53	20,144,316,470.14
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		365,429,478.87
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	21,933,267.43	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	32,066,852.91	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	69,297,033.02	
CREDORES 債權人	122,113,328.78	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	165,929,628.64	411,340,110.78
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳		1,312,790,737.68
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		60,822,533.65
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	506,545,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	302,850,000.00	1,809,395,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	117,670.80	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	77,020,477.92	77,138,148.72
TOTAIS 總額		24,181,232,479.84

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,059,160,531.72
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	117,002,814.04
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	12,667,120,991.75
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	379,914,616.26
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	104,290,959.48
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	19,916,461.41
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,867,038,679.45
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	273,081,517.13
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,838,964,978.36

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	266,463,606.05	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	621,752,760.41
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	15,720,492.21
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,792,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	71,412,109.77
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	96,062,816.49	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	3,926,994.34
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,192,911.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	35,417,495.42
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	6,950,108.48	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	536,821.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	10,029,016.31	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	23,951,232.03		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	28,583,784.54		
IMPOSTOS 稅項	1,922,339.91		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	172,246.88		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	33,360,756.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	188,117,681.36		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	83,168,173.43		
TOTAIS 總額	748,766,673.15	TOTAIS 總額	748,766,673.15

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	83,168,173.43
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	343,989,178.75	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,846,662.59
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	1,594,358.10	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	14,400,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	343,989,178.75
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	77,020,477.92	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	437,004,014.77	TOTAIS 總額	437,004,014.77

O Gerente-Geral,
總經理

Long Rongshen

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Kou Mei Lin

本銀行出資超越有關機構資本百分之五的名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展股份有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
總經理 龍榮深	

二零零三年三月二十七日

Lista das empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph S. A.	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang S.A.R.L.	38,10%
O Administrador, <i>Long Rongshen</i> .	

Aos 27 de Março de 2003.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do
Banco Tai Fung S.A.R.L.

Examinámos as contas do Banco Tai Fung S.A.R.L. referentes ao exercício do ano que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 24 de Fevereiro de 2003.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

Auditor inscrito em Macau,
Long Hin.

Macau, aos 27 de Março de 2003.

外部核數師意見書之概要

致 大豐銀行有限公司股東

本核數師已完成審核大豐銀行有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度之財務報表，並在二零零三年二月二十四日就該等財務報表發表了無保留意見之報告。

依照本核數師意見，隨附基於上述財務報表編製之賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行之財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關之經審計年度財務報表一併參閱。

澳門註冊核數師 容顯

二零零三年三月二十七日於澳門

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零二年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務發展概況

二零零二年本澳特區政府制定及落實一系列推動經濟發展的政策和措施，增加市場信心和動力。銀行業的經營環境略有好轉，本行在社會各界人士的大力支持，全體員工的努力不懈，業務繼續穩定發展。存款年末餘額為二百零五億元（澳門元，下同），較上年增加十五點六億元；放款年末餘額為七十一點三五億元，較上年末減少二點五四億元。年末資產總額為二百四十一點八億元，較上年末增加百分之八，不良資產持續下降，撥備前盈利及稅前盈利均取得雙位數字的增長。

隨着社會的進步，本行將繼續優化資產結構，以固本培元穩健發展，進一步提高服務質素。本着「服務澳門、與時並進」的精神，繼續為廣大客戶提供全面、優質的銀行服務和支持、配合特區政府，促進經濟發展。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利	91,420,477.92
稅項準備	14,400,000.00
稅後溢利	77,020,477.92
上年滾存	117,670.80
可供分配金額	77,138,148.72
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	17,010,000.00
擬派股息	60,000,000.00
盈餘滾存	128,148.72
	77,138,148.72

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零二年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行總行

何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席：陳瓊

副主席：中國銀行

秘書：梁錦堃

董事會：

董事長：馮嘉鎣

副董事長：何厚鏗

常務董事：張鴻義

龍榮深

何厚鏗

陸永根

董事：黃玉鵬（二零零二年三月二十二日離任）

傅日光

嚴庭富

何厚炤

何厚榮（二零零二年三月二十二日委任）

馬秀立

秘書：梁錦堃

監事會：

主席：何楚盈

委員：吳永全（二零零二年三月二十二日離任）

黃玉鵬（二零零二年三月二十二日委任）

陳曉新

董事長 馮嘉鎣

二零零三年三月二十七日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2002 à apreciação dos accionistas.

Situação geral do desenvolvimento das actividades

No ano de 2002, a banca de Macau conheceu uma conjuntura económica relativamente melhor para as suas actividades, graças a um conjunto de medidas e acções animadoras da economia e da confiança do mercado, conduzidas pelo Governo da RAEM. Entretanto, com o apoio dos diversos sectores sociais e o empenhamento do nosso pessoal, as actividades do Banco têm mantido contínuo crescimento. No fim do exercício em apreço, foram registados os seguintes resultados: depósitos recebidos — MOP 20 500 000 000,00, mais de MOP 1 560 000 000,00 em relação ao exercício anterior; créditos concedidos — MOP 7 135 000 000,00 menos de MOP 254 000 000,00 relativamente ao exercício anterior; activos totais — MOP 24 180 000 000,00, um acréscimo de 8% em relação do exercício anterior. Os créditos mal parados têm diminuído, tendo os lucros apurados, quer antes das provisões quer antes dos impostos, registado um crescimento de dois dígitos.

Acompanhando o progresso económico, o Banco prossegue a sua estratégia de melhorar as qualidades dos seus bens activos e elevar, ainda mais, o nível dos seus serviços, traduzida na «Consolidação de bases e desenvolvimento firme». Acalentando o espírito de bem-servir e de constantemente progredir, o Banco vai continuar a proporcionar os mais diversificados serviços de qualidade aos clientes, contribuindo, deste modo, para o desenvolvimento económico almejado pelo Governo da RAEM.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração	MOP 91 420 477,92
Dotações para imposto complementar	14 400 000,00
Resultado do exercício	77 020 477,92
Lucros relativos a exercícios anteriores	117 670,80
Total disponível	<u>MOP 77 138 148,72</u>
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reservas	MOP 17 010 000,00
Para dividendos	60 000 000,00
A transportar para o próximo ano	128 148,72
	<u>MOP 77 138 148,72</u>

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas detentores de participações superiores a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2002 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente: Chan King

Vice-Presidente: Banco da China

Secretário: Leong Kam Kuan

Conselho de Administração:

Presidente: Fung Ka York

Vice-Presidente: Howard H. H. Ho

Administradores permanentes: Zhang Hongyi
Long Rongshen
Ho Hao Tong
Sio Ng Kan

Administradores: Vong Iok Pang (exonerado em 22-03-2002)
Fu Iat Kong
Yan Ting Fu
Ho Hao Chio
Ho Hao Veng (nomeado em 22-03-2002)
Ma Sao Lap

Secretário: Leong Kam Kuan

Conselho Fiscal:

Presidente: Ho Cho Ieng

Membros: Ng Wing Chuen (exonerado em 22-03-2002)
Vong Iok Pang (nomeado em 22-03-2002)
Chen Xiaoxin

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ka York*.

Macau, aos 27 de Março de 2003.

監事會意見書

經監事會及核數師審核賬冊完竣，本行之各類帳目均依照本澳銀行法而編製，清楚顯示本行於二零零二年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

監事會主席

何楚盈

澳門，二零零三年三月二十七日

Parecer do Conselho Fiscal

Este Conselho e Auditor examinaram os livros de contabilidade do nosso Banco, tendo verificado que as contas foram elaboradas de acordo com a Lei Bancária de Macau. Este Conselho é de opinião que as mesmas contas mostram a real situação financeira e o resultado do exercício em 31 de Dezembro de 2002.

Macau, aos 27 de Março de 2003.

A Presidente do Conselho Fiscal, *Ho Cho Ieng*.

(是項刊登費用為 \$14,017.00)
(Custo desta publicação \$ 14 017,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$209.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 209,00